

**Beknopt
Nederlands-Sarnami Hindoestani
Woordenboek**

**Met
Sarnami Hindoestani-Nederlandse
Woordenlijst**

Instituut voor Taalwetenschap

Paramaribo

**Beknopt
Nederlands – Sarnami Hindoestani
Woordenboek**

Instituut voor Taalwetenschap

Paramaribo

Instituut voor Taalwetenschap
Postbus 1919 Paramaribo zuid
Suriname

© 2002
Alle rechten voorbehouden
Eerst druk 3C

Printed in Surinam

Voorbericht

Dit woordenboek is een verzameling van de meest voorkomende woorden in het Sarnami Hindoestani. Hierbij is de spelling van SIL gebruikt omdat deze bij de meeste Hindoestanen de voorkeur heeft en er veel lektuur in is gepubliceerd. De Nederlandse woorden die tussen haakjes zijn geplaatst geven aan dat het hier gaat om een woord dat vanuit het Sarnami Hindoestani niet te vertalen is, bijv. (een kinderspel).

Vele Hindoestanen hebben mij in de loop van de jaren informatie verstrekt over hun taal en ik ben hen zeer dankbaar daarvoor. In het bijzonder gaat mijn dank uit naar mevrouw K. Banwarie-Soehawan, die veel van mijn vragen heeft beantwoord. Moge deze uitgave een bijdrage leveren aan de waardering en het behoud van het Sarnami Hindoestani.

Paramaribo, maart 2002.

A. L. Bosch

Afkortingen

aank.	- aankondigend	Mosl.	- Moslim
aanw.	- aanwijzend	Ned.	- Nederlands
az	- achterzetsel	onbep.	- onbepaald
bep.	- bepaald, bepaling	onpers.	- onpersoonlijk
betr.	- betrekkelijk	onoverg.	- onovergankelijk
bn	- bijvoeglijk naamwoord	overg.	- overgankelijk
bw	- bijwoord	pvw	- persoonlijk voornaamwoord
bez.	- bezittelijk	telw.	- telwoord
Chr.	- Christelijk	tw	- tussenwerpsel
d	- 'diep' Hindi	vdw	- voltooid deelwoord
Eng.	- Engels	vgw	- voegwoord
fig.	- figuurlijk	vrl.	- vrouwelijk
Hind.	- Hindoe	vnw	- voornaamwoord
letterl.	- letterlijk	vz	- voorzetsel
lidw.	- lidwoord	zn	- zelfstandig naamwoord
ml.	- manlijk		

A - a

aaïen (ww) doelaar kare.

aalmoes (zn) bhiekh. *om een - vragen.*
bhiekh maange.

aan 1) (vz) ke. *geef het - je moeder.*

aapan maai ke de. 2) lage. - *tafel zitten.*
tafra lage baiṭhe. 3) se. *de hond zit - een*
touw. koetta tatai se baanhal hai. 4) *hij*
had z'n schoenen - . oe aapan djoeta
pahienies raha. 5) - *een stuk door.*
dhaṛaadhar. 6) - *het lachen maken.*
hāsie lagwaawe.

aan en uitgaan (ww) baare boete.

aan het lachen maken (ww) hāsie
lagaawe.

aanbidden 1) (ww) poedja kare.

2) poedje.

aanbidding (zn) poedja.

aanbieden 1) (ww) pes kare.

2) thamaawe.

aanbranden (ww) djare.

aanbrengen 1) (ww) lagaawe. *medicijn*
- . dawaai lagaawe. 2) *stenen* - . ieta
laawe. 3) *iemand bij de politie* - .
siepaahie se naalies kare. 4) *een plank* -
. palanga banaawe/thokwaawe.

aandacht 1) (zn) dhiaan. - *schenken*

aan. dhiaan lagaawe. - *trekken.* dhiaan
khodje. 2) khiaal, khiaal kare. -
schenken aan.

aandachtig 1) (bw) dhiaan se. 2) tan-
man se.

aandeel (zn) bhaag. *zijn - opeisen.* okar
bhaag maange.

aandenken (zn) tjienhaanie.

aandringen 1) (ww) dwingi kare.

[Opmerking: Sranan] 2) doharaaïke
bole.

aaneenhechten (ww) djore.

aangeboren (bw) paidaais se.

aangebrand (bn) djaṭṭhaain.

aangenaam 1) (bn, bw) attjha. *dat is*

mij zeer - . oe hamme bahoet attjha lage
hai. 2) barhía. *een - dag.* ek barhía dien.
3) parsand. *hij is mij* - . oe hamme
parsand hai.

aangezicht 1) (zn) moeh(kaan)

2) soerat. 3) tjehera.

aangrenzend (bn) bagal. *het -e land.*

bagal ke des.

aangrijpen 1) (ww) pakare. *ik greep*

hem aan. ham oke pakarlie. 2) *de*
gelegenheid - . mauka lewe.

3) (*emotioneel* -) ghabaraai.

aangroeien (ww) barṭhe.

aanhankelijk (bn) saṭe.

aanhouden 1) (ww) doharaaïke bole.

hij hield bij hem aan. oe ose doharaaïke
bolies. 2) *iem. op straat* - . koi ke rasta
me rokaawe. 3) *een rover* - . daakoe ke
pakare. 4) *z'n kleren* - . kapra na
oetaare. 5) *de regen hield aan.* barkha
hardam barsat raha. 6) *rechts* - . dahiena
kait djaai.

aanhoudend 1) (bn) doharaaïke.

2) hardam.

aanklacht 1) (zn) oṛahan. *een -*

indienen. oṛahan dewe. 2) naalies. *een*
- *indienen.* naalies kare.

aankleden 1) (ww)

pahienaawe/pahieraawe. *iem.* - . koi ke
pahienaawe. 2) (*wederk.*) kapra
pahiene. (*zich* -)

aankloppen 1) (ww) khaṭ-khaṭaawe.

2) khoetkhoetaawe.

aankomen 1) (ww) pahōetje. *hoe laat*

zal hij - ? oe kai badje pahōetjiega?

2) *er komt iemand aan*. koi aawe hai.
 3) *niet - !*. na tjhoew!. 4) *daar kom 't op aan*. ie sab se baŕka tjiedj hai. 5) *'t komt er niet op aan*. ie koetjh na hai.

aankondigen 1) (*ww*) ailaan kare. *het goede nieuws* - . khoes khabar ailaan kare. 2) bataawe. 3) djanaawe.

4) gohoraawe. 5) soenaawe.

aanleggen 1) (*ww*) lagaawe. *de boot* - . boŕ lagaawe. 2) *vuur* - . aagie baare/soelgaai dewe.

aanlopen (*ww*) aawe.

aanmaken 1) (*ww*) baare. *het licht* - . tjieraag baare. 2) baraawe. *het vuur* - . aagie baraawe. 3) *iets met azijn* - . aasien mê dhare.

aanmanen (*ww*) soeddhaare.

aanmerking maken (*ww*) toke.

aanmoedigen 1) (*ww*) hiemmat dewe. 2) tieha dewe.

aannemen 1) (*ww*) apanaawe. *als zoon* - . aapan beŕa ghat apanaawe. 2) garhan kare. 3) *een kind* - . ek larŕa pose. 4) *de telefoon* - . taar oethaawe. 5) *een brief* - . thietthie lewe. 6) lewe, terie kare. *je kunt het van mij* - . ham satj boliela. 7) *een gewoonte* - . okar nem howe. 8) *een voorstel* - . hahakare. karaar kare. raadje rahe. ek rahe. hoekaarie bhare. Zie: akseptern.

aanpakken 1) (*ww*) lewe. *pak aan!* lei le! 2) *het werk* - . kaam soeroe kare. 3) *ik zal hem eens flink* - . ham oke khoeb daatab. 4) *hij weet van* - . oe kamaasoet hai. 5) pakare. *kan je dit even* - ? toe pakarŕ sakiêhe?

aanpassen (*ww*) tjaal tjale. *je ergens* - . hōewa ke tjaal tjale.

aanraden (*ww*) raai dewe.

aanraken 1) (*ww*) laage. 2) tjhoewe. *niet - !*. na tjhoew!.

aanreiken (*ww*) thamaawe. Zie: aanbieden.

aanrichten 1) (*ww*) kare. *een feest* - . nauta kare. 2) *schade* - . haane kare.

aanrijden 1) (*ww*) maare. *hij is aangereiden*. oŕo oke maaries hai. 2) takaraawe.

aanroepen (*ww*) bolaawe.

aanroeren (*ww*) tjhoewe.

aanschouwen 1) (*zn*) dekhe. 2) *ten* - van. ke aage.

aansnijden (*ww*) kaate.

aanspreken 1) (*ww*) batiaai. *iemand* - . koi se batiaai. 2) *het spreekt mij niet aan*. hamme na attjha lage hai. 3) *zijn kapitaal* - . aapan paisa me se koetjh lewe.

aanstaan 1) (*ww*) attjha lage. *dit staat me wel aan*. ie hamme attjha lage hai.

2) khole. *de deur staat aan*. kamaarie kholal hai. 3) badje. *de radio staat aan*. radio badje hai.

aanstaande 1) (*bn, zn*) aane/aawe waala. - *maandag*. aane waala somaar ke. 2) *aanstaande echtgenoot*. hone waala patanie.

aanstalte maken (*ww*) tajaar kare. *hij maakt aanstalte om weg te gaan*. oe tajaar kare hai tjaj djaai ke.

aansteken 1) (*ww*) baare. *het licht, vuur* - . tjieraag, aagie baare. 2) *elkaar met een ziekte*. ek doesare ke bemaarie dewe.

aanstellen 1) (*ww*) baiŕhaawe. *iemand als minister* - . koi ke mantrie ghat baiŕhaawe. 2) *zich* - . sekhie kare.

aansteller (*zn*) sekhiechor.

aanstellerij (*zn*) sekhie.

aansterken (*ww*) tjanga howe.

aanstonds 1) (*bw*) abbe abbe.

2) djoerte. 3) ehê/ohê laage.

4) phoertie. 5) toerant.

aanstoot geven (*ww*) ghoermoesaai.

aanstoot nemen (*ww*) goessaai.

aantonen 1) (*ww*) darsaawe.

2) dekhaawe. 3) saboet kare.
aantreffen 1) (ww) bhetaai. *waar zal hij hem - ?* oe oke kaahã par bhetaaiga?
 2) miele. *we zullen elkaar daar -* . hamlog hõewa par mielab.
aantrekkelijk (bn) sapoet.
aantrekken 1) (ww) pahiene. *nieuwe kleren -* . naawa kapra pahiene.
 2) ghaitje. (*het touw*) *stevig -* . kaske ghaitje. 3) sõtje. *trek je er niets van aan.* koetjh na sõtj. 4) be-gam rahe. *hij trok zich van God niets aan.* oe Parmeswar se be-gam raha. 5) lage. *hij trekt zich van het lawaai niets aan.* oke halla dangal koetjh na lage hai.
aanval (zn) hamla.
aanvallen (ww) laptiaai.
aanvang (zn) soeroe.
aanvangen 1) (ww) lage. 2) soeroe kare.
aanvankelijk 1) (bw) pahiele (djabaana) 2) soeroe mê.
aanwijzen (ww) dekhaawe.
aanwijzing (zn) tjietanie. *hij gaf enkele -* . oe ekaat tjietanie deis.
aanzetten 1) (ww) khole. 2) badjaawe. *de radio -* . radio khole/badjaawe.
aanzien 1) (ww) dekhe. 2) taake. 3) (zn) soerat. *zijn - veranderde.* okar soerat badal gail.
aanzienlijk (bn) barka. *een - man.* barka (naam ke) aadmie.
aanzitten (ww) liebier-liebier kare. *die kinderen zitten overal aan.* larãan liebier-liebier kare hai.
aanzwellen (ww) auro barka howe.
aap (zn) bandar.
aar 1) (zn) baalie. 2) lartja.
aardappel (zn) aaloe.
aardbeving (zn) bhoeidol/bhoendol.
aarde 1) (zn) dhartie. *zolang hemel en - bestaan.* djab lek swarag aur dhartie rahiega. 2) djamen. *het viel op de -* .

djamien par gieral. 3) mattie. *met - bedekken.* mattie se tope.
aarden (bn) mattie ke. *aarden potten.* mattie ke bartan. - *vat.* gagarie.
aardewerk (zn) mattie ke bartan.
aardig (bn, bw) attjha. *hij vindt dat meisje -* . oe larkie oke attjha lage hai.
aas 1) (zn) tjaara. 2) (*bij kaartspel*) ekka.
aasgier 1) (zn) aka. 2) baadj. 3) gied. 4) tjiel.
absorberen (ww) sane.
accoord (bn, bw) raadje (se) Zie: akkoord.
ach! (tw) are!
acht (telw) aath.
achteloos (bn, bw) be-sõtj (phiekier)
achten (ww) maane. *we achten de koning hoog.* hamlog raadja ke barka maaniela. *de familie acht hem niet hoog.* palwaar oke tjhota maane hai.
achtendertig (telw) arties.
achtennegentig (telw) atthaanbe.
achtentachtig (telw) atthaasie.
achtentwintig (telw) atthaais.
achtenveertig (telw) artaalies.
achtevijftig (telw) atthaawan.
achtenzestig (telw) arsath.
achtenzeventig (telw) atthattar.
achter 1) (vz) paatjhe. - *het huis.* ghar ke paatjhe. 2) patjhwa. 3) pietjhe. *ik liep achter hem.* ham okar paatjhe/pietjhe tjallie.
achteraan (vz) paatjhe.
achteraf 1) (bw) ekare baad. - *zei hij:* ekare baad oe bolies:. 2) paatjhe. *hij liep wat -* . oe paatjhe tjalat raha.
achterbaks (bn) kaptie.
achterblijven 1) (ww) batje. *er bleef iets achter in de schaal.* kobba mê koetjh batjal. 2) patjhare. *je moet niet -* . toke na tjaahie patjhare ke. 3) (akel) rahe djaai. *ze is alleen achter gebleven.*

oe akel rahie gail.
achterdeur (zn) paatjhe ke kamaarie.
achterelkaar (bw) aage-paatjhe. *ze liepen* - . oesab aage-paatjhe tjalat raha.
achterkant (zn) paatjhe kait.
achterkleindochter 1) (zn) par-natie. (*via dochter*) 2) par-potien. (*via zoon*)
achterkleinzoon 1) (zn) par-naatien. (*via dochter*) 2) par-pota. (*via zoon*)
achterlaten 1) (ww) paatjhe tjhör dewe. 2) pietjhaare. 3) tjhöre.
achterlicht (zn) paatjhe ke tjieraag.
achterlopen 1) (ww) paatjhe tjale. 2) patjhare. 3) patjhe. *de klok loopt achter*. gharie patjhal.
achterna 1) (bw) ekare baad. *hij zei* - : . ekare baad oe bolies:. 2) paatjhe. *de dief - gaan*. tjör ke paatjhe djaai.
achternaam (zn) palwaar ke naam.
achterop raken (ww) pathare. *pas op dat je niet - raakt*. batjaaike rahiehe kie toe na patjhariehe.
achterover (vz) paatjhe.
achterraken 1) (ww) pathare. 2) pietjhe pare.
achterruit (zn) paatjhe ke aina.
achterste 1) (zn) paatjhe waala. *het - huis*. paatjhe waala ghar. 2) tjoetar. (*lich. deel*) *hij viel op z'n* - . oe tjoetar par gier gail.
achterruit 1) (az) paatjhe. 2) (ww) - *gaan*. paatjhe djaai. patjhare. 3) - *treden*. paatjhe häte.
achtervolgen 1) (ww) patjhwaawe. 2) pietjha kare.
achting (zn) maan(-djaan)
achtien (telw) atthaara.
acteren (ww) naatak khele.
acteur (zn) naatak khele waala.
adelaar (zn) oekaab.
adem (zn) sãas.
ademen (ww) sãas lewe.

ademtocht (zn) dam.
ader (zn) nas.
adres (zn) pata(-thekaana) [*Opmerking: d*]
advies (zn) raai.
advies vragen (ww) raai lewe.
adviseren (ww) raai dewe.
advokaat 1) (zn) hapkaatie. [*Opmerking: Ned.*] 2) okiel(-baliestar)
af 1) (bw) don. *het werk is* - . kaam don hoi gail. 2) se. *van het dak* - . tihat par se. 3) tjoekal. *hij had alles - gemaakt*. oe sab tjielj kar tjoekal raha. 4) - *en toe*. kabbo (kabbo) kabhie kabhie. 5) tab djab, tab djab.
afbekken (ww) moeh lagaawe.
afbetaling 1) (zn) kardja. 2) oedhaar. *kunnen we het op - kopen?* hamlog oedhaar par lei sakab? [*Opmerking: d*]
afblijven (ww) tjhör dewe.
afbranden 1) (ww) djare. (*onoverg.*) *het huis brandde geheel af*. ghar ekdam se djaral. 2) djaraawe. (*overg.*) *brand het veld af*. khet djara de.
afbreken 1) (ww) oedjaare. 2) oekharaai. 3) toere(-taare) 4) *een tak -* . daarghie toere. 5) toer dhaare.
afdak (zn) tentie.
afdalen (ww) oetare.
afdanken (ww) tjaage.
afdekken 1) (ww) orhaawe. 2) orhe. 3) tope. 4) dhaake. (*met deksel -*) 5) tjhopaawe.
afdrogen 1) (ww) djhoeraawe. 2) põtjhe.
afdwalen 1) (ww) bhatak djaai. 2) bhatke.
afdwingen (ww) karaai se lewe.
afgelopen (bw) don.
afgemat (bn) thakal thoekal.
afgeperkt (bn) gheral.
afgescheiden (bw) alag/alge karal.
afgesloten 1) (bn) band. 2) ropal.
afgevaardigde (zn) patthaawal waala.

afgeven 1) (ww) dewe. *wil je die brief - ? toe ie tjiethie de sakiehe?* 2) tjoete. *dit kledingstuk - . ie kapra tjoete hai.*
afgezonderd (bn, bw) alag/alge.
afgieten 1) (ww) oedjhale. 2) oedjhal dewe.
afgod 1) (zn) dhandie. 2) naklie bhagwaan.
afgrazen (ww) tjare.
afgrond (zn) gahier petje.
afgunst (zn) djaran. *hij deed het uit - .* oe djaran ke maar oe kaam karies. -*tig zijn.* djaran kare.
afhalen (ww) laawe/laawe.
afhandelen (ww) don kare.
afhandig maken (ww) tjiene.
afhangend kleed (zn) aatjal.
afhechten (ww) doi tien dohora sieje.
afhouwen (ww) kaate. *een tak - .* daarchie kaate.
afkappen (ww) tjiene.
afkappen (ww) kaate.
afkeer (bw, zn) ghienna.
afkeren (ww) ghoeme(-phiere)
afkeuren (ww) 1) na attjha lage. 2) nahakaare/nahiekaare.
afkluiven (ww) tjabaawe.
afknippen (ww) kaate.
afkoelen 1) (ww) thandhaai. 2) seraai.
afkondigen (ww) ailaan kare. *Zie:* aankondigen.
afkrijgen (ww) don kare.
afleggen 1) (ww) dhowe. *een dode afleggen.* okar lahaas dhowe. okar lahaas tjaar kare. 2) haare. *hij legde het tegen hem af.* oe haar gail. 3) tjale. *een lange afstand - .* doerie tjale.
afleiden (ww) bharmaawe.
aflopen 1) (ww) tjale. *de trap - .* serhie par se tjale. 2) badje. *de wekker loopt af.* gharie badje hai. 3) biete. *het kontrakt liep af.* kantrak biet bhail/don hoi gail. 4) don howe. *de les is - .* les

don hoi gail. 5) don kare. *een school - .* skoel don kare.
afmaken 1) (ww) khatam kare. *de les - .* leswa khatam kare. 2) don kare. *het werk - .* kaam don kare. 3) maar dhaare. *een dier - .* ek djanaawar maar dhaare.
afmeten (ww) naape.
afnemen 1) (ww) kamtie howe. *de regen neemt af.* barkha kamtie howe hai. 2) ghate. *uw geloof zal niet - .* tor bieswaas na ghatiega. 3) kiene. *hoeveel stuks neem hij af?* oe kaigo kieniega? 4) lewe. *neem hem dat mes af.* ose tjoerie le. 5) paatai. *zijn boosheid zal - .* okar goessa paataiga. 6) safa kare. *de tafel - .* tafra safa kare. 7) tjiene. *hij nam de bal af.* oe baal tjiemies.
afpakken (ww) tjiene. *hij pakte het mes af.* oe tjoerie tjiemies.
afpikken (ww) tjiene.
afplukken (ww) toere.
afranselen (ww) khoeb maare.
afroepen (ww) bolaawe.
afscheid 1) (zn) biedaai. 2) djoedaai. 3) - *nemen.* biedaai/djoedaai kare/lewe.
afschuw (zn) ghienna.
afschuwelijk (bw) ghienna.
afsluiten (ww) band kare.
afsnijden (ww) kaate.
afspoelen (ww) khanghaare.
afspraak (zn) baat-tjiet.
afspreken 1) (ww) mamla kare. 2) baat-tjiet kare.
afstammeling (zn) aulaad.
aftuigen (ww) khoeb maare. *Zie:* maare.
afvaardigen (ww) paathaawe.
afval 1) (zn) arang-barang. 2) balaai.
afvallen 1) (ww) tjoer dewe. *van z'n geloof - .* aapan bieswaas tjoer dewe. 2) *iemand - .* koi ke tjoer dewe. 3) doebbar howe. *die dikkerd moet - .* motkwa ke tjaahie doebbar howe ke.

afvegen 1) (*ww*) pōtjhe. 2) safa kare.
afwassen (*ww*) bartan dhowe/maadje.
afwijken (*ww*) doesar kait/rakam djaai.
afwijzen 1) (*ww*) nahakaare/nahiekaare. 2) niehaare. 3) tajaage/tiaage.
afwisselen (*ww*) badale.
afwissen 1) (*ww*) pōtjhe. 2) safa kare.
afzagen (*ww*) kaatē.
afzakken (*ww*) nieltje aawe/djaai.
afzenden (*ww*) paṭhaawe.
afzetten 1) (*ww*) band kare. *de weg* - . rasta band kare. 2) baimaanie kare. *iem.* - (*bedriegen*) koi ke baimaanie kare. koi ke kapat/kapṭa kare. koi ke kapṭe. 3) oetaare. *z'n hoed* - . aapan topie oetaare. 4) pahōetjaawe. *iem. thuis* - . koi ke ghare pahōetjaawe.
afzonderen (*ww*) alag/alge kare.
afzonderlijk (*bn*) alag/alge.
afzweren (*ww*) tjhor dewe. *geloof, drank* - . bieswaas, daaroo tjhor dewe.
agent 1) (*zn*) siepaahie. 2) skowtu. [*Opmerking: Sranan*]
agoma wiri (*zn*) makoija.
agrariër (*zn*) khetiar.
agressief (*bn, bw*) djabardjast.
akelig (*bn, bw*) kharaab.
akker (*zn*) khet.
akkoord 1) (*zn*) baat-tjiet. - *gaan*. baat-tjiet kare. 2) raadje howe.
aksepteren 1) (*ww*) apanaawe. 2) garhan kare. *iem. als schoondochter* - . koi ke aapan patoh ghat garhan kare. 2) lewe. 3) terie kare. *Zie: aannemen.*
akte (*zn*) kaagadj.
al 1) (*bn*) abbe (ebbe) *hij is* - *gekomen*. oe abbe aail hai. 2) tjoekal. *ik heb - gegeten*. ham khaai tjoekalie. 3) - *doende*. karat -dharet. 4) - *heel lang*. djanam djanam. 5) - *opererend/scheurend*. tjierte-pharte. 6) - *vertellend en luisterend*. kahte-soente.

7) (*telw*) sab. - *de mensen keken*. sab manai taakat raha.
albaster (*bn*) alabastar.
alcohol (*zn*) daaroo.
aldoor 1) (*bn*) doharaaike. *ik heb - gezegd dat ...* ham doharaaike bollie kie ... 2) hardam. *er kwamen - mensen bij hem thuis*. manai logan hardam okar paas aawat raha.
aldra (*bn*) halieje (se)
alhoewel (*vgw*) tjaahē.
alle (*telw*) sab.
allebei (*telw*) doeno.
allegaags (*bn*) aisan taisan.
alledrie (*telw*) tieno.
alleen 1) (*bn, bw*) akel(e) *hij woont* - . oe akel rahe hai. 2) khaalie. *hij eet - brood*. oe khaalie breṭ kha hai.
allemaal (*onbep. vnw*) sab koi.
allen (*onbep. vnw*) sab koi.
Allerhoogste 1) (*zn*) sab se maahaan Waala. 2) param Pardhaan. [*Opmerking: d*]
allerlei 1) (*bn*) ek-se-ek. 2) har ek rakam.
allermeest (*bn*) besie-se-besie. (*het -*)
allicht (*bn*) saait.
aluminium (*zn*) almoenian.
almacht (*zn*) sab se barka saktie.
aloë (*zn*) aalowe.
alom (*bn, bw*) sagaro.
als 1) (*vgw*) adjoe. 2) agar. 3) ghat. *ik zeg dit - oudste*. ham ie baat barkwa ghat boliela. 4) *hij ziet eruit* - ... oe ... ghat dekha hai. 5) djaise. *hij ziet eruit* - ... oe djaise ... dekha hai. 6) es. *wees niet opvliëgend*. hauwa es baat na kar. 7) ner. *hij is - z'n vader*. oe aapan baap ner lage hai. 8) djab. - *hij komt*. djab oe aaiga. 9) adjoe.
alsem (*zn*) aalsam.
alsof 1) (*vgw*) sapṭa. 2) djaise. *het leek - hij dood was*. dekhaais djaise oe maral.

altaar (zn) baliedaan ke tafra. *Zie:* offeraltaar.
altijd 1) (bw) ekbhaaw. 2) eksoer. 3) hardam(e) 4) hamesa. 5) sada.
alvast (bw) abhaine se.
alwaer (betr. vnw) djaahã.
alweer (bw) phien (se)
alzijdig (bn, bw) sagaro.
amandel (zn) badaam.
ambacht (zn) kaam.
ambiëren (ww) maange.
ambt (zn) dardja. *hij bekleedde een hoog - .* oke ðetja dardja raha.
amen (tw) aamien. [*Opmerking:* Hebr.]
ametyst (zn) jaakoet.
amicaal (bw) sanghatian ghat.
ampel 1) (bw) bahoet. 2) djaada.
amper 1) (bw) abbe (ebbe) 2) ghat se.
amuseren 1) (ww) khoesiaalie manaawe/kare. (*zich -*) 2) maudj manaawe/kare.
analfabeet (bn) an-parh.
ananas (zn) adjnaas.
ander(e) 1) (zn) doesar (koi) *aan een - denken.* doesar koi ke sôtje. 2) - *kant.* doesar kait. 3) ekwa. *de ene is klaar maar de - nog niet.* ekgo don hoi gail bakie ekwa abbe na.
anderhalf (telw) derh.
anders 1) (vgw) nahie to. - *sterft hij.* nahie to oe mar djaai. 2) (bw) doesar rakam. *hij deed het - .* oe doesar rakam se karies. 3) *het is niet - .* aisahie hai.
angel 1) (zn) nokhie. 2) soei. 3) tor.
angst 1) (zn) bhai. 2) ðar. 3) ghabaraahat.
angstig 1) (bn) ðar se. 2) ghabaraahat mê. 3) ghabaraaie.
angstwekkend (bn) bhajaanak.
animo 1) (zn) saukh. 2) hausielã.
anker (zn) ankra. *het - lichten.* ankra paanie mê se oethaawe. *het - uitwerpen.* ankra paanie mê biege. [*Opmerking:*

Sranan]
anoniem (bw) biena naam se.
antwoord 1) (zn) djabaab. 2) oettar.
antwoorden (ww) djabaab dewe.
apart (bw) alag/alge. - *zetten.* alag/alge kare. alga-algie.
apostel (zn) pathaawal waala.
apotheek (zn) dawaaikhaana. [*Opmerking:* d]
appel (zn) apra. [*Opmerking:* Sranan]
april (zn) aprel.
Arabisch (bn) Arbi.
arangeren (ww) setiaawe.
arbeid 1) (zn) kaam. 2) mehenat-madjoerie.
arbeiden (ww) kaam kare.
arbeider (zn) madjoer.
arbeidzaam (bn) kamaasoet.
arend (zn) oekaab.
argeloos (bn) bhola-bhaala.
ark 1) (zn) baakas. - *van het verbond.* baat-tjiet ke baakas. 2) djahaadj. - *van Noach.* Nowah ke djahaadj.
arm 1) (bn) garieb. *ze waren - .* oesab garieb raha. 2) - *en berooid.* dien-hien. 3) - *en ellendigen.* garieb doekhian. 4) *arme(lui)* garieba. 5) (zn) hãath. *m'n - doet pijn.* hamaar hãath piera hai.
armband 1) (zn) berwa. (*dikke -*) 2) tjoeria.
armoede 1) (zn) gariebie. 2) gariebtaai.
aroma (zn) mahak.
arresteren 1) (ww) kait kar dewe/lewe. 2) pakare.
arriveren (ww) pahðetje.
arrogant 1) (bn) barwargie kare. (- *zijn*) 2) ghamand(ie) kare.
arts (zn) ðaaktar.
as (zn) raakhie. *in de - zoeken.* raakhie me khodje.
asem (zn) sãas.
assisteren 1) (ww) hãath dewe. 2) sahaaita kare. 3) sahaara kare.

asthma (zn) dama/daama.
attenderen op (ww) djaan dewe.
attentie (zn) khodj-khabar.
augustus (zn) agast.
automatisch (bw) apane se.
auto 1) (zn) oŋo. [Opmerking: Ned.]
 2) gaarie.
autorijden (ww) oŋo tjalaawe.

avokado (zn) afkaatie. [Opmerking:
 Sranan]
avond 1) (zn) raat. 2) saandj. - en
 ochtend. saandj-biehaan. [Opmerking:
 d]
Avondmaal (zn) Prabhoe ke bhodjan.
azijn (zn) bhienga.

B - b

baan 1) (zn) dardja. *hij heeft een hoge* - .
 oke oetja dardja hai. 2) kaam. *hij heeft
 een - gevonden.* oe kaam paais hai.
 3) rasta. *een rechte* - . siedha rasta.
baan breken (ww) sattjare. (*zich* -)
baar (zn) tjjeta.
baard (zn) daarihie. *de - scheren.*
 daarihie tjhie.
baarmoeder (zn) potnahar.
baas 1) (zn) barkwa. *hij is zijn eigen* - .
 oke barkwa na hai. *de - spelen.* barkwa
 khele. 2) moekhia. 3) sardaar.
baat 1) (zn) faida. *wat - het?* eman kaun
 faida hai? 2) *te - nemen.* kaam mē lewe.
 3) *zonder* - . koetjh na khaatien. 4) *ten
 bate van.* khaatien. 5) naafa.
babbelen (ww) batiaai.
babbeltje (zn) gap-sap.
baby 1) (zn) baby. [Opmerking: Eng.]
 2) (baal-)battja.
baden (ww) nahaai.
bagage (zn) samaan.
bagger (zn) mattie.
baggeren (ww) khode.
bak (zn) baakie. [Opmerking: Sranan]
bakken 1) (ww) baaka kare. *vis* - .
 matjharie baaka kare. [Opmerking:
 Sranan/ 2) banaawe. *brood* - . breŋ
 banaawe.
bakker (zn) breŋ banaawe waala.
bakmeel (zn) piesaan.

bakove (zn) bakwa. [Opmerking:
 Sranan]
bakplaat (zn) taawa.
balein (zn) kamaanie.
balen 1) (ww) aktaai djaai. 2) katjaai.
 3) oebiaai djaai.
balk (zn) tjaila. *de - in uw eigen oog.*
 aapan āakhie ke tjaila.
ballen (ww) baal se khele.
balletje (zn) golie. (*bijv. v. deeg*)
ballon (zn) blaas. [Opmerking: Ned.]
balpoint 1) (zn) bolpoint. [Opmerking:
 Eng.] 2) pen. [Opmerking: Ned.]
balsem (zn) balsaan. [Opmerking: d]
bamboe (zn) bāas.
banaan (zn) baana. [Opmerking:
 Sranan]
band 1) (zn) bantie. (*cassette-, auto-*)
 [Opmerking: Ned.] 2) bandhan. (*fig.*)
hij heeft de -en van de dood
doorbroken. oe maut ke bandhan
 toeries hai.
bandeloos (bn) be-kaanoen.
bandiet (zn) daakoe.
bang (bn, bw) daŋ se. *hij liep - weg.* oe
 daŋ ke maare tjal gail. *hij werd* - . oke
 daŋ lagal. 2) - *maken.* deŋwaawe. 3) -
zijn. daŋ lage. deŋaai. ghabaraai.
bangerik (zn) daŋpokh. *Zie:* lafaard.
bangheid (zn) daŋ. *Zie:* angst.
barbaar (zn) bantjar.

barbier (zn) baarbier. [Opmerking: Ned.]
baren (ww) paida kare.
barensweën (zn) piera.
barmhartig (bn) bhalaai kare. (- zijn)
barmhartigheid (zn) bhalaai.
bars 1) (bw) karaai se. *hij sprak hen - toe.* oe karaai se batiaat raha. 2) daatke. *hij zei - .* oe daatke bolies:. 3) karkar.
barsten 1) (ww) phaaf djaai. 2) tjetke.
bastaard (bn) mahieba.
bazielkruid (zn) toelsie.
bazuin (zn) toerahie.
beamen 1) (ww) haamie bhare/kare. 2) hiekaare/hoekaare bhare/kare. 3) badjhaawe.
beangst worden (ww) ghabaraai.
beantwoorden (ww) djabaab dewe.
bebloed (bn) lahoe-loehaan. [Opmerking: d]
bebouwing (zn) bastie.
bed (zn) bedie. [Opmerking: Sranan]
bedaard 1) (bw) dhieradj se. 2) dhiera. 3) sana-man.
bedachtzaam 1) (bw) hiesaab se. 2) sötj se.
bedanken (ww) dhanbaad dewe/kare.
bedaren 1) (ww) sanpataai djaai. 2) astiel howe.
bede 1) (zn) bientie. 2) praatna.
bedeesd 1) (bn) sarmiendha. [Opmerking: d] 2) sarmaaike.
bedekken 1) (ww) bietjhe. 2) orhe. 3) orhaawe. 4) tope.
bedekt 1) (bw, verl. d. w) bietjhat. 2) dhakle. 3) orhal. 4) topaan. 5) topal.
bedelaar 1) (zn) bhiekhaarie. 2) bhiekhmanga.
bedelen (ww) bhiekhmaange.
bedeling (zn) djoeg. (tijdperk) we leven in de laatste - . hamlog aakhrie djoeg mê rahiela.
bedenken 1) (ww) bietjaare. 2) bietjaar

kare. *ze - allen slechte dingen.* oesab khaalie kharaab bietjaar kare hai.
 3) jaad kare. *bedenk uit welke familie je komt.* jaad kar toe kaun palwaar mê se aawe hai. 4) sötje. *ik kan het niet - .* ham na sötj sakiela.
bederven 1) (ww) biegate. *dat kleed is bedorven.* kapra biegar gail. 2) naksaan howe. *het bedierf hun leven.* oelogke djiewan naksaan hoi gail. 3) sare. *het eten is bedorven.* khaaik sar gail hai. 4) garbaraai. *het plan is bedorven.* 5) gandha. *het ei is bedorven.* anda gandha hoi gail.
bediende 1) (zn) sewak. 2) kamkarta. (man) 3) kamkartien. (vrouw)
bedienen (ww) parose.
beding 1) (zn) boeniaat. 2) sart.
bedisselen (ww) setiaawe.
bedoelen (ww) matlab rahe.
bedoeling (zn) matlab.
bedorven (bn) saral.
bedotten (ww) baimaanie/beimaanie kare. *Zie: bedriegen.*
bedrag (zn) daam. *het - voor vrijlating betalen.* tjoetkaara ke daam bhare.
bedreigen 1) (ww) derwaawe. 2) dhamkie dewe. 3) lahakaawe.
bedreiging (zn) dhamkie.
bedriegelijk (bn) baimaan/beimaan.
bedriegen 1) (ww) baimaanie/beimaanie kare. 2) dhokha dewe/khawaawe. 3) harpe. 4) kapat/kapta kare. 5) kapte. 6) tjoegalie kare. 7) thage. 8) thag lewe.
bedrieger 1) (zn) dhokhaabaadj. 2) laabaar. 3) thagoe(daas) 4) thagwa.
bedriegster (zn) thagien.
bedrijf (zn) kaam.
bedrijvig (bn) bhier.
bedrinken (ww) nasaai howe. (zich -)
bedroefd (bn) oedaas.
bedroeven (ww) oedaas kare.

bedrog 1) (zn) bahaana. 2) dhokha.
 3) t̄jhal-kapaṭ. [Opmerking: d]
 4) ṭhagaai. 5) t̄jogalie.
beduiden (ww) sankiaawe.
beduvelen (ww) baimaanie/beimaanie
 kare. Zie: bedriegen.
bedwingen (ww) samhaare. z'n
 emoties - . apane ke samhaare.
beëdigen (ww) kasam khawaawe.
beëindigen 1) (ww) khatam kare.
 2) don kare. *het werk* - . kaam don kare.
 3) t̄joeke. *toen hij het spreken beëindigd*
had., d̄jab oe ie baat bol t̄joekeal raha.
beek (zn) kriki. [Opmerking: Sranan]
beeld (zn) moerat/moertie.
beeldspraak 1) (zn) nat̄ja.
 2) niessanie. 3) tardjoema.
beeltenis 1) (zn) moerat/moertie.
 2) t̄jhaapa.
been 1) (zn) haddie. *de hond kluipt op*
een - . koetta haddie t̄jabbaawe hai.
 2) goṛ. *pijn in z'n* - . okar goṛ piera hai.
beer (zn) bhaaloe.
beërven (ww) hak paawe.

beest (zn) djanaawar.
beetje 1) (bn, bw) tanie (se) 2) thora (se)
beetpakken 1) (ww) pakare. 2) pakar
 lewe.
begeerlijk 1) (bn, bw) att̄jha. 2) baṛh̄ia.
begeerte (zn) laaliet̄j.
begenadigen (ww) daaja kare/lage.
begeren 1) (ww) āakhie garaawe. *hij*
begeerde die man z'n huis. oe aapan
 āakhie adamia ke ghar par garaais.
 2) laaliet̄j kare. 3) maange. 4) tarse.
begerig (bn) daliedar.
begieten 1) (ww) paanie gieraawe.
 2) siet̄je.
begin 1) (zn) soeroe. 2) mohaanie. (- v.
e. weg)
beginnen 1) (ww) lage. 2) soeroe kare.
begoochelen (ww) moerie

ghoemaawe.
begraafplaats (zn) kabarstaan.
begrafenis (zn) mattie.
begraven 1) (ww) gaare. *iets* - . koet̄jh
 gaare. 2) mattie dewe. *de overledene* - .
 okar mattie dewe.
begrensd (bn) gheral.
begrenzen (ww) ghere.
begrijpen (ww) samdjhe.
begrijpend (bn) samadjhdaar.
begrip (zn) samadjh.
begroeten 1) (ww) bolkaare.
 2) namaste kare. [Opmerking: Hind.]
 3) pat̄jhe. (*ritueel* -) 4) salaam kare.
 5) swaagat kare. [Opmerking: d]
begunstigen (ww) bhalaai kare.
behagen (ww) parsand kare.
behalve 1) (bn, bw) baakie. 2) biena. -
hij kwam iedereen. okare biena sab koi
 aail. 3) t̄jhor̄ke. - *de vrouwen en*
kinderen. aurat lar̄kan t̄jhor̄ke.
behandelen (ww) - *van wond.* dawaai
 lagaawe.
beheersen 1) (ww) samhaare. *zich* - .
 apane ke samhaare.
beheerst 1) (bw) hiesaab se.
 2) samhaarke. 3) samhaar se.
beheren 1) (ww) samhaare. z'n
huishouden - . aapan ghar samhaare.
 2) dekh-bhaal kare.
behoeden 1) (ww) rakhwaala kare.
 2) bat̄jaawe.
behoedzaam (bw) hoesiaar/oesiaar.
behoefstig (bn) garieb.
behoeven (ww) ke d̄jaroerat rahe.
behoorlijk 1) (bn, bw) att̄jha (se)
 2) sahoer (se)
behoren 1) (ww) sanghe d̄jaai. *die*
dingen - *niet bij elkaar.* ie t̄jiedj sanghe
 na d̄ja hai. 2) t̄jaahē. *zo behoort het.*
 aisan howe ke t̄jaahie.
beide(n) (*telw*) doeno (miela/djane)
beijveren (ww) kausies kare. (*zich* -)

beïnvloeden (ww) bharmaaawe.
bejaarden (zn) boerhwa-boerhia.
bek (zn) moeh.
bek-af (bn) thakal thoekal.
bekend 1) (bn) djaanal. 2) maaloem.
bekend worden (ww) pata lage.
bekende (zn) tjienhaar. (persoon)
bekendmaken 1) (ww) ailaan kare.
 2) bataawe. 3) djanaawe. 4) goharaawe.
 5) soenaawe.
bekennen (ww) kaboele.
beker 1) (zn) gielaas. 2) loṭa.
bekeren (ww) aapan djiewan badale.
hij wil zich - . oe maange hai aapan
 djiewan badale. 2) *iem.* - . koi ke aapan
 djiewan badalwaawe. koi ke
 ghoemwaawe. koi ke samdjaai dewe.
bekijken (ww) dekhe.
bekladden (ww) niendara kare. (fig.)
beklag (zn) orahan.
beklagen (ww) orahan dewe. (zich -)
beklemd (bw) phas.
beklimmen (ww) tjahare.
bekneld (bw) phas.
beknorren (ww) daaṭe.
bekomen (ww) miele. *vrijheid* - .
 tjhoetkaara miele. 2) patjaawe. *het is me*
niet - . hamme na patjaawal.
bekommeren (ww) sōtj kare. (zich -)
bekomst hebben (ww) agbhaai djaai.
 (z'n -)
bekrachten (ww) badjhaawe.
bekvechten (ww) moeh laṭaawe.
beladen (ww) laade. *de ezel* - . gadaha
 par laade.
belanden (ww) pahōetje. *in een boom* -
 . ekgo peṭ mē pahōetje.
belangrijk 1) (bn) baṛka. *een -e dag.* ek
 baṛka dien. 2) oetja. *een - positie.* oetja
 dardja. 3) moel.
belangrijkste (bn, zn) sab se baṛka
 (baat/tjiedj/waala) *het* - (*van het*
verhaal) *is.* sab se baṛka baat hai. *hij is*

de - (*van de groep*) oe sab se baṛka
 waala hai.
belasting (zn) djoetie. - *betalen.* djoetie
 bhare. [Opmerking: Eng.]
beledigen (ww) apmaan/bedjatie kare.
belediging 1) (zn) apmaan. 2) bedjatie.
beleefd 1) (bn, bw) kaida (se) 2) sahoer
 (se)
belemmeren (ww) rokaawe.
belendend (bn) bagal. - *perceel.* bagal
 ke djagaha.
beletsel (zn) rokaahaṭ.
beletten (ww) rokaawe.
beleven (ww) manaawe.
belezen (bn) paṛhal(-liekhal) *een - man.*
 paṛhal aadmie.
believen (ww) maange. *zoals zij* - .
 djaise oesab maange hai.
bellen 1) (ww) bel kare/soenaawe.
 [Opmerking: Ned.] 2) taar kare/maare.
telefoneren.
belofte 1) (zn) djabaan. 2) waada. *een -*
afleggen. waada kare.
belonen 1) (ww) ienaam dewe.
 2) madjoerie dewe.
beloning 1) (zn) ienaam. 2) madja.
 3) madjoerie.
belopen (ww) gore-gore tjale/djaai. *het*
is te - . oe gore gore djaai paawe hai.
beloven (ww) waada kare.
beluisteren (ww) soene. *een preek* - .
 partjaar soene.
bemerken 1) (ww) djaan djaai.
 2) soedjhaai.
bemesten (ww) mes dewe/kare/tjihiete.
bemiddelaar (zn) agwa.
bemiddeling 1) (zn) haathe se. 2) *door*
zijn - . okar haathe se. 3) tjaltie.
bemind (bn) pjaara.
beminnelijk (bw) pjaar se.
beminnen 1) (ww) pjaar kare. 2) tjaathe.
bemoedigen 1) (ww) hiemmat dewe.
 2) tieha dewe.

bemoeien (ww) koi ke bietj mē bole.
bemoeienis (zn) lastaga.
bemoelijken (ww) rokaawe.
benadelen (ww) haanie howe. *ik werd benadeeld.* hamaar haanie bhail.
benaderen (ww) nagietj aawe/djaai.
benard 1) (bn, bw) dar-bhaal. 2) dar se.
benauwd 1) (bn, bw) tjoṭa. *een - e ruimte.* tjoṭa djahaga. 2) dar. *een - gevoel.* dar-bhaal. 3) *hij heeft het - .* oe sās na lei paawe hai.
bende 1) (zn) djoend. *een - rovers.* daakoe ke djoend. 2) (*rommel*) *het was er een - .* sab tjiedj thietier-bietier raha.
beneden (vz) nieltje. *naar - gaan.* nieltje djaai.
benevens (vz) aur bhie.
bengelen (ww) laawe. *z'n benen laten - .* gorie laawe.
benieuwd (bn) maange djaane. (*- zijn*) *Zie:* benieuwen.
benieuwen (ww) maange hai djaane. *Zie:* benieuwd zijn.
benijden (ww) laltje.
benul (zn) magadj.
beoordelen (ww) faisala kare. *iem. - .* koi ke oeppar faisala kare. 2) moeh dekhe/taake.
bepaalde (bn) aisan aisan.
bepplanten (ww) bowe. *het veld - .* khet mē bia bowe.
beploegen (ww) (har) djote. *hij beploegt het veld.* oe khet djote hai.
bepraten 1) (ww) batiaai. 2) baat-tjiet kare. *iets - .* koetjh ke biese mē baat-tjiet kare/batiaai.
beproeven 1) (ww) proberie kare. 2) kausies kare. *Zie:* op de proef stellen.
beraad 1) (zn) baat-tjiet. *ze hielden - .* oesab baat-tjiet karies. 2) *na rijp - .* sōtj samadjhke.
beraadslagen (ww) baat-tjiet kare.
beraden (ww) sōtje. *zich - .* koetjh ke

biese mē sōtje.
berechten 1) (ww) faisala kare. 2) niaai kare.
bereid zijn 1) (ww) maange. *ben je bereid dit te doen?* toe maange hai kare? 2) *Ben je bereid te gaan?* toe tajaar baate djaai ke?
berg (zn) pahaar.
bericht 1) (zn) khabar. 2) sanesa. 3) pata. 4) taar. *hij kreeg telefonisch - .* oe taar paais.
berispen (ww) daate.
berisping (zn) daat-phatkaar.
berm (zn) rasta ke kienaare.
beroemen (ww) barwargie kare.
beroep 1) (zn) kaam. *wat is uw - ?* toe kaun kaam kare hai? 2) *een - doen op.* karaai kare.
beroerd (bn, bw) kharaab.
berooïd 1) (bn) garieb. 2) oke ek dabbal na hai.
berouwen (ww) pastaai.
beroven 1) (ww) djabardjastie se lewe. 2) loete.
beryl (zn) perodj.
beschaafd 1) (bn, bw) kaida (se) 2) sahoer (se)
beschaamd 1) (bn) sarmaaike. 2) sarmiendha. [*Opmerking:* d]
beschadigen (ww) tjaale.
beschaduwēn 1) (ww) tjhaai lewe. 2) *zich laten - .* tjahaai.
bescheid geven (ww) djabaab dewe.
bescheiden 1) (bw) dhiera. 2) sadhaaran.
beschermen 1) (ww) aar kare. 2) batjaawe. 3) rakhwaala kare.
beschermē 1) (zn) batjaawe waala. 2) rakhwaala.
bescherming (zn) rattjha.
beschieten (ww) daage. *de stad beschieten.* sahar par daage.
beschijnen (ww) djotie dewe.

beschilderen (ww) range.
beschimmelen (ww) bhoekariaai.
beschimpen 1) (ww) gaarie dewe.
 2) tiebolie maare. 3) lanthai kare.
 4) thatha oeraawe.
beschonken (bn, bw) nasaai.
beschouwen 1) (ww) taake. 2) dekhe.
 3) maane. *iem. als leider* - . koi ke
 barkwa ghat maane.
beschrijven (ww) liekhe.
beschroomd 1) (bn, bw) sarmiendha.
 2) sarmaaieke.
beschuit (zn) bieskoet. [Opmerking:
 Eng.]
beschuldigen 1) (ww) badhaam kare.
 2) kasoer dewe.
beschutten *Zie:* beschermen.
beschutting 1) (zn) aar. 2) tjhaai.
 3) tjhaaja.
beseffen (ww) djaan djaai.
beslissen *Zie:* besluiten.
beslissing *Zie:* besluit.
beslommering (zn) kaar-baar. *hij*
heeft het druk met dagelijkse - . oe rodj
 ke kaar-baar mē bhier hai.
besluit 1) (zn) karaar. 2) mamla.
 3) salaah.
besluiteloos (bn) belna ghat. *hij is* - .
 oe belna ghat hai.
besluiten (ww) karaar/mamla/sallaah
 kare.
besmetten (ww) phaile.
besnijden (ww) hakiekat kare. *hij laat*
zijn zoon - . oe aapan betwa ke hakiekat
 karwaawe hai. *hij is besneden*. okar
 hakiekat bhail hai.
besnijdenis (zn) hakiekat.
besnoeien (ww) kaate.
besnuffelen (ww) soenghe.
bespelen (ww) badjaawe. *een*
muziekinstrument - . baadja badjaawe.
bespieden 1) (ww) bhēt lewe.
 2) tjoeppe se taake.

bespotten (ww) tiebolie maare.
bespreken 1) (ww) baat-tjiet kare.
 2) batiaai. *Zie:* bepraten.
besprenkelen (ww) tjieriek dewe.
besproeien (ww) paanie gieraawe.
best 1) (bw) sab se besie/attjha. 2) z'n -
doen, moeite doen. karaai/kausies kare.
bestaan (ww) rahe.
besteden 1) (ww) bhare. *geld* - . paisa
 bhare. 2) *iets goed/slecht* - . koetjh (na)
 thiek se kaam mē laawe.
bestelen 1) (ww) tjorie kare.
 2) tjoraawe. 3) hāath lapkaawe.
bestendig (bw) hardam.
bestieren (ww) *Zie:* besturen.
bestrafen (ww) daate.
bestraffend (bw) daatke.
bestrijdingsmiddel (zn) dawaai. (*in*
landbouw)
besturen 1) (ww) (raad)j tjalaawe.
 2) *een land* - . des (raad)j tjalaawe.
 3) *een auto* - . oṭo tjalaawe.
bestuurder (zn) tjalaawe waala.
bestuursambtenaar (zn) (raad)j
 mantrie.
bestuursopzichter (zn) mandjha.
betaaldag (zn) paisa bhare ke dien.
betalen 1) (ww) bhare. 2) mol kare.
betamelijk (bn, bw) sahoer (se)
betasten (ww) tōwe.
betekenen 1) (ww) maane. *die woorden*
- dat ... ie baat maane hai kie ...
 2) matlab rahe. *dat woord betekent*. oe
 baat ke matlab hai kie.
betekenis (zn) matlab.
beter 1) (bn) aur(o) attjha/thiek/besie. -
worden. attjha howe. - *maken*. attjha
 kare. 2) *jij weet het - dan hij*. toe ose
 auro thiek se djaane hai. 3) behetar.
betichten 1) (ww) daate. 2) kasoer dewe.
 3) badhaam kare.
betoveren 1) (ww) djaadhoe kare.
 2) moerie ghoemaawe. (*fig.*)

betreffende (vz) biese mê.
betrekken 1) (ww) ghere. *de lucht is betrokken.* baadar gheral hai.
 2) *betrokken raken bij iets.* eman bhier djaai.
betrekking (zn) kaam. *hij heeft een goede* - . oke barhîa kaam hai.
betrouwbaar (bn) bharosaadaar. *geef dat aan -e mensen.* bharosaadaar manai log ke de.
betuigen (ww) arthiaai.
betwijfelen (ww) na thiek se djaane.
beu zijn (ww) aktaai djaai.
beurs 1) (bn) sar. *de manja is* - . aam sar gail. 2) (zn) paṭmonie. *m'n - is gestolen.* hamaar paṭmonie tjoraai gail hai.
beurt (zn) paarie. *'t is zijn* - . okar paarie hai.
beurtelings (bw) paarie-paara.
bevalen 1) (ww) attjha lage. *het zal hen goed* - . oesabke attjha lagiega.
 2) *paida kare. ze is van een zoon* - . oe ek beta paida karies hai.
bevatten 1) (ww) (eman) rahe. *de dozen - boeken.* d̄iebba mê poestak hai.
 2) *samdjhe. hij kan het niet* - . oe na samadjh paawe hai.
beveiligen (ww) rakhe.
bevel (zn) hoekoem. *het - voeren.* hoekoem tjalaawe. *op zijn* - . okar hoekoem se.
bevelen (ww) hoekoem dewe.
bevelhebber 1) (zn) hoekoem tjalaawe waala. 2) baṅkwa.
beven 1) (ww) kaape. 2) thartharaai.
bevestigen 1) (ww) hiekaare/hoekaare bhare/kare. 2) badjhaawe.
bevinden (ww) rahe. *ik bevond me op straat.* ham rasta mê rahielie.
bevochtigen 1) (ww) bhiedjaawe. 2) bhiedjal kare.
bevreest zijn (ww) daṅ lage.

beviend (bn, bw) sanghat.
bevrozen 1) (ww) djame. (onoverg.)
 2) baraf/ijs howe.
bevrijden 1) (ww) batjaawe.
 2) moektie dewe. [Opmerking: d]
 3) t̄jhoetkaara dewe. 4) t̄jhoraawe.
 5) *bevrijd van ziekte.* rog-moekt.
 [Opmerking: d]
bevrijding 1) (zn) moektie.
 [Opmerking: d] 2) t̄jhoetkaara.
bevroren (bn) djamal.
bevruchting (zn) garbh.
bevuilen (ww) morsoe/mail kare.
bewaarder 1) (zn) batjaawe waala.
 2) rakhwaala. 3) rakhwaar. Zie: bewaker.
bewaken (ww) rakhwaala kare.
bewaker 1) (zn) batjaawe waala.
 2) rakhwaala. 3) rakhwaar. Zie: bewaarder.
bewaren 1) (ww) rakhe. *in de doos* - . d̄iebba mê rakhe. 2) batjaawe. *de Heer zal u* - . Prabhoe toke batjaaiga.
bewegen 1) (ww) d̄olaawe. (onoverg.)
 2) hiele, hiele-d̄ole. *het riet beweegt in de wind.* narai hauwe se hiele hai.
 (zich -) 3) hielaawe. (overg.) *hij bewoog de tak.* oe daaṅhie hielaais.
bewenen (ww) rowe.
beweren (ww) bole, d̄jhoett̄he se bole.
 (als het niet waar is:)
bewijs 1) (zn) parmaan. [Opmerking: d]
 2) saboet(ie)
bewijzen 1) (ww) darsaawe. 2) saboet kare.
bewind (zn) raad. *onder zijn* - . d̄jab oe raad tjalaawat raha.
bewogen (bn) diel ... se bhar gail. *hij was zeer* - . okar diel oedaasie/khoesiaalie se bhar gail.
bewolken (ww) badarie aawe. *het werd bewolkt.* badarie aail.
bewonderen (ww) baṅka maane. Zie:

achten.
bewoner (zn) basienda.
bewust (bw) djaan(e) *hij deed het* - . oe djaan se karies. *ik ben me ervan* - . ham djaaniela. *zich* - worden. djaan djaai.
bewusteloos (bn) be-hos.
bewustzijn (zn) hos-hawaas. *bij* - komen. hos mê howe. *bij* - brengen. hos mê laawe.
bezaaien (ww) tjiete. *het veld* - . khet mê bia tjiete.
bezadigd (bn) samadjhdaar.
bezem (zn) djhaaroe.
bezemen (ww) djhaare.
bezeren 1) (ww) tjoṭ lage. (onoverg.) 2) tjoṭaai djaai. *ik bezeerde me*. ham tjoṭaai gailie. 3) tjoṭaawe. (overg.) 4) piera dewe. *je moet hem niet* - . oke piera na de.
bezeten (bn) *hij is* - . oke bhoet pakaries/sataawe hai.
bezetene (zn) djekare oeppar bhoet hai.
bezig 1) (bn) phoert. [Opmerking: d] 2) bhier. *hij was - te kappen*. oe kaṭe mê bhier raha.
bezig zijn (ww) bhieere.
bezigheden (zn) kaar-baar.
bezinken (ww) nieltje djaai.
bezinsel (zn) nieltje waala (tjiedj)
bezinnen (ww) sōtj bietjaar kare.
bezitten (ww) rahe. *hij bezit dat huis*. oe ghar okar hai.
bezit(ting) (zn) khadjaana. *Zie*: bezitten.
bezoedelen (ww) morsoe/mail kare.
bezoek 1) (zn) pahoena. (*gasten*) *er komt* - . pahoena aawe hai. 2) *een* - *afleggen*. djaai dekhe. 3) *op* - *gaan*. djaai ghoeme(-phiere)
bezoeken (ww) djaai dekhe/ghoeme(-phiere)
bezonnen (bn) samdjhal-boedjhal.
bezopen 1) (bn) nasaai. 2) *hij is* - . oe

nasaai gail. 3) pagala. *dat is een - idee*. oe pagala baat hai.
bezorgd 1) (bw) sōtj rahe/lage. *ik maak me niet* - over hem. hamke sōtj na hai okare oeppar. *hij is er* - over. oke sōtj lagal hai. 2) *ik ben heel* - dat ... ham bahoet tjienta kariela kie ...
bezorgdheid (zn) tjienta.
bezwaar 1) (zn) *dat is geen* - . ie koetj na hai. 2) *hij maakte* - . oke na attjha lagal.
bezweet 1) (bn) pasiena-pasiena. 2) pasnaan.
bezweren (ww) maange. *ik bezweer u bij* ... ham ... ke naam se (maangiela)
bezwijken 1) (ww) ghatē. *uw geloof zal niet* - . tor bieswaas na ghatiega. 2) toete. *de stoel bezweek*. koersie toetal.
bezwijmen (ww) be-hos howe.
bibberen (ww) kaape.
bibliotheek (zn) poestakaalai. [Opmerking: d]
bidden 1) (ww) bientie kare. 2) praatna kare.
biest 1) (zn) fenoēs. 2) pēws.
biezen (zn) narai.
big (zn) soewar ke battja.
bigamie (zn) doeī aurat se biaah kare.
bij 1) (zn) baraija. *een* - *stak hem*. baraija oke kaṭies. 2) (vz) (ke) hîa/lage/paas. *kom* - me. hamaar paas aaw. 3) (*hij staat*) - *de rivier*. nadie lage.
bij elkaar brengen 1) (ww) letiaawe. 2) ekatṭha dhare/kare. 3) saamiel kare.
bij nacht en ontij 1) (bw) raat-bieraat. 2) same-be-same.
bijbel (zn) Parmeswar ke poestak.
bijbrengen 1) (ww) siekhaawe. *iem.* *iets* - . koi ke koetj siekhaawe. 2) *iem.* *uit flauwte* - . koi ke hos mê laawe.
bijdragen (ww) dewe.

bijeem 1) (*bw*) ekattha. -*brengen*. ekattha kare/dhare. djoetaawe. 2) -*halen*. ekattha kare/dhare/laawe. 3) -*komen*. djoete. ekattha howe. 4) -*rapen*. batore. 5) -*roepen*. ekattha bolaawe. 6) -*vinden*. ekattha paawe. 7) -*zijn*. ekattha/sanghe rahe.

bijeemkomst (*zn*) mielan.

bijgeval 1) (*bw*) saait. *weet u - hoe ...* saait toe djaane hai kaise ... 2) (*vgw*) djab. - *hij terugkomt*. djab oe lautke aaiga.

bijkans 1) (*bw*) abbe (abbe) 2) kam se kam. 3) thora se auro.

bijkomen (*ww*) hos (mê) howe. *tenslotte kwam hij weer bij*. ant mê oe phien se hos bhail.

bijl 1) (*zn*) koelhaara. [*Opmerking: d]* 2) taanga.

bijleggen 1) (*ww*) *een ruzie* - . phien se ek howe. 2) *geld* - . auro/djaada paisa bhare.

bijna 1) (*bw*) abbe (abbe) 2) kam se kam. 3) thora se auro.

bijstaan 1) (*ww*) madat kare. 2) sahaaita kare. 3) helfie kare. [*Opmerking: Sranan/ 4*] hãath dewe.

bijten (*ww*) kaate.

bijtijds (*bw*) tem par.

bijvrouw 1) (*zn*) be-biehautie. 2) sautan.

bijziend (*bn*) na thiek se dekh paawe.

bijzijn (*zn*) saamna.

bil (*zn*) tjoetar.

biljet (*zn*) tiekat.

binden (*ww*) baanhe.

binnen (*bw*) bhiettar. *binnen en buiten*. bahare bhiettar. *binnen- en buitenland*. des-biedes.

binnendringen (*ww*) ghõese. *de dief wilde het huis* - . tjoer maangies ghar mê ghoes djaai.

binnenhalen (*ww*) bhiettar lewe. *Zie: ontvangen*.

binnenkort (*bw*) halieje (se)

binnenland (*zn*) bhiettar des.

binnenlaten (*ww*) bhiettar lewe.

binnenste (*zn*) (sab se) bhiettar (waala) (tjiedj) *de - kamer*. sab se bhiettar waala kamra. *het - v. e. vrucht*. phal ke bhiettar waala tjiedj.

bips (*zn*) tjoetar.

bit (*zn*) laggam.

bitawiri (*zn*) tietkia.

bits (*bw*) karaai se.

bitter (*bn*) bieta. [*Opmerking: Sranan/*

blaadje (*zn*) pattie. *Zie: blad*.

blaam (*zn*) kasoer.

blaar (*zn*) paaka.

blaaspijp (*zn*) phõeknie.

blad 1) (*zn*) patta. (*boom-*) 2) pattie.

(*boomblaadje*) 3) kaagadj. (- *papier*)

bladerdak 1) (*zn*) tjhaai. 2) tjhappar.

bladgroente (*zn*) bhaadjie.

bladzij (*zn*) panna.

blaffen (*ww*) bhoeke/bhoke.

blameren (*ww*) sarmaawe.

blank (*bn, bw*) safa.

blanke 1) (*zn*) bakara. (*man*)

2) bakarnie. (*vrouw*)

blauw (*bn*) blaaw. [*Opmerking: Ned.*]

blazen (*ww*) phõeke.

bleek (*bn*) piejar.

blesseren 1) (*ww*) tjoetaawe. (*onoverg.*)

2) tjoetaai djaai. *ik ben geblesseerd*. ham

tjoetaai gailie. 3) tjoet lage.

bleu (*bn*) sarmienda.

blij 1) (*bn, bw*) khoesiaalie se. *hij keek*

- *toe*. oe khoesiaalie se taakat raha.

2) khoesie. *ik ben* - . ham khoesie

baatie.

blij nieuws (*zn*) khoes khabar.

blijdschap (*zn*) khoesiaalie.

blijken (*ww*) dekhaai. *het bleek dat ...*

dekhaat raha kie ...

blijven (*ww*) rahe.

blik 1) (*zn*) olie- . ghaara. 2) -*ken*

trommel. **diebba**. **3**) van - gmaakt. tien se banaawal hai. **4**) narjar.

bliksem (zn) biedjalie.

bliksemsnel (bw) lapp se.

blind (bn) andha. *de man was - . aadmie andha raha.*

blinde (zn) andha. *Toen zagen ze een blinde.* tab oesab ek andha ke dekhies. *Zie: blind.*

blindelings (bw) andhaadh se.

blindentehuis (zn) andha-lai.

blindheid (zn) andhaadj.

blinken (ww) tjamke.

blinkend wit (bn) oedjhrau.

blo (bn) sarmienda.

bloed (zn) khoen. - *en zweet.* khoen-pasiena.

bloedeigen (bn) sagge.

bloeden (ww) khoen niekare. *de wond begon te - . ghaaw mê se khoen niekare lagal.*

bloedvat (zn) nas.

bloedzuiger (zn) djök.

bloeien (ww) phoelaaï.

bloem **1**) (zn) phoel. *de rode - . laal phoel.* **2**) piesaan. (*blom, meel*) *een zak - . ekgo basta piesaan.*

blond (bn) oeddjar.

bloedaard (zn) darpokh.

bloot **1**) (bn, bw) nange. **2**) biena kapra.

blootshoofds (bw) oeghaare moerie.

bluffen (ww) barwargie kare.

bocht **1**) (zn) hoekoe. [*Opmerking: Sranan/ 2*] mohaanie.

boei (zn) hatharie.

boeien (ww) hatharie pahienaawe.

boek **1**) (zn) gietaab. [*Opmerking: d*] **2**) poestak.

boeket (zn) goettjha.

boekhouding (zn) hiesaab-kietaab.

boeman (zn) dhokarkaswa. [*Opmerking: d*]

boender **1**) (zn) bosro. [*Opmerking:*

Sranan/ **2**) khoenkhoendie. (*v. maïskolf*)

boer **1**) (zn) khetiar. (*landbouwer*) **2**) dhekaar. (*oprisping*)

Boeroe (zn) Boelmaan.

boete daar.

boeten (ww) bhoge.

bof (zn) kwaaboe. (*ziekte*) *hij heeft de - . eke kwaaboe niekaral.*

boffen (ww) lahal rahe.

bok (zn) khāsie.

bombastisch (bw) bhabbhaar.

bondgenootschap (zn) bandhan.

bont **1**) (zn) moṭa dal ke rowa. (*v. dier*) **2**) tjhaal. **3**) (bn, bw) rang-bierang. (*- gekleurd*) **4**) sab rakam ke rang. **5**) anet. (*iets te - maken*)

bonzen (ww) bharbharaawe.

boodschap **1**) (zn) pata. *hij kreeg de - dat ... oke pata miela kie ... 2*) sanesa. *een - doorgeven.* sanesa dewe. **3**) sauda. *-pen doen.* sauda kiene.

boodschappenlijst (zn) sauda ke liest.

boodschapper (zn) sanesia.

boog (zn) daag.

boom (zn) per.

boomrijp (bn) gaddar.

boomschors (zn) tjamra.

boomstronk **1**) (zn) djar. **2**) khoethie. **3**) tampoe. [*Opmerking: Sranan/*

boomtop **1**) (zn) oepara. *hij zit in de - . oe per ke oepara mê hai. 2*) moerie. *kap de - eraf.* per ke moerie kaat le.

boon (zn) bonki. [*Opmerking: Sranan/*

boordevol (bn) dabaaḍab.

boos **1**) (bw) agia-baitaal. **2**) goessa(an)/goessaai. **3**) naraadj. - *zijn/worden.* goessa(an)/goessaai/naraadj rahe/howe. **4**) khaar. - *zijn/worden.* khaar lage. **5**) djare-bhoene.

boosheid **1**) (zn) goessa. **2**) naraadjie.

boot (zn) boṭ. [*Opmerking: Eng.*]

bord (zn) paletie. [Opmerking: Eng.]
borduren (ww) bienwaawe.
borrelen 1) (ww) boeddjaai. (van vloeistof) 2) boedj-boedjaai. 3) boelboelaai. 4) daaroo pieje. (sterke drank drinken)
borst 1) (zn) tjhaatie. 2) tjoertie. (vrouwen-)
borstel (zn) bosro, khoenkhoendie. [Opmerking: Sranan]
borstvoeding (zn) doedh. - geven. doedh piaawe.
bos 1) (zn) atia. een - kouseband. ek atia kosbantie. 2) djatta. een - gras. djatta ghāas. 3) djangal. hij woont in het - . oe djangal mē rahe hai.
bot 1) (bn) bhothar. dit mes is - . ie tjhoerie bhothar hai. 2) (zn) haddie. geef de hond een - . koetta ke haddie de. 3) vlees en -ten. haar-maas.
boter 1) (zn) botro. [Opmerking: Sranan] 2) ghiew. 3) makkham. [Opmerking: d]
boteren (ww) pate. (fig.) het - niet tussen die twee. oe doeno mē na pate hai.
boterham (zn) breṭ.
botsen (ww) maare.
boulangier (zn) bhaata.
bouwen (ww) banaawe. een huis - . ghar banaawe. 2) een nest - . khota lagaawe.
boven (vz) oeppar. - het huis. ghar ke oeppar. van - af. oeppar se. - elkaar. tar-oeppar. - en beneden. oeppar-niettje. - en onder. oeppar-niettje. bovenbalk. kamaarie ke baarkie. -broek. paidjaama. -meester. skoel ke barkwa.
bovenbalk (zn) kamaarie ke baarkie.
bovendien (bw) bhie.
bovenmate (bw) atiant.
boze geest (zn) bhoet(-paret)
'boze oog' (zn) nadjar.
braadpan (zn) karhaija.

braden (ww) baaka kare. [Opmerking: Sranan]
brahmaan (zn) brahmaan.
brak (bn) khaara.
braken (ww) tjhaat kare.
branden 1) (ww) djare. het hout brandt. lakarie djare hai. 2) babhaai dewe. 3) bare. het licht brandt. tjieraag baral hai. moge jullie liefde steed -de zijn. toelogke prem hardam barte rahe.
brandhout (zn) djarauna.
bravo! (tw) waah-waah!
breed 1) (bn) tjaakal. 2) tjakala/tjakara. 3) tjāura.
breedte 1) (zn) panha. 2) tjakalaa. 3) tjāursai.
breekbaar (bn) naadjoek.
brein (zn) boeddhie.
breken 1) (ww) phore. (onoverg.) 2) phoete. 3) toete. het speelgoed was geroken. khelauna toetal raha. 4) toere(-taare) (overg.) z'n belofte - . aapan waada toere. 5) brood - . breṭ toere. het huis af- . ghar toere. 6) phoraai. 7) phog dhaare. hij brak een ruit. oe aina phog dhaaries.
brengen 1) (ww) laawe. breng hem hier. oke hīa laaw. 2) ledjaai. naar de dokter - . daaktar ke paas ledjaai. 3) liaawe. bladgroente mee- . bhaadjie liaawe. 4) pahōetjaawe. iem. thuis- . koi ke ghare pahōetjaawe.
brief (zn) tjiētthie(-pattar)
brievenbesteller (zn) tjiētthie waala.
bril (zn) tjasma.
broeden 1) (ww) phore. 2) sewe.
broek 1) (zn) broekoe. [Opmerking: Sranan] 2) paidjaama. hij kreeg een nieuwe - . oke naawa paidjaama mielal.
broer 1) (zn) bhaai. - en zuster. bhaai-bahien. 2) bhajja. (aanspreektitel)
bron (zn) dhaara.
brons (zn) pietal/pietar.

bronwater (zn) dhaara ke paanie.
brood 1) (zn) breṭ. [Opmerking: Eng.]
 2) pãaw.
broodvrucht 1) (zn) belphoet.
 2) katahar.
brouilleren (ww) ekwa se na batiaai.
brug 1) (zn) broki. [Opmerking: Sranan/]
 2) poel. [Opmerking: d]
bruid (zn) doelahien.
bruidegom (zn) doelaha.
bruidegomsleding (zn) djora
 djaama/djaama djora.
bruidsnacht (zn) soehaag-raat.
bruidsstoet (zn) baraat.
bruidstent (zn) maaro.
bruidsvertrek (zn) kohabar.
bruikbaar (bn) kaamtjalaaw.
bruiloft 1) (zn) biaah ke nauta.
 2) radjaga. [Opmerking: Mosl.]
bruin 1) (bn) bruin. [Opmerking: Ned.]
 2) rakhieran. [Opmerking: d]
brullen 1) (ww) tjiellaai. 2) gardje. *de leeuwen* - . seṭ log gardje (tarpe) hai.
 3) hoerke. *de stier brult*. boel hoerke hai.
buffel (zn) bhãis.
buidel (zn) paisa ke thailie. (*v. geld*)
buidelrat (zn) awaarie. [Opmerking:

Sranan/]
buigen 1) (ww) djhoeke. *hij boog voor de koning*. oe raadja khaatien djhoekies. 2) terha kare. *hij boog de stok*. oe danda terha karies.
buigzaamheid (zn) latjak.
buik (zn) peṭ. *hij heeft -pijn*. okar peṭ piera hai. -vol. bhar-peṭ.
buil (zn) koendoe. *hij kreeg een - op z'n hoofd*. okar moerie par koendoe niekaral.
buiten 1) (bw) baahar. 2) bahaar.
 3) bahare/bahiere.
buitenland (zn) par-des.
buitenlander (zn) pardesie.
buitenvrouw 1) (zn) be-biehautie.
 2) sautan.
bukken (ww) niehoere.
bult (zn) goelṭhie.
bundel 1) (zn) aṭia. 2) djatta.
burcht (zn) moṭa ðetja dewaal se gheral djagaha. *Zie: vesting*.
burger (zn) niewaasie. [Opmerking: d]
buurman (zn) parosie.
buurt 1) (zn) birti. [Opmerking: Sranan/]
 2) galie.
buurvrouw (zn) parosien.

C - c

cacao (zn) cacao.
cactussoort (zn) nagphanie.
cadeau (zn) taufa. *iem. een - geven*. koi ke ek taufa dewe.
cafeteria (zn) koepjtjaap.
capsule (zn) golie.
cassave (zn) kasaba. [Opmerking: Sranan/]
catastrofe (zn) haanie.
ceintuur (zn) tjamotie.
cent (zn) sês/sies.

certificaat (zn) kaagadj.
charmant (bn) dekhnauk.
chauffeur 1) (zn) sauffer. 2) (oṭo) tjalaawe waala.
chef 1) (zn) barkwa. 2) sardaar.
chic 1) (bw) sadjal. 2) sadj-dhadj. *die vrouw ziet er - uit*. oe aurat khoeb sadjal hai.
Chinees (zn) Tjienwa. (*man*)
Chinese (zn) Tjienainie.
Chinese tajer (zn) aroei.

christen (zn) iesaaï.
christendom (zn) iesaaï ke dharam.
Christus 1) (zn) Kriest. 2) Masieh.
chronisch (bn) hardam.
chrysoliet (zn) poekhraadj.
chrysopraas (zn) lahasnie.
cijfer (zn) ank. [Opmerking: d]
cipier (zn) djahal ke rakhwaala.
circa (bw, vz) lagbhag. *er waren - honderd mensen.* hōewa lagbhag ek sau manai raha.
citer (zn) wienaaw (baadja) *op de - spelen.* wienaaw badjaawe.
citroengras (zn) sietalghaas.
club (zn) samaadj.
colbert (zn) djaakiet.
collega (zn) (kaam mē) saamiel waala.
compagnon (zn) (kaam mē) saamiel waala.
complete 1) (bn, bw) bhar. *de -e stad liep uit.* sahar bhar aail dekhe. 2) ekdam (se) *de stad werd - verwoest.* sahar ekdam se naas karal gail.
concentreren (ww) dhiaan/man dewe/lagaawe/dhare.
conditie (zn) haal(at)

conducteur (zn) tjalaawe waala.
constant (bw) hardam.
contrast (zn) (ekdam) doesar rakam.
controleren (ww) dekhe.
converseren (ww) batiaai.
convoceren (ww) eka^ttha bolaawe.
corpulent (bn) mo^ta(-dhoesoend)
correct (bn, bw) thiek (se)
correspondent (zn) liekhe waala.
corresponderen (ww) (tjiet^thie) liekhe.
corrupt (bn) biegar.
crediet 1) (zn) kardja. 2) oedhaar. *op - kopen.* oedhaar par kiene.
creëren (ww) banaawe.
cremeren (ww) lahaas djaraawe.
Creool (zn) Kafrie. (*scheldwoord*) [Opmerking: Sranan]
creperen (ww) mare. *van de honger - .* biena khaaik mare.
culmineren 1) (ww) hardam auro howe. 2) ba^rhaawe.
cursist (zn) siekhe waala.
cursus (zn) les. *een - volgen.* les par djaai. [Opmerking: Ned.]

D - d

daad (zn) kaam. *een grootse - verrichten.* ek ba^rhīa kaam kare.
daags 1) (bw) dien mē. 2) rodj. *twee maal - .* rodj doei daafe.
daar 1) (bw) hōewa. - *zijn geen huizen.* hōewa ghar na hai. 2) oedhar. *hier en - .* iedhar oedhar. 3) djaahā - taahā. *waar hij gaat, - ga ik ook.* djaahā oe djaai, taahā ham djaab. 4) waahā.
daargelaten (vdw) tjhorke. *Zie:* behalve.
daarin (bw) oman.
daarna 1) (bw) ekare/okare baad.

2) koetjh dien ke baad. 3) tab.
daarom (bw) ohīe se/khaatien.
daarop (bw) opar.
daaruit (bw) oman se.
dadelijk 1) (bw) djoerte. 2) ehīe/ohīe laage. 3) haalie (haalie) 4) haar-haar. 5) phoertie. 6) toerant.
dader (zn) kare waala.
dag 1) (zn) dien. *op die - .* oe dien par. *dag en nacht.* dien raat. raat dien. 2) rodj. *hij gaat elke - .* oe rodj dja hai.
dagelijks 1) (bw) dien par dien. 2) rodj (rodj) 3) rodjaana. 4) rodj-nieth.

dageraad (zn) saberaukha.
dagloner (zn) madjoer.
dagoebblad (zn) karamwa.
dagtaak (zn) dien ke kaam.
dak 1) (zn) dakwa. 2) tihat.
dakbedekking 1) (zn) tjhaai. (v. bladeren) 2) tjhappar.
dakgoot (zn) panaara.
dal (zn) nieltje djagaha.
dalen (ww) nieltje aawe/djaai.
dam (zn) daam(-mol)
damp (zn) baaf.
dan 1) (bw) tab. - *gaat hij*. tab oe djaaiga. 2) se. *groter - ik*. hamse barka.
danig 1) (bw) bahoet. 2) bara. 3) khoeb.
dank 1) (zn) dhanbaad/dhanjabaab. [Opmerking: Hind.] 2) soekoeria. [Opmerking: Mosl.]
danken (ww) dhanbaad dewe/kare.
dankzij (vz) badaulat.
dans (zn) nãatj.
dansen (ww) nãatje.
dansereres (zn) nãtjania.
dapper (bw) hiemmat se.
darmparasiet 1) (zn) ketjoewa. 2) kierwa.
dartelen 1) (ww) koedaraai. 2) khoede-phaane.
das (zn) daas. [Opmerking: Ned.]
dat 1) (betr. vnw) djaun. *het huis - daar staat*. djaun ghar hõewa hai. 2) (vgw) kie. *ik weet - ... ham djaaniela kie ...* 3) (aanw. vnw) oe (waala) - *kind*. oe lar̄ka. *welk huis? - . Kaun ghar? Oe waala.* 4) oh̄ie. - (*nadruk*) *kind*. oh̄ie lar̄ka. 5) oh̄oe. - *kind ook*. oh̄oe lar̄ka.
datgene (bep. aank. vnw) djaun (tjiedj)
datum (zn) taariek.
dauw (zn) os.
de 1) (bep. lidw.) -ia/w/wa. - (*bekende*) *vrouw*. auratia. - (*bekende*) *man*. adamia. - (*bekende*) *jongen*. laundwa. - (*bekende*) *Aniel*. Anielwa.

de ander(e) (zn) ekwa.
de blauwe (zn) blaawkwa.
de bruine (zn) bruink(w)a. [Opmerking: Ned.]
de groene (zn) hariark(w)a.
de hele dag (bw) dien bhar.
de nieuwe (zn) nauka/nauwa.
de rode (zn) lalk(w)a.
de witte (zn) oeddjark(w)a.
de zwarte (zn) kariek(w)a.
debat (zn) baat-tjiet.
december (zn) diesembar.
deeg (zn) saanal piesaan.
deegbal (zn) loi.
deegroller (zn) belna.
deel 1) (zn) bhaag. - *hebben aan*. eman bhaag lewe. 2) hiessa. *hij krijgt een tiende - .* oe daswa hiessa paaiga. 3) toekkara. *een - evan was bedoven*. ek toekkara sar gail raha.
deelgenoot (zn) naata.
deelnemen (ww) bhaag lewe.
deernis hebben 1) (ww) hãath lage. 2) saarie kare/lage.
defaeceren (ww) hagge.
defect 1) (bn, bw) phoet(al) 2) toetjal.
degen (zn) talwaar.
degene(n) (bep. aank. vnw) dje (dje) - *die goed leest*. dje thiek se par̄he hai. - *n die meegaan*. dje dje aaiga.
deining 1) (zn) aafat. 2) haltjal matj. 3) hartaal. *er onstond een hele - .* oelog hartaal matjaawe lagal.
deken 1) (zn) dhoesa. 2) kammar. 3) tjaddar.
dekken (ww) or̄haawe.
deksel (zn) dhakna/dhapna.
deksel erop doen 1) (ww) tjhopaawe. 2) tjhope.
delen (ww) baate.
demon (zn) bhoet(-paret)
demonstreren (ww) dekhaawe.
denken (ww) sõtje.

derde (*telw*) tiesara.
dergelijk (*bn*) aisan. *een -e jongen*.
 aisan launda.
derhalve (*vgw*) ohîe se/khaat(ien)
dermate (*bw*) etana/otana. *hij was -*
ziek. oe etana bemaar raha.
dertien (*telw*) tera.
dertig (*telw*) ties.
derven (*ww*) na paawe.
desondanks (*vgw*) tabbo.
destijds (*bw*) oe t̄em m̄e/par.
deur (*zn*) kamaarije.
deurmat (*zn*) gorpotjna/-nie.
deuropening (*zn*) mohaaṛ.
devies (*zn*) kahana.
devotie lichtje (*zn*) dieja.
deze 1) (*aanw. vnw, pvw*) ie (waala) -
kinderen. ie laṛkan. *Welke wil je?* - .
 Toe kaun waala maange hai? Ie waala.
 2) - *hebben het gedaan*. iesab karies
 hai. 3) -*r dagen*. aadj-kaal. 4) - *ook*.
 eh̄oe. 5) *die niet, maar* - . oe waala na,
 bakie eh̄ie.
deze kant (*zn*) iepaar.
dezelfde 1) (*bn, bw*) aisan(e) *hij koch -*
tas. oe aisan taas kienies. 2) ekahie. *we*
wonen in - straat. hamlog ekahie rasta
 m̄e rahiela.
diaken (*zn*) dekh-bhaal kare waala.
diamant (*zn*) jasab.
diarree (*zn*) peṭ-djharie.
dicht 1) (*bn*) band. *doe de deur* - .
 kamaarije band kar. 2) t̄opal. *de doos is -*
 . diebba t̄opal hai.
dichtbij (*vz, bw*) nagietj.
dichtbijeem (*bw*) ek lage.
dichtdoen 1) (*ww*) band kare. 2) t̄ope.
dichten 1) (*ww*) giet banaawe. *een mooi*
lied - . ek baṛh̄ia giet banaawe. 2) band
 kare. *een gat* - . ekgo hol band kare.
dichtgaan (*ww*) band djaai.
dichtmaken 1) (*ww*) band kare. 2) t̄ope.
die 1) (*betr. vnw*) djaun. *de dingen* -

gebeuren. djaun t̄iedj howe hai.
 2) (*aanw. vnw*) oe (waala) *Welke?* - .
 kaun waala? Oe waala. 3) oh̄ie. *deze*
niet, maar - . eh̄ie na, oh̄ie. 4) (*pers.*
vnw) oh̄oe. - *kwam ook*. oh̄oe aail.
 5) (*betr. vnw*) te. *wie zoekt, - vindt*. dje
 khodjat rahie, te paaiga.

dief (*zn*) t̄jor.
diefstal (*zn*) t̄jorie.
dienaar 1) (*zn*) goelaam. 2) kamkarta.
dienen 1) (*ww*) maane. *God* - .
 Parmeswar ke maane. 2) sewa kare. *ze*
gingen hem - . oesab oke sewa kare
 lagal. 3) parose. *ze begon de gasten te* -
 . oe pahoena log ke parose lagal.
dienst (*zn*) sewa. - *doen*. sewa kare.
dienstknacht (*zn*) naukar(a)
dienstmeisje 1) (*zn*) kamkartien.
 2) naukarien. 3) naukaraanie.
diep (*bn*) gahier(a) -*e put*. gahier peṭje.
dier (*zn*) djanaawar.
dierbaar (*bn*) pjaara. *hij is mijn - kind*.
 oe hamaar pjaara laṛka hai.
dievenbende (*zn*) t̄jor ke djhoend.
dieverij (*zn*) t̄jor-tjapaatie.
dijbeen (*zn*) djhanga/djhangie.
dijk (*zn*) daam(-mol)
dik 1) (*bn*) moṭa(-dhoesoend) 2) moṭa-
 taadja. *een -ke koe*. moṭa-taadja gaai.
 3) -*ke vloeistof*. gaarha.
dikke armband (*zn*) khoekhoer-
 berwa.
diktee (*zn*) iemla.
dikteren (*ww*) liekhwaawe.
dikwijls 1) (*bw*) d̄her daafe/d̄āai.
 2) hardam.
dikzak 1) (*zn*) moṭka. (*mnl.*) 2) moṭkie.
 (*vrl*)
dineren (*ww*) bhodjan kare.
ding 1) (*zn*) bastoe. 2) t̄iedj.
dinsdag (*zn*) mangar.
direkt 1) (*bw*) djoerte. *hij betaalde* - . oe
 djoerte paisa haries. 2) eh̄ie/oh̄ie laage.

- hij kwam* - . oe ehîe laage aail. **3** habar-habar. **4** phoertie. **5** toerant.
- direkteur** (zn) sardaar.
- dis** (zn) bhodjan. *de - gereed maken.* bhodjan tajaar kare.
- discipel** (zn) tjela.
- discusiëren** **1** (ww) bietjaar kare. **2** bietjaare.
- discussie** (zn) hartoetj.
- distribueren** (ww) baate.
- district** (zn) diehaat.
- dit** **1** (aanw. vvw, pvw) ie (waala) **2** ehîe. (*nadruk*) **3** ehõe. (- ook) *Zie:* dat.
- divers** (bn) har ek rakam.
- dobbelen** (ww) djoewa khele.
- docent** **1** (zn) maastar. **2** siekhaawe waala. **3** swaamie. [*Opmerking:* d]
- doceren** (ww) siekhaawe.
- doch** **1** (vgw) bakie. **2** magar. [*Opmerking:* d]
- dochter** **1** (zn) betje. (*aanspreken*) -, *hoor eens.* betje, aaw soen. **2** bietja. *zijn - is ziek.* okar bietja bemaar hai.
- document** (zn) kaagadj.
- dode** **1** (zn) moerda. **2** maral manai.
- doden** **1** (ww) djaan lewe. **2** maar dhaare. **3** maare. **4** marwa dhaare.
- dodenrijk** (zn) maral manai ke djagaha.
- doek** (zn) kapra(-latta)
- doen** **1** (ww) daare. **2** kare.
- doen vallen** (ww) patke.
- doen zitten** (ww) baiṭhaawe.
- dof** **1** (bn) dhoen-dhoer. **2** na tjamkal/tjatak.
- dokter** **1** (zn) daatra. [*Opmerking:* Sranan] **2** daaktar.
- dol** (bn) pagala. *hij is* - . oe pagala hai.
- dolblij** (bw) bahoet khoesie (se)
- doldriest** (bw) biena hiesaab (se)
- dolen** **1** (ww) dawwaai. **2** iedhar oedhar djaai/tjale. **3** tjoetjhoewaai.
- dom** **1** (bn) bhoettjar. **2** moeroekh. [*Opmerking:* d]
- domoor** (zn) boeddhoe.
- donderdag** (zn) biefe.
- donderen** (ww) gardje(-tarpe) (*onoverg.*)
- donker** (zn) andhaar/andhiaar. *toen het* - *werd.* djab andhiaar bhail.
- dons** (zn) pakhana/pankh.
- dood** **1** (bn) maral. *die man is* - . oe aadmie maral hai. *hij zo - als een pier.* oe ekdam se mar gail hai. **2** (zn) maut. *opstaan uit de* - . maut mê se djie oetthe. (*trouw*) *tot in de* - . maut talak. **3** marnie. *toen zongen we een lijkzang.* tan hamlog marnie ke giet gailie. **4** miertoe. [*Opmerking:* d] **5** mare. *de - nabij zijn.* mare par (atkal) rahe. **6** *ter - brengen.* maar dhaare. **7** *als de - zijn.* bahoet deraai. **8** *om de - niet!* tanko na!.
- doodsengel** (zn) maut ke parie.
- doodskleed** (zn) kapphan.
- doodslaan** **1** (ww) djaan lewe. **2** maar dhaare. **3** marwa dhaare.
- doodslager** **1** (zn) hatiaar. **2** hatiaatjaar.
- doodstil** (bw) soen-saan.
- doof** (bn) bahier.
- doofstomme** **1** (zn) goenga. (*mnl*) **2** goengie. (*vrl*)
- doeien** (ww) gale. (*onoverg.*)
- doop** **1** (zn) dopoe. [*Opmerking:* Sranan Chr.] **2** goermoeekh. [*Opmerking:* Hind.]
- door** **1** (vz) dwaara. - *het geloof.* bieswaas dwaara. **2** se. - *een ziekte.* bemaarie se. **3** - *bemiddeling van.* ke hâathe. **4** - *vele handen.* haathe-haath.
- doordacht** (bw) sõtj-bietjaarke.
- doordringend** (bw) gahier nadjar se.
- dooreen** (bn, bw) tjhietier-bietier.
- doorgaan** **1** (ww) auro aage djaai.

2) doró djaai. [*Opmerking*: Sranan]
doorgronden (ww) samdjhe.
doorkrassen 1) (ww) khatjiaawe.
 2) khaatje.
doorkruisen 1) (ww) iedhar oedhar
 djaai. 2) sagaro djaai.
doormidden (bw) bietje se.
doorn (zn) kaata.
doornstruik (zn) kaata ke/waala
 djhalãasie.
doorslikken (ww) liele.
doorstrepn (ww) khaatje.
doorzichtig 1) (bn) djhaadjhar.
 2) djhiel-djhiel.
doos 1) (zn) diebba. 2) dosoe.
 [*Opmerking*: Sranan]
dop (zn) dhoepnie.
dopen 1) (ww) bore. brood in de soep - .
 breṭ soepoe mê bore. 2) dopoe kare.
 zich laten - . apane ke dopoe karwaawe.
 [*Opmerking*: Sranan, Chr.]
 3) goermoekh kare. [*Opmerking*:
 Hind.]
doperwt (zn) daal.
dor (bn) paije.
dorp (zn) gãaw.
dorsen 1) (ww) dãawe. 2) piete.
dorsplaats (zn) dhaan piete/dãawe ke
 djagaha.
dorst (zn) piaas.
dorstafel (zn) maatjaan.
dorstig (bn) piaasal.
dorsvloer (zn) dhaan piete/dãawe ke
 djagaha.
dove (zn) kaana.
doven (ww) boedjhe.
dozijn (zn) dardjan.
dra 1) (ww) halieje (se) 2) na dher dien.
draad (zn) dora. naald en - . soei aur
 dora.
draagbaar (zn) tjietá.
draaien 1) (ww) ghoemaawe. (overg)
 2) ghoeme(-phiere) (onoverg.)

dragen 1) (ww) dhowe. een zware
 mand - . garhoe baskieta dhowe.
 2) laitjalaawe. 3) ledjaai. een kind op de
 schouder - . lar̄ka kanda par ledjaai.
 4) pahiene. kleren - . kapra pahiene.
dralen (ww) maṭhole.
drank 1) (zn) piena. spijs en - . khaana
 piena. 2) daaroe. hij is aan de - . oe
 daaroe pieje hai.
drassig (bn) patj-patj.
dreigen 1) (ww) derwaawe. 2) ghiere.
drempel (zn) khaala-ōetja.
drenkeling (zn) doebe waala.
drenken (ww) piaawe.
dreumes (zn) phoedoekkie.
drie (telw) tien.
driedubbel (bw) tiegana.
drieëndertig (telw) teities.
drieënnegentig (telw) tieraanbe.
drieëntachtig (telw) tieraaasie.
drieëntwintig (telw) teis.
drieënveertig (telw) teitaalies.
drieënvijftig (telw) tierpan.
drieënzestig (telw) tiersaṭh.
drieënzeventig (telw) tiehattar.
driesprong (zn) tien mohaanie.
driest (bw) biena hiesaab se.
drietand (zn) tiersoel.
driftig 1) (ww) djhanke-patke. 2) haldie
 se goessaai djaai. 3) hauwa es baat kare.
drijfnat (bn) galgalaat.
drijven (ww) na doebe.
dringen (ww) thelie-thaale/thela howe.
drinkebroer (zn) darpieha.
drinken (ww) pieje.
droef (bw) oedaas.
droefheid (zn) oedaasie.
droge tijd (zn) djhoera.
drogen 1) (ww) djhoeraawe. (overg) de
 was - . kapra djhoeraawe. 2) djhoere.
 (onoverg.) de was droogt snel. kapra
 haalie se djhoere hai.
dromen 1) (ww) sapanaaí. 2) sapaná

dekhe. *hij droomde dat er iem. kwam.*
 oe sapanā mē koi ke aawat dekhies.
dronkaard 1) (zn) darpieha.
 2) naserie. 3) (dar-)piejekkar.
dronkelap (zn) *Zie:* dronkaard.
dronken 1) (bn) nasaai. *hij is -*
(geworden) oe nasaai (hoi gail) hai.
 2) nasserie.
dronkenschap (zn) nasa.
droog (bn) djhoer.
drooggekookt (bn) parhar.
drooglijn (zn) arganie. (*binnen*)
droom (zn) sapanā.
drop (zn) boen(ie) *Zie:* druppel.
druif (zn) agoer.
druipen (ww) boere.
druk 1) (*bezig*) (bn) bhier. *het - hebben.*
 bhier rahe. 2) phoert. [*Opmerking:* d]
druk hebben (ww) bhiere. (*het -*)
drukken 1) (ww) dābaawe. (*op knop*)
 2) tjhaape. (*op papier*)
drukker (zn) tjhaapa (kare) waala.
drukke (zn) bhier-bhaar/bharakka.
druppel (zn) boen(ie) *er komt geen - uit.*
 ekko boen na aawe hai.
druppelen 1) (ww) boeniaawe.
(onoverg.) 2) boenie pare. 3) tjoewe.
Zie: lekken. 4) tjoewaawe. (*overg*)
dubbel (bw) doegana.
dubbelbreed (bn) barka panha.
dubbelloops geweer (zn) doei-nalia.
dubbeltje (zn) donnie.
duidelijk 1) (bn, bw) pharia. 2) safa (se)
het is - dat. safa se dekha hai kie.
duiden (ww) dekhaai. *dat duidt op zijn*
goedheid. ie okar attjhaai dekha hai.
duif 1) (zn) doifie. [*Opmerking:*
 Sranan] 2) kaboetar. 3) sjakoentala.
 [*Opmerking:* d]
duiken (ww) daboekie/doebie maare.
duim 1) (zn) doi. *vier - lang.* tjaar doi.
 2) angoetha.
duister(nis) (bn, zn) andhaar/andhiaar.

duit (zn) paan sies. *hij gaf hem geen -*
 oe oke ekko dabbal na deis.
duivel 1) (zn) raakas. 2) raatjhat.
 [*Opmerking:* d] 3) saitaan.
duizelen (ww) tjakkar maare. *het*
duizelt hem. oke tjakkar maare hai.
duizeligheid 1) (zn) ghoemrie.
 2) tjakkar.
duizend (*telw*) hadjaar.
duizendpoot (zn) godjar.
dun 1) (bn) mahienka. 2) paatar.
 3) plaata. [*Opmerking:* Sranan]
dunken 1) (ww) boedjhaawe. 2) *mij*
dunkt. ham sōtjiela. 3) hamare djaan
 mē. 4) *een hoge - van iem. hebben van.*
 koi ke barka maane.
duren 1) (ww) tem lewe. *hoe lang duurt*
het? ketana tem leiga? 2) *het duurde*
niet lang of ... na dher dien tab ...
 3) biete. *het duurde jaren eer ... dher*
 baries bietal tab ...
durf 1) (zn) hiau. 2) hiemmat. *Zie:*
 moed.
durven (ww) hiau kare.
dus (vgw) ohie se/khaat(ien)
duur (bn) mahanga.
duw (zn) dhakka.
duwen 1) (ww) dhakele. 2) hoere.
 3) thele(-t)haale)
dwaas 1) (bn, bw) moeroekh. 2) pagala.
dwalen 1) (ww) dawwaai.
 2) tjhoetjhoewaai. 3) iedhar oedhar
 djaai. 4) bhatak djaai. (*fig.*) *hij volgt een*
dwaalleer. oe bhatak gail hai. 5) bhatke.
dwars (bn) thethar.
dweilen 1) (ww) dhowe. 2) dwerie kare.
 [*Opmerking:* Sranan]
dwerg (zn) bauna.
dwingen 1) (ww) djied baanhe.
 2) dwingi kare. [*Opmerking:* Sranan]
 3) karaai se karwaawe.

E - e

eb en vloed (zn) khaala-ōetja.
echt 1) (bn, bw) satj moetj. *ik zeg je - ham satj moetj boliela.* 2) sattja. *-e wijsheid.* sattja gjaan. 3) sattje ke. *heb je het - gezien?* toe sattje ke dekhle? 4) - *en vals.* khara-khota. 5) (zn) biaah. *ze zijn in de - verbonden.* oelogke biaah bhail hai. 6) saadie/sjaadie.
echtbreken (ww) aapan biaah ke waada toere.
echtelieden (zn) paraanie.
echter 1) (vgw) albat. 2) bakie.
echtgenoot 1) (zn) aadmie. 2) bhataar. [Opmerking: d] 3) biehauta. 4) ghar waala. 5) patie.
echtgenote 1) (zn) aurat. 2) biebie. 3) biehautie. 4) ghar waalie. 5) patanie.
echtgenoten 1) (zn) doi paraanie. 2) patie-patanie. [Opmerking: d]
echtscheiden (ww) biaah kaate.
echtverbintenis 1) (zn) biaah. 2) saadie/sjaadie.
edelgesteente (zn) hiera-motie.
eed (zn) kasam. *een - afleggen.* kasam khaai. *een - gestand doen.* kasam poera kare. *een - breken.* kasam toere.
eega (zn) Zie: echtgenoot, echtgenote.
eelt (zn) ghatṭha/ghatṭtie.
een (lidw, telw) ek(go)
een of andere (onbep. vnw) kauno.
een voor een (bw) ek-ek.
een weinig (telw) thora-bahoet.
eend 1) (zn) doksa. (mnl) 2) doksie. (vrl)
eender (bn, bw) ek/ekahie.
eendracht 1) (zn) ekta. 2) soemmat, etka mē soemmat rahe. *-tig zijn.*
eenendertig (telw) ekties.
eenennegentig (telw) ekaanbe.
eenentachtig (telw) ekaasie.

eenentwintig (telw) ekkaais.
eenenveertig (telw) ektaalies.
eenenvijftig (telw) ekkaawan.
eenenzestig (telw) eksaaṭh.
eenenzeventig (telw) ekhattar.
eenhandig (bw) ek hāath se.
eenheid (zn) ekta.
eenjarig (bn) ek baries ke.
eenkennig 1) (bn) sarmienda. 2) sarmaaike.
eenling (zn) akelwa.
eenmaal (bw) ek daafe.
eenooḡ 1) (zn) kaana. (mnl) 2) kaanie. (vrl)
eenparig (bw) ek moeh hoike.
eenpersoons (bn) ek miela waala.
eens 1) (bw) ek ṭem/daafe/dāai/samaai. 2) *eens toch.* kabhie-na-kabhie. 3) saamiel. *het met iem. - zijn.* koi se saamiel baate/rahe. haamie. 4) (*ergens mee - zijn*) hiekaare/hoekaare baate/kare. raadje rahe. 5) ek mat mē rahe. *het - worden.* ek howe.
eensgezind 1) (bn, bw) ek mat se. *we moeten dit werk - aanpakken.* hamlogke tjaahie ie kaam ek mat se kare ke. 2) ek moeh hoike. *ze riepen - .* oesab ek moeh hoike bolais kie:. 3) saamiel. - *zijn.* saamiel rahe.
eensgezindheid (zn) soemmat. *er is - in zijn gezin.* okar ghar mē soemmat hai.
eenstemmig (bw) ek moeh hoike.
eenvoudig 1) (bn) saada. 2) tjoṭa-moṭa.
eenzaam (bn, bw) akel(e)
eer 1) (zn) aadar. 2) ieddjat. 3) maan. - *en schande.* maan-abmaan.
eerbied 1) (zn) ieddjat. 2) laadj.

- eerder** 1) (vz, bw) aage. 2) pahiele (djabaana)
- eergevoel** (zn) saram laadj.
- eergisteren** 1) (bw) doi rodj bhail/bietal. 2) ekwa kalhãa. 3) parsõ.
- eerlijk** 1) (bn, bw) sattja. *hij is een - man.* oe sattja aadmie hai. 2) sattje ke. *ik zeg je - .* ham sattje ke boliela.
- eerst** 1) (bw) aage. *hij moet - gaan.* oke tjahie aage djaai ke. 2) pahiele (djabaana) *dat was - niet zo.* pahiele aise na raha.
- eerste** 1) (bn) aage waala. 2) agla. 3) pahielwaala. 4) pahielka.
- eertijds** (bw) pahielwaala djabaana.
- eervol** (bw) ieddjat se.
- eeuw** 1) (zn) ek sau baries. 2) *eeuwen.* sadian.
- eeuwig** 1) (bw) aanand. [Opmerking: d] 2) haamesa. *voor - .* haamesa khaatien. 3) sada. *voor - .* sada ke lieje.
- effen** (bn) saada.
- effenen** (ww) baraabar kare.
- egoïsme** (zn) khaalie apane ke sõtje.
- Egypte** (zn) Egypte.
- ei** (zn) anda.
- eigen** (bn) aapan.
- eigen ondervinding** (zn) aap-bietie.
- eigen zin doen** (ww) aapan man/waalie kare. (z'n -)
- eigenaardig** (bn, bw) ek rakam ke.
- eigenbaat** (zn) apane khaatien.
- eigendom** (zn) khadjaana.
- eigendunk** (zn) apane ke barka maane.
- eigenschap** 1) (zn) goen. 2) latjhan.
- eigenwijs** (bn) aapan man/waalie kare. (- zijn)
- eik(eboom)** (zn) sientoeer ke per.
- eiland** (zn) samoendar mê ke des.
- eind** 1) (zn) ant. 2) khatam. 3) maatha.
- eindelijk** (bw) ant mê.
- eindigen** 1) (ww) don kare. (overg.) *Zie: beëindigen.* 2) don howe.
- (onoverg.) 3) paṭaai.
- eindje** 1) (zn) toekkara. *een - touw.* ek toekkara rasrie. 2) *een - lopen.* koetjij doer tjale.
- eisen** (ww) maange.
- eivol** (bn) khatjaakhatj.
- el** (zn) lakarie.
- elastiek** (zn) lastiek.
- elders** 1) (bw) ante. 2) doesar djagaha.
- electrische lamp** (zn) biedjalie-battie.
- elegant** (bn) dekhnauk.
- elf** (telw) gjaara.
- elfde** (telw) gjaaraahwa.
- elite** (zn) barka manai.
- elkaar** (pvw) apane apane ke.
- elk(e)** 1) (bn, zn) har (ek) - jaar. har baries. - *het zijne geven.* har ek ke aapan aapan waala dewe. 2) -e dag. rodj(-nieth/rodj) rodjaana. 3) - *de helft.* aadha-aadha. 4) - *haartje.* rowa-rowa. 5) -e ader. nas-nas. 6) -e cent. sês-sês.
- elleboog** (zn) gãathie.
- ellende** 1) (zn) doekh. 2) moesiebat.
- email** (bn) kalaai.
- emmer** (zn) baltie.
- en** (vgw) aur(o)
- energie** (zn) taagat.
- eng** 1) (bv) bhãai-bhãai. 2) saket. *een - e ingang.* saket dwaar. 3) - *behuisd.* tjoṭa ghar mê rahe. 4) *ik werd er - van.* ham ghabaraai gailie.
- engel** 1) (zn) fariesta. [Opmerking: Mosl.] 2) parie. 3) swarag doeth. [Opmerking: d]
- engelenschaar** (zn) parie ke djhoend.
- engels** (bn) ienglies.
- enige** 1) (telw) ekaat. - *mensen.* ekaat manai. 2) ekahie. *hij is de - jongen.* oe ekahie launda hai. 3) koetjij. - *dagen geleden.* koetjij dien baad. 4) (bn) *een - foto.* bahoet barhãa foto.
- enigszins** 1) (bn, bw) tanie (se) 2) thora (se)

enkel 1) (zn) gāathie. *m'n - doet pijn.*
hamaar gāathie piera hai. 2) (bn) *hij is - verkouden.* oke khaalie sardie bhail hai.
3) *een - mens.* khaalie ek manai.
enkelbreed (bn) tjoṭa panha.
enkele 1) (onbep. telw) doei-tien. *hij bleef - dagen.* oe doei -tien rodj rahie gail. 2) ekaat. - *mensen.* ekaat manai.
3) koetjh. 4) (onpers. vnw) -n *zeiden.* koi koi bolies.
enkelvoud (zn) khaalie ek(go)
enorm 1) (bn) bahoet. 2) khoeb. 3) bara.
enten (ww) enter kare. [Opmerking: Ned.]
enthousiast (bw) hausiela se.
enthousiastme (zn) hausiela.
entree (zn) dwaar(ie)
envelop (zn) liefafa. [Opmerking: d]
enzovoort(s) aur(o) koetjh.
epiloog (zn) aakhrie baat.
epistel (zn) tjiethie.
er (onpers. vnw) ekar(e) *erna, -over, -door enz.* ekare baad, biese mē, dwaara.
era (zn) djoeg.
erbarmen (zn) daaja.
erbij (bw) saamiel.
erekrans (zn) maala.
eren 1) (ww) aadar kare. *wij - hem.* hamlog okar aadar kariela. 2) ieddjat kare. *je ouders - .* aapan maai baap ke ieddjat kare. 3) *barṅka maane.*
erf 1) (zn) angana. 2) djagaha. 3) prasi. [Opmerking: Sranan]
erfdeel (zn) hak. *Zie:* erfenis, recht.
erfelijk (bn) maai-baap ke.
erfenis (zn) hak.
erfgenaam (zn) hakdaar.
erfrecht (zn) hak.
erg 1) (bw) bahoet. - *slecht.* bahoet kharaab. 2) *bara.* - *hard.* bara djor se. 3) khoeb. *hij begon - te huilen.* oe khoeb rowe lagal. 4) *hij heeft iets -s*

gedaan. oe kharaab kaam karies hai.
5) kathien. *dat is heel - .* ie bahoet kathien hai.
ergens 1) (bw) kaahie/kaahōe. *hij ging - heen.* oe kaahōe gail. 2) - *anders.* ante. doesar djagaha.
ergeren 1) (ww) ghoermoesaai.
2) katjkatjaai.
erin (bw) eman/oman.
erkennen (ww) apane ke kasoer dewe.
ermee (onpers. vnw) ese.
ernst (zn) (- *maken met iets*) kausies kare.
ernstig 1) (bn, bw) karaai se. *iem. - waaschuwen.* koi ke karaai se samdjhaawe. 2) na khelwaar se. 3) kathien, ie bahoet kathien hai. *dit is een -e zaak.*
eromheen (bw) bhaawar.
erop 1) (bw) opar. *leg het - .* opar dhar de. 2) - *los slaan.* piete-paate.
eruit (bw) eman/oman se.
eruit komen (ww) niekare/niekase.
eruit zien 1) (ww) dekhaai. *dat ziet er goed uit.* attjha se dekha hai. 2) lauke.
erven (ww) hak paawe.
erwt (zn) daal.
erwtenmeel (zn) besan.
erwtenmolen (zn) daalghōtnie.
etage (zn) makaan.
etaleren (ww) dekhaawe.
eten 1) (ww) bhodjan kare. 2) khaai. - *en drinken.* khaai pieje. 3) (zn) khaaik. 4) khaana. - *en drinken.* khaana piena. daana-paanie.
eten geven 1) (ww) khaawaawe. 2) khiaawe.
etter (zn) pieb.
Eva (zn) Efa.
evacuëren 1) (ww) doesar djagaha djaai. 2) froisi kare. [Opmerking: Sranan]
evangelie 1) (zn) khoes khabar. 2) soebh

sandes. [Opmerking: d]
 3) soesamatjaar. [Opmerking: d]
even 1) (bw) djara. 2) tanie se. *mag ik - kijken?* ham tanie se dekh sakab? 3) ek mieliet. *hij gaat - weg.* oe ek mieliet tjal djaai. 4) baraabar/barobar. *je moet het - (gelijk) verdelen.* toke tjaahie baraabar baate ke.
eveneens 1) (bw) bhie. 2) tahaad lek.
evenveel (bn, bw) baraabar/barobar.
evenwel (bw) taubhie.

evenzeer (bw) bhie.
evenzo (bw) aisahie.
examen (zn) parietjtja.
excuseren (ww) maafie maange.
excuus (zn) maafie.
executeren (ww) maar dhaare.
expres (bw) djaan se.
extra 1) (bw) auro. 2) djaada. *iem. - geven.* koi ke auro/djaada dewe.
ezel (zn) gadaha.

F - f

fabel (zn) khiessa.
fabriceren (ww) banaawe.
fabriek (zn) kaarkhaana.
fakkel (zn) loekaara.
falen 1) (ww) galtie banaawe. 2) na thiek se kare.
familie 1) (zn) autaar. 2) (koetoem-)palwaar.
familiegroep (zn) koel.
Farao (zn) Faaraao.
Farizeeër (zn) Fariesie.
fatsoen (zn) sahoer.
fatsoenlijk (bn, bw) sahoer (se)
favoriet (bn) man waala.
februari (zn) farwarie.
fecaliën 1) (zn) fraakiet. 2) phraakiet. 3) goe. (v. dieren)
feest 1) (zn) nauta. 2) tewhaar/tiewhaar. (relig.) [Opmerking: Hind.]
feestdag (zn) khoesie ke dien.
feesteling (zn) nautaria.
feestganger (zn) nautaria.
fel 1) (bn) tedj. 2) - *gekleurd.* tjaatak. 3) - *reageren.* hauwa es baat kare. 4) - *rood.* laal-soeroek. tjaatak laal.
feliciteren 1) (ww) fiesterie kare. [Opmerking: Sranan] 2) saalgrah mobaarak howe. [Opmerking: d]

ferm (bw) hiemmat se.
fermenteren (ww) boedjiaai.
festijn (zn) nauta.
fetish (zn) kardhan.
fiets (zn) baisgiel/baisiekiel.
fietsen (ww) baisgiel/baisiekiel tjalaawe.
fijn 1) (bn) fini. [Opmerking: Sranan] 2) attjha. *dit vind ik - .* ie hamme attjha lage hai. ie hamme parsand hai. 3) mahien. (v. *samenstelling*) 4) - *maken.* koete. piese. 5) - *hakken, -snijden.* tjhoṭa toekkaṭa mē kaate. 6) mahienka. - (v. *samenstelling*) ṭop.
fiksen 1) (ww) attjha kare. 2) banaawe.
film (zn) felam/phelam. [Opmerking: Ned.]
finaal 1) (bn, bw) ekdam (se) 2) bhar.
firmament (zn) aasmaan.
fladderen 1) (ww) pharpharaai. 2) phaṭkaare. 3) - *d.* djhabar-djhabar.
flambouw (zn) flambo/framo. [Opmerking: Ned.]
flateus (bn) dekhnauk.
flauw 1) (bn) fiekkaphiekkka. 2) biena sawaadj. *dit eten is - .* ie khaaik biena sawaadj hai.
flauwvallen (ww) be-hos/flauw howe. [Opmerking: Ned.]

flemen (ww) phoeslaawe.
fles (zn) botal.
fleskomkommer (zn) laukie.
fleurig (bn) tjaṭak.
flikflooiën 1) (ww) mew-mew kare.
 2) phoeslaawe.
flikkeren (ww) baare-boete.
flink (bn, bw) tjarphar.
flonkeren (ww) tjamke.
fluisteren 1) (ww) dhiere-dhiere
 batiaai. 2) phoesphoesaawe.
fluit (zn) bāasoerie.
fluiten (ww) sietie maare. (*zonder
 instrument*)
foef (zn) tjalāakie.
foeteren 1) (ww) bhanbhanaawe.
 2) bhoebhoenaai. 3) karkaraai.
fokken (ww) pose.
fonkelen (ww) tjamke.
fooi (zn) baaksies.
forceren (ww) karaai se kare. *forceer
 hem niet iets te geven.* oke koetjḥ karaai
 se na dewaihe.
fors 1) (bn) baṛka. 2) hathiaar.
fout 1) (zn) galtie. *een - maken.* galtie

banaawe. 2) ref ?
fraai (bn, bw) soerat.
fragment (zn) toekkara.
franje (zn) djharalie.
Fransman birambi (zn) amta.
frauderen (ww) baimaanie/beimaanie
 kare.
frequent 1) (bw) hardam. 2) dḥer daafe.
fris 1) (bn) tjaṭak. (*kleur*) 2) tḥandha.
 (*temperatuur*)
fronsen (ww) ghoerke.
frontaal (bw) aage se.
fruit (zn) phal(-phalahrie)
fruiten (ww) tḥāuke.
(fruitsoort) (zn) djaamoen.
fuif (zn) nauta.
fuiven (ww) maudj manaawe.
functie 1) (zn) dardja. *een hoge - .* òetja
 dardja. 2) *in - treden.* kaam soeroe kare.
 3) *de - van voorzitter.* baṛwa ghat.
fundament (zn) liepal ieta.
fut 1) (zn) saktie. 2) taagat.
futiliteit (zn) tḥoṭa tḥiedj.
futloos (bn) biena saktie/taagat.

G - g

gaaf (bn) soegghar.
gaan (ww) djaai.
gaandeweg (bw) dhiere dhiere.
gaar 1) (bn) pakkaal. *de rijst is - .* bhaat
 pakkaal gail. 2) tjoer.
gaar maken (ww) pakkaawe. *vlees - .*
 gos pakkaawe. *Zie:* garen, rijpen.
gade (zn) *Zie:* echtgenoot, echtgenote.
gadeslaan (ww) taake.
gage 1) (zn) madjoerie. 2) kamaai.
gal (zn) piet.
galerij (zn) gadarie.
galg (zn) khamba.
gang van zaken (zn) tjalaawa.

gans (zn) ganse. [*Opmerking:* Ned.]
gapen (ww) moeh baawe/bawaawe.
gappen (ww) tḥiene.
garage (zn) garaas.
garanderen (ww) soet dewe.
garen 1) (ww) pakke. (*gaar worden,
 onoverg.*) 2) (zn) dora.
garf 1) (zn) atja. 2) bhodjha. 3) djatta.
garnaal (zn) djhienga.
garneren (ww) sadjaawe.
Garnizoenspad (zn) Laantiebhoesie.
gast (zn) pahoena.
gasten (zn) maihwan.
gastheer (zn) gharaita.

gastvrij zijn (*ww*) swiekaar kare.
[Opmerking: d]
gastvrouw (*zn*) gharaitien.
gat (*zn*) hol. *[Opmerking: Sranan]*
gaten en kuilen (*bn*) gadda-goeddie.
gauw 1) (*bw*) djaldie (se) 2) djhök (se)
 3) haalie(-haalie) (se) 4) haldie (se)
gave 1) (*zn*) hiella. 2) kartab.
geachte (*bn*) djie. - heer. saheb djie.
geamuseerd (*bw*) khoesiaalie se.
gebaren (*ww*) sankiaawe.
gebazel (*zn*) an-ban baat.
gebed 1) (*zn*) bientie. *[Opmerking: d]*
 2) namaadj. *[Opmerking: Mosl.]*
 3) praatna. *huis van* - . praatna ke ghar.
gebeente (*zn*) haddie.
gebelgd (*bn*) goessa.
gebergte (*zn*) pahaar.
gebeurd (*vdw*) bhail.
gebeuren (*ww*) howe.
gebeurtenis 1) (*zn*) djaun bhail/bietal
 hai. 2) ie baat.
gebied (*zn*) galie.
gebieden (*ww*) hoekoem dewe.
gebit (*zn*) daat.
geblesseerd 1) (*bn*) tjo₁taail. 2) tjo₁lag.
gebloemd (*bn*) tjhaapa waala.
geblust (*bn*) boetaail.
gebod (*zn*) hoekoem.
gebogen (*bn*) terha.
gebonden (*bn*) baanhal.
gebonk (*zn*) bhad(-bhad)
gebons (*zn*) bharan.
geboomte (*zn*) per.
geboorte 1) (*zn*) djanam. *waar vindt de*
- plaats? djanam kaahã hoi?
 2) paidaais. *vanaf z'n* - . paidaais se.
geboortedag (*zn*) djanam dien.
geboren worden 1) (*ww*) djanam
 lewe. 2) paida howe. *Zie:* werpen.
gebouw (*zn*) mahal.
gebrand (*bn*) djaral.
gebrekkig (*bn, bw*) na thiek.

gebroeders (*zn*) bhaai log.
gebroedsel (*zn*) battja.
gebroken 1) (*bn, bw*) phoet(al)
 2) toetal. *het - hout.* toetal lakarie.
gebruik 1) (*zn*) nem. *dat volk heeft*
andere -en. oe djaatie ke nem doesar
 rakam hai. 2) - *maken van iets.* koetjh
 kaam mē laawe/lewe.
gebruiken (*ww*) kaam mē lewe.
geconcentreerd 1) (*bw*) dhiaan se. *hij*
luisterde - . oe dhiaan se soenat raha.
 2) tan-man se. *hij werkt* - . oe tan-man
 se kaam mē lagal hai.
gedaante (*zn*) roep.
gedachte 1) (*zn*) bietjaar. *dat is een*
mooie - . oe bahoet barhãa bietjaar hai.
 2) boedjha. *heb je er niet aan gedacht*
dat hij ziek is? toke na boedjha hai kie
 oe bemaar hai? 3) sötj(-bietjaar) *dat is*
geen goede - . ie sötj-bietjaar na thiek
 hai. 4) man. *van - veranderen.* okar man
 badale. 5) kahana. *dat was zo mijn* - . ie
 hamaar kahana raha.
gedachtenis (*zn*) jaad.
gedeelte 1) (*zn*) bhaag. *die zestien*
waren in vier delen verdeeld. ie sora
 tjaar bhaag mē baat₁al raha. 2) hiessa.
een tiende - . ek daswa hiessa.
 3) toekkara. *een - was bedorven.* ek
 toekkara biegar gail raha.
gedempt (*bn, bw*) madhien.
gedenken (*ww*) jaad kare.
gedetailleerd (*bn*) phor-phorke.
gedetineerde (*zn*) djahalia.
gedicht (*zn*) giet.
gedierte (*zn*) djanaawar.
gedrag (*zn*) tjaal tjalán.
gedrang (*zn*) thela-thelie.
gedreun (*zn*) bhad(-bhad)
gedroogd (*bn*) djhoeraail.
gedrukt (*bn*) tjhaapa (waala) *een - e*
brief. tjhaapal waala tjiethie.
geduld (*zn*) dhieradj.

geduldig 1) (*bw*) dhieradj se. 2) dhiere dhiere.
gedurende (*vz*) tak/talak/taloek.
gedurig 1) (*bw*) hardam (se)
 2) doharaaike.
geduw (*zn*) thela-thelie.
gedwee 1) (*bw*) adap. 2) adhien.
gedwongen (*bw*) karaai se. *hij deed dit werk* - . oe ie kaam karaai se karies.
geel (*bn*) piejar.
geelachtig (*bn*) piejartjhau.
geëmailleerd (*bn*) kalaai waala. *een - bord*. kalaai waala paletie.
geen (*onbep. vww*) kauno na.
geen enkele (*telw*) ekko na.
geenszins (*bw*) tanko na.
geest 1) (*zn*) aatma. *Heilige Geest*. Pawietr Aatma. 2) *boze* - . bhoet(-paret)
 3) *onreine* - . bhoet(-paret)
geestelijk gestoord (*bn*) aadha moerke.
geestig (*bn*) hāsie lagwaawe. (- *zijn*) *hij was heel* - . oe khoeb hāsie lagaais. *Zie:* aan het lachen maken, lachen.
geestkracht (*zn*) aukaat.
geeuw (*zn*) djamhaai.
geeuwen (*ww*) moeh bawaawe.
gefluister (*zn*) phoesoer-phoesoer.
gegriefd (*bn*) khaarie.
gehak (*zn*) kaṭ-kaṭ.
geheel 1) (*bn*) be-waaries. 2) ekdam (se) *het huis werd - verwoest*. ghar ekdam se naas karal gail. 3) - *en al*. ekdam (se)
 4) poera taur se. *ze zijn - afgedwaald*. oesab poera taur se bhatak gail.
 5) saara. - *de schepping*. saara sansaar. [*Opmerking: d*] 6) *in 't - niet*. tanko na.
 7) *met - mijn hart*. diel bhar se.
geheiligd 1) (*bn*) alag/alge karal. *hij de Heer* - . Oe Prabhoe khaatien alag karal gail hai. 2) tjaharaawal. *dit offer is aan God* - . ie baliedaan Parmeswar khaatien tjaharaawal hai.

geheim 1) (*zn*) hal. *zijn* - . okar hal.
 2) *iets in 't - doen*. koetjh tjoeppe se kare.
gehoorzamen (*ww*) baat soene/maane.
gehuil (*zn*) rowaai-pietaai.
geïllustreerd (*bn*) tjhaapa se. *het boek is* - . poestak tjhaapa se banaawal gail.
geïriteerd (*bn, bw*) tjiетke. (- *zijn*)
geit (*zn*) bakarie.
geitebok (*zn*) khasie.
gejammer 1) (*zn*) rowaai-pietaai.
 2) tjiel gohaar.
gejank (*zn*) koei-koei.
gek (*bn, zn*) paagal/pagala. *hij is* - . oe paagal/pagala hai.
gekheid (*zn*) pagala.
gekkenhuis (*zn*) pagala-hos.
gekleurd (*bn, bw*) rangal.
geklingel (*zn*) tan-tan.
geklop 1) (*zn*) dhak-dhak. 2) khat-khat.
geknipt (*bn*) kaṭal.
gekookt 1) (*bn*) pakkal. 2) oesnal. (*in vloeistof*)
gekraai (*zn*) bolie. (*v. haan*)
gekunsteld (*bn*) banautie.
gelaat 1) (*zn*) tjehera. *haar - was bedekt*. okar tjehera ṭopal raha. 2) moeh. *iem. een slag in het - geven*. koi ke moeh par maare. 3) soerat. *zijn - begon te veranderen*. okar soerat badale lagal.
gelaatstrekken (*zn*) moekhaan.
gelach (*zn*) hāsie.
geladen (*ww*) lade.
gelasten (*ww*) hoekoem dewe.
geld (*zn*) paisa.
geldschraper 1) (*zn*) haahie.
 2) tjoehaar.
geldzak (*zn*) (paisa ke) thailie.
geleden 1) (*vdw*) baad. *lang* - . *dher* dien ke baad. 2) *kort* - . na *dher* dien.
geleerd (*bn*) paṛhal(-liekhal)
gelegenheid 1) (*zn*) ausar/mausar.
 2) mauka. *de - om iets te zeggen*. mauka

koetjh bole khaatien. **3)** taraf. *bij die - zweeg hij.* oe taraf se oe koetjh na bolies.

geleidelijk (bw) dhiere dhiere.

geletterd (bn) parhal. *een - man.* parhal aadmie.

geliefd(e) **1)** (bn) man waala. *zijn - e speelgoed.* okar man waala khelauna. **2)** -e broer. pjaara bhaai. **3)** (zn) doelarwa. *ze zag haar - komen.* oe aapan doelarwa aawat dekhies.

gelig (bn) piejartjhau.

gelijk **1)** (bn, bw) baraabar/barobar. *alle mensen zijn - .* sab manai baraabar/barobar hai. **2)** ner. *hij is - zijn vader.* oe aapan baap ner hai. **3)** - in waarde. ekahie daam. **4)** (*deze twee foto's zijn - .* aisane hai. **5)** *hij heeft - .* oe satj bole hai. okar baat satj hai. **6)** - maken. baraabar kare.

gelijke **1)** (zn) baraabarie. **2)** barobaria. **3)** samauria.

gelijken (ww) ner lage. *hij gelijkt op zijn vader.* oe aapan baap ner lage hai.

gelijkenis **1)** (zn) matlab ke kaahaanie. **2)** siekhtjha bharie kaahaanie. *Zie:* gelijken op.

gelijkgezind **1)** (bn) ek man. **2)** saamiel mē. **3)** soemmat mē.

gelijkzetten **1)** (ww) regel kare. [*Opmerking: Ned.*] **2)** setiaawe. **3)** setie kare.

gelofte (zn) waada. *een - afleggen.* waada kare.

geloof (zn) bieswaas. - *behouden.* aapan bieswaas pakare. - *veliezen.* aapan bieswaas tjhōr dewe.

geloven **1)** (ww) bieswaas kare. *in God - .* Parmeswar mē bieswaas kare. **2)** sōtje. - *dat hij komt.* sōtje kie oe aaiga.

gelovige (zn) bieswaasie.

geluid (zn) aawaadj.

geluk **1)** (zn) lahal. **2)** soekh. *geluk en*

rust. soekh-tjauin. [*Opmerking: d]*

gelukkig **1)** (bn) bhale. *m'n enkel is - niet verstuikt.* hamaar gor bhale na moerkal. *Zie:* goed. **2)** mobaarak. - *Nieuw Jaar.* naawa saal mobaarak. [*Opmerking: d]* **3)** soebh. *gelukkig Diewaalie.* soebh Diewaalie.

[*Opmerking: d]*

gelukkige **1)** (zn) khoesnasieb. (*persoon*) **2)** kiesmat waala.

gemaakt **1)** (bn) banaawal. **2)** banautie.

gemakkelijk (bn, bw) sahadj.

gemalen oerdie (zn) besan.

gematigd (bn, bw) hiesaab (se)

gember (zn) sōth.

gemeen **1)** (bn) kharaab. *een - kind.*

kharaab lar̄ka. **2)** aisane. **3)** ekahie. *iets - hebben met.* aisane/ekahie rahe.

gemeenschap **1)** (zn) djaatie. (*groep mensen*) **2)** djoend. **3)** saamiel waalan. **4)** sabhan. **5)** (ww) sanghe djaai.

vleselijke - hebben. **6)** rakhe.

gemeenschappelijk **1)** (bn, bw) sanghe. **2)** saathe.

gemeente **1)** (zn) sabhan. (*groep mensen*) **2)** samaadj.

gemest (bn) tjarbie.

gemetselde steen (zn) liepal ieta.

genade **1)** (zn) anoegra. [*Opmerking: d, Hind.*] **2)** daaja.

genaken (ww) nagietj aawe/djaai.

gene (*aanw. vw*) ekwa. *deze en - .* ie waala aur ekwa.

geneesmiddel (zn) dawaaai.

genegen (bn) parsand. *iem. - zijn.* koi ke parsand lage.

generatie **1)** (zn) autaar. **2)** pierahie. *Zie:* geslacht.

generen **1)** (ww) sarmienda rahe. (*zich -*) **2)** saram lage.

generlei (*telw*) ekko (boen) na.

geneugte (zn) madja.

genezen (ww) thage.

genezing (zn) tjangaai.
geniep (zn) (in 't -) tjoeppe se.
genoeg 1) (onbep. telw) aṭe. (- zijn)
 2) bas. dat is - . bas hai. 3) khaafie. er is
 - plaats. khaafie djagaha hai. 4) thiek.
 zo is 't - . ab thiek hai. 5) oebiaai djaai.
 (- hebben van) 6) aktaai djaai.
genoegdoening daar.
genoegen 1) (zn) hausielā. 2) parsand.
 dat doet me - . ie hamme parsand hai.
genoot 1) (zn) naata. 2) saamiel waala.
genre (zn) rakam.
geopend (bn) khoelal.
gepakt worden 1) (ww) pakaraai.
 2) pakaral djaai.
gepast (bn) sahoer se. zich op -e wijze
 kleden. sahoer se kapra pahiene.
gepeupel (zn) djanta log.
gepieker (zn) sōtj(-phiekier)
gepikerd 1) (bn, bw) goessa.
 2) naraadj.
gepolijst (bn) tjiakkan. Zie:
 tjiakkan-tjaakan.
geprikkeld (bn) iertjaai.
geraamte (zn) haddie.
gerecht 1) (zn) khaaik. 2) khaana. een
 smakelijk - . mietha khaaik/khaana.
 3) voor het - slepen. djadj ke aage
 ledjaai. 4) kot-katjahrie. [Opmerking:
 d]
gerechtigheid (zn) niaai/niaaw. Zie:
 rechtvaardigheid.
gerechtshof (zn) kot-katjahrie.
 [Opmerking: d]
gereed 1) (bn) bariaar. iets - houden.
 koetjh bariaar kare. 2) tajaar. ben je - ?
 toe tajaar baate? 3) - staan. tajaar rahe.
 4) don. met iets - komen. koetjh (kaam)
 don kare.
gereedschap (zn) hathiaar.
geregeld 1) (bw) hardam. hij komt - .
 oe hardam aawe hai. 2) (vdw) setiaawal.
 de zaak is - . sab tjiedj setiaawal gail

hai.
gereserveerd (bn) djanwaas. een -de
 plaats. djanwaas djagaha.
gericht (zn) djadj. hij moest voor het -
 verschijnen. oke djadj ke aage aawe ke
 paral. Zie: gerecht.
gerimpeld (bn, bw) tjoetjoek.
gering 1) (bn, bw) nieltja. 2) toetj. -
 achten. nieltja/toetj maane. 3) thora (se)
 een -e hoeveelheid. thora se. 4) tjoṭa.
 een - persoon. tjoṭa manai.
geritsel (zn) khoeroer-khoeroer.
 [Opmerking: d]
geroddel (zn) niendara.
geroep (zn) poekaar. ik heb uw -
 gehoord. ham tor poekaar soen leilie.
geroepen (vdw) bolaawal. - zijn dit
 werk te doen. bolaawal gail hai ie kaam
 kare ke.
gerst (zn) djau.
gerucht 1) (zn) pata. het - gaat dat ...
 hamme pata mielal kie ... 2) aawaadj.
 maak geen - . aawaadj na soenaaw.
geruit (bn) tjarkhaana.
gerust (bn, bw) astiel.
geruststellen (ww) tieha dewe.
gescheiden 1) (vdw) alag/alge karal.
 2) biah kat gail. (huwelijk)
geschenk 1) (zn) daan. 2) oephaar.
 3) taufa. 4) dhandau. (aan bruidspaar)
geschieden (ww) howe.
geschiedenis (zn) kaahaanie. de - van
 Jona. Jona ke kaahaanie.
geschikt (bn) laaik. niet - zijn schoen
 los te maken. okar djoeta khole laaik na
 rahe.
geschonden (bn) khadhraan.
geschoold 1) (bn) parhal.
 2) siekhaawal.
geschreeuw (zn) tjiellaahat.
geschreven (vdw) liekhal.
geschrift (zn) liekhal baat.
geschubd (bn) tjoita se.

geselen (ww) tjamotje se maare.
geslacht 1) (zn) autaar. (generatie)
 2) pierahie.
geslachtsregister (zn) baap-daada ke naam ke liest.
geslagen 1) (bn) maara-maara. 2) - worden. maraai djaai. *zij werden ook geslagen.* ohöelog maraai gail.
geslenterd hebbend (bw) tjal-phiekar.
geslepen (bn) padjaawal. *het mes is - .* tjoerie padjaawal hai.
gesloten (bn) band. *de winkel is - .* doekaan band hai.
gesluierd (bn, bw) moeh topke.
gesnipperd (bn) phoran.
gespannen (- *verhouding*) (zn) taana-taanie. [Opmerking: d]
gespikkeld (bn) tjietta-tjietta.
gesprek (zn) baat-tjiet.
gespring 1) (zn) koed-koedawal.
 2) oetjal-koed.
gestadig 1) (bn, bw) hardam.
 2) doharaaike/dohoraaike. 3) dhiere dhiere.
gestalte (zn) roep. *in de - van een duif.* kaboettar ke roep mê.
gesteente 1) (zn) ieta. 2) patthar.
gesticuleren (ww) hãath djhatkaare.
gestorven 1) (bn) goedjar. 2) maral. - *mensen.* maral (manai) log.
gestreept (bn) dhaarie waala.
gestudeerd (bn) parhal. *een - man.* parhal aadmie.
getal (zn) nambar.
getrek (zn) ghietjawwal.
getroosten (ww) kare. *zich moeite - .* kausies kare.
getrouw (bn) bharosaadaar. *God is - .* Parmeswar bharosaadaar hai.
getuige (zn) gawaahia.
getuigen (ww) gawaahie dewe.
getuigenis (zn) gawaahie.

getweeën (bw) doeno miela/djaane.
geur 1) (zn) mahak. 2) soegandh.
 [Opmerking: d]
geuren (ww) mahake.
geurig (bn) mahakawwa.
gevaar 1) (zn) aafat. 2) khattara.
allerlei - . har ek rakam khattara.
gevaarlijk 1) (bn) dar-bhaal.
 2) kabhierdaar. [Opmerking: d]
 3) khatarnaak. *een - dier.* khatarnaak djanaawar.
gevangen 1) (vdw) baanhal. *hij zit - .* oe baanhal hai. 2) pakaral. - *nemen.* pakare. 3) rakhe. - *nemen.* djahal me rakhe. 4) kait kar dewe/lewe. 5) - *worden.* pakaraai.
gevangene (zn) djahalia.
gevangenis (zn) djahal.
gevecht 1) (zn) lagaai. 2) maara-maarie.
 3) patka-patkie.
gevederd (bn) pakhana se.
geven (ww) dewe. *geven en nemen.* lewe dewe.
gevekt (bn) tjietta-tjietta.
gevoel (zn) djanaai.
gevoelig (bn) tedj.
gevolg (zn) kaam ke phal. (fig.) *hij zal de -en merken.* oe aapan kaam ke phal paai.
gevuld 1) (bn, vdw) bhar. *het net werd - .* djaal bhar gail. 2) bharal. *de -e emmer.* bharal baltie.
gewaad (zn) (barhãa) kapra.
gewaarworden 1) (ww) djaan djaai.
 2) soedjhaai.
geweer (zn) bandoek.
gewei (zn) sieng.
geweld 1) (zn) djabardjastie. *met - arresteren.* djabardjastie se pakare. - *plegen.* koi se djabardjastie kare.
 2) kierpa.
geweldadig (bn, bw) djabardjast (se)
geweldig 1) (bn) biesaal. *hij doet een -*

werk. oe biesaal kaam kare hai. 2) - *iemand.* baahaadoer.

gewend 1) (bn) gwentie. [Opmerking: Sranan] 2) sadh. [Opmerking: d]

gewest 1) (zn) diehaat. 2) galie.

geweten 1) (zn) hierdai. [Opmerking: d] 2) sierpe.

gewiekst (bn, bw) tjalaakie se.

gewijd (bn) tjaharaawal.

gewis (bw) djaroer.

gewond (ww) tjoṭaai. *hij raakte* - . oe tjoṭaai gail.

gewoon (bn) aisan taisan.

gewoonte 1) (zn) baan. *een - afleren.* baan tjhor dewe. 2) nem. *het is zijn* - . okar nem hai.

geworden (vdw) bhail. (*van 'howe'*)

gewricht 1) (zn) gāathie. 2) goeddie.

gewroet (zn) khod(-khodauwal)

gezadeld worden (ww) lade.

gezag 1) (zn) bol-baanie. 2) hoekoem. *met - iets zeggen.* hoekoem se bole. - *uitoefenen.* hoekoem tjalaawe.

gezaghebbend (bn, bw) hoekoem se.

gezamenlijk 1) (bw) miel-djoelke. 2) saathe-saath.

gezag (zn) gaana-badjaana.

gezant (zn) paṭhaawal waala.

gezegde (zn) masla.

gezegeld (bn) tjienna se.

gezegend (bn) moebaarak. [Opmerking: d]

gezelschap (zn) sanghat.

gezet (bn) moṭa.

gezetten (vdw) baiṭhal. *op de troon* - . gaddie par baiṭhal.

gezeur (zn) katj-katj.

gezicht 1) (zn) moeh(kaan) *hij liet z'n - niet meer zien.* oe aapan moeh kabhie na dekhaais. 2) soerat. *zijn - veranderde.* okar soerst badal gail. 3) tjehera. *haar - was bedekt.* okar tjehera ṭopal raha.

gezin 1) (zn) ghar paraanie log. 2) ghar-sansaar. 3) palwaar. 4) ghar-bhar.

gezinshoofd (zn) moekhia.

gezond 1) (bn, bw) attjha. 2) tjanga. 3) *gezond en wel.* soekhiet.

gezondene 1) (zn) bhedjal waala. 2) paṭhaawal waala.

gezondheid (zn) tjanga.

gezwind 1) (bn, bw) haalie (se) 2) habar-habar. 3) haldie (se) 4) phoertie. 5) djhōk.

gezwollen (bn) phoelal.

gids (zn) rasta dekhaawe waala.

gierig (bn) soemara.

gierigaard 1) (zn) haahie. 2) soemara. 3) tjoehaar.

gieten 1) (ww) oedjhal dewe. 2) oedjhle.

gif(t) 1) (zn) biekh. *-ige slang.* biekh waala sāap. 2) djahar. - *drinken.* djahar pieje. 3) daan. *een - geven.* koetj daan dewe.

gij (pvw) aap.

gillen (ww) tjiellaai.

gissen (ww) andjaade.

gist (zn) khamier.

gisten 1) (ww) bhoekare. 2) bhoekoeriaai djaai.

gisteren 1) (bw) kaal. 2) kalhâ.

gitzwart (bn) kaala-kalōeta.

glad (bn) tjiakkan.

gladde zeefkomkommer (zn) nenoewa.

glans (zn) tjamkal.

glanzen (ww) tjamke. *-de ogen.* tjamkal āakhie.

glas 1) (zn) aina. (*ruit*) 2) kâatj. (*stofnaam*) *glazen bord.* kâatj ke paletie. 3) gielaas. *uit een - drinken.* gielaas mē se pieje.

glazuur (zn) paag. (*van suiker*)

gleuf (zn) hol.

glibberig (bn) liebliebaar.

glijden (ww) bietjlaawe.

glimlachen (ww) moeskiaai.
glimmend (bn) tjaṭak.
glinsteren (ww) djhalke.
gloed 1) (zn) āatj. 2) dhat.
gloeien (ww) dhate.
glorie 1) (zn) baraai/baṛhaai. *Zie:*
 grootheid. 2) maahaanta. 3) mahiemma.
gluren (ww) djhaake.
God 1) (zn) Bhagwaan. 2) Iesjwar.
[Opmerking: d] 3) Parmeswar.
godheid 1) (zn) dew. (mnl) 2) dewie.
 (vrl)
godsdienst (zn) dharam.
godsdienstig (bn) dhāarmiek.
goed 1) (bn, bw) attjha. 2) bhaala. - *en*
kwaad. attjha kharaab. boera bhaala.
 3) parsand. *het bevalt mij* - . hamme
 attjha lage hai. hamme parsand howe
 hai. 4) bhaala. - *en kwaad*. 5) poen. - *e*
werken doen. bhaala kaam / poen kare.
 6) siedha. (v. *stof, papier*) - *e kant*.
 siedha kait. 7) bhale. *het is - dat we hier*
zijn. bhale kie hamlog hīa baatje. *Zie:*
 gelukkig. 8) thiek (se) *je doet het* - . toe
 tiek se kare hai. (zn) 9) bhalaai.
 10) phal. *iem. - doen*. koi ke
 bhalaai/phal kare.
goederen 1) (zn) djaam. 2) samaan.
 3) sauda.
goedheid 1) (zn) poen, poen miele. -
ondervinden. 2) bhalaai. *zijn - is op ons*.
 okar bhalaai hamlogke oeppar hai.
goedkoop (bn) sasta.
goedlachs (bn) hāsmoekh.
goeverneur (zn) laaṭ.
gokken (ww) djoewa khele.
golf (zn) halfa. *de -ven der zee*.
 samoendar ke halfa.
gom (zn) kaṛeṛ howal peṛ ke doedh.
goochelaar (zn) nadjarbandie.
goochem (bn) tjalāak.
gooien 1) (ww) biege. 2) partjhaawe.
 4) phêke.

gordel (zn) tjamotie.
gordijn (zn) parda.
gorgelen (ww) koella kare.
goud (zn) sona.
gouden (bn) sona ke.
goudsmidt (zn) sonaar.
goudstuk (zn) mohar.
graag (bw) bahoet.
graaien (ww) djhapet lewe.
graan (zn) anaadj.
graat (zn) kaaṭa.
graf 1) (zn) berpen. 2) kabar.
grafdoeken (zn) kapphan.
granaatappel (zn) anaar.
grap 1) (zn) dielagie. 2) khelwaar.
 3) lanṭhai. (*negatief: spotten*) - *pen*
maken (ten koste v. iem.) lanṭhai
oerāawe.
grappenmaker (zn) dielagiebaadj.
grappig (bn, bw) khelwaar (se)
gras (zn) ghāas. - *en bladeren*. ghāas-
 paat. - *en stro*. ghāas-bhoesa.
grasmaaien (ww) ghāas kaaṭe.
grasspriet (zn) ekgo ghāas.
gratis (bw) moeft mē.
graven 1) (ww) khode. *een kuil* - .
 gaṛha khode. 2) dhāsaawe.
grazen (ww) tjare.
greep 1) (zn) dāaw-pêtj. 2) moettṭha.
greintje (zn) boen. *geen - angst*. ekko
 boen dar na. *Zie:* druppel.
grendel (zn) kiellie.
grenzen (ww) bagal rahe.
greppel (zn) tjoṭa gotro.
Griek (zn) Griek.
griep (zn) djokhaam.
griesmeel (zn) soedjie.
grietjebie (zn) kieskiellie.
grieven 1) (ww) akhre. 2) biekh bole.
griezelig (bn, bw) bhāai-bhāai.
grijpen (ww) pakare.
grijs (bn) maṭmail.
grind 1) (zn) kaboettie. 2) kaurie.

groei (zn) baṛhantie.
groeien (ww) baṛhe.
groen (bn) hariar.
groenachtig (bn) hariartjhau.
groenen (ww) hariaai.
groente 1) (zn) sauda. 2) tarkaarie.
 3) bhaadjie. (*blad-*)
groep 1) (zn) dal. *tot een - behoren.* dal ke rahe. 2) koel. *de groep der Mohikanen.* M. ke koel. 3) djoend. *er kwam een hele - mensen.* ek baṛka djoend manai aail.
groeten 1) (ww) bolkaare. 2) hāath oethaawe/hielaawe. 3) namaste kare. [*Opmerking: Hind.*] 4) parnaam kare. [*Opmerking: d, Hind.*] 5) Raam djohaar kare. [*Opmerking: Hind.*] 6) salaam kare. [*Opmerking: Mosl.*] 7) - *doen.* jaad kare. *Zie: herinneren.* 8) *de - doen.* namaste/salaam dewe/paṛhaawe.
grof 1) (bw) darbar. (*v. samenstelling*) 2) kharoes. 3) be-sahoer se. (*zich - gedragen*)
grommen (ww) goeraai. (*v. dier*)
grond 1) (zn) bhōeija. 2) djamien.
grondbezitter (zn) djamiendaar.
grondig (bw) khoeb ṭhiek se.

groot 1) (bn) baṛka. 2) bhaarie. 3) maahaan. 4) *iemand - maken.* koi ke baraai/baṛhaai kare.
grootbrengen 1) (ww) paale(-pose) 2) posan paalan kare. 3) pose.
grootheid (zn) baraai/baṛhaai.
grootmoeder 1) (zn) aadjie. (*vaders moeder Hind.*) [*Opmerking: Hind.*] 2) daadie. (*vaders moeder Mosl.*) 3) naanie. (*moeders moeder*)
grootte 1) (zn) baṛkaai. 2) marki. [*Opmerking: Sranan*]
grootvader 1) (zn) aadja. (*vaders vader*) 2) naana. (*moeders vader*)
grot (zn) pahaar ke hol.
grote kastanje (zn) moelkie-katahar.
grote trom (zn) danka.
groter worden (ww) auro baṛka howe.
guave (zn) amroed.
gul (bn) daanie. *hij is heel - .* oe bahoet daanie hai.
gulden (zn) roepia.
gulzig (bn) daliedar.
gulzigheid (zn) dalieddar.
gunst (zn) bhalaai.
Guyana (zn) D̄amra.

H - h

haag (zn) djhalāasie.
haak (zn) haaka. [*Opmerking: Sranan*]
haan (zn) moerga.
haar 1) (zn) baar. *-knippen.* baar kaate. 2) rowa. (*v. mens en dier*) *kemelsharen mantel.* oet ke rowa ke kapra. 3) (pvw) eke/oke. *help - .* oke sahaaita kar. 4) ose. *vertel het - .* ose bata de. 5) (*bez. vnw*) aapan. (*terugslaand op onderwerp*) *ze kamde - (eigen) haar.* oe aapan baar djhaaries. 6) okar/ekar. *ze is - zuster.* oe okar bahien hai.

haarkam (zn) kakahie/kakhai.
haarscheerritueel (zn) moeran. (*v. babies*)
haarscheiding (zn) maang.
haas (zn) kharha.
haast 1) (bw) abbe-abbe. *we zijn er - .* hamlog abbe-abbe pahōetjab. 2) (zn) halbalie/harbarie.
haasten 1) (ww) djaldie kare. 2) djhōk se tjale. 3) haalie haalie kare.
haastig 1) (bw) haalie haalie. 2) habar-habar. 3) halbalie/harbarie mē.

haat (zn) djaran.
haatdragend (bn) djarantoe.
hagedis 1) (zn) giergietaan. 2) gonta. 3) sapakara. (grote -)
hagel (zn) (toekkara) baraf.
hak 1) (zn) gāathie. (schoffel)
 2) koedaar. [Opmerking: d] 3) tjapoe. [Opmerking: Sranan]
hakken (ww) kaate. hout - . lakarie kaate.
halen 1) (ww) laawe. 2) liaawe. 3) - en trekken. daad-pêtje.
half 1) (telw) aadha. een - stuk. aadha toekkara. 2) sarhe. - elf. sarhe das badje.
halfdood (bw) adhmara.
halfrijp (bn) adhpakka.
halfwas (bn) madjhielka. (dier)
halm 1) (zn) daarhie. 2) danthie.
hals (zn) gattai.
halsband (zn) hasolie.
halsketting (zn) ketie. [Opmerking: Sranan]
halt! (bw) roek dja!
halve (telw) aadha.
halve gulden (zn) aḥannie.
halveren (ww) bietje se kare/kaate.
halverwege 1) (bw) aadha par. - ophouden. aadha par roek djaai. 2) aadha rasta. - tegemoet komen. aadha rasta mê bhet kare.
hamer (zn) hathaurie.
hameren (ww) ṭhoke.
hand (zn) hāath. -en en voeten. hāath-gor. - geven, schudden. hāath mielaawe. - uitstrekken. hāath lapkaawe.
handel (zn) rodjgaarie.
handel drijven 1) (ww) kiene betje. 2) lenden kare.
handelaar 1) (zn) baipaarie. 2) mahaadjan. 3) rodjgaar.
handelswijze (zn) tjaal tjalán.
handig (bn, bw) tjarphar.

handjevol (zn) moettie-bhar.
handlijn lezen (ww) hāath dekhe.
handmolen 1) (zn) djaata. 2) siel aur lorha.
handschrift (zn) liekhaai.
handtekening (zn) naam. - zetten. naam liekhe.
handvat 1) (zn) danthie. (v. pan) 2) haanoe. (v. tas of mand) [Opmerking: Sranan]
handvol 1) (zn) moetha. 2) tjoeroewa. [Opmerking: d]
hanegekraai (zn) moerga ke bolie.
hanekam (zn) moerga ke kes.
hangen 1) (ww) latke. 2) taange. (overg.) hang de kleren daar. hōewa kapra taang de. 3) tange. (onoverg.)
hangend (bn) taangal.
hangmat (zn) djhalwa.
hangslot (zn) taala.
hap (zn) kaur.
hard 1) (bw) djor(-tor) (se) - schreeuwen. djor se tjiellaai. 2) kaske. de wind waait - . hauwa kaske tjale hai. 3) kareṛ. het leer is - geworden. tjamra kareṛ hoi gail hai. 4) kaṭhor.
hardhorend (bn) na thiek se soen paawe.
hardlopen (ww) dhaure.
hardnekkig (bn) gabbar.
hardop (bw) djor(-tor) (se)
hardrijden (ww) oṭo djor se tjalaawe.
hardvochtig (bn) patthar diel se.
harig (bn) baar/rowa ke.
hark (zn) harhaarie.
harken (ww) djhaare.
harmonie (zn) ekta. er is - in het gezin. palwaar mê ekta hai. Zie: saamhorigheid.
harmonium (zn) harmoenia.
harnas (zn) loha/tjamra ke sōṭh.
harp (zn) wiennaaw.
hars (zn) kareṛ howal perṛ ke doedh.

hart (zn) diel.
hartelijk 1) (bn, bw) hielak-dielak.
 2) hielak-mielat. 3) prem se. 4) - mens.
 premiedaar.
hartelijkheid (zn) premie.
harteloos (bn, bw) biena prem (se)
hartepijn (zn) diel ke doekh.
hartig (bn) biesahie.
(hartig gerecht) (zn) baara.
haten 1) (ww) djaran kare. 2) djare. Zie:
 jaloers.
have 1) (zn) djaam. 2) samaan. *al zijn* - .
 okar sab djaam/samaan.
haven (zn) djahaadj lagaawe ke
 djagaha.
havenen (ww) tjaale.
hé! (tw) are!
hebben 1) (ww) rahe. *we - kippen*.
 hamlogke moergie hai. 2) (zn) *hebben*
en houden. dera-danda.
hebzuchtig (bn) dalieddar (ke ghar)
hij is erg - . oe dalieddar ke ghar hai.
hecht (bn) djabar.
hechten 1) (ww) djore. 2) sieje. Zie:
 naaien.
heden 1) (bw) ab (ke tem/same), iesaait
 (ke djabaana) 2) - *avond*. aadj raat ke.
 3) -*daags*. aadj ke dien ke.
heel 1) (bn) attjha. *de wond is weer* - .
 ghaaw phien se attjha hoi gail.
 2) banaawal. *de stoel is weer* - . koersie
 banaawal gail. 3) eklam. - *anders*.
 eklam doesar rakam. 4) dher. *een - e*
tijd. dher dien. 5) -*e dagen*. dien dien.
 6) bahoet. - *duur*. bahoet mahanga.
 7) bhar. - *de wereld*. doenia bhar.
 8) saara. *de hele schepping*. saara
 sansaar. 9) thiek. - *precies*. thiek-thiek.
 10) samoetje.
heelal (zn) sansaar.
heen 1) (bw) hîa se. *ga - !*. hîa se dja!
 2) aawe. - *en terug*. aawe djaai.
 3) iedhar. - *en weer*. iedhar se oedhar.

ehar-ohar.
heengaan 1) (ww) tjal djaai. *hij ging*
diep in gedachten heen. oe sôtj mê tjal
 gail. 2) mare. (*sterven*)
heer/Heer 1) (zn) maaliek/Maaliek.
 2) prabhoe/Prabhoe.
heerlijkheid 1) (zn) karthien.
 2) maahaanta. 3) mahiemma.
heerschaar (zn) soerdjaatie ke
 djhoend.
heersen 1) (ww) hoekoem tjalaawe.
 2) raadj kare/tjalaawe.
hees (bn) (- *zijn*) gattai baiṭhal rahe.
heester (zn) djhalâasie.
heet 1) (bn) tedj. (*temp.*) 2) tieta.
 (*peperig*)
heffen (ww) oethaawe.
heftig 1) (bw) karaai se. *iets - zeggen*.
 karaai se bole. 2) tanaaka bolie se.
heg (zn) djhalâasie.
heibel (zn) djhagara.
heiden (zn) djaun manai Israel ke
 djaatie na hai.
heil! (tw) djaai djaai!
Heiland (zn) batjaawe Waala.
heilig (bn) pawietr.
heilige (zn) pawietr aadmie/waala.
Heilige Geest (zn) Pawietr Aatma.
heimelijk 1) (bw) tjoeppe se. 2) tjorie-
 tjorie.
hek 1) (zn) phaatak. 2) poort.
 [*Opmerking: Ned.*]
hekel (zn) na attjha lage. (*een - hebben*)
hekkensluite (zn) aakhrîe waala.
heks (zn) daain.
hekserij (zn) odjha.
hel (zn) narak.
held 1) (zn) bier. [*Opmerking: d*]
 2) hiaugar. 3) mahawier. [*Opmerking:*
d]
heldendicht (zn) aalha.
helder 1) (bn, bw) tjaatak. - *blauw*. tjaatak
 blaaw. 2) *zo - als iets*. safa se dekha hai.

- 3) *een -e hemel*. badarie na hai. baadar tjiakkan hai.
- helderziende** (zn) agam bataawe waala/agam djaanie.
- heleboel** 1) (bn, bw) *dher*. 2) djhauwa manke. 3) djhauwan bhar.
- helemaal** 1) (bn, bw) bhar. *het huis - vegen*. ghar bhar djhaare. 2) ekdam (se) - *schoon*. ekdam safa. 3) poera taur se. *de wet - houden*. kaanoen poera taur se maane. 4) - *niet(s)* belkoel na. tanko na. ekko boen na.
- helen** (ww) thage. *Zie*: bedriegen.
- helft** (zn) aadha toekkara.
- hellen** (ww) nieltje djaai.
- hellenvuur** (zn) narak ke aagie.
- helling** (zn) tiertjha.
- helm** (zn) topie.
- helpen** 1) (ww) hãath dewe/lagaawe. 2) helpi kare. [*Opmerking*: Sranan] 3) madat kare. 4) sahaaita kare. 5) sahaara kare.
- hem** (pvw) eke/oke.
- hemd** (zn) sôth. - *en broek*. sôth-padjaama.
- hemel** 1) (zn) aasmaan. *sterren aan de -* . terai aasmaan mê hai. - *en aarde*. aasmaan aur dhartie. 2) swarag. *God woont in de -* . Parmeswar swarag mê rahe hai. - *en hel*. swarag-narak. 3) aakaas. [*Opmerking*: d]
- hen** 1) (aanw. vnw, pvw) iesabke/ielogke. 2) oelogke/oesabke. 3) (zn) moergie. *vijf -nen en een haan*. pãatjgo moergie aur ek moerga.
- hengel** (zn) kaŋja.
- hengelen** (ww) kaŋja lagaawe.
- hengsel** 1) (zn) haanoë. [*Opmerking*: Sranan] 2) koelaaba.
- hennep** (zn) gaadja.
- her-** 1) (*voorvoegsel*) phien se. -*zien*. phien se dekhe. 2) - *en der*. hã hõewa. 3) *jaren -* . *dher* dien ke baad.
- herberg** (zn) thekaana.
- herbergen** (ww) thekaana dewe.
- herdenken** (ww) jaad kare.
- herder** 1) (zn) gareria. [*Opmerking*: d] 2) tjaraawe waala. 3) tjarwaaha.
- herenigen** 1) (ww) phien se ek howe.
- herhaaldelijk** 1) (bw) doharaaike/dohoraaike. 2) phien se.
- herhalen** 1) (ww) doharaaike bole. 2) dohare. 3) phien se bole.
- herinneren** 1) (ww) jaad kare. 2) khiaal kare.
- herinnering** (zn) khiaal.
- herkennen** 1) (ww) pahietjaane. 2) tjienehe.
- herrie** 1) (zn) halla. - *schoppen*. halla matjaawe. 2) djhagara. *met iem. - krijgen*. djhagara kare.
- herrijzen** (ww) djie oetŋe. (*uit de dood*)
- hersens** (zn) boeddhie.
- hersenspoelen** (ww) bharmaaawe.
- herstellen** 1) (ww) attjha howe. *na een ziekte -* . bemaarie se attjha howe. 2) banaawe. *een kledingstuk -* . kapra banaawe.
- hert** (zn) harna.
- het** 1) (*bep. lidw.*) -wa/-ia. (*uitgang na zn*) *het huis*. gharwa. 2) eke/oke. (*3de en 4de naamval*) *neem - mee*. eke ledja.
- heten** (ww) naam rahe. *hoe - jullie?* toelogke ka naam hai?
- heterdaad** (bw) karte mê. (*op - betrappen*)
- hetgeen** (*betr. vnw*) djaun. (*na antecedent*)
- hetzelfde** (bn, bw) aisan(e)
- hetzij** (vgw) tjaae. - *wit of zwart*. tjaae oeddjar kie to karia.
- heugen** (ww) jaad kare. *ik kan me nog -* . ham jaad kariela.
- heup** (zn) koelha.
- heus** 1) (bw) satj moetj. 2) sattje ke. 3) (bn) kaida se. *een -e behandeling*.

kaida se.
hevig 1) (bw) bahoet. -e regen. bahoet paanie barse hai. 2) khoeb. *hij begon - te beven.* oe khoeb kaape lagal.
hiel (zn) erie.
hier 1) (bw) hîa. *zet het - .* hîa (par) dhar de. *hier vandaan.* hîa se. 2) *hier en daar.* ehar-ohar. 3) *hierheen.* iedhar. 4) *hierin.* eman. 5) *hierna.* ekare baad.
hij 1) (aanw. vww, pvw) ie/oe (waala) 2) ehie/ohie. (*met nadruk*) 3) ehoe/ohoe. (*hij ook*)
hijgen 1) (ww) aphanai. 2) haafe.
hijsen (ww) hietje.
hik (zn) hoetjkie.
hikken (ww) hoetjke.
hinderen (ww) rokaawe.
(Hindoe groet) 1) namaste. 2) paalagie. 3) Raam-Raam.
Hindoe-schrift (zn) Dewanaagarie.
Hindoestaan (zn) Hiendoestaan.
hinken (ww) ek gor par koede.
hinneken (ww) hiehiaawe.
hitte 1) (zn) garmai/garmie. 2) ãatj.
hobbelen 1) (ww) hiele. 2) oeppar se nieltje djaai.
hobby (zn) saukh.
hocus-pocus (zn) djantar-mantar.
hoe 1) (vrg. vww) kai. - *laat?* kai/kaun badje? 2) kaise. - *gaat het met je?* toe kaise rahiele? 3) kaun(o) - *dan ook.* kauno biedhie.
hoed (zn) topie.
hoeden 1) (ww) dekh bhaal kare. 2) rakhwaala kare.
hoek 1) (zn) hoekoe. [*Opmerking:* Sranan] 2) kona. -*en en gaten.* kona-anṭara.
hoeksteen (zn) sab se djabbar ieta.
hoelang 1) (bw) djab talak. 2) kab talak. 3) ketana dien.
hoen (zn) moergie.
hoenderhok (zn) moergie ke darba.

hoer 1) (zn) kalmehie. [*Opmerking:* d] 2) kasbien. 3) langai-loetjai. 4) tihatjhoendar (aurat)
hoererij (zn) tihatjhoendaraipan.
hoest (zn) khõkhe.
hoesten (ww) khõkhe.
hoeveel 1) (vrg. vww) kai(go) 2) ketana.
hoeveelheid (zn) taadaat.
hoeven (ww) djaroerat/djaroerie rahe. *hij hoeft niet naar school.* oke djaroerie na hai skoel djaai ke.
hoewel 1) (vgw) albat. 2) tjaathe. - *hij ziek is, komt hij toch.* oe tjaathe bemaar hai, tabbo aawe hai.
hoezeer (vgw) djetena.
hof (zn) raadja ke mahal.
hofhouding (zn) raadja ke mahal ke kaar-baar.
hoge priester 1) (zn) maaha-jaadjak. [*Opmerking:* d] 2) sab se barṅka agwa.
hok 1) (zn) darba. *kippenhok.* moergie ke darba. 2) pen. *varkenshok.* soewar ke pen.
hol 1) (zn) biel. *leeuwenhol.* seṅ ke biel.
Holland (zn) Holāan.
Hollander (zn) Holāandar.
Hollands (bn) Holāas.
Hollandse (zn) Holāandarien.
hollen (ww) dhaure.
hommel (zn) bhāura.
homp (zn) toekkara.
hond 1) (zn) koetta. (*mnl.*) 2) koettie. (*vrl.*)
honderd (*telw*) sau.
honderdduizend (*telw*) laakh.
honen 1) (ww) tiebolie maare. 2) tjierkaai.
honger (zn) bhoekh.
hongereren (ww) bhoekh lage.
hongerig (zn) bhoekhaail.
hongersnood (zn) akaal.
honing (zn) madh.
hoofd 1) (zn) moer(ie) op z'n - vallen.

moerie par giere. 2) *school-* . skoel ke barkwa.

hoofddekse (zn) topie.

hoofdeinde (zn) moerwaarie.

hoofdelijk (bn) har ek manai.

hoofdhaar (zn) baar.

hoofdkussen (zn) takia.

hoofdman (zn) barkwa.

hoofdstuk (zn) aadhiaai.

hoofdzaak 1) (zn) moel baat. 2) sabb se barka baat.

hoog (bn, bw) òetja. *hoog en laag*. òetj-nietj.

hooghartig (bn, bw) ghamand.

hoogmoed 1) (zn) abhiemaan. [Opmerking: d] 2) ghaman(die) - *zijn*. abhiemaan/ghamandie kare.

hoogmoedige (zn) ghamandie.

hoogste raadsheer (zn) maahamantrie.

hoogte (zn) òetja djagaha. *het huis op een - bouwen*. ghar òetja djagaha par banaawe.

hoogvlakte (zn) òetja djagaha.

hooi (zn) stroi. [Opmerking: Sranan]

hooiberg (zn) kharhie.

hooien (ww) stroi bietore.

hooivork (zn) phãak.

hoop 1) (zn) aasa/aasra. *zijn - is op zijn zoon*. okar aasa/aasra okar beṭwa par hai. 2) koerha. *een - grind*. ek koerha kaurie.

hoorbaar 1) (zn) ṭhokaṛ. *hoorbaar etend*. katjar-katjar.

hoorder (zn) soene waala.

hopen 1) (ww) aasa/aasra kare. 2) asaai.

horen (ww) soene.

horizon (zn) djaaha lek dekha hai.

horizontaal (bn, bw) letaawal.

horloge (zn) gharie.

horzel (zn) dãasa.

hospitaal (zn) aspitaal.

houden van 1) (ww) pjaar/prem kare.

2) tjaae. *hij houdt van mij*. oe hamme tjaae hai.

hout 1) (zn) djarauna. (*brand-*) 2) lakaṛie.

houten (bn) lakaṛie ke.

houtluis (zn) dêwka.

houtschool (zn) koila.

houwen (ww) kaaṭe.

houwer (zn) katlies.

hovaardig (bn, bw) ghamand.

hoveling (zn) raadja ke kamkarta.

huichelaar (zn) dhokhaabaadj.

huichelen 1) (ww) dhokhaabaadj kare. 2) oke doi tjehera hai. (*idoom*) 3) tjaṭe.

huid (zn) tjamra.

huidig (bn) aadj (ke dien) ke.

huilen 1) (ww) rowe(-gaawe) 2) ãas tjoewaawe. *Zie: vergieten*.

huis (zn) ghar. - *aan* - . ghar-ghar. - *en haard*. ghar-baar/dwaar.

huisgezin 1) (zn) ghar paraanie log. 2) ghar sansaar. *het hele* - . ghar bhar.

huishouden 1) (zn) ghar ke kaam/kaarbaar. 2) (ww) ghar ke kaam kare.

huishuur 1) (zn) bhaara. 2) joeroe ke paisa. [Opmerking: Sranan]

huiswerk (zn) skoel ke paath.

huizen (ww) rahe. *in een oud gebouw* - . ek poeraan ghar mē rahe.

hulde 1) (zn) aadar. 2) ieddjat.

hulp 1) (zn) helfi. [Opmerking: Sranan] 2) madat. 3) sahaaita. 4) sahaara.

hulpvaardige persoon (zn) kaamiaabie.

humor (zn) hãsmoek. *hij heeft gevoel voor* - . oe bara hãsmoek hai.

hun 1) (*bez. vnw*) aapan. (*terugslaand op onderw.*) 2) oelogke/ielogke. (*anderszins en pvw*) 3) oesabke/iesabke.

huren 1) (ww) bhaara kare. 2) bhaare. 3) joeroe kare. [Opmerking: Sranan]

hut (zn) marai.

huur 1 (zn) bhaara. **2**) joeroe ke paisa.
 [Opmerking: Sranan]
huurder (zn) bharaita.
huwbaar (bn) saghiaan.
huwelijk 1 (zn) biaah.
2) saadie/sjaadie. [Opmerking: d]
huwelijksceremonie (zn) netjhoer.

huwen (ww) biaah/saadie kare.
hygiënisch (bn, bw) safaai se.
hypocriet (zn) djhoettthe bhaktie
 waala.
hysop (zn) hiesop.

I - i

idee 1 (zn) boedjha. *ik heb zo'n - dat hij vandaag komt.* hamme boedjha hai kie oe aadj aaiga. **2**) (ww) djanaai. *ik heb het - dat het gaat regenen.* hamme djana hai kie paainie barsie. **3**) kahana. *zijn - was juist.* okar kahana thiek raha. **4**) moerie mē rahe. *ik heb een - hoe dit werkt.* hamaar moerie mē hai kaise ie kaam hai. **5**) man. **6**) sōtj bietjaar. *Zie: gedachte.*
idem aisane.
idiot (zn) āakhie phoetta.
 (scheldwoord)
ieder(e) 1 (onbep. vnw) har (ek) - mens. har ek manai. **2**) sab. - *verborgen ding.* sab tjhiepal tjiedj.
iedereen (onbep. vnw) sab koi.
iel (bn) paatar.
iemand (onbep. vnw) koi.
iets, ietwat 1 (onbep. vnw) koetjh(-koetjh) **2**) tanie (se) **3**) thora (se) - *meer.* koetjh/ tanie se/ thora se aur(o)
ijlen (ww) aaw-baaw bakke.
ijs (zn) baraf. [Opmerking: d]
ijverig (bn) kamaasoet.
ijzer (zn) loha.
ijzeren (bn) loha ke.
ijzerwaren (zn) loha-langar.
ik 1 (pww) ham. **2**) hamahie. (*nadruk, ikzelf*) **3**) hamahoe. (- ook)
imiteren (ww) dekhie-dekha kare.
immer (bw) hardam se/khaatien.

immers 1 (bw) to. *je weet - . toe to djaane hai.* **2**) - *niet.* thoro. *je bent - niet dom.* toe thoro bhoettjar baate.
impotent (bn) na-mard.
in (vz) mē.
in acht nemen (ww) maane.
in bezit nemen (ww) harap lewe.
in brokjes (bn) botie-botie.
in de buurt 1 (vz) aas-paas. **2**) aros-paros. **3**) paas-paros.
in de gaten houden (ww) lakhe.
in de nacht (bw) raate-raat.
in de war brengen (ww) moerie ghoemaawe.
in de war raken (ww) adjhoeraai.
in elk onderdeel (bn, bw) kan-kan.
in groepen (bw) djhoend ke djhoend.
in gruzels (bw) tjakna tjoer.
in handen geven 1 (ww) hawaale. **2**) sāupe. *in handen geven.* hāath mē sāup dewe.
in handen vallen (ww) hāath mē howe/dewal djaai.
in het begin (bw) soeroe mē.
in het kort (bw) santjhep mē.
in het midden (bw) bietje(-bietje)
in kennis stellen (ww) parietjtja dewe/kare.
in opstand komen 1 djabardjastie kare. *hij kwam in opstand tegen z'n vader.* oe aapan baap se djabardjastie karies. **2**) thetharaai kare. *het volk kwam*

in - . djaatie log thetharaai kare lagal.
in orde 1) (*bn*) attjha. 2) thiekaan.
 3) thiek-thaak.
in overvloed (*bn*) khia-khia mê.
in scherven (*bw*) tjakna tjoer.
in stukken (*bw*) toekkara-toekkara.
in 't bijzonder (*bw*) bieses karke.
in verlegenheid brengen (*ww*)
 sarmaawe.
in vervulling gaan (*ww*) poera
 howe.
in verwachting zijn (*ww*) oke larka
 hoiga.
in zich opnemen (*ww*) sōkhe.
in zichzelf (*bw*) apane mê.
in z'n geheel (*bw*) khare mê.
inademen (*ww*) sās lewe.
inbeelden 1) (*ww*) maan lewe. 2) sōtje.
inbegrepen (*bw*) tahaad lek.
inblazen (*ww*) kaan bhare. (*fig.*)
inboedel (*zn*) samaan.
inboeten (*ww*) kamtie howe.
inbreken (*ww*) hielke/toerke tjoraawe.
inburgeren (*ww*) gharaana howe.
incapabel (*bn*) na kar paawe.
incarneren (*ww*) djanam lewe.
incasseren (*ww*) paisa
 bharwaawe/lewe.
incomplete (*bn*) na poera (taur se)
incorrect (*bn, bw*) na thiek (se)
indelen (*ww*) bhaag mê kare.
indenken 1) (*ww*) sōtje. 2) maan lewe.
inderdaad (*bw*) sattje ke.
indertijd 1) (*bw*) dher dien ke baad.
 2) pahiele (djabaana)
India 1) (*zn*) Bhaarat. 2) Hiendoestaan.
Indiaan (*zn*) Iengie.
indien 1) (*vgw*) djab. - *je niet wilt*
luisteren. djab toe na maange hai soene.
 2) jadie. [*Opmerking: d*]
Indiër (*zn*) India ke manai.
indommelen (*ww*) soet djaai.
indompelen (*ww*) bore.

Indonesië (*zn*) Malai des.
indopen (*ww*) bore.
indutten (*ww*) soet djaai.
induwen (*ww*) ghoesere.
ineens (*bw*) atjakke mê.
influenza (*zn*) sardie-djokhaam.
ingang 1) (*zn*) dwaar(ie) 2) mohaar.
ingespannen (*vdw*) mehenat se.
ingetogen (*bn*) sadhaaran.
ingeval (*vgw*) djab.
ingeven (*ww*) piejaawe. (*v. medicijn*)
ingewanden (*zn*) attrie.
ingewijd (*vdw*) tjaharaawal.
ingraven (*ww*) gaare.
inhalen 1) (*ww*) agare. *hij haalde me in.*
 oe hamse agar gail. 2) agaraawe.
inhalig (*bn*) daliedar.
inhoud (*zn*) aadhiaai (ke liest) (*in boek*)
inhouden (*ww*) samhaare. *z'n lachen* -
 . apane ke samhaare.
inhuldigen (*ww*) tjaharaawe.
incomplete 1) (*bn, bw*) baakie. 2) na
 ekdam se/ poera (taur se)
inkopen (*ww*) kiene.
inkt 1) (*zn*) ank. [*Opmerking: d*] 2) inki.
 [*Opmerking: Sranan*] 3) siaahie.
 [*Opmerking: d*]
inleiden (*ww*) soeroe kare.
inleiding (*zn*) pahiele baat.
inlichtingen vragen (*ww*) khabar
 kare.
inlossen (*ww*) poera kare. (*v. belofte*)
inmengen (*ww*) mielaawe. *suiker er* - .
 tjiennie eman mielaawe.
inmiddels (*bw*) etane mê.
innemen 1) (*ww*) (bhiettar) lewe.
kaartjes - . tikaṭ lewe. 2) pieje.
medicijn - . dawaai pieje. 3) djiet lewe.
een stad - . sahar djiet lewe. 4) tjhoṭa
 kare. *kleren* - . kapra tjhoṭa kare.
innen (*ww*) bharwaawe.
innerlijk 1) (*zn*) andar. 2) djiew.
innig (*bw*) diel (bhar) se.

inpakken (ww) samaan rakhe. (v. *spullen*)
inpalmen (ww) aapan bas mē kar lewe.
inperken (ww) ghere. *een veld* - . khet ghere.
inpikken (ww) tjiene.
inplakken (ww) tjhapkaawe.
inregenen (ww) bautjhaar maare.
inrichten (ww) setiaawe. *een kamer* - . kamra setiaawe.
inruilen (ww) badale.
inruimen (ww) djagaha banaawe. (*plaats* -)
inschenken 1) (ww) oedjhal dewe. 2) oedjhle.
inschepen (ww) djahaadj mē djaai.
inscheuren 1) (ww) phaṭe. (*onoverg.*) 2) phaare. (*overg*) 3) phaṭe. 4) tjere.
inschrijven (ww) naam liekhwaawe.
inscriptie (zn) liekhal baat.
insectensoort (zn) bhoerbhoerwa.
insgelijks (bn, bw) aisan(e)/oisan(e)
inslapen (ww) soet djaai.
inslikken (ww) liele.
insluiten 1) (ww) djahal mē band kare. *de dief* - . tjor djahal mē band kare. 2) (eman) dhare. *bij de brief* - . tjetthie mē dhare.
insmeren 1) (ww) lagaawe. *met zalf* - . saalfoe lagaawe. 2) liepe.
inspannen 1) (ww) nadaawe. *het paard* - . ghorā nadaawe. 2) kausies kare. *zich om te lopen*. kausies kare tjale khaatien. 3) mehenat se kare.
inspanning 1) (zn) kausies. 2) mehenat.
inspuiten (ww) spoitie dewe. (*vaccineren*)
insteken 1) (ww) ghoesere/ghoerese. 2) khōse.
instituut (zn) sanstha.
instoppen 1) (ww) dhare. *stop het hier*

maar in. eman dhar de. 2) ghoesare. *iets in de zak stoppen*. koetjh basta me ghoesaar dewe.
instorten 1) (ww) bhabhasaai. (v. *zand*) 2) dhase. *het huis stortte in*. ghar dhasal.
instructeur (zn) siekhaawe waala.
instructie (zn) tjietaunie.
instrument (zn) baadja. (*muziek* -)
integer (bn) iemaandaar.
intekenen (ww) naam liekhe.
intelectueel (zn) paḡhal manai.
intelligent (bn) tjarphar.
intelligentie (zn) boeddhie.
intens 1) (bw) bahoet. 2) bara. 3) khoeb. 4) - *wit*. kapaas oeddjar.
intensiveren (ww) auro kare.
interessant (bn) djos/madja dewe. (- *zijn*)
interuptie (zn) tōka-tōkie.
intiem (bn) ghoelal-mielal.
introduceren (ww) tjiennaawe. *iem. aan hem* - . koi ke oke tjiennaawe.
intussen (bw) etane/otane mē.
invalide (bn) langar (a)(-loela)
inventaris (zn) samaan ke liest.
invitatie (zn) nauta. (v. *feest*)
invochten (ww) bhiedjaawe.
invrijheidstelling (zn) tjoetkaara.
invullen (ww) naam liekhe. (*naam* -)
inwendig (bn, bw) bhiettar (ke)
inwijden 1) (ww) oethghaatan kare. 2) tjarahaaawe.
inwijding (zn) oethghaatan.
inwikkelen (ww) lapete.
inwoner 1) (zn) gharaana. 2) niewaasie. [*Opmerking: d*]
inwrijven (ww) lagaawe. (*zalf* -)
inzakken (ww) giere. *het huis zakt in*. gharwa giere hai. *Zie: vallen*.
inzamelen (ww) batore.
inzingen (ww) aasier baat dewe.
inzicht (zn) magadj.

inzien 1) (*ww*) dekhe. *een boek* - .
poestak dekhe. 2) *samdjhe*. (*fig.*)
inzonderheid (*bw*) bieses karke.
inzwachtelen (*ww*) baanhe.
iriteren 1) (*ww*) hairaan kare.
2) katjkatjaai.
irritatie (*zn*) tjiетke. (*geïriteerd zijn*)

is (*ww*) hai. (*o.t.t. 3de p. van 'zijn'*)
isoleren (*ww*) alag/alge kare.
Israël (*zn*) Israel.
Israëliet (*zn*) Israel ke manai.
ivoor (*zn*) hāathie ke daat.

J - j

ja hā.
jaar 1) (*zn*) baries. 2) saal. [*Opmerking:*
d/]
Jachtlust (*zn*) Djaglos.
jagen (*ww*) siekaar khele.
jager (*zn*) siekaar.
jaloers 1) (*bn*) djaran kare. (- *zijn*)
2) djare. 3) djarantoe. (- *persoon*)
jaloerie (*zn*) djaran.
jammeren 1) (*ww*) kaaran kare.
2) kahare. 3) kar-karke rowe. 4) rowe-
gaawe. 5) tjiel gohaar kare.
janken (*ww*) tjiellaai. (*v. hond*)
januari (*zn*) djanwarie.
japon (*zn*) japon.
jaren (*zn*) bariesan.
jarig (*bn*) okar djanam dien hai. (*hij is -*)
jas (*zn*) djaakiet.
jasmijn (*zn*) tjamelie.
Javaan (*zn*) Malai.
Javaanse (*zn*) Malainie.
jawel hā.
je (*pvw*) Zie: jij.
jeugd (*zn*) naudjawaan log.
jeugdig (*bn*) djawaane.
jeuken 1) (*ww*) kalbalaai. (*overg en*
onoverg.) 2) khadjoewaai.
Jezus (*eigenaam*) Jiesoe.
jij 1) (*pvw*) toe. 2) toke. 3) tohie.
(*nadruk*) 4) tohoe. (*jij ook*) 5) - *en ik*.
ham-toe.
joelen (*ww*) tjiellaai.

Johannes (*eigenaam*) Johaanas.
jokken (*ww*) djhoeth bole.
jong 1) (*bn*) djawaan. 2) (*zn*) battja. (*v.*
dier)
jongedame (*zn*) koemaarie.
jongeheer (*zn*) koemaar.
jongeman (*zn*) naudjawaan.
jongen 1) (*zn*) lar̄ka. 2) launda. 3) (*ww*)
battja dewe. *onze hond moet* - .
hamlogke koetta battja deiga. 4) biaai.
(- *werpen*) Zie: werpen.
jongste 1) (*bn*) sab se tjoṭa. *het - kind*.
sab se tjoṭa lar̄ka. 2) *de - bediende*. sab
se naudjawaan kamkarta.
jongstleden (*bw*) bietal.
Jood 1) (*zn*) Djoe. [*Opmerking:* Sranan]
2) Israel ke manai. 3) Jehoedie.
[*Opmerking:* d/]
jool (*zn*) maudj. - *maken*. maudj
manaawe.
jou (*pvw*) toke. (*2de-4de naamval*)
jouw 1) (*bez. vnw*) aapan. *terugslaand op*
onderw.) 2) tor(e) (*anderszins*) 3) -
eigen. tor apanahie. 4) - (*nadruk*)
torahie.
jouwen (*ww*) tjierhaawe.
Jozef (*eigenaam*) Josaf.
jubelen (*ww*) khoesiaalie manaawe.
Judas (*eigenaam*) Joedaas.
juffrouw (*zn*) koemaarie.
juichen (*ww*) khoesiaalie manaawe.
juist 1) (*bn, bw*) djaise (...oise) - *toen hij*

binnenkwam, ging de telefoon. djaise
oe bhietter aail, oise taar soenaais.
2) ohîe tem par. 3) satj. *het is - wat hij*
zegt. oe satj bole hai. 4) sahie. *de - e*
dag. sahie dien.

juk (zn) bodjha.

juli (zn) djoelaai.

jullie 1) (bez. vww, pvw) aapan.
(*terugslaand op onderw.*) *zoek - broer.*
aapan bhaai ke khodj. 2) toelog(ke) -
waren niet thuis. toelog ghare na
rahiele. 3) toesab(ke) (- *allemaal*) *hij*
neemt - allemaal mee. oe toesabke

ledjaaga. 4) tohielog(ke) (*nadruk*) -
hebben het gedaan. tohielog karle hai.
5) tohoelog(ke) (- *ook*) *ze zullen -*
pakken. oesan tohoelogke pakariëga.

juni (zn) djoen.

jurk 1) (zn) japon. 2) - *met l. broek.*
gharaaha.

jus (zn) soerwa.

justitie (zn) djadj.

juweel (zn) hiera(-motie)

juwelier (zn) sonaar.

K - k

kaaiman (zn) kaima.

kaak (zn) maskoer.

kaalhoofdig 1) (bn) moer-tjhiella.
2) tjandoela.

kaalkop (zn) belmoenda.

kaalscheren (ww) moeraawe.

kaalvreten (ww) tjaalke kha lewe.

kaars (zn) kandra. [*Opmerking:*
Sranan]

kaart 1) (zn) kaagadj. (*bijv. voor*
ziekenfonds) 2) kaarta. [*Opmerking:*
Sranan]

kaartje (zn) tiekaṭ. (*toegansbwijs*) *zijn -*
tonen. aapan tiekaṭ dekhaawe.

kaartspel 1) (zn) rang-maar.
2) toeroep-maar.

kaartspelen (ww) taas khele.

kaas (zn) kaasie. [*Opmerking:* Ned.]

kabaal (zn) halla.

kabeljauw (zn) batjaaw.

kadaver (zn) moerda.

kado 1) (zn) daan. *iem. iets - doen.* koi
ke koetj daan dewe. 2) taura. *een -*
kopen. taura kiene.

kaf 1) (zn) bhoesie. 2) paija.

kakelen (ww) pakpakaai.

kakkerlak (zn) tjaltjatta.

kalender (zn) almanaak. [*Opmerking:*
Sranan]

kalf (zn) gaai ke battja.

kalm 1) (bn, bw) astiel. *alles is - .* sab
tjiedj astiel hai. [*Opmerking:* d]

2) dhiera. *hij is een -e man.* oe dhiera

aadmie hai. 3) dhieradj se. *hij wacht*
maar - af. oe dhieradj se agore hai.

4) saaniet. *hij beduidde met de hand - te*
worden. oe hâath se sankiaaie saaniet
karies. 5) sana man. 6) soedha.

kalmeren 1) (ww) astiel howe.
(*onoverg.*) 2) tjoepaawe. (*overg.*)

kalmte 1) (zn) dhieradj. 2) saaniet.

kalven (ww) battja dewe.

kam 1) (zn) kakahie/kakhai. 2) kanghai.

kameel (zn) oet.

kameelhaar (zn) oet ke rowa/baar.

kamenier (zn) (aurat ke) naukarien.

kamer (zn) kamra, khoṭharie.

[*Opmerking:* Sranan]

kameraad 1) (zn) saamiel waala.
2) sanghatia.

kamermeisje (zn) (aurat ke)
naukarien.

kammen (ww) djhaare.
kampvechter (zn) laraai (kare) waala.
kampvuur (zn) aagie.
kanaal (zn) kandaal. [Opmerking: Ned.]
kaneel (zn) kaneri. [Opmerking: Sranan]
kannibaal (zn) manai khauwa.
kano (zn) koerjaara. [Opmerking: Sranan]
kans (zn) mauka.
kant 1) (zn) alang. *langs de - van het veld lopen*. khet alang se tjale. 2) kait. *de andere -*. ekwa kait. 3) kanti. [Opmerking: Sranan] 4) kienaare. *(langs water)* 5) fieta. *(fijn weefsel kleding met - versieren)*. kapra fieta se sadjaawe. 6) kienaare. *aan de - van het meer*. samoendar ke kienaare.
kantelen (ww) dhanglaai.
kanten 1) (bn) fieta ke. 2) - *hoofdbedekking*. orhnie.
kantoor (zn) kantoro. [Opmerking: Sranan]
kapen (ww) tjhiene. *ze willen het schip - oesab maange hai djahaadj tjhiene*.
kapitaal (zn) paisa. *z'n - staat op de bank*. okar paisa bank mê hai.
kapok (zn) roei.
kapokboom (zn) roei ke per.
kapot 1) (bn) biegar. 2) phaṭ. 3) phoet(al) 4) toetjal.
kapot gaan 1) (ww) biegar. 2) phaṭ. 3) phoete. 4) toete(-phoete)
kappen (ww) kaate.
kapper (zn) baarbier. [Opmerking: Ned.]
kar (zn) gaarie.
karavaan (zn) aage-paatjhe tjalat (oet aur) manai.
karig 1) (bn) na bahoet. 2) kamtie.
karkas (zn) haddie. *ze vonden alleen het - nog*. oesab khaalie haddie paais.
karnemelk (zn) maatha.

karnen (ww) mahe.
kartonnen (bn) kaarton waala. *een - doos*. ek kaarton. [Opmerking: Ned.]
karwei (zn) kaam.
karweizaad (zn) djiera.
kast (zn) kaasie/kasi. [Opmerking: Ned./Sranan]
kastelein (zn) rahe ke ghar ke barkwa.
kat 1) (zn) bielaar. (mnl) 2) bielta. [Opmerking: d] 3) bielaarie. (vrl) 4) bieltie. [Opmerking: d]
kater (zn) bielaar, bielta. [Opmerking: d]
katoen (zn) roei.
katoenboom (zn) roei ke per.
katoenvrucht 1) (zn) roei ke batia. 2) kapaas. (jong)
kattekwaad (zn) badmaasie. *de kinderen halen - uit*. larṭkan badmaasie kare hai.
kattig 1) (bn, bw) grofoe. [Opmerking: Sranan] 2) djhaudjhaai. (- zijn)
kauwen (ww) kōetje.
kazerne (zn) soerdjaatie ke thaana.
keel (zn) gattai.
keer 1) (zn) baar. - op - . baar-am-baar. baar-baar. ber-ber. 2) daafe. 3) dāai. 4) goena.
keerzijde (zn) ekwa kait.
kei (zn) patthar.
keilen (ww) biege.
keizer (zn) maahaaraadja.
keizerin (zn) maahaaraanie.
kemel (zn) oet.
kennen (ww) djaane.
kennis 1) (zn) djaan. (*weten*) - *geven*. djaan dewe. 2) tjatoeraai. 2) tjienhaar. *een - ontmoeten*. ek tjienhaar se bhêt kare.
kennismaken (ww) tjienh-pahietjaan kare.
kennismaking (zn) tjienh-pahietjaan.
kennisnemen (ww) djaan djaai.

kenteken (zn) tjienna.
kerel (zn) mard(aana)
keren 1) (ww) ghoeme. (onoverg.)
 (overg.) hij keerde zich om en keek. oe
 ghoemke taakies. 2) ghoemaawe. iem.
 (doen) om-. koi ke ghoemaawe. 3) iets
 ondersteboven -. koetjh oeloet dewe.
kerk 1) (zn) kerki. [Opmerking: Sranan]
 2) iesaai logan. de - van alle tijden. sab
 tem ke iesaai logan. 3) samaadj. hij
 behoort ij onze -. oe hamlogke samaadj
 mê ke hai.
kerker (zn) djahal.
kermen 1) (ww) kaaran kare. 2) kahare.
 3) kar-karke rowe.
kermis (zn) kōfiaarie. [Opmerking:
 Sranan]
kern 1) (zn) sab se bhiettar waala tjiedj.
 de - van de vrucht. phal ke sab se
 bhiettar waala tjiedj. 2) sab se barka
 tjiedj. (fig. de - v. d. zaak)
kerrie (zn) massaala.
kers (zn) kersi. [Opmerking: Sranan]
Kerstmis 1) (zn) Bedaki. 2) Kriest ke
 djanam dien.
kersvers (bn) tātka.
keten (zn) keti. [Opmerking: Sranan]
ketting 1) (zn) keti. [Opmerking:
 Sranan] 2) tielarie. (hals-)
keuken 1) (zn) koekroe. [Opmerking:
 Sranan] 2) paksaala. [Opmerking: d]
keurig (bn, bw) (bahoet) attjha/baḡhîa. ze
 was - gekleed. oe baḡhîa kapra
 pahienies raha.
keutel (zn) goe.
kever (zn) gabraula.
kibbelen (ww) takaraar kare.
kiekeboe spelen (ww) djha khele.
kier (zn) (paatar ke) hol.
kies (zn) daat.
kietelen (ww) goedgoedaawe.
kieuw (zn) galphar.
kiesel(steen) 1) (zn) kaboettie.

2) kaurie. 3) tjhoṭa patthar.
kiezen (ww) tjoene.
kijken 1) (ww) taake. hij stond ernaar te
 -. oe eke taakat raha. 2) dekhe. ga - of
 hij komt. dja dekh kie oe aawe hai.
kijven (ww) djhagara kare.
kikker 1) (zn) megħa. 2) megtjie.
 (kleine -)
kil (bn) ṭhandā.
kim (zn) djaahe lek dekha hai.
kin (zn) daaḡhie.
kind (zn) larḡa. ze hebben veel -eren.
 oesabke dher larḡan-battjan hai.
kinderachtig (bn) tjhoṭa larḡa es/ner.
(kinderspelen) 1) (zn) djoes-taakh.
 2) goellie-danda. 3) kabaddie.
kindertijd (zn) larḡapan.
kinkhoorn (zn) sankh.
kip (zn) moergie.
kippenhok (zn) moergie ke darba.
kist (zn) baakas.
klaar 1) (bn) don. is je werk -? tor
 kaam don hoi gail? 2) tjoekal. toen hij -
 was met vertellen. djab oe bataai
 tjoekal raha. 3) tajaar(ie) ben je - om te
 gaan? toe tajaar baate? 4) klaar komen.
 don kare. tajaar howe. 5) klaar zijn. don
 howe. tajaar rahe.
klaarhouden (ww) tajaar kare.
klaarliggen (ww) tajaar rahe.
klaarmaken 1) (ww) djoetaawe.
 2) setiaawe. 3) setie kare. 4) tajaar kare.
 5) pakkaawe. (voedsel -)
klacht (zn) oḡhan.
klagen (ww) oḡhan dewe.
klam (bn, bw) oda.
klamboe (zn) moeserḡhie.
klant (zn) gahakie.
klap 1) (zn) djhaapaḡ. 2) lappaḡ.
(klap!) (idiofoon) pann.
klapnet (zn) korfaana.
klappen (ww) ṭhaporie/ṭhopaḡie
 badjaawe. (in de handen -)

klapperen (ww) pharpharaai.
klappertanden (ww) katkataai.
klaroen 1 (zn) marsa. (grote -)
 2) tjhauraija. (kleine -)
klauteren (ww) tjahare.
klauw (zn) pandja.
klede 1 (ww)
 pahienaawe/pahieraawe. (een ander -)
 2) pahiene. (zich -)
kleeding (zn) kapra(-latta)
kleed 1 (zn) bietjhauna. spreid er een -
 over. epar bietjhauna dhar de. 2) kapra.
 ze droeg een prachtig - . oe barîa kapra
 pahienies raha.
klei (zn) mattie.
klein (bn) tjhoṭa.
klein grut (zn) anda-battja.
kleindochter 1 (zn) naatien. (via
 dochter) 2) natnie. 3) potien. (via zoon)
kleingeld 1 (zn) paisa kaurie.
 2) phoetkar paisa.
kleinigheid (zn) tjhoṭa tjiedj.
kleinkinderen (zn) naatie-pota.
kleinood (zn) anmol/kiemmat waala
 tjiedj.
kleintje 1 (zn) tjhoṭka/tjhoṭkoe. (mnl.)
 2) tjhoṭkie. (vrl.)
kleinvee (zn) pasoe.
kleinzoon 1 (zn) naata. (via dochter)
 2) pota. (via zoon)
klem (bw) phas. hij zit in de - . oe phas
 gail.
klemmen (ww) kase.
kleren (zn) kapra(-latta)
kletspraat (zn) an-ban baat.
kleur (zn) rang.
kleuren (ww) range.
kleurig 1 (bn) rangien. 2) tjaṭak.
kleuter (zn) phoedoekkie.
kleven (ww) laslasaai.
kleverig 1 (bn) laslas. 2) tjaṭ-tjaṭ.
klier (zn) gieltie. [Opmerking: d]
klikken (ww) tjoegalie kare. (over iem.

-)
klikspaan (zn) tjoegalkhor.
klimaat (zn) mausam.
klimmen (ww) tjahare.
klinken 1 (ww) badje. (v. muziek)
 2) soenaawe. z'n stem klonk duidelijk.
 okar aawaadj safa se soenaail.
klinker (zn) sawar.
klit 1 (zn) lapṭawwa. 2) latta.
 3) lieptauna.
klok (zn) gharie.
klomp (zn) karau.
klonteren (ww) goelthaai.
kloppen 1 (ww) khaṭ-khaṭaawe. (op
 deur) 2) khoet-khoetaawe.
kluif (zn) haddie.
kluiven (ww) tjabaawe.
kluizenaar (zn) sant.
klutsen (ww) phête.
kluwen (zn) bol dora.
knaap 1 (zn) launda. 2) larṭa.
knagen (ww) kaate. muizen - de zak
 kapot. moes basta kaate hai.
knakken 1 (ww) laṭke. 2) laṭak djaai.
knap 1 (bn) paṭhal(-liekhal) (geleerd)
 die leraar is - . oe adhiapak paṭhal-
 liekhal aadmie hai. 2) tjarphar.
 (intelligent) dat kind is - . oe larṭa
 tjarphar hai. 3) khabsoerat/khoebsoerat.
 (- v. uiterlijk) 4) soegghar.
knappen 1 (ww) toet djaai. (touw)
 2) tjielte. (glas) 3) dage. (balon)
 4) phoete.
knapperig (bn) koer-koer.
knarsen 1 (ww) tjartjaraai. (scharnier)
 2) daat piese. (tanden)
knarsetanden (ww) daat
 kierkieraawe.
knecht 1 (zn) daas(sie) [Opmerking:
 d] 2) goelaam. 3) kamkarta. 4) naukar(a)
 5) sewak. [Opmerking: d]
kneden (ww) saane.
kneedbaar (bn) saan.

kneep (zn) tjakotie.
knel (zn) phas djaai. (*in de - komen*)
knellen 1) (ww) kasete. (*kleding*)
 2) koetjraai djaai. 3) *in de knel zitten*.
 phas djaai.
knevel (zn) motj. (*snor*)
knie (zn) gāathie.
knieholte (zn) pongra.
knielen (ww) gāathie par giere/gier
 pare.
knieval (zn) koi ke gor giere. (*een -
 voor iem. doen*)
knijpen 1) (ww) tjakote. 2) tjakotie
 kaate.
knikbollen (ww) baiṭhe baiṭhe
 soete.
knikken (ww) moer(ie) hielaawe.
knikker (zn) golie.
knip (zn) goelaaba. (*v. hout, op deur of
 raam*)
knippen 1) (ww) kaate. (*overg.*) *hij
 knipt zijn haar*. oe okar baar kaate hai.
 2) kaate. (*onoverg.*) *de schaar knipt niet
 goed*. kaitjie na thiek se kaate hai.
knipperen (ww) baare-boete. *Zie:*
 aangaan, uitgaan.
knobbel (zn) goelthie.
knoeien (ww) (koetjh) tjhietaraawe.
knoet (zn) lapetal baar.
knoflook (zn) lesoen.
knokkel (zn) gāathie.
knoop 1) (zn) gāathie. (*in touw*)
 2) Batam. (*sluiting aan kleren*)
knopen (ww) gathiaawe. *het touw - .*
 rasrie gathiaawe.
knuppel (zn) laathie.
koe (zn) gaai. - *en kalf*. gaai-battjharoe.
koek (zn) koekoe. [*Opmerking: Sranan*]
koel (bn, bw) ṭhandha.
koelie (zn) koelie. (*scheldwoord*)
 [*Opmerking: Sranan*]
koelie droifie (zn) bair.
koemelk (zn) gaai ke doedh.

koemest (zn) gobar.
koemestkoeken (zn) kanda.
koerier (zn) sanesa.
koers (zn) or. (*richting*) *uit de - raken*.
 doesar or djaai.
koestal (zn) gaai ke ghar.
koets (zn) bagghie.
koetsier (zn) ghora-gaarie tjalaawe
 waala.
koevoet (zn) koerbaar.
koffer (zn) faalies. [*Opmerking: Ned.*]
kogel (zn) golie.
kok (zn) bhandgaarie. (*bij feesten*)
koken 1) (ww) khaulaawe. (*overg.*,
vloeistof) 2) khaule. (*onoverg.*,
vloeistof) 3) oes(ie)ne. (*overg. in water*)
 4) pakkaawe. (*overg.*) *vlees - . gos*
 pakkaawe. 5) pakke. (*onoverg.*)
 6) tjoeraawe. (*overg.*) *ik moet de erwten
 nog - . hamke tjaahie daal tjoeraawe ke*.
 7) tjoere. (*onoverg.*) *de erwten - al 5
 minuten*. daal pāatj mieliet tjoere hai.
kokos (zn) narjar.
kokosboom (zn) narjar ke per.
kokosnoot (zn) narjar.
kolder (zn) pagala baat.
kolibri (zn) phoel-sōeghnie.
kolier 1) (zn) keti. [*Opmerking: Sranan*]
 2) tielarie. 3) satlarie. (*- van zeven
 strengen*)
kollega (zn) saamiel waala.
kolossaal (bn) bahoet barka. *een -*
gebouw. bahoet barka mahal.
kom 1) (zn) katora. [*Opmerking: d*]
 2) kobba. 3) komki. [*Opmerking:*
Sranan]
komedie (zn) naatak.
komen (ww) aawe. (bn) *komend en*
gaand. aawat -djaat.
komende 1) (bn, zn) aane/aawe waala.
komende week. aane waala hapta.
 2) howaija. *hij staat op trouwen*. ekar
 biaah howaija hai. [*Opmerking: d*]

3) hone waala. (*formeel*) z'n aanstaande vrouw. okar hone waala aurat.

komijn (zn) djiera.

komkommer (zn) khiera.

kommer (zn) doekh.

komst (zn) aana.

konijn (zn) konkoni. (*Surinaams -*)

[*Opmerking*: Sranan]

konink (zn) raadja.

koningin (zn) raanie.

koningschap (zn) raadj (tjalaai) *zijn -*

duurde niet lang. okar raadj (tjalaai)

dher dien na raha.

koninkrijk (zn) raadj(-paat)

kontrakt 1) (zn) djaap. 2) giermiet.

3) kantrak.

kooi 1) (zn) darba. 2) piedjara. (*kleine -*)

kool 1) (zn) gobhie. 2) koro.

[*Opmerking*: Sranan]

koolzwart (bn) karia-loewath.

koopakte (zn) kiene ke kantrak.

koopman (zn) mahaadjan.

koopprijs 1) (zn) daam. 2) kiemmat.

koopwaar (zn) sauda.

koord 1) (zn) rasrie. 2) tatai.

koorts (zn) bokhaar.

kop 1) (zn) moer(ie) (*v. dier*) 2) sahar

mê haltjal matjaawe. (*fig.*) *de stad op*

z'n - zetten. 3) *de zaak op z'n - zetten,*

omdraaien. oelṭa phoelṭa kare. 4) *iem.*

op z'n - zitten. barkwa khele. 5) *op de -*

af. ekdam.

kopen (ww) kiene.

koper 1) (zn) kopro. [*Opmerking*:

Sranan] 2) pietal/pietar. 3) taama. (*rood*

-) 4) kiene waala. *de - heeft het geld*

gebracht. kiene waala paisa laais hai.

koperen schaal (zn) thaar(ie) (*om te*

offeren)

koplamp (zn) aage ke tjieraag.

koppel 1) (zn) tjamotie. (*riem*)

2) doeno. (*twee mensen*) 3) doei

paraanie. (*stel*)

koppig 1) (bn) djied. *dit kind is - .* ie

larka djied baand leis hai. 2) *dhieth.*

koppigheid (zn) djieddie.

koran (zn) koraan.

kordaat (bw) phataaphat.

koren (zn) anaadj.

korenhoop (zn) kharahie.

korf (zn) baskieta.

koriander (zn) dhania.

korjaal (zn) koerjaara. [*Opmerking*:

Sranan]

kornuit (zn) sanghatia.

korrel (zn) daana. (*mais, rijst*)

korst (zn) phapharie. (*op wond*)

kort 1) (bn) tjhoṭa. 2) naaṭa. (*- van stuk*)

3) kamtie. *er is iets te - .* koetjh kamtie

hai.

kortaangebonden (bn, bw) gatke na.

kortademig zijn (ww) aphanai.

korting (zn) kaṭaunie.

kostbaar 1) (bn) anmol. *bewaar dat -e*

ding goed. oe anmol tjiedj thiek se

rakhiehe. 2) kiemtie. 3) mahanga. *naar*

het buitenland reizen is - . par-des djaai

ke mahanga hai.

kosten 1) (ww) lage. *hoeveel moet dat -?*

eman ketana paisa lage hai? 2) (zn)

daam. 3) kiemmat. 4) *de - zijn voor*

hem. oke paisa bhare ke pare hai.

kotsen (ww) tjhaat kare.

kou 1) (zn) ṭhandhaai. 2) - *vatten.* sardie

howe.

koud (bn) ṭhandā.

kouseband (zn) koesbaantje.

[*Opmerking*: Sranan]

kousen (zn) modja. - *en schoenen.*

djoeta modja.

kraai (zn) kauwa.

kraaien 1) (ww) bole. (*v. haan*)

2) tjiellaai.

kraal (zn) goeria.

krab (zn) kraaboe. [*Opmerking*: Sranan]

krabben 1) (ww) khadjoewaawe. *krab*

eens op mijn rug. hamaar piethie
 khadjoewa de. **2**) kharbote. *de hond
 krabt m'n arm.* koetta hamaar hāath
 kharbote hai. *Zie:* krassen.

kracht **1**) (zn) baal. [*Opmerking:* d]
2) djor. **3**) kierpa. [*Opmerking:* d]
4) saktie. *hij heeft geen - in z'n been.*
 okar gor mê saktie na hai. **5**) taagat.

krachteloos (bn) be-dam. *de reus -
 maken.* daanwa ke be-dam kare.

krachtens (vz) hoekoem se.

krachtig **1**) (bn, bw) djabar(djast) *een -
 man.* djabar aadmie. **2**) kaske. -
vasthouden. kaske pakare. **3**) tedj. *een
 -e stem.* aawaadj tedj hai.

krachtpatser **1**) (zn) baahaadoer.
2) pahalwaan. **3**) saktiewaan.

krakelen (ww) djhagara kare.

kraken (ww) tjartjaraai. *de boomtakken
 - .* perwa ke daghia tjartjara hai.

kramp (zn) krampoe. - *krijgen.*
 krampoe maare hai. [*Opmerking:*
 Sranan/

krampachtig (bw) kietkietjaaie.

krankzinnig (bn) pagala.

krankzinnigen inrichting **1**) (zn)
 paagal khaana. **2**) pagala-hos.

krans (zn) maala.

krant **1**) (zn) agbaar. [*Opmerking:* d]
2) koraanti. [*Opmerking:* Sranan/

krap **1**) (bn, bw) na bahoet. (v. *geld*)
2) na aṭe hai. (v. *kleren*)

kras (zn) *er zit een - op de wagen.*
 gaarie kharbotaai gail. *Zie:* krassen.

krassen (ww) kharbote. *Zie:* krabben.

krat (zn) baakas.

krediet (zn) oedhaar. *op - kopen.*
 oedhaar par lewe.

kreek (zn) kriki. [*Opmerking:* Sranan/

kreet (zn) tjew.

kregel (bn) djhaujdhiaai. (- *worden*)

krekel (zn) siksoeroe. [*Opmerking:*
 Sranan/

krenken (ww) bedjatie kare.

krenten (zn) manoeka.

krenterig (bn) soemra. *hij is heel - .
 oe bahoet soemra hai.*

kreukel (zn) narai.

kreukelen (ww) tjiengoere.

kreunen (ww) kahare.

kreupel (bn) langar(a)(-loela)

kribbe (zn) tjarahie.

kriebelen (ww) kalbalaai. (*onoverg.*)

krijg (zn) lagaai.

krijgen **1**) (ww) miele. *straf krijgen.*
 sadja miele. **2**) paawe. *een hoge positie
 - .* baṭka dardja paawe. **3**) *hoeveel krijgt
 u van me?* ketana hai? **4**) *een baby - .
 larṭa howe.* **5**) *ik zal hem wel - !.* ham
 oke pakarab!.

krijger **1**) (zn) lagaai (kare) waala.
2) soerdjaatie. [*Opmerking:* Sranan/

krijzen (ww) tjiellaaai.

krijt (zn) kretie. [*Opmerking:* Sranan/

krimpen (ww) tjahier djaai. (*onoverg.*)

kristal **1**) (zn) djhiel-djhiel aina.
2) djhaadjhar kātj.

croeshaar (zn) ainthal-baar.

krokodil (zn) kaima.

krom (bn) ṭerha.

Kronenburg (zn) Karambhog.

kroon **1**) (zn) moekoet. **2**) maur. (v.
Hindoe bruidegom)

kroost (zn) baal-battjan.

kruid (zn) plansoe. *God schiep al het
 groene - .* Parmeswar sab plansoe
 banaais.

kruiden (zn) samaagarie.

kruidnagel (zn) laawaang.

kruik (zn) gogliet. (*aardewerk*)

kruiemel (zn) toekkie toekkie.

kruin (zn) kankha.

kruipen **1**) (ww) ghiesare. **2**) ghiesarat
 tjale. *de baby begint te - .* baby
 ghiesarat tjale lage hai. **3**) renge. *de
 slang kruipt verder.* sāap auro aage

renge hai. **4)** *kruipende dieren*. sãap godjar.

kruis (zn) kroes. [Opmerking: Sranan]

kruisgewijs (bw) ie alang se oe alang.

kruisigen (ww) kroes par tjaharaawe.

kruispunt (zn) tjaar mohaanie.

krul (zn) kroroë. [Opmerking: Sranan]

kudde (zn) djhoend.

kuieren (ww) ghoeme.

kuiken (zn) moergie ke battja.

kuil (zn) garaha.

kuis **1)** (bn, bw) kania ghat. **2)** safa (se)

kultuur (zn) sanskiertie.

kunnen **1)** (ww) djaane. *hij kan lezen.* oe djaane hai parhe. **2)** paawe. *kan je dat optillen?* toe oeth paihe? **3)** sake. *ik kan hem niet alleen laten.* ham oke na tjhor de sakiela.

kunst (zn) kala.

kunstgebit (zn) banaawal daat. *hij heeft zijn - in.* oe aapan banaawal daat pahienies hai.

kus **1)** (zn) bosì. [Opmerking: Sranan] **2)** tjoemma.

kussen **1)** (zn) takia. **2)** (ww) bosì kare. [Opmerking: Sranan] **3)** tjoemma dewe/lewe. **4)** tjoemme.

kussensloop (zn) takia ke gielaab.

kust (zn) kienaare. *kustlanden*. djaun des samoendar ke kienaare hai.

kust (zn) samoendar ke kienaare.

kwaad **1)** (zn) baikaat. *ze zijn - op elkaar.* oesab baikaat kare hai. oesab moeh phoelaawe hai. [Opmerking: Mosl.] **2)** boeraai. - *met - vergelden.* boeraai ke badala boeraai kare. **3)** kharaabie. *blijf ver van het -!* kharaabie se doer rahoe!. **4)** tjandaalie. *ze zijn vanbinnen vol kwaad.* oelog tjandaalie se bharal hai.

kwaad doen **1)** (ww) baikaat/boeraai/kharaabie kare. *iem. kwaad doen.* koi ke kharaabie kare.

2) *met iem. kwaad (=overspel) doen.* koi se kharaabie kare.

kwaadspreken (ww) niendara kare.

kwaal **1)** (zn) rog. **2)** bemaarie.

kwade oog (zn) nardjar.

kwaken (ww) tjiellaai. (v. *eend*)

kwakken **1)** (ww) biege. **2)** phêke.

kwaliijk nemen (ww) naraadj howe.

kwart (telw) kvaart. [Opmerking: Ned.]

kwartier **1)** (zn) pandra mieliet. (*tijd*) **2)** galie. (*plaats*) *het zuider -*. datjhien galie.

kwartje (zn) tjonnie.

kwast **1)** (zn) kwaasie. (*verf-*) [Opmerking: Sranan] **2)** djhalarie. (*aan kleding*)

kwebbelen (ww) pakpakaai.

kweken **1)** (ww) djamaawe. (*planten*) *hij kweekt bloemen.* oe phoel djamaawe hai. **2)** pose. (*levende wezens op-*) *hij kweekt honden op.* oe koetta pose hai.

kwellen (ww) doekh dewe.

kwestie **1)** (zn) baat. *een vervelende -*. kharaab baat. **2)** *geen - van.* tanko na.

kwetsbaar (bn) naadjoek.

kwetteren (ww) halla kare.

kwie kwie (zn) koekoehie.

kwijl (zn) laar.

kwijlen (ww) laar gieraawe.

kwijt **1)** (bn, bw) laas. *ik ben het boek -* . poestak laas hoi gail. **2)** *ik ben z'n naam -* . ham okar naam bhoelaai gailie.

kwijt raken (ww) laas kare.

kwijtschelden **1)** (ww) tjhama dewe. *iem. z'n zonden -* . koi ke paap ke tjhama dewe. **2)** *z'n schuld -* . okar dardja maaf kare.

kwistig (bn, bw) oeraawe. (*- zijn*) *hij is - met z'n geld.* oe aapan paisa oeraawe hai.

L - l

laag 1) (bn, bw) nieltja. *wij worden - geacht*. hamlog nieltja maanal djaaila. *de - gelegen bronnen*. nieltja waala dhaara. 2) kharaab. (*gemeen*)

laagte 1) (zn) khaala/khaale. 2) nieltje djagaha.

laagvlakte 1) (zn) khaala/khaale. 2) nieltje djagaha.

laaien (ww) khoeb djare.

laat 1) (bw) aber. *toen het - werd*. djab aber bhail. 2) bielam. *hij kwam - .* oe bielam se aail. 3) der(ie) *ze bleven tot - praten*. oesab der talak batiaat raha. 4) *hoe - is het?* kai badje hai? 5) laatie. [Opmerking: Sranan]

laatst 1) (bw) koetjh dien ke baad.

2) ant. *het - v. d. maand*. mahienna ke ant. 3) aakhrie. *voor het - .* aakhrie daafe.

laatste 1) (bn) aakhrie (waala) 2) antiem. *de - dagen v. h. jaar*. baries ke aakhrie/antiem dien.

laatstgeborene (zn) peṭ-potjwa.

lachen 1) (ww) hāse. 2) (zn) hāsie. *hij moest erom - .* oke hāsie bhail.

ladder (zn) serhie/sierhie.

laden (ww) laade. *rijst - .* tjaur laade.

laf (bn) na-mard.

lafaard (zn) ḍarpokh. *Zie: bangerik*.

laken (zn) bietjhauna. (*bedde-*) *een bed opmaken*. bedie ke bietjhauna lagaawe.

lam 1) (zn) bhêra ke battja. 2) (bn) loendj. *hij is - .* oe loendj hai.

lamp 1) (zn) lampoe. [Opmerking: Sranan] 2) tjieraag(-battie)

lampepit (zn) battie.

land 1) (zn) des. *een ander - .* ek doesar des. 2) staan. [Opmerking: d]

landbezitter (zn) djamiendaar.

landbouw (zn) khet ke kaam. *land- en tuinbouw*. khetie-baarie.

landbouwer 1) (zn) khetiar. 2) kiesaan. [Opmerking: d]

lang 1) (bn) lamba. (*lengte*) 2) ḍheṛ tem. (*tijd*) 3) der(ie) 4) ḍheṛ dien. - *geleden*. ḍheṛ dien ke baad.

langs 1) (bw) alang. - *dat land gaan*. oe des alang djaai. 2) paas. - *het huis lopen*. ghar ke paas tjale.

languit 1) (bw) thare. 2) *languit voorover liggen*. pasar djaai.

langwerpig (bn) lamtjar.

langzaam (bn, bw) dhiere (dhiere) (se) *langzaam spreken*. dhiere dhiere batiaai. *langzaam doen*. dhiere dhiere kare.

lankmoedig zijn (ww) manai log se na haare.

lantaren 1) (zn) lanteri. [Opmerking: Sranan] 2) tjieraag(-battie)

lap 1) (zn) tjaktie. (*stof*) *er zit een lap op z'n broek*. ekar paidjaama mē tjaktie lagal hai. 2) toekkaṛa kapra.

lapjeswerk (zn) djoran.

larie (zn) pagala baat.

lassen (ww) djore.

last 1) (zn) bodjh(a) *een zware - dragen*. garhoe bodjha dhowe. 2) *op - van de koning*. raadja ke hoekoem par. 3) *hij heeft - v. zijn hart*. okar diel na attjha hai.

laster 1) (zn) badnaam. 2) niendara.

lasteren 1) (ww) badnaam kare. 2) niendara kare.

lastig vallen 1) (ww) hoemkaarie bhare. 2) sōtj/tjenta mē daar dewe.

lat (zn) laathie.

laten betalen (ww) bharwaawe.

laten dragen (ww) laitjalwaawe.
laten knippen (ww) kaṭwaawe.
laten likken (ww) tjataawe.
laten noemen (ww) dharaawe.
laten snijden (ww) kaṭwaawe.
laten tatoeëren (ww) godowaai.
laten uitstappen (ww) oetaare. *uit de bus* - . bus mē se oetaare.
laten vallen (ww) gieraawe.
laten vliegen (ww) oerṅaawe.
laten wannen (ww) patjhoraawe.
laten zakken (ww) oetaare.
laten zien (ww) dekhaawe.
later 1) (bw) baad (mē) *een jaar - kwam hij weer*. ek baries baad oe phien se aail. 2) koetjh dien (ke) baad. - *trouwde hij*. koetjh dien (ke) baad okar biaah bhail.
lauw (bn) phiekka, thora se garam.
lauw maken (ww) goengoenaawe.
lawaai (zn) halla.
lazuursteen (zn) nielmanie.
leder (zn) tjamra.
ledig 1) (bn, bw) khaalie. 2) tjoetal. (*verlaten*)
ledikant 1) (zn) bedie. 2) tjaar-paai. [*Opmerking: d*]
leed (zn) doekh.
leeftijd (zn) oemier.
leeg 1) (bn, bw) khaalie. *de emmer is - . baltie khaalie hai*. 2) tjoetal. (*verlaten*) *lege plaats*. tjoetal djagaha.
leem (zn) mattie.
leep (bn) tjalāak.
leer 1) (zn) tjamra. *een riem van - gemaakt*. tjamra ke tjamotie. 2) *een valse* - . naklie siekhtjha.
leerkracht 1) (zn) siekhaawe waala. 2) tietjhar. [*Opmerking: Eng.*]
leerling (zn) siekhe/siekhne waala.
leerlooiër (zn) tjamaar.
leermeester 1) (zn) goeroe. [*Opmerking: Hind.*] 2) maastar.

[*Opmerking: Eng.*] 3) siekhaawe waala.
leeuw (zn) ser.
legen (ww) khaliaawe.
leger 1) (zn) laṅgai (kare) waalan. 2) phaudj. [*Opmerking: d*] 3) soerdjaatie log. [*Opmerking: Sranan*]
legerkamp (zn) soerdjaatie log ke marai.
leggen 1) (ww) dhare. *leg het boek op tafel*. poestak tafra par dhar de. 2) rakhe. *iets in de kast* - . koetjh kaasie mē rakhe.
leguaan (zn) legwaana.
leiden 1) (ww) tjalaawe. *het paard* - . ghora tjalaawe. 2) *een leven* - . djiewan bietaawe.
leider (zn) baṅkwa.
lekken (ww) tjoewe.
lekker 1) (bn) mietha. *is het - ? mietha hai*. 2) garme. - *warm*. garme-garam. 3) attjha. *ik heb - gegeten*. ham attjha se khailie. *hij voelt zich niet* - . okar djiew na attjha hai.
lelijk (bn, bw) kharaab.
lelijkerd (zn) tjoetia.
lemen (bn) mattie ke. *lemen vaarwerk*. mattie ke bartan.
lenen 1) (ww) kardja dewe/lewe. (*v. geld*) 2) leni kare. [*Opmerking: Sranan*] 3) lena-dena kare.
lengte (zn) lambaai.
lening (zn) kardja.
lente (zn) phalang. [*Opmerking: d*]
lepel (zn) tjiemmatj.
lepra (zn) korhîa ke bemaarie.
leraar 1) (zn) adhiapak. [*Opmerking: d*] 2) goeroe. 3) maastar. [*Opmerking: Eng.*] 4) siekhaawe waala. 5) swaamie. [*Opmerking: d*]
lerares 1) (zn) maastarien. 2) siekhaawe waalie.
leren 1) (ww) paṅhe. (*op school of les*) *hij leert goed*. oe baṅhîa se paṅhe hai.

2) siekhe. *waar heb je dat geleerd?* toe kaahã par siekhle hai? 3) taharaawe. 4) *uit het hoofd* - . jaad kare.

les 1) (zn) les. *hij gaat naar* - . oe les par dja hai. [Opmerking: Ned.] 2) paath. - *zeven leren*. paath saat jaad kare.

letten 1) (ww) dhiaan dewe/lagaawe. (- *op, aandacht geven*) 2) dekh-bhaal kare. (- *op, zorgen voor*)

letter (zn) attjhar.

leugen (zn) djhoeth.

leugenaar (zn) djhoetha.

leugenachtig (bw) djhoethe ke.

leuk 1) (bn, bw) attjha. *hij vindt het* - . oke attjha lage hai. 2) *een -e jurk*. barhã kapra.

leunen 1) (ww) latke. 2) saqe.

leven 1) (zn) djaan. *iem. het - benemen*. koi ke djaan maare. 2) djiena. [Opmerking: d] 3) djiendagie. [Opmerking: d] 4) djiew(an) z'n - *leiden*. aapan djiewan bietaawe. 5) praan. *iemands - redden*. koi ke praan batjaawe. 6) (ww) djieje. *leeft hij nog?* oe abbe djieje hai kie na? 7) rahe. *in blijdschap* - . khoesiaalie mê rahe.

levend 1) (bn) djienda (waala) 2) djiewta. [Opmerking: d]

levensduur (zn) aajoe.

levenseinde (zn) ghatka.

levensgeest (zn) praan. *hij gaf de* - . oe aapan praan tjhor deis.

levensonderhoud (zn) kartja-paanie.

levensstijl (zn) parbhaaw.

levenswijze 1) (zn) rahan tjalan. 2) tjaal tjalan.

lever (zn) karedjie.

leviet (zn) Lewie ke koel ke aadmie.

lezen (ww) parhe.

liaan (zn) baura.

lichaam (zn) dehãe.

lichaamsdeel (zn) dehãe ke toekkara.

licht 1) (bn) andjor. (*niet donker*) 's *morgens wordt het* - . sabere mê andjor howe hai. 2) oedjiaala/oedjjaar. 3) halloek. (*gewicht*) *die koffer is* - . ie faalies halloek hai. 4) (*zwak*) -blauw. madhien blaaw. 5) -*e verbetering*. onnais-bies. 6) tjieraag(-battie) (zn) *zet het - op tafel*. tjieraag tafra par dhar de.

lichtzinnig (bn) man-maudjie. [Opmerking: d]

lied 1) (zn) gaana. 2) giet.

liedboek (zn) giet poestak.

lieden (zn) log(an) (*ook: meervoud voor levende wezens*) *de tantes*. mausie log. *honden blaffen, kippen kakelen*. koetta logan bhoeke hai, moergie logan pakpaka hai.

lief 1) (bn, bw, zn) pjaara. *dat is een - meisje*. oe pjaara larke hai. 2) pjaar/prem se. *ze zijn - voor elkaar*. oelog pjaar/prem se rahe hai. 3) *lief en leed*. soekh-doekh. *Zie: geluk*.

liefde 1) (zn) mahabat. 2) pjaar. 3) prem. *ze verzorgde hem met* - . oe oke prem se sewa karat raha.

liefhebben 1) (ww) pjaar/prem kare. 2) tjaahe.

liefje (zn) piewkie. [Opmerking: d]

liefkozen 1) (ww) doelaar kare. 2) pjaar kare.

lieflijk (bw) pjaar se.

liegen (ww) djhoeth bole.

lieveheersbeestje (zn) ghoemtjie.

liever 1) (bw) bestar. - *ga je naar huis*. bestar kie toe ghare djaihe. 2) *iets liever hebben dan de ander*. koetjh ekwa se djaada attjha lage.

liggen (ww) lete. *op bed* - . bedie par lete.

lijden (zn) doekh. (ww) doekh oethaawe/sahe.

lijdensweg (zn) doerlab.

lijf (zn) tan.

lijk 1) (zn) lahaas. *ze maakten het - klaar voor de begrafenis.* oesab lahaas tajaar karies mattie dewe khaatien. 2) moerda. *waar het - ligt, komen de gieren bijeen.* djaaha moerda paral rahe hai, giedh djoetal rahiega.

lijken op (ww) ghat/es lage.

lijkkist (zn) baakas.

lijmen (ww) tjapkaawe.

lijn (zn) dhaarie.

lijst (zn) liest. [Opmerking: Eng.]

likken (ww) tjhaate.

limonade (zn) nemnaar.

linker (bn) bāawā.

links 1) (bw) bāawā kait/or. 2) labara.

linnen (zn) makmal.

lip (zn) oth.

list (zn) tjalāakie.

listig (bn) tjalāak.

litteken (zn) tjienha.

loeien (ww) tjiellaai.

loensen (ww) tjetier-bietier rahe. *hij loenst.* okar āakhie tjetier-bietier hai.

loeren (ww) djhaake.

lof (zn) goen.

logeergelegenheid 1) (zn) safar ghar. 2) thekaan(a)

logeren (ww) rahe.

lokken (ww) laltjaawe.

longen (zn) pephara.

loochenen (ww) nahakaare.

loon 1) (zn) ienaam. 2) madja. 3) madjoerie.

lopen 1) (ww) gore-gore tjale/djaai. 2) paidar djaai. 3) tjale. 4) agare. (v. *uurwerk*)

lopend 1) (bn) gore-gore. 2) paidar.

los 1) (bn, bw) tjhōr. *de bal -laten.* baal tjhōr dewe. 2) dhiela.

losbandig (bn) be-hoedda.

loslaten 1) (ww) tjhōr dewe. 2) tjhōre.

losmaken 1) (ww) khole. 2) tjhōraawe.

lot (zn) kiesmat.

loten (ww) baadje.

lotus (zn) kamal.

loven (ww) goen gaawe.

lucht 1) (zn) aasmaan. 2) aakaas. [Opmerking: d] 3) baadar.

lucifer 1) (zn) saalfōe/saalphoe. [Opmerking: Sranan] 2) salaai.

luciferkop (zn) salaai ke massaala.

lui 1) (bn) aalsie. [Opmerking: d] 2) lesie. *Zie: luilak.* [Opmerking: Sranan]

luid 1) (bw) djor(-tor) (se) 2) kaske. *hij begon - te schreeuwen.* oe djor(-tor) se/ kaske tjiellaai lagal.

luiddruchtig (bn, bw) halla karke.

luiden (ww) badjaawe. *de bel - . bel badjaawe.*

luidkeels 1) (bw) djor se. 2) kaske. *hij begon - te roepen.* oe djor se/ kaske bolaawe lagal.

luiheid (zn) aalas. [Opmerking: d]

luilak 1) (zn) leskattā. (mnl) 2) leskattien. (vrl)

luis 1) (zn) djōewā. 2) dhiel.

luisteraar (zn) soene waala.

luisteren 1) (zn) anke. 2) soene. 3) *hij wil niet - . eke bahoet tjarbie tjaharal hai.*

lus (zn) sarphoennie. [Opmerking: d]

lust (zn) laalietj.

lusten (ww) attjha lage. (v. *eten*)

luwen 1) (ww) kamtie howe. 2) paṭaai. (v. *boosheid*)

maag 1) (zn) patjharie. 2) patharie.
3) pathaurie.
maagd (zn) kania.
maaien 1) (ww) kaaŋe. (overg.) 2) kaŋe.
(onoverg.)
maal 1) (zn) bhodjan. (maaltijd) 2) daafe.
(keer) 3) goena. twee - twee is vier. doi
goena doi tjaar hai.
maalsteen 1) (zn) loŋha. (bovenste -)
2) siel. (onderste)
maaltijd (zn) bhodjan. - houden.
bhodjan kare.
maan 1) (zn) tjaan. 2) tjandarma.
maand (zn) mahienna.
maandag (zn) somaar.
maanhelft (zn) paakh.
maar (vgw) bakie.
maart (zn) martj.
maat 1) (zn) marki. [Opmerking:
Sranan] 2) saamiel waala. (vriend)
3) sanghatia.
machine (zn) masien.
macht (zn) saktie.
machteloos (bw) biena saktie.
machtig persoon (zn) saktiewaan.
made (zn) kierwa.
mager 1) (bn) doebbar. 2) paatar.
magie (zn) odjha/odjhaai.
magnifiek (bn) biesaal.
mais (zn) makkai.
maitresse 1) (zn) be-biehautie.
2) sautan.
mak (bn) sadhaaran.
maken 1) (ww) banaawe. een machine,
tekening - . masien,tjhaapa banaawe.
2) ik heb niets met hem te - . ham ose
kaam na hai.
maker (zn) banaawe waala.
fietsenmaker. baiskiel banaawe waala.
makkelijk (bn) sahadj.
makker (zn) saamiel waala.
mal (bn) pagala.
malen 1) (ww) dare. (grof-) 2) pere.

3) piese.
mallepraat 1) (zn) pagala baat. 2) an-
ban baat.
mals (bn) naram.
mamma (zn) ma / maai.
man 1) (zn) aadmie. 2) mard(aana) 3) -
van aanzien. baŋkwa. 4) -nen en
vrouwen. nar-naarie. [Opmerking: d]
mand (zn) baskieta.
manen (zn) baar. de - van een paard.
ghora ke baar.
manier 1) (zn) baan. hij doet het op zijn
- . oe aapan baan par dja hai.
2) kiesiem. 3) rakam. op een andere - .
doesar rakam. 4) tarieka. op de - van de
Grieken. Griek tarieka se. 5) - van
denken. sōtj-bietjaar. 6) - van leven.
rahan tjalán.
manifesteren (ww) dekhaawe.
manja (zn) aam.
mank (bn) langar(a)(-loela)
manna (zn) maana.
mantel (zn) koerta.
marcheren (ww) tjale.
mare 1) (zn) khabar. de blij- zal zich
snel verspreiden. khoes khabar haalie
se phailaai. 2) pata. toen hem de -
bereikte. djab oke pata mielal.
3) sanesa. hij kwam hem de - brengen.
oe aail oke sanesa dewe.
markt (zn) badjaar.
marmer (bn, zn) maramar.
massa 1) (zn) dher. een - koeien. dher
gaai. 2) djhoend. een - mensen. ek
djhoend manai.
masseren 1) (ww) maalies kare.
2) miese. 3) saare.
mast (zn) khamba.
mat (bn) madhien. - groen. madhien
hariar.
matig 1) (bn, bw) na bahoet. 2) thora se.
matras (zn) gadda.
mauwen (ww) mew mew kare.

mazelen 1) (zn) maata-maai.
 [Opmerking: d] 2) niekaasie.
mededelen 1) (ww) baat dewe.
 2) bataawe. 3) djaan dewe. 4) djanaawe.
medelijden 1) (zn) daaja. 2) hãath.
 3) saarie. - *hebben*. daaja/hãath/saarie
 lage/kare.
mede/mee 1) (bw) bhie. *speel je - ?* toe
 bhie kheliehe? 2) sanghe. *hij loopt met*
mij - . oe hamaar sanghe tjale hai.
medestander (zn) saathie.
medewerker (zn) saamiel (waala)
medicijn (zn) dawaai.
mediteren (ww) tab kare.
meebrengen (ww) liaawe.
meedelen 1) (ww) baat dewe.
 2) bataawe. 3) djaan dewe. 4) djanaawe.
meedoen (ww) saamiel rahe/baate.
meedogenloos (bw) biena daaja se.
meegaand (bn) soeddha.
meegerekend (bw) tahaad lek.
meel (zn) piesaan.
meeleven (ww) marmiete.
meenemen (ww) ledjaai.
meer 1) (onbep. telw) aur(o) *er is nog - .*
 auro hai. 2) (zn) samoendar. *aan de*
overkant v. h. -- . samoendar ke habara.
 3) (onbep. telw) *jij hebt - wijsheid dan*
ik. toe hamse djaada gjaan hai.
meerekenen (ww) giene.
Meerzorg (zn) Hansoe/Hãsoe.
meest 1) (bn, bw) dher. *de -e boeken.*
 dher poestak. 2) sab se. *het -*
belangrijke idee. sab se barka baat.
meestal (bw) dher daafe. - *gaat hij*
alleen. oe dher daafe akel dja hai.
meester 1) (zn) maastar. [Opmerking:
 Eng.] 2) goeroe. [Opmerking: Hind.]
 3) siekhaawe waala. 4) swaamie.
 [Opmerking: d]
meesteres 1) (zn) maalkien.
 2) maastarien.
meetstok (zn) pãatjphoetta.

[Opmerking: d]
mei (zn) mai.
meisje 1) (zn) battjie. 2) larjie.
 3) tjhaurie.
mejuffrouw (zn) koemaarie.
melaatse (zn) korhie.
melaatsheid (zn) korhia ke bemaarie.
melden 1) (ww) bataawe. 2) djanaawe.
melig (bn) khaskhas.
melk (zn) doedh.
melken (ww) doehe.
(melkgerecht) (zn) doedh-pietthie.
melkman (zn) doedh waala.
meloen 1) (zn) baaspekje. [Opmerking:
 Sranan] 2) kharboeddja.
memoreren 1) (ww) jaad kare.
 2) khiaal kare.
men 1) (onpers. vww) manai logan.
 2) oesab.
meneer 1) (zn) sriemaan. (*gehuwd*)
meneer, mag ik iets vragen? sriemaan
 djie, ham ek baat poetjh sakiela?
mengen 1) (ww) ghoemaawe.
 2) mielaawe.
menig (onbep. telw) dher. - *maal.* dher
 daafe.
menigte 1) (bn) aalam. 2) djoehend.
mening 1) (zn) khiaal. 2) kahana.
meningsverschil (zn) matbhed.
 [Opmerking: d]
mennen (ww) tjalaawe. *de paarden - .*
 ghora log ke tjalaawe.
mens 1) (zn) aadmie. 2) insaan.
 3) manai.
mensdom (zn) iensaan logan.
menseneter (zn) manai khauwa.
menstruatie (zn) mahienwaarie.
mentor (zn) goeroe.
mep (zn) lappa.
meppen 1) (ww) lappa dewe. 2) maare.
meren (ww) lagaawe. *het schip - .*
 djahaadj lagaawe.
merendeel (zn) dher. *het - der*

kinderen. dher larĳan.
merkteken (zn) tjienna.
mes (zn) tjoerie.
Messias (zn) Masieh.
mest 1) (zn) khaad. 2) mes.
mestvork (zn) phāak.
met 1) (vz) ke saath/sanghe. *naar school gaan met zijn broer.* aapan bhaai ke saath/sanghe skoel djaai. 2) se. *snijden - een mes.* ek tjoerie se kaate. 3) - *open mond staan kijken.* moeh baaike taake. 4) - *rust laten.* sanne tjoere. 5) - *z'n tweeën.* doeno djane/miele.
metafoor 1) (zn) natja. 2) niessanie. 3) tardjoema.
meteen 1) (bw) djaldie (se) 2) djoerte. 3) ehê/ohê laage. 4) phoertie. 5) toerant.
meten (ww) naape.
methode (zn) rakam. *volgens een nieuwe* - . ek naawa rakam se.
metropool (zn) (bahoet) baĳka sahar.
metselaar (zn) samentie kare waala.
metselen (ww) liepe.
met/tot hem/haar (pvw) ose.
met/tot hen 1) (pvw) oelogse. 2) oesabse.
met/tot jou (pvw) tose.
met/tot jullie (pvw) toelogse.
met/tot mij (pvw) hamse.
met/tot ons (pvw) hamlogse.
meute (zn) djoend.
mevrouw (zn) sriematie. (*gehuwd*) *mevrouw R. komt vandaag.* aadj sriematie R. aaiga.
miauwen (ww) mew mew kare.
middag 1) (zn) dopahar. 2) sandjha.
middel 1) (zn) karĳiau. (*taille*) 2) rakam. - v. *vervoer.* kaun rakam djaai. 3) paisa. *uit eigen -len betalen.* aapan paisa se bhare.
Middellandse Zee (zn) des ke bietj

mê samoendar.
midden(in) 1) (vz) bietj mê. - *de stad.* sahar ke bietj mê. 2) bietje-bietje.
middernacht (bw) baara badje raat ke.
mier (zn) tjoetie.
miezeren (ww) djhiesiaawe.
migraine (zn) adhkapaarie.
mij 1) (pvw) hamme/hamke. *geef - het kind.* larĳa hamke/hamme de. 2) hammare. *ga met - mee.* hamare sanghe dja. 3) hamse. *hij zei tegen - .* oe hamse bolies. 4) *ook - .* hamhoe. 5) *-zelf.* ham apane (ke)
mijden (ww) doer rahe. *het kwade - .* kharaabie se doer rahe.
mijmeren (ww) sōtj-bietjaar kare.
mijn 1) (bez. vvw) aapan. (*terugslaand op onderw*) *ik zag - vader.* ham aapan baap ke dekhlie. 2) hamaar/hamare. (*niet terugslaand op onderw*) *hij zag - vader.* oe hamaar baap ke dekhies. 3) *bij - weten.* hamare djaan mê. 4) - *en dijn.* mor-tor.
mijnheer (zn) sriemaan (djie)
mild 1) (bn, bw) djaada (se) (*royaal*) - *uitdelen.* djaada se baate. 2) dhieere. (*zacht*)
militair 1) (zn) phaudjie. [*Opmerking:* d] 2) soerdjaatie.
miljard (telw) das hadjaar laakh.
miljoen 1) (telw) das laakh. 2) mieljan.
miljonair (zn) lakhpatie.
min 1) (vz) kamtie. *tien - vier.* das kamtie tjaar. 2) (bn, bw) na attjha. *de patient is erg - .* bemaria na attjha hai. 3) - *of meer.* lagbhag. 4) (*gemeen*) *een -ne streek.* kharaab kaam.
minachten 1) (ww) niaadar kare. [*Opmerking:* d] 2) niehaare. 3) nieltjaai kare. 4) nieltje/toetj maane. 5) toekaraawe.
minder 1) (*onbep. telw*) kamtie. - *straf krijgen.* kamtie sadja paawe. - *dan hij*

verdienen. ose kamtie kamaawe.
 2) (*ww*) - *worden.* Zie: mindereren.
minderen 1) (*ww*) ghate. 2) kamtie howe. 3) pataai. 4) pate.
miniatuur (*zn*) tjoḥṭa roep mē.
minim(aal) (*bn, bw*) bahoet kamtie/tjoḥṭa.
minister (*zn*) raadj mantrie.
minne 1) (*zn*) pjaar. 2) prem.
minnen 1) (*ww*) pjaar/prem kare. 2) tjaahe.
minst (*bn, bw*) sab se kamtie/tjoḥṭa.
minuut 1) (*zn*) manat. 2) mieliet.
minvermogend (*bn*) gariieb.
mirre 1) (*zn*) mahakauwa. 2) mere.
mis (*bn*) na attjha/thiek. (*niet goed*) *er is iets - met de machine.* masienwa na attjha hai.
misdaad 1) (*zn*) badjaatie. 2) badmaasie. 3) goenha. 4) kharaabie. *een - plegen.* badjaatie/badmaasie/goenha/kharaabie kare.
misdadig (*bn*) djallaat.
misère 1) (*zn*) doekh. 2) moesiebat.
mishandelen (*ww*) natiedja kare.
mishandeling (*zn*) natiedja.
misleiden 1) (*ww*) bahakaawe. 2) bharmaawe.
misschien 1) (*bw*) hoi-na-hoi. 2) saait.
misselijk (*bn*) oemthe.
mist (*zn*) os.
modder (*zn*) tjahaata.
mode (*zn*) tjalaan.
modern (*bn*) rangielie.
moe (*bn*) thak(al-thoekal) *ze zagen er moe uit.* oesab thakal-thoekal dekhaat raha. (*ww*) *moe worden.* 1) thak djaai. *hij was - geworden.* oe thak gail raha. 2)
moed 1) (*zn*) hiau. 2) hiemmat. - *houden.* hiemmat baanhe/pakarre. 3) *moed verliezen.* hiemmat haare.

4) sah. *hij heeft de - niet.* oke sah na hai.
moedeloos (*bn*) hiemmat haare. *word er niet - onder.* hiemmat na haar.
moeder 1) (*zn*) ma/maai. 2) maata. [*Opmerking: d]*
moederdag (*zn*) maatra/-ie diewas. [*Opmerking: d]*
moedig 1) (*bw*) hiemmat se. 2) katkaredjie.
moedwillig (*bw*) djaan se. *hij brak dat glas - .* oe gielaas djaan se toeries.
moelijk 1) (*bn*) garbar. 2) kara. *dit werk is niet - .* ie kaam kara na hai. 3) moeskiel. *door het oog van een naald kruipen is - .* soei ke hol mē ghoese ke moeskiel hai.
moelijkheid/-heden 1) (*zn*) babaal. 2) djhandjhat. *hij is in moeilijkheden geraakt.* oe djhandjhat mē phasal hai. 3) moesiebat. *hij zit in moeilijkheden.* oe moesiebat mē hai. 4) tasieha.
moeite 1) (*zn*) karaai. - *doen.* karaai kare. 2) kausies. *hij deed - om het te vinden.* oe kausies karies paawe ke. 3) *zich de - geven.* kausies kare. 4) mehenat. *met - opstaan.* mehenat se oethe. 5) *doe geen - .* tjoḥṭ de.
moeizaam (*bw*) mehenat se.
moeten 1) (*ww*) pare. *hij moet veel medicijnen slikken.* oke dher dawaai pieje ke pare hai. 2) tjaahe. *je moet het doen.* toke tjaahie kare ke.
mogen 1) (*ww*) hoekoem rahe/paawe. *hij mag hem arresteren.* oke hoekoem hai pakare ke. 2) *hij mag niet van z'n vader.* okar baap mienahie karies hai. 3) sake. *ik mag je niet in de steek laten.* ham toke na tjoḥṭ dei sakab. 4) attjha lage. (*overg*) *ik mag hem wel.* oe hamme attjha lage hai.
molen (*zn*) mierie.
mollig (*bn*) moṭa.

moment (zn) gharia.
mond (zn) moeh. *in z'n - stoppen.* moeh mê dhare. *met open - staan kijken.* moeh bhaaika taake. *hou je -!* tjoep!. *hij deed geen - open.* oe koetjh na bolies. *met de - vol tanden staan.* na djaane ka bole ke.
mondeling (bw) moehdjabaanie.
monteur (zn) manter.
mooi 1) (bn, bw) barhîa. *een - huis.* barhîa ghar. 2) soendar. *een - kind, sieraad.* soendar lar̄ka, gahana. 3) *de wereld is - gemaakt.* doenia soendar se banaawal gail hai. 4) khabsoerat/khoebsoerat. (v. *uiterlijk*) *een - meisje.* khoebsoerat lar̄kie. 5) soeghar. 6) - *rond.* gol-gaal. 6) *mooi glad.* tjeikkan-tjaakan.
moord (zn) hatia.
moordenaar 1) (zn) djaan marwa. 2) hatiaar. 3) hatiaatjaar. 4) khoenie. [*Opmerking: d*]
moot (zn) toekkar̄a.
mopperen 1) (ww) barbaraai. 2) bhanbhanaai/bhoenbhoenaai. 3) karkaraai. 4) parparaai.
moraal (zn) sabak. (v. *verhaal*)
morgen 1) (bw) biehaan. *hij gaat - weg.* biehaan oe tjal djaaiga. *morgenavond.* biehaan raat ke. 2) saber. *toen het - werd.* djab saber bhail. 's *morgens.* sabere. *vroeg in de - .* sabere sabere.
morsen (ww) gieraawe. *het kind zat melk te morsen.* lar̄ka doedh gieraawat raha.

mortuarium (zn) moerda-laai.
mos (zn) kaai.
(Mosl.feest) (zn) Tadjieja.
Moslim (zn) Moesalmaan.
(Moslim groet) (zn) salaam waleikoem.
motorrijtuig (zn) moṭargaar̄ie.
motregen (zn) djhiesie.
motregenen (ww) djhiesiaawe.
mouw (zn) baahe.
muf 1) (bw) moekaraain. 2) phoekaraain. 3) poenaain/poeraain.
mug 1) (zn) maskieta. 2) koetkie. (*heel kleine-*)
muil (zn) moeh. (v. *dier*) *leeuwen-* . ser̄ ke moeh.
muis (zn) moes. [*Opmerking: Sranan*]
muizenissen (zn) sōtj phiekier.
mul (bn) bhasbhas.
munitie (zn) golie-baroed.
munt (zn) tjaanie ke paisa.
musiceren (ww) baadja badjaawe.
muskiet 1) (zn) maskieta. 2) koetkie. (*heel kleine -*)
mutts (zn) ṭopie.
muur (zn) dewaal.
muziek 1) (zn) (gaana-)badjaana. 2) saadj. 3) sangiet. [*Opmerking: d*]
muziekinstrument (zn) baadja. *een - bespelen.* baadja badjaawe. *Zie:* musiceren.
(muziekinstrument) (zn) dhantaal.
mysterie (zn) loek(w)aawal tjiedj.

N - n

na (vz) baad (mê) *daar-* . ekare baad (mê) - *het eten.* khaai ke baad.
naad (zn) sian.
naaien (ww) sieje.

naakt 1) (bn, bw) biena kapra. 2) nange.
naald (zn) soei.
naam (zn) naam(ie) *het kind een - geven.* lar̄ka ke naam dhare/rakhe.

naamgenoot (zn) nauraasie.
naapen (ww) dekhie-dekha kare.
naar 1) (vz) ke hîa. 2) ke lage. 3) ke paas. - *de dokter*. daaktar ke hîa/lage/paas. 4) mê. - *een ander land*. ek doesar des mê. 5) - *alle kanten*. tjaaro or. 6) - *believen*. moeh-maange. 7) - *de mond praten*. mietha (mietha) baat batiaai. 8) - *hartelust*. aapan man bharke. 9) (bn, bw) babaal. *een nare droom*. babaal sapana. 10) - *het werk gaan*. kaam par djaai. 11) - *vermogen*. bharsak. djatha-saktie. 12) - *voren*. aage.
naarmaate 1) (vgw) djaise ... djaise. 2) djas ... tas.
naarstig (bw) kamaasoet.
naast (bn) (agal-)bagal (mê) *hij woont hier* - . oe bagal mê rahe hai. *naast elkaar*. bagale-bagale. *hiernaast*. hîa ke bagal (mê)
naaste (zn) *tjienhaar*. (*persoon*) *wie is mijn* -? hamaar *tjienhaar* ke hai?
nabij 1) (bw, vz) nagietj. *toen hij kwam*. djab oe nagietj aail. 2) *ik woon - de school*. ham skoel ke lage rahiela.
nabootsen (ww) *Zie*: nadoen.
nacht (zn) raat.
nadat (vgw) djab. - *hij klaar was met eten*. djab oe khaai tjoekal raha.
nadeel 1) (zn) haanie. 2) halkaanie.
nadenken 1) (ww) sôtje. 2) sôtj bietjaar kare.
naderbij 1) (vz, bw) nagietj. 2) nagtjaai.
naderen 1) (ww) nagietj aawe/djaai. 2) nagtjaai djaai.
naderhand (bw) ekare baad.
nadien (bw) oe tem se. - *liet hij zich niet meer zien*. oe tem se oe aapan moeh na dekhaais.
nadoen 1) (ww) dekhie-dekha kare. 2) bieraawe. (*om te plagen*)
nadrukkig (bw) doharaaike/doharaaike. *Zie*:

herhaaldelijk.
nagaan (ww) andaadj kare. *Zie*: uitzoeken.
nageboorte (zn) khêrhîe.
nagel (zn) nakhoen.
nagenoeg (bw) kam se kam.
naijver (zn) djaran.
najagen (ww) kausies kare. (*fig.*) *jaag het goede na*. kausies kar bhalaai kare ke.
naken (ww) naktjaai/naktjaite.
nakomeling (zn) aulaad.
nakomen 1) (ww) paatjhe aawe. (*later dan de anderen*) 2) poera kare. *een belofte* - . aapan waada poera kare.
nalaten 1) (ww) na kare. (*verzuimen*) 2) (*achterlaten*) paatjhe tjhor dewe.
naleven (ww) par tjale. *de wet* - . kaanoen par tjale.
nalezen (ww) parhe.
nalopen 1) (ww) paatjhe pakare. (*iem. achterna* -) 2) dekhe. (*kontrolleren*) *de apparaten* - . masien dekhe.
namaak (bn) naklie.
namelijk (bw) taraf se.
namiddag 1) (zn) saadj. 2) sandjha.
napluizen (ww) andaadj kare. *Zie*: natrekken, navraag doen.
nardus (zn) nardas.
narigheid 1) (zn) doekh. 2) moesiebat.
nasaal (bw) naak se.
nat (bn) bhiedjal.
natie (zn) djaat(ie)
natmaken 1) (ww) bhêwe. 2) bhiedjaai.
natrekken (ww) andaadj kare.
natuur (zn) parkiertie.
natuurlijk (bw) awas.
nauw 1) (bn) saket. *een -e ingang*. saket dwaar. 2) *in het - zitten*. phas djaai. 3) *iem. in het - brengen*. koi ke phasaawe.
nauw zitten 1) (ww) kase. (*v. kleren*) 2) *in het - zitten*. phas djaai.

nauwelijks 1) (*bw*) abbe-abbe. 2) ghat se.

nauwgezet (*bw*) phor phorke.

navel (*zn*) dhorie.

navolgen (*ww*) pietjha pakare. *volg geen slechte mensen na.* kharaab manai logan ke pietjha na pakariehe.

navorsen 1) (*ww*) khodj-khabar kare.

2) djäätje-pöetjhe.

navraag 1) (*zn*) khodj-khabar. - *doen.* (khodj-)khabar kare. 2) - *doen.* djäätje-pöetjhe. *Zie:* napluizen.

nazaat 1) (*zn*) aulaad. 2) santaan.

Nazarener (*zn*) Naasaaret ke Aadmie.

nazeggen (*ww*) paatjhe bole.

nederig 1) (*bn*) niedrak. 2) nieltja.

nederlaag (*zn*) haar. - *en overwinning.* haar-djiet.

Nederland (*zn*) Holään.

Nederlander (*zn*) Holääandar.

Nederlands (*bn*) Holääas.

Nederlandse (*zn*) Holääandarien.

nee 1) na. 2) nahie. (*met nadruk*)

neef 1) (*zn*) bhaai/bahien ke beta.

(*oom/tante zegger*) 2) bahiene.

3) bhatiedj. 4) barka daada/ kaaka/ khaala/ maama/ mausie/ phoewa/ tjattjie ke beta. (*zelfde generatie*)

neer (*bw*) nieltje.

neerbuigend 1) (*bw*) ghamand.

2) nietjaai karke.

neerdonderen (*ww*) bhararaai.

neerkomen 1) (*ww*) nieltje aawe.

2) oetare.

neerleggen (*ww*) (nieltje) dhare.

neerslaan (*ww*) maarke gieraawe.

neervallen (*ww*) giere.

neerzetten (*ww*) (nieltje) dhare.

neerzien 1) (*ww*) nieltjaai kare. (- *op iem.*) 2) toetj maane. *Zie:* minachten.

neet (*zn*) liekh.

negen (*telw*) nau.

negendaags feest (*zn*) nau-raatan.

[Opmerking: Hind.]

negenendertig (*telw*) ontaalies.

negenennegentig (*telw*) niennaambe.

negenentachtig (*telw*) nauwaasie.

negenentwintig (*telw*) onties.

negenenveertig (*telw*) ontjaas.

negenenvijftig (*telw*) onsath.

negenenzestig (*telw*) onhattar.

negenenzeventig (*telw*) onaasie.

negentien (*telw*) onnais.

negentig (*telw*) nabbe.

negeren (*ww*) koedjaat maane.

negorij (*zn*) tjhoṭa gāaw.

negotie (*zn*) rodjgaarie.

nek (*zn*) gattai.

nemen (*ww*) lewe.

neppen 1) (*ww*) baimaanie/beimaanie kare. 2) kapṭa kare. 3) kapṭe.

nergens (*bw*) kahōe/kahie na.

nerveus (*bn, bw*) ghabaraaike.

nest (*zn*) khota.

net 1) (*bw*) abbe (ebbe)/abhie (abhie)

hij is - gekomen. oe abbe abbe aail hai.

2) - (*zo*) als. *djaise. hij lacht - als z'n moeder.* oe djaise aapan maai hāse hai.

3) ghat. *hij lacht - als z'n moeder.* oe aapan maai ghat hāse hai. 4) *hij deed het - zo.* oe aisahie/oisahie karies.

5) (*zn*) djaal. *vissen met een - .* djaal se matjharie pakare.

net(jes) (*bn, bw*) thiek (se)

neuriën (*ww*) gaawe.

neus (*zn*) naak. - *en oren.* naak-kaan.

neussieraad (*zn*) tjhoettjie.

neut (*zn*) pāawa.

nevel (*zn*) os.

nicht 1) (*zn*) bhaai/bahien ke bietja.

(*oom/tante zegger*) 2) bahiene.

3) bhatiedjien. (*zelfde generatie*) barka daada/ kaaka/ khaala/ maama/ mausie/ phoewa/ tjattjie ke bietja.

niedharak (*bn, bw*) niedharak.

niemand (*onbep. vnw*) koi na.

niemendal (*bw, onbep. vnw*) koetjh na (khaatien) *hij wachtte voor* - . oe koetjh na khaatien agorat raha. - *krijgen*. koetjh na paawe.

niet **1)** na. *helemaal niet*. ekko boen na. tanko na. **2)** nahîe. (*nadruk*)

nietig **1)** (*bn*) nieltja. **2)** tjhoṭa.

niets **1)** (*onbep. vnw*) kauno na. **2)** koetjh na. *je hebt - meegrbracht*. toe kauno/koetjh na legaile.

nietswaardig **1)** (*bn*) be-kaamiel. **2)** be-kaar. **3)** niekamba/niekamma. **4)** niemakharaam. (- *persoon*)

niettegenstaande (*vz, vgw*) tjaahê. - *hij moe was, ging hij toch*. oe tjaahê thak gail raha, tabbo gail.

niettemin **1)** (*vgw*) tabbo. **2)** taubhie. *hij was ziek, maar - kwam hij*. oe bemaar raha, tabbo oe aail.

nieuw **1)** (*bn*) naawa. *Nieuw Jaar*. Naawa saal. [*Opmerking: d*]

nieuweling (*zn*) nausiekhia. [*Opmerking: d*]

nieuwjaar (*zn*) naawa saal.

nieuws **1)** (*zn*) bhed. **2)** khabar.

nieuwsgierig zijn (*ww*) maange djaane.

niezen **1)** (*ww*) tjêke. *ik moet* - . ham tjêkab. **2)** tjêk aawe.

nihil (*onbep. vnw*) koetjh na.

nijd (*zn*) djaran.

nijgen (*ww*) djhoeke.

Nijl (*zn*) Nail. (*rivier*)

nimmer (*bw*) kabhie/kabhoe na.

Ninave (*zn*) Nienafe.

nivelleren (*ww*) baraabar kare.

nochtans **1)** (*bw*) tabbo. **2)** taubhie.

nodig **1)** (*bw*) djaroerat/djaroerie. *wat heb je -? toke kaun tjiedj djaroerat/djaroerie hai?* **2)** kaam rahe. *ik heb het* - . hamke kaam hai.

nodigen **1)** (*ww*) nauta dewe.

2) bolaawe.

noemen **1)** (*ww*) bolaawe. *ze - het kind Prem*. oesab aapan larṭka ke Prem bolaawe hai. **2)** poekaare. **3)** naam dhare/rakhe. *ze noemden het kind A*. oesab larṭka ke naam A dharies/rakhies.

noen (*bw*) baara badje dien mê.

noest (*bn, bw*) kamaasoet ghat.

nog **1)** (*bw*) abbe (ebbe) *hij is - hier*. oe abbe hîa hai. **2)** - *meer*. abbe aur(o) djaada. **3)** - *wat*. koetjh aur(o) **4)** - *eens*. fien/fier/phien/phier se.

nonsens **1)** (*zn*) an-ban baat.

2) bakwaat/bakwaas.

nood (*zn*) moesiebat.

noodzakelijk (*bw*) djaroer.

nooit (*bw*) kabhie/kabhoe/kahio na.

noord (*zn*) oettar. *het -en*. oettar kait/or.

Noordzee (*zn*) Oettar ke samoendar.

norm (*zn*) nem.

noteren (*ww*) liekhe.

notitie (*zn*) liekhal baat.

nou (*tw*) baapre-baap! (*nou nou!*) *Zie: nu*.

november (*zn*) nawambar.

nu **1)** (*bw*) ab(sie) **2)** esaait/iesaat (ke djabaana) **3)** - *al*. abhaine se. **4)** (*tw*) are! **5)** - *en dan*. kabhie (kabhie) **6)** tab djab, tab djab.

nul (*telw*) soenja.

nummer (*zn*) nambar.

nut **1)** (*zn*) faida. *iets tot zijn - doen*.

okar faida khaatien koetjh kare. *dat heeft geen* - . eman faida na hai.

2) naafa.

nuttelos **1)** (*bn*) be-kaamiel. **2)** be-kaar.

3) niekamba/niekamma.

nuttig **1)** (*bn, bw*) kaamiel. **2)** laabh.

nuttigen (*ww*) khaai. *een maaltijd* - . bhaat khaai.

O - o

o 1) (*tw*) e. 2) he. *o koning!*. he raadja.,
obstinaat 1) (*bn*) djied. 2) *dhiet*h.
occultisme (*zn*) odjha.
ocean (*zn*) bar̄ka samoendar.
oceanstomer (*zn*) djahaadj.
och! (*tw*) baapre baap!
ochtend (*zn*) sabere.
oculeren (*zn*) enter kare.
odeur 1) (*zn*) mahak(awwa)
 2) soegandh.
oefenen (*ww*) kasrat kare.
oerwoud (*zn*) djangal. [*Opmerking:*
 Eng.]
oever 1) (*zn*) kanti. [*Opmerking:*
 Sranan/] 2) kienaare.
of (*vgw*) kie (to) *even kijken* - *hij*
slaapt. dekhe kie oe soete hai kie na.
groen - *rood*. hariar kie to laal.
offer 1) (*zn*) baliedaan. 2) daan(-poen)
 [*Opmerking:* Hind.] 3) korban.
 [*Opmerking:* Mosl.] 4) poedja.
 [*Opmerking:* Hind.]
offeraltaar (*zn*) baliedaan ke tafra. *hij*
maakte daar een - . hōwa par oe ieta
 se ekgo baliedaan ke tafra banaais.
offerdrank (*zn*) pantjaamriet.
 [*Opmerking:* d, Hind.]
offeren (*ww*) baliedaan/daan/poedja
 kare. [*Opmerking:* Hind.]
offerfeest (*zn*) baliedaan ke nauta.
offerspijs (*zn*) mohanbhog.
 [*Opmerking:* d]
ofschoon (*vgw*) tjaathe. *hij kwam*, - *hij*
ziek was. tjaathe oe bemaar raha, tabbo
 aail.
oftewel (*vgw*) ja/jaane. *een miljoen*, -
duizend maal duizend. ek mieljan jaane
 das laakh.
ogenblik (*zn*) ek mieliet. *op het* - . ab

(ke tem)
oker (*zn*) bhiendie.
oksel (*zn*) khakaurie.
oktober (*zn*) aktoebar.
olie (*zn*) tel.
olieverkoopster (*zn*) telien.
olifant (*zn*) hāathie.
olijf 1) (*zn*) ber. 2) djaitoen. -*boom*.
 djaitoen ke per.
Olijfberg (*zn*) Djaitoen ke pahaar.
om 1) (*vz*) ke. 2) khaat(ien) - *te laten*
zien. dekhaawe ke/khaat(ien) 3) ke
 kaaran. *om reden van*. ke kaaran se. 4) -
z'n vinger winden. liep-pot lewe.
oma 1) (*zn*) aadjie. (*vaders moeder*,
Hind.) 2) daadie. (*vaders moeder*,
Mosl.) 3) naanie. (*moeders moeder*)
omarmen (*ww*) liep̄te.
ombouwen (*ww*) doesar rakam
 banaawe.
ombrengen (*ww*) maar dhaare.
ombuigen 1) (*ww*) lafaawe. 2) ter̄ha
 kare.
omdat (*vgw*) kaahe se.
omdoolen 1) (*ww*) dawwaai. 2) iedhar
 oedhar djaai/tjale. 3) tjoetjhoewaai.
omdraaien 1) (*ww*) aunha dewe.
 (*overg.*) 2) ghoemaawe. 3) oeloet̄ dewe.
 4) oel̄ta phoel̄ta kare. 5) ghoeme(-
 phiere) (*onoverg.*) 6) oel̄te.
omduwen (*ww*) dhakele.
omgaan met (*ww*) batiaai. *ze gaan*
niet met elkaar om. oesab na batia hai.
omgang (*zn*) hoekka-paanie.
omgekeerd 1) (*bw*) oeloet̄. 2) oel̄ta-
 phoel̄ta.
omgeven (*ww*) ghere.
omgeving 1) (*zn*) aas-paas. 2) bietja.
omheen (*bw*) bhaawar.

omheind (bn) gheral.
omheinen (ww) ghere.
omhelzen 1) (ww) akwaarie kare.
 2) gale lagaawe. 3) tjhaatie mielaawe.
omhoog 1) (bw) oeppar. 2) ðetja. (ww)
 3) - houden. thaame rahe.
omhullen (ww) lapete.
omkappen (ww) kaate.
omkeren 1) (ww) aunha dewe. (overg.)
 2) ghoemaawe. 3) oeloet dewe. 4) oel̥ta
 phoel̥ta kare. 5) ghoeme(-phiere)
 (onoverg.) 6) oel̥te.
omkijken (ww) ghoemke taake.
omklemmen (ww) kaske pakare.
omkomen 1) (ww) mare. 2) mar djaai.
omkoopbaar (bn) ghoeskor.
omkopen (ww) koetj̥h thama dewe.
omlaag (bw) nieltje. *hij kwam* - . oe
 nieltje oetalar.
omliggend (bn) aas-paas.
omlijnd (bn) gheral.
omlijnen 1) (ww) (tjienha) ghere. *Zie:*
 omrasteren, omringen, omsingelen,
 omtuinen. 2) khaatje.
omploegen (ww) (har) djote.
omrasteren (ww) ghere. *Zie:* omlijnen
 enz.
omringen 1) (ww) aas-paas m̥ rahe.
 2) ghere. *Zie:* omlijnen.
omroeren (ww) ghore.
omsingelen (ww) ghere. *Zie:* omlijnen
 enz.
omsingeling (zn) gher-ghaar.
omslaan 1) (ww) badale. (*het weer*)
 2) ghoemaawe. (*een bladzij -*) 3) hore.
 4) lapete. (*kleren*) 5) oeloet̥ djaai. (*boot*)
 6) djaai. (*een hoek*) 7) tjale.
omspitten (ww) gore.
omstander (zn) h̥owa ke manai.
omstandigheden (zn) haal(at)
omstreeks (bw) lagbhag.
omtrent (bw) lagbhag. *er waren -*
vijftig mensen. lagbhag patjaas manai

raha.
omtuinen (ww) ghere. *Zie:* omlijnen
 enz.
omver (bw) oeloet̥.
omwaaien (ww) giere. *de boom is*
omgewaaid. per̥ gieral hai.
omweg 1) (zn) doesar rasta. 2) *een -*
maken. doesar rasta djaai.
omwenden 1) (ww) ghoeme.
 (onoverg.) 2) ghoemaawe. (overg.)
omwikkelen (ww) lapete.
omwinden 1) (ww) baanhe. 2) lapete.
omwisselen (ww) badale.
omzagen (ww) kaate.
omzichtig 1) (bw) batjaaike. 2) hiesaab
 se.
omzien 1) (ww) ghoemke taake. 2) -
naar hulp. sahaara khodje. 3) - *naar*
iem. koi ke sahaara/madat kare.
omzwachtelen (ww) baanhe.
omzwerfen 1) (ww) dawwaaai.
 2) iedhar oedhar djaai.
 3) tjhoetjhoewaaai.
on- 1) (*voorvoegsel*) an- . -*wetend.* an-
 djaan. 2) be- . -*nuttig.* be-kaamiel.
onaangenaam (bn, bw) na
 attjha/thiek.
onaanraakbaar 1) (bn) atjoet.
 [*Opmerking:* d] 2) tjamaar.
onaanzienlijk 1) (bn) nieltje. 2) aisan-
 taisan.
onaardig (bn, bw) biena prem (se)
onaf (bn, bw) baakie.
onafgebroken 1) (bw) hardam.
 2) doharaaike/dohoraaike.
onafhankelijk (bw) adjaat.
onbebouwd land (zn) maidaan.
onbedachtzaam (bw) be-bietjaar. -
handelen. be-bietjaar kare.
onbeducht (bn, bw) be-dar (se)
onbeheerst (bn) be-hiesaab.
onbehoorlijk (bn, bw) be-sahoer (se)
onbehuisd (bn) biena ghar ke.

onbelangrijk (bn) baṛka na. *dat is* - .
ie baṛka baat na hai.

onbeleefd 1) (bn) be-kaida. 2) be-sahoer.

onbelesen (bn) an-paṛh.

onberaden (bn, bw) be-sōtj phiekier (se)

onbeschaafd (bn) be-sahoer.

onbeschaafd mens (zn) bantjar. *Zie:* wilde.

onbeschadigd (bn, bw) haanie na bhail.

onbescheiden 1) (bn) be-dhan. 2) - *zijn*.
liebier liebier kare.

onbeschoft (bn) be-sahoer.

onbestendig (bn) belna ghat.

onbetamelijk (bn, bw) be-sahoer (se)

onbetekenend (bn) nieltja.

onbetrouwbaar 1) (bn) na bharosaadaar. 2) - *tusenpersoon*.
phaṭak-dalaal.

onbevreesd 1) (bn, bw) be-ḍaṛ (se)
2) niedḥarak.

onbewolkt 1) (bn) baadar tjiakkan hai.
2) badarie na hai.

onbewust (bw) biena djaane.

onbezoedeld (bn, bw) safa (se)

onbezonnen (bn, bw) be-(sōtj)
phiekier.

onbezorgd (bn) be-sōtj(-phiekier)

onbruik (bw) be-kaamiel.

onbuigzaam 1) (bn) kaṛeṛ. (*let.*)
2) tjiemmar.

ondankbaarheid (zn)
niekmakharaamie.

ondankbare (zn) niemakharaam.

onder 1) (vz) nieltje. - *de tafel*. tafra ke
nieltje. 2) tare. - *de boom*. peṛ ke tare.
3) - *de voet lopen*. katjar-koetjoer dewe.
4) - *dwang*. djabardjastie.

onderdak (zn) thekaan(a) *iem.*- *geven*.
koi ke thekaana dewe. koi ke rahe
dewe.

onderdanen (zn) djanta/djantie log.

onderdanig 1) (bn) adab. *iem.*- *zijn*.
koi se adab kare. 2) adhien.
[Opmerking: d] 3) nieltje. 4) (bw)
nieltjaai se.

onderdeel 1) (zn) bhaag. 2) toekkaṛa.

onderdampelen 1) (ww) bore. (*overg*)
2) dabore/diebore. 3) maadje.

onderdrukken (ww) sataawe.

ondergeschikt (bn) adhien.
[Opmerking: d]

onderin (vz) ekdam nieltje.

onderkoning (zn) maaha-mantrie.

onderling 1) (bw) aapas mē. 2) apane
apane mē.

onderlopen (ww) boere. *de keuken*
begon onder te lopen. koekroe boere
lagal.

ondernemen (ww) soeroe kare.

onderpand (zn) baadjie.

onderste (bn, zn) sab se nieltje (waala)
de - steen. sab se nieltje ieta.

ondersteboven 1) (bn, bw) oeloet.
2) oelṭa phoelṭa. 3) - *keren*. oeloet dewe.
oelṭa phoelṭa kare.

ondersteunen 1) (ww) kraka lagaawe.
(*let.*) 2) sahaaita/sahaara/madat kare.
(*fig*)

ondertekenen (ww) naam liekhe.

ondertussen (bw) etane/otane mē.

ondervinden (ww) biete. *wij hebben*
veel ondervonden. hamlogke oeppar
bahoet bietal.

ondervragen (ww) khod-khodke
poetjhe.

onderweg (bw) rasta mē.

onderwijl (bw) etane/otane mē. -
kwam zijn vader eraan. etane mē okar
baap aail.

onderwijs (zn) siekhtjha.

onderwijzen 1) (ww) paṛhaawe.
2) siekhaawe.

onderwijzer 1) (zn) maastar.

[Opmerking: Eng.] 2) siekhaawe waala.
3) tietjhar. [Opmerking: Eng.]
onderwijzeres 1) (zn) maastarien.
2) siekhaawe waalie. 3) tietjhar.
[Opmerking: Eng.]
onderworpen (vdw) djietal. *de vijand werd* - . doesman log djietal raha.
onderzoek (zn) tjhaan-bien. - *doen naar*. tjhaan-bien kare. khabar kare.
ondeugd 1) (zn) adharam. [Opmerking: d/ 2) badjaatie. 3) badmaasie.
ondeugend 1) (bn, bw) badjaat.
2) badmaas.
onecht (bn) naklie.
oneens zijn (met) 1) (ww) ek na rahe.
2) hiekaare/hoekaare na bhare/kare.
3) hoedjat kare.
oneer 1) (zn) anaadar. [Opmerking: d/ 2) niaadar. [Opmerking: d/]
oneerlijk 1) (bn, bw) baimaan/beimaan.
- *handelen*. baimaanie/beimaanie kare.
2) na satj/sattja. *die man is* - . oe aadmie satj na hai. 3) -*e winst maken*. kapaṭ kare.
oneffen (bn) ðetj-kaal.
onenigheid (zn) hoedjat.
onfatsoenlijk (bn) be-saram.
ongeacht (vgw) tjaathe. - *waar u heengaat*. tjaathe djaaha toe djaihe.
ongehoorzaam zijn (ww) baat na soene/maane.
ongehoorzaamheid (zn) gabarai.
ongehuwd 1) (bn) kwaare. 2) okar biaah na bhail hai. 3) -*e man*. koemaar. 4) -*e vrouw*. koemaarie.
ongeleeterd (bn) an-paṭh.
ongelovige (zn) be-bieswaasie.
ongeluk 1) (zn) doekh. *het - treft ons*. hamlogke doekh oethaawe ke pare hai. 2) *een - krijgen*. tjhoṭaai djaai. 3) batnasiaeb. *ongelukkig persoon*.
ongemakkelijk (bn) gaṛbaṛ. *m'n tante is een - mens*. hamaar mausie gaṛbaṛ

aurat hai.
ongemanierd (bn) be-sahoer.
ongemerkt (bw) tjoeppe se. *ze kwam - binnen*. oe tjoeppe se bhiettar aail.
ongeoorloofd (bn) mienaahie.
ongeordeend (bn) tjietier-bietier.
ongerechtigheid 1) (zn) kharaabie.
2) paap.
ongerust (bn) sōtj rahe. (*zich - maken ik maak me - over hem*. hamke sōtj hai okare oeppar.
ongeschikt 1) (bn) na laaik. *hij is - om minister te worden*. oe mantrie howe khaat na laaik hai.
2) niekamba/niekamma.
ongetrouwd 1) (bn) kwaare. 2) okar biaah na bhail hai.
ongetwijfeld (bw) djaeroer.
ongeval (zn) (*een - krijgen*) tjōṭaai djaai.
ongeveer 1) (bw) andjaat se. 2) lagbhag. 3) moesaabiek.
ongeveinsd (bn, bw) sattja.
ongevoelig 1) (bn) gathaai. 2) *hij is een - man*. oke patthar diel hai.
ongewild (bw) be-djaanke.
ongezeglijk (bn) badmaas.
onhebbelijk (bn, bw) be-sahoer (se)
onheil (zn) doekh.
onhygiënisch (bn) djhoettha.
onjuist (bn) na attjha/satj/thiek.
onkruid (zn) ghāas.
onlangs (bw) koetj dien ke/thora dien baad.
onmatig (bn, bw) be-hiesaab (se)
onmatigheid (zn) loetjpan.
onmiddellijk 1) (bw) djaat-paṭ.
2) djoerte. 3) ehîe/ohîe laage.
4) phoertie. 5) toerant.
onmogelijk 1) (bn) anhonie.
[Opmerking: d/ 2) moeskiel. *het is - door het oog v. e. naald te kruipen*. soei ke hol me ghoes djaai moeskiel hai.
onnadenkend (bn) be-(sōtj)-(phiekier)

onnuttig 1) (bn) be-kaamiel. 2) be-kaar. 3) niekambba/niekamma.
onophoudelijk 1) (bw) hardam. 2) doharaaike/dohoraaike.
onpasselijk (bn) oemthe.
onrecht (zn) anniaai.
onrein 1) (bn) djhoettha. 2) maakroe. 3) haraam. (ritueel -) [Opmerking: Mosl.] 4) asoedh. [Opmerking: Hind.]
onrijp 1) (bn) katja/katje. 2) na pakkal.
ons (pvw) hamlogke. (2de-4de naamval) - huis. hamlogke ghar. hij roept - . oe hamlogke bolaawe hai.
onschuldig (bn) be-kasoer.
onschuldige (zn) be-kasoerie.
onsterfelijk (bn) amar.
ontbieden (zn) bolaawe.
ontbinden 1) (ww) khole. (losmaken) 2) sare. (rotten) 3) kaate. (fig.) het huwelijk - . biaah kaate.
ontbloten 1) (ww) kapra niekaare. 2) tjiaare. (v. tanden)
ontdekken (ww) soebha kare.
ontdekking (zn) soebha.
ontdooien 1) (ww) gale. (onoverg.) 2) galaawe. (overg.)
ontelbaar (bn) angientie.
onteren (ww) ieddjat loete.
ontfermen (ww) daaja kare/lage.
ontferming (zn) daaja.
onthaal (zn) satkaar.
onthouden 1) (ww) jaad kare. 2) khiaal kare. 3) moerie mê dhaare/rahe. 4) na kare. (zich - van)
ontkiemen (ww) djame.
ontkleden (ww) kapra niekaare.
ontkomen 1) (ww) batj djaai. 2) batje.
ontlastig 1) (zn) fraakiet/phraakiet. [Opmerking: d] 2) goe. (v. dieren) 3) tattie. - en urine. tattie piesaab.
ontluizen (ww) dhiel/djõewã biene/here/niekaase.
ontmaagden (ww) balat daar kare.

ontmoedigd raken (ww) hiemmat haare.
ontmoedigen (ww) bharkaawe.
ontmoeten 1) (ww) bhet kare. 2) bhetãai. 3) miele.
ontmoeting 1) (zn) agwaanie. 2) mielan. 3) moelaakaat. 4) sangam.
ontnemen 1) (ww) lewe. 2) niekaare.
ontroerd (bn) wiaakoel.
ontsluiten (ww) khole.
ontstaan 1) (ww) bane. 2) oetpan howe.
ontstemd (bn) naraadj. - zijn. naraadj howe.
ontvangen 1) (ww) miele. ik heb het geld - . hamke paiswa mielal. 2) paawe. een zegen - . aasier-baat paawe. 3) swiekaar kare. [Opmerking: d] 4) satkaar dewe. gasten - . pahoena swiekaar kare/satkaar dewe. [Opmerking: d]
ontvangst 1) (zn) satkaar. [Opmerking: d] 2) swiekaar. [Opmerking: d]
ontvluchten 1) (ww) bhaag djaai. 2) bhaage.
ontvoeren (ww) bhagaawe.
ontvreemden 1) (ww) thag lewe. 2) thage. 3) tjore. 4) tjorie kare.
ontwaken 1) (ww) djaag djaai. 2) djaage.
ontwaren (ww) dekhe.
ontwijd worden (ww) oetjhien howe.
ontwikkeld (bn) parhal(-liekhal)
ontzag (zn) ieddjat.
onverhoeds (bw) antjakke mê.
onverholen (bn, bw) kholke.
onverschillig (bn) be-gam. God en mensen lieten hem - . oe Parmeswar aur manai se be-gam raha.
onverstand (zn) moeroekh ke baat.
onverstandig (bn) na-samadjh.
onvriendelijk (bn, bw) gharmoesaai.
onvruchtbare man (zn) baadj.
onvruchtbare vrouw (zn) baadjien.

onwaar 1) (*bn, bw*) djhoeth ke. 2) na satj.
onwaardig (*bn*) na laaik.
onwelvoeglijk (*bn, bw*) be-sahoer (se)
onweren (*ww*) gardje(-tarpe)
onwetend (*bn*) andjaan.
onwetendheid 1) (*zn*) aggjaan. 2) awiedja. [*Opmerking: d*]
onwijs 1) (*bn, bw*) bhoettjar. 2) pagala.
onze 1) (*bez. vnw*) aapan. (*terugslaand op onderwerp*) 2) (*anderszins*) hamlogke.
onzedelijk 1) (*bn, bw*) be-saram. 2) be-sia.
onzin 1) (*zn*) an-ban baat. 2) bakwaad/bakwaas. 3) be-baat ke baat. 4) pagala baat.
onzuiver (*bn, bw*) na safa (se)
ooft (*zn*) phal(-phalarie)
oog (*zn*) āakh(ie)
oogharen (*zn*) baraunie.
oogleden (*zn*) palak.
oogst (*zn*) kathnie (ke phal)
oogsttijd (*zn*) katnie ke tem.
oogwenk 1) (*zn*) pal. 2) tghan.
ooi (*zn*) bhêrie.
ooit (*bw*) kabhie (kabhie) *ooit wel*. kabhie na kabhie.
ook (*bw*) bhie.
oom 1) (*zn*) barka daada. (*vaders oud. broer, Hind.*) 2) kaaka. (*vaders jong. broer, Hind.*) 3) maama. (*moeders broer, Hind.*) 4) mausa. (*man v. moeders zuster, Hind.*) 5) phoeppha. (*man v. vaders zuster, Hind.*) 6) tjattja. (*vaders broer, Mosl.*) 7) - *en neeffe*. - bhaine.
oor (*zn*) kaan. (*lich. deel*)
oorbel (*zn*) lienga.
oord 1) (*zn*) dhaam. [*Opmerking: d*] 2) djagaha.
oordeel (*zn*) djadj ke kaam.

oordelen 1) (*ww*) djadj ke kaam kare. 2) moeh dekhe/taake. 3) niaai kare.
oorlog (*zn*) lazaai.
oorlogsschip (*zn*) manwaar. [*Opmerking: d*]
oorverdovend (*bw*) kanphor.
oorzaak (*zn*) kaaran.
oost (*zn*) poerab. *het -en*. poerab kait/or.
op 1) (*vz*) par. - *dat moment*. ohîe tem par. 2) - *de een of andere manier*. djaise-taise. 3) - *de proef stellen*. adjmaawe. 4) - *een punt gericht*. ektak. 5) - *en neer*. oeppar se nieltje. 6) - *handen en voeten*. bakâija/bakeija. 7) - *iem. afgeven*. koi ke niendara kare. 8) - *ongewenste plekken*. thâaw-koethâaw. 9) - *klaarluchte dag*. dien doepahare. 10) - *slot*. ghasak. taala par. 11) - *stapels leggen*. tahiaawe. 12) *de suiker is -*. tjienhie don hoi gail. 13) *op zijn*. oraai djaai. 14) - *z'n beloop laten*. rahen dewe. 15) - *z'n gemak*. aapan roekh ke soekh se. 16) - *z'n plaats zetten*. aapan thiehaana par dhare. 17) - *zoek*. talaas.
opa 1) (*zn*) aadja. (*vaders vader, Hind.*) 2) daada. (*vaders vader, Mosl.*) 3) naana. (*moeders vader*)
opbellen (*ww*) taar kare/maare.
opbergen 1) (*ww*) dhare. 2) rakhe.
opbeuren 1) (*ww*) oethaawe. (*let.*) 2) hiemmat/tieha dewe. (*fig.*)
opbiechten (*ww*) bataawe.
opbinden (*ww*) baanhe.
opblazen (*ww*) phoelaawe.
opborrelen 1) (*ww*) boeddjaai. 2) boedj-boedjaai. 3) boel-boelaai. 4) oeparaai.
opbranden 1) (*ww*) djar djaai. 2) djare.
opdat (*vgw*) djaune/djeme. *zet je lamp hoog - een ieder het zie*. aapan tjieraag oeppar dhar djeme sab koi ke dekhaai. *Zie: opdat niet*.

opdat niet (vgw) nahîe to. - *jullie niet misleid worden.* nahîe to toelog bahakaawal djaihe.

opdirken (ww) sadje.

opdoen 1) (ww) bhaat niekaare. (*eten opscheppen*) 2) paawe. (*verkrijgen*) *waar heb je die jurk opgedaan?* toe ie kapra kaaha par paile? 3) pakare. (*een ziekte -*) *hij heeft de griep opgedaan.* oe griep pakaries hai.

opdracht 1) (zn) hoekoem. *iem.- geven.* koi ke hoekoem dewe. 2)

opdragen 1) (ww) hoekoem dewe. (*opdracht geven*) *ik heb hem dit werk opgedragen.* ham oke hoekoem deis ie kaam kare ke. 2) tjarhaawe. (*wijden aan*) *een kind aan God -* . ek lar̄ka Parmeswar khaatien tjarhaawe. 3) daan kare.

opdringen (ww) thêlie-thaale/thela howe. (*let.*)

opdrinken (ww) pieje.

opdrogen (ww) djhoere.

opeengepakt (bw) gadjhien.

opeens (bw) âtjakke mê.

open 1) (bn, bw) khoelal. *de deur is -* . kamaarie khoelal hai. 2) kholal. *de deur gaat -* . kamaarie kholal dja hai.

openbaar 1) (bw) bhar sabha mê. 2) kholke.

openbaren (ww) dekhaawe.

openen 1) (ww) khole. 2) baawe. (*v. mond*)

openhartig (bn) khoelaasa.

opening (zn) hol. [*Opmerking: Sranan*]

openlijk 1) (bw) khoellam-khoella. 2) kholke.

opensperren (ww) niepore.

operatie (zn) tjier-phaar.

opereren (ww) tjier-phaare.

opeten (ww) khaai (lewe)

opfokken (ww) pose.

opfrissen (ww) nahaai-dhowe. (*zich -*)

opgaan (ww) oege. (*v. zon, maan*)

opgeblazen 1) (bn) phoelal. 2) phoelawa.

opgemaakt 1) (bn) sadj-dhadj. 2) sadjal.

opgeruimd 1) (bw) khoesiaalie se. - *ging hij aan het werk.* oe khoesiaalie se kaam kare lagal. 2) mangan. *hij haalde - adem.* oe mangan mê raha.

opgesmukt 1) (bn) sadj-dhadj. 2) sadjal. (*ww*) - *worden.* sadje.

opgeven 1) (ww) haare. *de moed -* . hiemmat haare. 2) naam liekhwaawe. *zich voor een cursus -* . les khaatien naam liekhwaawe. 3) tjhore. *het roken -* . tamaakhoe tjhore dewe.

opgewekt 1) (bn, bw) khoesiaalie se. 2) mangan. *hij is heel -* . oe bara mangan mê hai.

opgraven (ww) khode.

opgroeien (ww) barka howe.

ophangen 1) (ww) pasaare. (*wasgoed -*) 2) pasie lagaawe. (*zichzelf -*) 3) taange. (*gordijnen etc. -*) 4) tangaawe.

ophef (zn) haltjal. - *maken.* haltjal matjaawe.

opheffen 1) (ww) oethaawe. *een kist -* . baakas oethaawe. 2) *het glas -* . gielaas thaame.

ophelderen (ww) samdjhaawe. *hij heeft de zaak voor me opgehelderd.* oe hamme sab baat samdjhaais hai.

ophijsen (ww) (oeppar) ghietje.

ophogen (ww) tjarhaawe.

ophopen (ww) koeriaawe.

ophouden 1) (ww) oethaawe. (*overg.*) *het laken -* . bietjhauna oethaawe. 2) rokaawe. *houd mij niet op.* hamme na rokaaw. 3) paṭaai. (*onoverg.*) 4) roeke/roke. 5) tjhore. (*- met iets te doen*) - *met roken.* tamaakhoe tjhore dewe.

opinie 1) (zn) dekhe. 2) kahana. 3) man.
opjagen (ww) hakaawe.
opjatten (ww) harbaraawe.
opklimmen (ww) tjahare.
opknappen 1) (ww) attjha kare.
 (overg) een huis - . ekgo ghar attjha
 kare. 2) attjha howe. (onoverg.) hij is
 aardig opgeknapt. oe attjha hoi gail hai.
opkomen (ww) oege. (v. zon of maan)
opkweken (ww) pose. ze heeft zes
 kinderen opgekweekt. oe tjhaugo lar kan
 posies hai.
opladen (ww) laade.
oplappen (ww) banaawe.
oplaten (ww) oeraawe. (vlieger)
oplawaaï 1) (zn) djhaapar. 2) lappar.
opleiden (ww) siekhaawe.
opletten 1) (ww) dhiaan
 dewe/lagaawe/dhare. 2) thiek se
 dekhe/taake.
oplezen 1) (ww) parhe. (uit boek)
 2) biene. (oprapen)
oplichten 1) (ww) baimaanie/beimaanie
 kare. 2) thag lewe. 3) thage.
oplichter 1) (zn) thagoe(daas)
 2) thagwa.
oplichtster (zn) thagien.
oplossen 1) (ww) galaawe. (in
 vloeistof)(overg.) 2) gale. (in vloeistof)
 (onoverg.) 3) oepaai kare/lagaawe. (v.
 probleem)
oplossing (zn) oepaai. (v. probleem)
opmaken 1) (ww) lagaawe. 2) sadje. (v.
 gezicht) 3) tjaal kare. 4) setiaawe.
 5) bietjhaawe. (v. bed)
opmerken 1) (ww) dekhe.
 (waarnemen) 2) bole. (zeggen)
opmeten (ww) naape.
opnemen 1) (ww) oethaawe. de telefoon
 - . taar oethaawe. 2) in zich - .
 apanaawe. 3) thaame.
opnieuw (bw) fien/fier/phien/phier (se)
opoffering (zn) tiaag.

oppakken 1) (ww) lewe. 2) oethaawe.
 3) pakare.
oppassen 1) (ww) batjaaïke rahe. pas op
 voor de hond. koetta se batjaaïke
 rahiehe. 2) dekh-bhaal kare. wil je even
 op de kinderen passen? toe lar kan ke
 dekh-bhaal kar sachiehe?
oppermachtig (bn) maahaan. Zie:
 Allerhoogste.
opplakken (ww) tjapkaawe.
oppraken (ww) don howe. de rijst
 raakte op. tjaur don hoi gail.
oprapen 1) (ww) biene. manja's - . aam
 biene. 2) oethaawe. m'n bril - . aapan
 tjasma oethaawe.
oprecht 1) (bn, bw) satj (moetj) een -
 man. satj aadmie. 2) sattja. 3) sattje ke.
oprispen (ww) dhekaar
 aawe/niekse/howe.
oprisping (zn) dhekaar.
oprollen 1) (ww) lapete. 2) soeroere.
opruimen (ww) aapan thiehaana par
 dhare.
opscheplepel (zn) kaltjhoel.
opscheppen 1) (bn) barwargie kare. je
 moet niet zo - . toke na tjaahie
 barwargie kare ke. 2) rijst - . bhaat
 niekaare. 3) djaaf kare.
opschepper (zn) barwargie.
opschieten 1) (ww) haalie se djaai.
 2) met elkaar kunnen - . pate. die twee
 kunnen goed met elkaar - . ie doeno
 pate hai.
opschik (zn) saukh aur sienghaar. -
 maken. saukh aur sienghaar kare.
opschrijven (ww) liekhe.
opschrikken (ww) tjäuk djaai.
opschudding (zn) haltjal matj. -
 veroorzaken. haltjal matjaawe.
opschuiven 1) (ww) ghaskaawe.
 (overg) 2) hataawe. 2) hate. (onoverg.)
 schuif op!. hat dja!.
opsieren Zie: opschik maken.

opslaan 1 (ww) dhare. (*bewaren*)
 2) rakhe. 3) baanhe. (*tent -*) 4) tjhaai. *z'n tent -*. aapan marai baanhe/tjhaawe.
 5) khole. (*de ogen-*)

opslagplaats (zn) bakhaar.

opslukken (ww) sōkhe.

opsluiten (ww) baanhe.

opsmukken 1 (ww) sapare. (*zichzelf-*)
 2) (*een ander -*) saparaawe.

opsnijden (ww) barwargie/djaaf kare.

opsnorren (ww) khodje.

opsnuiven (ww) soenghe.

opsparen 1 (ww) barote. 2) djame kare.

opspraak (zn) saram. *iem. in - brengen*. koi ke saram pahōetjaawe. *hij is in - gekomen*. oke saram pahōetje hai.

opspringen (ww) koede.

opstaan 1 (ww) khara howe. 2) oēthe. *uit de dood -*. djie oēthe.

opstandig 1 (bn) thethar. *vele -en volgden hem*. dher thethar waalan okar saath tjalal. *sommigen waren -*. koetjh manai thethar raha. 2) djabardjastie kare. (*- zijn*) 3) thetharaai kare. *hij was - tegen z'n vader*. oe aapan baap se djabardjastie karies.

opstapelen 1 (ww) gaadj dewe.
 2) koeriaawe. 3) tahiaawe.

opstijgen (ww) oētja djaai.

opstoken (ww) oeskaawe. (*iem. tegen een ander-*)

opstootje (zn) hartaal.

opsturen (ww) paṭhaawe.

optekenen (ww) liekhe.

optellen (ww) giene.

optillen (ww) oēthaawe.

optocht (zn) optop.

optooien (ww) sadjaawe.

opvangen (ww) thaame.

opvatting (zn) dekhe. *volgens zijn -*. okare dekhe mē.

opvliegen (ww) oere. *de vogels vlogen*

op. tjierai oeral.

opvliegend (bn) hauwa es baat kare.

opvoeden 1 (ww) paale(-pose)
 2) posan paalan kare. 3) pose. 4) tjaal tjalan siekhaawe.

opvoeding (zn) paalan posan.

opvouwen (ww) tjapote.

opwachten (ww) agore.

opwarmen (ww) garmaawe. *de melk -*. doedh garmaawe.

opwekken 1 (ww) soeddhaare. - *tot gehoorzaamheid*. soedhaare baat soene ke. 2) djie oēthaawe. (*uit de dood -*)

opwinding (zn) haltjal matj.

opzettelijk 1 (bw) djaan-boedjkar.
 2) djaan se. 3) djaanke.

opzetten 1 (ww) paanie garmaawe.
 (*water -*) 2) bhaat pakaawe. (*rijst -*)
 3) dhare. (*iets ergens -*) 4) phoele.
 (*onoverg.*) *z'n been was opgezet*. okar gor phoelal raha. 5) oeskaawe. (*iem. tegen een ander -*)

opzichter 1 (zn) barkwa. 2) mandjha.
 3) moekhia. 4) sardaar.

opzoeken 1 (ww) khodje. *wat geld -*. koetjh paisa khodje. 2) *iem. -*. djaai koi ke dekhe.

opzwellen 1 (ww) auro barka howe.
 2) phoele.

oranje 1 (bn) gierwa. [*Opmerking: d*]
 2) piejartjhau.

oratie 1 (zn) bhaasjan. 2) partjaar.

orde (zn) thiehaana.

orkest (zn) gaana badjaana.
 (*hindoestaans*)

oud 1 (bn) boeddha. (*-e man*)
 2) boerhwa. 3) boeddhie. (*-e vrouw*)
 4) boerhîa. 5) boerhwa boerhîa,
 boerhwa djawaan. (*-e mensen*) (*- en jong*) 6) (ww) boerhaai. (*- worden*)
 7) poeraan. (*- voorwerp*) 8) - *en gescheurd*. phatal-poeraan. 9) baasie.
 (*-bakken*)

ouderdom (zn) boerhaapa.
ouderliefde (zn) mamte.
ouderlijk huis (zn) naihare.
ouders (zn) maai-baap.
oudheid (zn) pahiele djabaana.
oudoom 1) (zn) aadja. (*vaders oom, Hind.*) 2) daada. (*vaders oom, Mosl.*) 3) naana. (*moeders oom*)
oudste 1) (zn) pahielā (waala) *zijn* - *zoon*. okar pahielā betwa. 2) sab se barka waala. 3) barkwa. (*in chr. gemeente*)
oudtante 1) (zn) aadjie. (*vaders tante, Hind.*) 2) daadie. (*vaders tante, Mosl.*) 3) naanie. (*moeders tante*)
over 1) (vz) baare/biese mē. - *iem. praten*. koi ke baare/biese mē batiaai. 2) biesaa. 3) oeppar. - *de muur*. dewaal ke oeppar. 4) se djaada. *hij is - de vijftig*. oe patjaas baries se djaada hai. 5) *mijn oom is - uit A*. hamaar maama A se aail hai. 6) batjal. *er is nog wat rijst* - . koetjh bhaat batjal hai.
overal (bn, bw) sagaro.
overblijven (ww) batje. *er is wat rijst overgebleven*. koetjh bhaat batjal.
overdag 1) (bw) dien doepahare. 2) dien ke.
overeenkomen (ww) karaar kare.
overeenkomst (zn) giermiet.
overeenstemming 1) (zn) mel-djol. [*Opmerking: d*] 2) soemmat. *Zie: eensgezindheid*.
overeind 1) (bn, bw) khara. 2) thara. - *komen*. khara/thara howe. -*staan*. khara/thara rahe. - *zetten*. khara/thara kare.
overgeven 1) (ww) tjhaat kare. *de zieke moest* - . bemarka tjhaat kare lagal. 2) *iets aan iem.* - . koetjh koi ke hāath mē sāup dewe.
overgrootouders 1) (zn) par-baap log. (*vaders kant*) 2) par-maai log.

(*moeders kant*)
overhandigen (ww) thamaawe. *een kado* - . taufa thamaawe.
overheen 1) (ww) habara. *over de rivier heen*. nadie ke habara. 2) - *stappen*. laanghe/naanghe.
overheids beambte (zn) sarkaar.
overhemd (zn) sōth.
overkant 1) (zn) doesar kait. 2) habara.
overkoken (ww) oeflaawe/oeplaawe.
overlaten (ww) rakhe.
overleden (bn) maral.
overleg (zn) baat-tjiet.
overleggen (ww) baat-tjiet kare.
overleven 1) (ww) batj djaai. 2) batje.
overleveren 1) (ww) hawaale. 2) sāup dewe.
overlijden 1) (ww) mare. 2) (zn) marnie. 3) swaragwaas. [*Opmerking: d*]
overmorgen 1) (bw) biehaan atar/parsō. 2) biehaan ke biehaan. 3) doei rodj (ke) baad. 4) parsō.
overreden (ww) oeskaawe.
overschaduwēn (ww) tjhaai lewe.
overslaan 1) (ww) atraawe. 2) paas howe. *dat huis moet je* - . oe ghar toe paas hoihe. 3) tjhor dewe. *sla dat kind maar over*. oe lar̄ka ke tjhor de.
overspelig (bn) be-sia.
oversteken 1) (ww) habara kaate/howe. 2) iepaar se oeppar djaai. 3) paar kare.
overstromen (ww) boere.
overtuigen (ww) darsaawe.
overvallen (ww) oeppar tjahar baiṭhe. (*fig.*)
overvaren (ww) habara kaate. *de rivier* - . nadie habara kaate.
overvloedig 1) (bw) bahoet se. 2) djaada se.
overvragen (ww) auro maange.
overwegen 1) (ww) bietjaar kare. 2) bietjaare.

overweging (zn) bietjaar.
overweldigend (bw) aparampaar.
 [Opmerking: d]
overwinnaar (zn) djiete waala.
overwinnen 1) (ww) djiete.

2) pietjhaare.
overwogen (bn) sōtjal-bietjaaral.
overzenden (ww) paṭhaawe.
overzijde 1) (zn) doesar kait. 3) habara.

P - p

pa (zn) baap.
paadje (zn) merhie.
paaien (ww) miēṭha baat bole.
paal 1) (zn) khamba. 2) khoeta.
 3) pāawa.
paar 1) (zn) djoṛa. *ze vormen een -*.
 oesab djoṛa hai. 2) *echt-*. doi paraanie.
 3) ekaat. *een - manja's*. ekaat aam.
paard (zn) ghoṛa.
paardenrennen (zn) ghoṛ-daur.
paardrijden (ww) ghoṛa tjalaawe.
paarl (zn) nag.
paars (zn) baiganieran. [Opmerking: d]
paarsgewijs (bw) doi doi.
pachten (ww) doesare khet mē
 kamaawe.
pad 1) (zn) baṛka megħa. (*reptiel*)
 2) rasta. (*weg*)
paddie (zn) dhaan. *paddie-oogst*. dhan-
 kaṭnie.
paddie-oogst (zn) dhan kaṭnie.
paddieschuur 1) (zn) dhaan ke
 bakhaar. 2) khalihaar/khaliehaar.
pagaai (zn) paarhie(1)
pagaaien (ww) khewe.
pagina (zn) panna.
pakhuis (zn) bakhaar.
pakken 1) (ww) pakar lewe. 2) pakare.
pakket (zn) paakiet.
paleis (zn) mahal.
palm (zn) narjar ke per.
pampoer (zn) kohōra.
pan 1) (zn) karhaija. (*open, wijde -*)
 2) haria. (*met deksel*)

pand 1) (zn) baadjie. - *verbeuren*. baadjie
 lagaawe. 2) panti. [Opmerking: Sranan]
 3) djagaha. (*perceel*)
pannekoek (zn) godjhia. (*gevuld*)
pantalon (zn) paidjaama.
pantser (zn) djhielan.
pap (zn) paapa. [Opmerking: Sranan]
papaja (zn) papaija. [Opmerking:
 Ned.]
papegaai (zn) soegga.
paperassen (zn) kaagadj-pattar.
papier (zn) kaagadj.
papieren toren (zn) Tadjieja.
 [Opmerking: Mosl.]
paraat (bn) bariaar.
parabel 1) (zn) matlab ke kaahaanie.
 2) siektjha bharie kaahaanie.
paradijs (zn) param-des.
parallel (bn) bagal bagal. *die wegen*
lopen -. oe rasta bagal bagal hai.
paraplui (zn) tjhaata.
pardon (zn) maaf(ie) *pardon!*. hamme
 maaf kar de.
parel (zn) nag.
parfum (bn, zn) mahakawwa.
part (zn) toekkaṛa.
partij 1) (zn) dal. *hij hoort bij partij A*.
 oe A ke dal ke hai. 2) kom. 3) nauta.
 (*feest*)
partijdig (bn) doi-ākkha/āakhie.
partner (zn) gōeija/gōija.
pas (bw) abbe (abbe) *hij is - gekomen*.
 oe abbe (abbe) aail hai.
pas op! 1) khabardaar. 2) batjaaike

rahiehe!
Pasen (zn) Paasan ke tievhaar.
pasmunt (zn) phoetgar paisa.
passen 1) (ww) phabe. 2) thiekaawe. 3) sobhe. (*bij elkaar -*) 4) aṭe. (v. *kleding*)
passeren 1) (ww) habaga kaate/howe. 2) paas howe. 3) tjhog dewe. (*fig.*)
patient (zn) bemaria.
patroon 1) (zn) kaartoes. (v. *geweer*) 2) barkwa. (*werkgever*) 3) sardaar.
pauw (zn) mor.
pees (zn) senwe tatai.
peinzen 1) (ww) sōtj-bietjaar kare. 2) phiekier kare. 3) sōtje.
pek (zn) taara. [*Opmerking: Sranan*]
peleton (zn) paltan.
pellen (ww) tjhiele.
pels (zn) tjhaal.
peluw (zn) takia.
pen 1) (zn) kalam. [*Opmerking: d*] 2) pen. [*Opmerking: Ned.*]
penis 1) (zn) lieng. 2) toli. [*Opmerking: Sranan*]
penning (zn) tjaanie ke paisa.
peper 1) (zn) gol-marietj. (*-korrels*) 2) martja. (*vrucht*)
perceel (zn) djagaha.
periode 1) (zn) djabaana. 2) tem.
periodiek (bw) partja.
permanent (bw) hardam (ke lieje/khaatien)
permissie (zn) hoekoem. *hij heeft - om dit te doen.* oke hoekoem hai ie kaam kare ke.
persen 1) (ww) ghoerese. (*iets ergens in -*) 2) tjhiepe. 3) kaahe. (*bij bevalling*) 4) kahaake. 5) - *en puffen.* tjeke-paade.
personeel 1) (zn) kamkarta(n) 2) naukar(a) (*mnl*) 3) naukarien. (*vrl*)
persoon 1) (zn) djane. 2) manai.
pest 1) (zn) marie. (*ziekte*) 2) kharaab bemarkie.

pesten 1) (ww) kotjiaawe. 2) sataawe. 3) tjierhaawe.
pet (zn) topie.
petroleum (zn) tieta tel.
(peulvruchtsoort) (zn) oerdie.
peuter (zn) phoedoekkie.
piekeren (ww) sōtj (phiekier) kare.
pienter (bn, bw) tjarphar.
piepen (ww) tjetjiaawe.
pier (zn) ketjoewa.
pijl (zn) tier (kamaan) - *en boog.* tier aur daag.
pijn (zn) piera.
pijn doen 1) (ww) angare. (*onoverg.*) 2) pieraai. 3) taraai. 4) babhaai dewe. (*overg.*) 5) piera dewe. 6) pierwaawe.
pijnigen 1) (ww) babhaai dewe. 2) piera dewe. 3) pierwaawe.
pikken (ww) tjopoe kare. (v. *vogel*)
pikzwart (bn) karia-bhoedjang.
pil (zn) golie.
pilaar 1) (zn) khamba. 2) pāawa.
pincet (zn) tjiemta.
pinda (zn) pienda. [*Opmerking: Ned.*]
Pinksteren (zn) Penkstar ke tievhaar.
pit 1) (zn) ghoeslie. (v. *manja*) 2) bia.
pittig (bn) tjak. (v. *smaak*)
plaat (zn) tjhaapa. (*prent*)
plaats 1) (zn) daaw. *als je voor de voeten komt, zal je het weten.* hamaar daaw mē aihe, tab ham toke bataab. 2) djagaha. *naar welke - ga je?* toe kaun djagaha djaihe? - *bespreken.* djagaha rokaawe. 3) odjie. 4) darie. (*fig.*) *hij gaat in mijn - .* oe hamaar darie par dja hai. 5) darja. (*positie*) *hij neemt een hoge - in.* oke oetja dardja hai.
plaatsen 1) (ww) dhare. 2) rakhe.
plaatskaart (zn) tjeekat.
placenta (zn) khêrhîe.
plagen 1) (ww) tjetkaawe. 2) khelwaar kare.
plak (zn) toekkara.

plakken 1) (ww) laslasaai. (*onoverg.*)
2) tĵapke. 3) tĵapkaawe. (*overg.*)
plakkerig 1) (bn) laslas. 2) tĵat-tĵat.
plan (zn) bietjaar.
plank (zn) palanga. [*Opmerking:*
Sranan]
plannen maken 1) (ww) andja dewe.
2) mamla kare.
plant (zn) plansoe. [*Opmerking:*
Sranan]
plantage (zn) parnaasie.
planten (ww) bowe.
(plantensoort) (zn) adhkapaarie.
plas 1) (zn) paanie. (*water*) 2) piesaab.
(*urine*)
plassen 1) (ww) paanie mē khele. (*met*
water) 2) moete. (*urineren*) 3) piesaab
kare.
plat (bn) plaata. [*Opmerking:* Sranan]
platbranden (ww) ekdam se
djaraawe.
platteland (zn) diehaat.
plattrappen (ww) dabaawe.
plativloers (bn, bw) kaṭhor.
plechtig (bw) oenda.
pleegmoeder (zn) maihieba maai.
pleiten (ww) samdjhaawe.
plezier 1) (zn) khoesiaalie. 2) maudj.
plichtsgetrouw (bw) na khelwaar se.
ploeg 1) (zn) har. 2) tĵiepar.
ploegen 1) (zn) djotaai. *het - gaat goed.*
djotaai attĵha se dĵa hai. 2) (ww) (har)
djote. *pa is het land aan het - .* baap
khet har djote hai.
plons! (*idiofoon*) ḍham.
plonzen (ww) ḍhambaai.
plotseling 1) (bw) atĵaanak. 2) atĵakke
mē.
pluim (zn) tjoerkie. (*op het hoofd*)
pluizen (ww) niekole.
plukken 1) (ww) khote. 2) toere.
plunderen (ww) loete.
plundering (zn) loet-maar.

plus (vgw) aur.
poe (zn) laukie.
poeder (zn) poeiri. [*Opmerking:*
Sranan]
poep 1) (zn) fraakiet/phraakiet.
[*Opmerking:* d] 2) goe.
poepen (ww) hagge. - *en plassen.*
hagge moete.
poes 1) (zn) bielaarie. 4) bieltie. *Zie:* kat.
[*Opmerking:* d] 2) goe.
poetsen 1) (ww) safa kare. 2) tĵiekkān
kare.
pof (zn) oedhaar. *op de - kopen.*
oedhaar par ĵiene.
poffen (ww) bhoedje.
pogen (ww) kausies kare.
politie 1) (zn) siepaahĳe. 2) skowtoe.
[*Opmerking:* Sranan] 3) -*agent.*
poliesmaan. [*Opmerking:* Eng.]
politiepost (zn) siepaahĳe khaana.
pols (zn) kalai.
polsslag (zn) nalie.
pommesitere (zn) posterie.
[*Opmerking:* Sranan]
pomp (zn) pompoe. [*Opmerking:*
Sranan]
pond (zn) paun. *een - suiker.* ek paun
tĵienhie.
poort (zn) palla.
poos (zn) koetĵh tem. *hij bleef een - .* oe
koetĵh tem rahie gail.
poot (zn) goṛ. *honde- .* koetta ke goṛ.
tafel- . tafra ke goṛ.
pop (zn) popkie.
popcorn (zn) laawa.
popelen (ww) bahoet maange.
poppetĵes (zn) goerwa-goeria.
portemonnee (zn) paṭmonie.
portier (zn) paheredaar.
portierster (zn) paheredaarien.
positie (zn) dardĵa.
postbode (zn) tĵietthie waala.
pot (zn) haria. (*kook-*)

potlood (zn) paṭlot. [Opmerking: Ned.]
pottenbakker (zn) paṅdohie.
praal (zn) namoena.
praatje (zn) gap-sap.
pracht 1) (zn) sobha. 2) - en praal.
 dhoem-dhaam.
prachtig 1) (bn) biesaal. 2) namoena.
praten 1) (ww) batiaai. *hij kan mooi* - .
 oe baṛhîa se batia hai. 2) *in de slaap* - .
 kawaai. *hij praat in z'n slaap*. oe raat ke
 kawa hai.
precies (bn, bw) ekdam (se)
predikant (zn) partjaarak.
prediker (zn) partjaarak.
preek 1) (zn) bhaasjan. 2) partjaar.
preken (ww) partjaar kare.
prent (zn) tjhaapa.
pret 1) (zn) khoesiaalie. 2) maudj.
prettig 1) (bn, bw) attjha. 2) baṛhîa. *hij*
vind het - . oke attjha/baṛhîa lage hai.
priester 1) (zn) dharam ke agwa.
 2) jaadjak. [Opmerking: d]
 3) molbie/molwie. [Opmerking: Mosl.]
 4) paṅdîet. [Opmerking: Hind.]
prijs 1) (zn) daam. *de - van melk*. doedh
 ke daam. 2) kiemat. 3) dar(ie) (*bij*
wedsrtijd)
prijzen 1) (ww) aadar kare.
 2) baṛka/baṛkaai kare. 3) goen gaawe.
hij werd geprezen. oesab okar aadar
 karat raha. oe baṛka karal gail. oesab
 okar goen gaawat raha.

prikkelen (ww) soer-soeraai. (v. *neus*)
proberen 1) (ww) kausies kare.
 2) proberi kare. [Opmerking: Sranan]
probleem (zn) djhandjhat.
product (zn) maal.
proeven (ww) tjiemke.
profeet 1) (zn) nabie. [Opmerking:
 Mosl.] 2) (Parmeswar ke) sanesia.
 [Opmerking: Chr.]
prompt 1) (bw) ehîe/ohîe laage.
 2) ekbhaaw.
pronkgewaad (zn) namoena kapra.
propagandist (zn) partjaarak.
proppen (ww) ghoesere. *prop het in je*
tas. taaswa mê ghoeser.
protesteren 1) (ww) hoedjat kare.
 2) hoerdoem oetṭhaawe. 3) oelanghan
 kare. 4) oelṭa kare/sôtje.
protserig (bw) bhabhaar.
provincie (zn) diehaat.
psalm (zn) Parmeswar ke poestak ke
 bhadjan.
publiek (zn) djanta/djantie.
puffend en blazend (bw) khahrat.
punt (zn) nokh.
punt dicht (zn) sair.
pupil 1) (zn) poetrie. (v. *oog*) 2) siekhe
 waala. (*leerling*) 3) tjela.
pus (zn) pieb.
put 1) (zn) gaṛaha. *Zie: kuil*. 2) khoewa.
 3) peṭje. [Opmerking: Sranan]

Q - q

querulant (zn) djhagaraaw.

R - r

raad (zn) raai. *iem. - geven*. koi ke raai

| *dewe. ze vroeg haar moeder om* - . oe

gail aapan maai se raai lewe.
raadgeven (ww) raai dewe.
raadplegen (ww) raai lewe.
raadsel 1) (zn) boedjhaunie. 2) andjaad.
raadsheer (zn) raadj mantrie.
raaf (zn) kauwa.
raam 1) (zn) aina. (glas) 2) khierkie.
 (venster) ramen en deuren. khierkie
 kamaarie.
raar (bn) pagala.
raaskallen (ww) bakbakaai.
race (zn) baadjie. een - houden. baadjie
 lagaawe.
rad (bw) haalie se. - praten. haalie se
 batiaai.
raden 1) (ww) raai dewe. ik raad je om
 dit niet te doen. ham toke raai deila ie
 kaam na kare ke. 2) andjaade. (gissen)
 ergens naar - . koetj andjaade.
 3) soebha kare.
radikaal (bw) ekdam se.
rafel (zn) latarie.
rafelen 1) (ww) bhasak djaai.
 2) oedhere.
rag (zn) djhaalie.
raken (ww) maare. (treffen)
ram (zn) bhêra.
ramenas (zn) moerai.
rammelen (ww) khakharaai.
ramp (zn) haanie.
rampspoed (zn) halkaanie.
rand (zn) kienaare.
rank (zn) lattie. -en geven. lattie biege.
ranzig 1) (bn) phoekaraain.
 2) poenaain/poeraain.
rapen (ww) batore. manja's - . aam
 batore.
ras (zn) djaat(ie) van welk - is hij? oe
 kaun djaatie ke hai?
rasp (zn) grietie. [Opmerking: Sranan]
raspen 1) (ww) griete. [Opmerking:
 Sranan] 2) ragare.
rat (zn) barka moes.

rauw (bn) katja/katje.
razen (ww) bahoet/barā goessaai.
 (razend worden)
rebelleren 1) (ww) hoerdhoem
 oethaawe. 2) koi se oelṭa kare/sōtje.
 3) thetharaai kare.
rebellie (zn) thetharaai.
rebels (bn) thethar.
recent 1) (bn, bw) na dher dien. 2) thora
 dien baad.
recht 1) (zn) hak. z'n - krijgen. aapan
 hak paawe. 2) - betrachten. niaai/niaaw
 kare. 3) (bn, bw) sodjha. de weg -
 maken. rasta sodjha kare. 4) -door
 gaan. sodjha djaai. 5) siedha. de -e weg.
 siedha rasta.
rechtbank (zn) djadj.
rechter 1) (bn) dahiena. de - kant.
 dahiena kait/or. 2) (zn) djadj. voor de -
 komen. djadj ke aage aawe.
rechterstoel (zn) djadj ke koersie.
rechttop 1) (bn, bw) khara. 2) thara. (zie
 ook: overeind)
rechts (bw) dahiena kait/or.
rechtschapen (bn) be-kasoer.
rechtsgebouw (zn) djadj ke mahal.
rechtspraak (zn) niaai/niaaw.
rechtspreken 1) (ww) djadj ke kaam
 kare. 2) (djadj ghat) faisala kare.
 3) niaai kare.
rechtuit 1) (bw) siedha. 2) sodjha.
rechtvaardig 1) (bn) be-kasoer. hij is
 geheel - . oe ekdam be-kasoer hai. het
 gebed v. e. -e vermag veel. ek be-
 kasoerie ke praatna mē saktie hai.
 2) dharmaat. (vroom) hij is een - mens.
 oe dharmaat hai.
redakteur (zn) sampaadak.
redde (ww) batjaawe.
redder 1) (zn) batjaawe waala. 2) - in
 nood. sankat-motjan. [Opmerking: d]
rede 1) (zn) boeddhie. (verstand)
 2) djahaadj lagaawe ke djagaha. (kade)

reden 1) (zn) kaaran. *om die - kwam hij niet.* ohie kaaran oe na aail. 2) taraf. *om die - kwam hij niet.* oe taraf se oe na aail. 3) waja.

redetwisten (ww) moeh lagaawe.

redevoeering 1) (zn) bhaasjan.
2) partjaar.

ree (zn) harna.

reeds 1) (bw) abbe. 2) tjoekal. *hij heeft het - gedaan.* oe abbe karies hai/ oe kar tjoekal hai.

reep (zn) toekkara.

regeerder (zn) raadj tjalaawe waala.

regel 1) (zn) daaghie. (*op papier*) 2) nem. *hij gaat als - alleen.* okar nem hai akel djaai ke.

regelen 1) (ww) rakhe. 2) sariaawe.
3) setiaawe. 4) setie kare.

regeling (zn) bandobas(t)

regelmatig 1) (bn) doharaaike.
2) hardam.

regen (zn) barkha.

regenboog (zn) dhanoek.

regenen (ww) barse.

regentijd 1) (zn) barkha ke tem.
2) barsaad.

regenweer (zn) barkha-boenie.

regeren 1) (ww) hoekoem/raadj tjalaawe. 2) raadj kare.

regering (zn) raadj.

regionaal 1) (bw) aas paas. 2) galie mē.

registreren (ww) naam liekhe.

reiken (ww) hāath lapkaawe.

reikhalzen (ww) gattai lapkaaike taake.

rein 1) (bn) paak. 2) safa. 3) safed.
4) sar-safaai. (*ritueel* -) 5) soedh.

reinheid (zn) safaai.

reinigen (ww) safa kare.

reis (zn) jaatra. [*Opmerking: d*]

reizen 1) (ww) djaai ghoeme. 2) jaatra kare. [*Opmerking: d*] 3) safar kare.

rekenen 1) (ww) giene. *hij kan goed* - .

oe thiek se djaane hai giene. 2) *op iem.* - . koi ke oeppar bharosa kare.

rekenfout (zn) galtie.

rekenschap afleggen 1) (ww) lekha dewe/lewe. 2) kaboele.

rekken 1) (ww) dehie phore/toere. (*zich* -) 2) lafaawe.

rel 1) (zn) dangal(-phasaad)
2) djhagara. 3) hartaal.

relatie (zn) lastaga.

religieuze dienst (zn) kaam-kieria.

remmen (ww) rokaawe. (*overg*)

rennen (ww) dhaure.

rente 2) (zn) barohar. 2) biaadj.

rep en roer (zn) haltjal matj.

repareren (ww) banaawe.

respekt 1) (zn) aadar. 2) maan. - *en schande.* maan-abmaan. [*Opmerking: d*] 3) mandjan.

rest 1) (zn) batjal. 2) koertjoenie. (- *eten in pot*)

restaurant (zn) koeptjhaap.

resteren (ww) batje.

restitueren (ww) loutaare.

reu (zn) koetta.

reukoffer (zn) lohobaan.
reukofferaltaar. lohobaan soelge ke tafra.

reukwerk (zn) mahakawwa.

reus (zn) daanwa.

rib (zn) padjarie.

richting (zn) or.

riem (zn) tjamotie.

riet (zn) narai.

rietmat (zn) tjataai.

rijden 1) (ww) tjalaawe. (*overg*) *auto* - . oṭo tjalaawe. 2) tjale. (*onoverg.*) *de auto rijdt niet goed.* oṭowa na thiek se tjale hai.

rijgen (ww) goehe.

rijk 1) (bn) dhanie. *opa is* - . naana dhanie hai. 2) (zn) raadj. *een hoge positie in zijn* - . ekgo oṭetja dardja okar

raadj mē.
rijkaard (zn) seṭ.
rijkdom (zn) dhan(-daulat)
rijksdaalder (zn) daala.
rijp 1) (bn) pakkal. 2) - *en groen*.
 kaatjar -koetjar.
rijpen 1) (ww) pakkal djaai. 2) pakke.
rijsje (zn) tjaṭkoen.
rijst 1) (zn) bhaat. (*gekookt*) - *eten*.
 bhaat khaai. 2) dhaan. (*ongeslepen*) -
oogsten. dhaan kaate. 3) laawa. (*gepof*) -
poffen. laawa boedjhaawe. 4) tjaur.
(geslepen) - *lezen/uitzoeken*. tjaur
 biene.
rijstebrei 1) (zn) doedh bhaat. 2) khier.
 3) mietha bhaat.
rijstetertje (zn) dhaan khaunie. (*vogel*)
rijstwater (zn) maargh.
rijtuig (zn) bagghie.
rijwiel (zn) pailgaarie.
rijzen 1) (ww) oethe. 2) òetja djaai.
 3) phoele. (*v. deeg*)
rijzig (bn) lamba.
rillen (ww) kaape.
rimpel 1) (zn) tjoengaral. 2) tjoetjkal.
rimpelen (ww) tjoetjke. *zijn gezicht*
was gerimpeld. okar moeh tjoetjkal
 raha.
ring (zn) angoethie. (*sierraad*)
rinkelen (ww) khankhanaai.
risiko (zn) abdjas.
ritselen (ww) sarsaraai.
ritssluiting (zn) reks.
ritueel 1) (zn) kaaradj. 2) katha.
[Opmerking: Hind.] 3) - *begroeten*.
 partjhe. 4) - *e lezing*. katha-baarta.
[Opmerking: Hind.]
rivier 1) (zn) nadie. 2) rieba.
[Opmerking: Sranan]
robijn (zn) laalrie.
roddel (zn) niendara.
roddelen (ww) niendara kare.
rode (zn) laal waala.

roeiboot (zn) boṭ.
roeien (ww) khewe.
roeier (zn) khewaija.
roeispaan (zn) paarghie(1)
roekeloos 1) (bn, bw) be-gam (se)
 2) be-hiesaab (se)
roemen (ww) goen gaawe.
roepen 1) (ww) bolaawe. *roep je vader*
even. aapan baap ke bolaaw.
 2) gohoraawe. *hij riep in de straat*. oe
 rasta me gohoraais. 2) poekaare.
roeren 1) (ww) ghore. 2) mahe. (*v. pap*)
 3) tjalaai dewe.
roest (zn) moertja.
roesten (ww) moertjaai.
roet (zn) karkha.
rok (zn) lahanga.
roken 1) (ww) dhōewā dewe. *het vuur*
rookt erg. aagie bahoet dhōewā dewe
 hai. 2) labharaai. 3) *hij rookt sigaretten*.
 oe tamaakhoe pieje hai.
rollen (ww) lolo kare. (*overg*)
[Opmerking: Sranan]
Rome (zn) Roma.
Romein (zn) Roma ke aadmie.
rommel 1) (zn) arang-barang. 2) balaa.
rommelen (ww) goerdje. (*v. donder*)
rond 1) (bw) bhaawar. 2) gol(a)
rondom (vz) aas-paas.
rondwandelen (ww) ghoeme(-
 ghaame)
rood (bn) laal.
roodachtig (bn) laltjhau.
rook (zn) dhōewā.
room 1) (zn) maṭha. 2) saarghie.
Rooms Katholiek (bn)
 Loomsoe/Roomsoe. *[Opmerking:*
Sranan]
roosteren (ww) bhoedje.
rot (bn) sar/saral. *die manja is - . aam*
 sar gail hai.
roti (zn) rotje. *roti gevuld met gele*
erwten. daal-bharie rotje. *roti gevuld*

met aardappel. aaloe-bharie rotie.
rotieplank (zn) tjäukie.
rots (zn) barka patthar.
rotten 1) (ww) sar djaai. 2) sare.
rotzak (zn) saaran.
rouwdrager (zn) gammie.
rouwen (ww) gammie/nauta manaawe.
roven 1) (ww) djabardjastie se lewe.
 2) loete.
rover (zn) (tjor-)daakoe.
royaal 1) (bw) djaada. 2) dher se.
 3) kholal hâath se.
roze (bn) goelaabie.
rozijn (zn) manoeka.
rubber (zn) rabar.
ruchtbaar maken (ww) djanaawe.
rug (zn) piethie.
ruggegraat (zn) piethie ke gotro.
ruggelings (bw) oetaan.
ruiken 1) (ww) mahake. (*onoverg.*) *dat ruikt niet goed.* na thiek se mahake hai.
 2) soenghe. (*overg*) *ruik je die bloemen?* toe phoelwa soenghe hai?
ruilen (ww) badale.
ruim 1) (bn) barka. 2) saigar.
ruimschoots (bw) djaada (se)
ruimte 1) (zn) daaw. 2) djagaha. *er was genoeg* - . bahoet djagaha raha.
ruïneren (ww) bielaawe/bielwaai
 dewe/bielwaawe.
ruit 1) (zn) aina. (*glas*) 2) tjarkhaana.

(*vorm op stof*)
ruiter (zn) ghorsawaar.
rumoer (zn) halla.
rund (zn) gaai. - *en varken.* gaai-soewar.
rups (zn) kierwa.
rust 1) (zn) (tjam-)aaraam. - *nemen.*
 aaraam kare. 2) dhieradj. *in alle - iets doen.* dhieradj se koetjh kare. 3) *met - laten.* sanne tjhore.
rusteloos (bn) ek na ek.
rusten 1) (ww) (tjam-)aaraam kare.
 2) soestaai.
rustig 1) (bn, bw) astiel. *het werd - in huis.* ghar bhar astiel hoi gail.
 2) dhieradj se. *spreek eens - met hem.* ose dhieradj se batia. 3) dhie djihere. *je moet - lopen.* toke tjaahie dhie dhie tjale ke. 4) saaniet. *de menigte - maken.* djhoend ke saaniet kare. 4) sana man, soedha. *hij liep - weg.* oe sana man se tjal gail.
ruw 1) (bn, bw) karaai se. *iem. - behandelen.* koi ke karaai se rahe.
 2) kasaai. (*in optreden*) 3) darbar. (*v. oppervlak een olifantshuid is -* hâathie ke dehie darbar hai.
ruzie (zn) djhagara. - *maken.* djhagara kare.
ruziezoeker (zn) djhagaraaw.

S - s

saai (bn) soi.
saamhorigheid (zn) soemmat. *Zie:* eensgezindheid.
sabakoe (zn) bakoela.
sabbat (zn) sabbat ke dien. [*Opmerking:* Hebr.]
sabbelen (ww) tjoese.
sabel (zn) talwaar.

saffier (zn) dhoemrakaant.
salaris 1) (zn) madja. 2) madjoerie.
Samaritaan (zn) Samaaria ke aadmie.
samen 1) (bw) eke mê. 2) saamiel. *met iem. samendoen.* koi mê saamiel rahe.
 3) saath(e)(-saath) *samen met hem.*
 okar(e) saath. 4) sanghe. - *naar huis gaan.* sanghe ghare djaai.

samenkomen 1) (*ww*) ekaṭṭha howe.
2) djoete. *Zie:* samenstromen.

samenkomst (*zn*) sabha.

samenstelling (*zn*) samaas.
[Opmerking: d]

samenstromen (*ww*) djoete. *de mensen stroomde samen voor het huis.*
manai logan ghar ke aage djoetal.

samenvatten (*ww*) tjoṭa roep mē bataawe.

samenvoegen 1) (*ww*) djore.
2) mielaawe. *Zie:* mengen.

sandaal 1) (*zn*) dalaila. [Opmerking: d]
2) teptep. (*houten -*)

Sanskriet (*zn*) Sanskriet.

sap 1) (*zn*) ras. 2) sarbat.

sapotille (*zn*) sapatieja.

sappig (*bn*) oman ras hai.

sardine (*zn*) saardien.

sardius (*zn*) maaniekia.

sari (*zn*) saarie.

sarren 1) (*ww*) tjierhaawe. 2) kotjiaawe.

satan (*zn*) saitaan.

saus (*zn*) soerwa.

savanne (*zn*) saibaana.

schaal 1) (*zn*) katora. 2) kobba. 3) tharia.
(*v. koper*)

schaamte (*zn*) saram.

schaamteloos 1) (*bn*) be-saram. 2) besia.

schaap 1) (*zn*) bhêra. (*mnl*) 2) bhêrie.
(*vrl*)

schaapachtig (*bn*) bhêriaail.

schaar 1) (*zn*) kaitjie. *met een - knippen.* kaitjie se kaate. 2) djhoend.
een grote - mensen. ek barka djhoend
manai log.

schade (*zn*) haanie. *iem. - berokkenen.*
koi ke haanie kare. - *aanrichten.* haanie
kare.

schaden (*ww*) haanie kare.

schaduw (*zn*) tjhaahie.

schallen (*ww*) djoṛ(-toṛ) se soenaawe.

schamen 1) (*ww*) saram lage. *hij schaamde zich.* oke saram lagal.
2) sarmaai. (*zich -*) *Zie:* verlegen zijn.

schande (*zn*) saram. *iem. - aandoen.*
koi ke saram dewe.

schare (*zn*) djhoend. *de - volgde hem.*
djhoend okar paatjhe pakaries. *Zie:*
schaar.

scharlaken (*bn*) tjaṭak laal.

scharnier (*zn*) koelaaba.

schat 1) (*zn*) kadjaana. *een - verbergen.*
kadjaana loekwaawe. 2) maal.

schateren (*ww*) khoeb hâse. *hij begon te - .* oke khoeb hâsie lagal.

schatten (*ww*) andjaade.

schaven (*ww*) khakhore.

scheef (*bn*) tiertjha.

scheel (*bn*) tiertjha. *Zie:* loensen.

scheerder (*zn*) rowa tjhiele waala.

scheiden 1) (*ww*) alag kare. (*overg*) *van de anderen - .* ekwan se alag kare.
2) alga-algie hoi djaai. *die twee zijn gescheiden.* oe doeno alga-algie hoi
gail. 3) tjoṛ dewe. *van z'n vrouw - .*
aapan aurat ke tjoṛ dewe.

scheiding (*zn*) maang. (*haar-*)

(scheldwoord) 1) (*zn*) bahiera.
2) blaaka. [Opmerking: Sranan]

scheldwoorden (*zn*) gaarie(-goepta)

schelf (*zn*) koerha.

schelp (*zn*) skropoe. [Opmerking:
Sranan]

schenden (*ww*) barbaad kare.

schenzen 1) (*ww*) dewe. 2) daan kare.
iem. iets - . koi ke koetj daan
kare/dewe. 3) oedjhle. *thee in een glas - .*
tjaah gielaas mē oedjhle. 4) oedjhal
dewe.

schepeling (*zn*) djahaadjie.

scheppen 1) (*ww*) khode. *in het zand - .*
santie mē khode. 2) *eten uit de pan - .*
bhaat niekaare.

Schepper (*zn*) banaawe Waala.

schepping (zn) sansaar.
scheren (ww) tjhiele. *de baard -*.
 daarhie tjhiele.
scherf (zn) tjoekanie.
scherp 1) (bn) tjökh. *een - mes. tjökh*
 tjoerie. 2) tieta. (v. *smaak*)
scherpen (ww) padjaawe.
scheur (zn) daraar.
scheuren 1) (ww) phaṭe. (*onoverg.*)
 2) phaare. (*overg*) 3) phaṭe. 4) tjiere.
 5) tjier dewe.
schielijk (bn, bw) haalie (se)
schieten (ww) daage.
schiften (ww) phate. *de melk is geschft.*
 doedh phat gail.
schijf 1) (zn) goettie/gottie. 2) toekkara.
schijnheilige (zn) djoettthe bhaktie
 waala.
schijnhuwelijk 1) (zn) dekhaawe
 khaatien biaah. 2) naam kare ke biaah.
schikken 1) (ww) setiaawe. 2) setie
 kare. 3) thiekaawe.
schil 1) (zn) boeba. [*Opmerking:*
 Sranan] 2) bokla.
schild (zn) dhaal.
schilderen 1) (ww) range. *het huis wit -*
ghar oedjar range. 2) *een landschap -*
tjhaapa banaawe.
schilderij (zn) tjhaapa. (*ook:plaat*)
schildpad (zn) khetjoehie.
schildwacht (zn) rakh waala.
schillen (ww) tjhiele.
schimmel 1) (zn) boekrie. 2) kaai. (*op*
de grond)
schip 1) (zn) agienboṭ. 2) djahaadj.
 3) mel. [*Opmerking:* d]
schitteren (ww) tjamke.
schitterend 1) (bn) tjamkal. (*let.*)
 2) bahoet attjha/baṛhîa/biesaaail. (*fig*)
schoen (zn) djoeta.
schoenmaker (zn) djoeta banaawe
 waala.
schoffelen (ww) tjapoe kare.

schommel (zn) djhalwa.
schommelen (ww) djhoele.
schoof (zn) kharhie.
schooien 1) (ww) ghieghiaai.
 2) tjoettjoewaaai.
school (zn) skoel. [*Opmerking:* Eng.]
schoon 1) (bn, bw) baṛhîa (se) (*mooi*)
 2) saap-soethra. (*gereinigd*) 3) safa.
 4) safaai se. 5) *-familie*. aadmie/aurat ke
 palwaar.
schoondochter (zn) patoh.
schoonheid (zn) soendarta.
schoonmaken (ww) safa kare.
schoonmoeder (zn) saas.
schoonvader 1) (zn) sasoer.
 2) samdhie. (- v. *zoon of dochter*)
 [*Opmerking:* Hind.]
schoonzoon (zn) damaad.
 [*Opmerking:* Hind.]
schoonzuster 1) (zn) baṛkie. (*vrouw v.*
mans o. broer) [*Opmerking:* Hind.]
 2) bhaabie. (*broers vrouw*)
 [*Opmerking:* Mosl.] 3) bhaudjie.
 [*Opmerking:* Hind.] 4) nanad. (*mans*
(schoon)zuster) [*Opmerking:* Hind.]
 5) tjoṭkie. (*vrouw v. mans j. broer*)
schoot (zn) godie.
schop 1) (zn) laat. (*trap*) 2) sabbal.
 (*schep*)
schoppen (ww) laat maare. - *en*
vuistslagen. laatan moekan.
schor (ww) (- *zijn*) gattai baiṭhal rahe.
 Zie: hees.
schorpioen (zn) biettjhie.
schors (zn) tjamra.
schotel 1) (zn) bartan. 2) paletie.
schouder 1) (zn) kandha. 2) pakhoera.
schouwspel (zn) tamaasa.
schraapsel (zn) koertjoenie.
schragen (ww) kraka lagaawe.
schram (zn) *een - op het been*. gor
 khoertjaai gail.
schrammen (ww) koertjaai. Zie:

schram.
schrapen (ww) khakhore.
schrapen (ww) ragare.
schreeuwen (ww) tjiellaai.
schreien (ww) rowe.
schrift 1 (zn) liekhaai. (hand-)
 2) *Heilige* - . Parmeswar ke baar.
schrijftelijk (bn, bw) liekhal/liekkhe.
schrijven (ww) liekke.
schrijver (zn) liekke waala.
schrikken 1) (ww) thake. 2) tjäuk djaai.
 3) tîehôeke. 4) tîehôek howe.
schromen (ww) hiemmat na pare, sôtj
 kare. *schroom niet om hulp te vragen.*
 na sôtj kar sahaaita maange ke.
schub (zn) tjoita.
schuchter 1) (bn, bw) sarmaaïke.
 2) sarmienda. [Opmerking: d]
schudden 1) (ww) halaawe. (overg)
 2) hiele. (onoverg.) 3) *het hoofd* - .
 moerie djhatkaare. 4) *iem. doorelkaar* -
 . koi ke djhadjhore.
schuilen (ww) loekaai.
schuim 1) (zn) boeddja. 2) fena.
 3) gaadj. 4) phen.
schuï (bn) tiertjha.
schuiven 1) (ww) ghaskaawe. (overg)
 2) ghaske. (onoverg.) *Zie:* opschuiven.
schuld 1 (zn) daar. 2) kasoer. -
bekennen. apane ke kasoer dewe.
 3) kardja. (geld-) 4) oedhaar. *Zie:*
 afbetaling, pof.
schuldig maken (ww) kasoer kare.
 (*zich - aan*)
schuldige 1) (zn) dharta.
 2) kasoerdaar/kasoerwaar.
schurk (zn) tjoetia.
schuur 1) (zn) bakhaar. 2) marai.
schuw 1) (bn, bw) sarmaaïke.
 2) sarmienda. [Opmerking: d]
secur 1) (bn, bw) ekdam (se) 2) phor-
 phorke.
sedert (vz) se. - *vorig jaar.* bietal baries

se.
sein geven (ww) sankiaawe.
september (zn) sietembar.
serieus (bn, bw) na khelwaar se.
sermoen (zn) partjaar.
serviesgoed (zn) bartan.
sexueel leven (zn) kaam-djiewan.
sieraad (zn) gahana(-goeria)
sigaret (zn) tjoeroes.
sik (zn) baar. (*baardje*)
sikkel (zn) haswa.
simuleren (ww) saadhe.
Sinaï (zn) Sienaai.
sinaasappel (zn) parsiena.
sinds (vz) se. - *wanneer?* kaun tem se?
situatie (zn) haal(at)
sjouwen 1) (ww) dhowe. 2) ghietj-
 ghaatjke ledjaai. *Zie:* slepen, sleuren.
slaaf (zn) (kienal waala) goelaam.
slaag (zn) maar. *een pak - geven.* maare-
 piete. *je krijgt* - . toe maar khaihe.
slaan 1) (ww) maare. 2) piete.
slaap 1) (zn) niend. *in een diepe* -
vallen. khoeb niend soete.
 2) poetpoerie. (*zijkant v. hoofd*)
slaapkamer (zn) (soete waala) kamra.
slaapmat 1) (zn) biestar. [Opmerking:
 d] 2) tjataai.
slacht (zn) djaba. [Opmerking: Mosl.]
slachten 1) (ww) djaba kare.
 2) maar/marwa dhaare. 3) maare.
slachter (zn) kasaai.
slachtkip (zn) moergie maare/djaba
 kare khaatien.
slachtijd (zn) djaba ke samai.
slager (zn) kasaai.
slak (zn) ghongha.
slang (zn) sāap.
slap 1) (bn, bw) loedj-loedj. 2) dhiela.
slapeloos (bn) biena soete.
slapen (ww) soete.
slaperigheid (zn) onghaai.
slaventijd (zn) slaafteni. [Opmerking:

Sranan/

slavenwerk (zn) goelamai.

slavernij 1) (zn) goelaamgierie.
2) goelaamie.

slecht 1) (bn, bw) andaboe. 2) badjaat.
-e dingen doen. badjaatie kare.
3) badmaas. -e mensen. badmaas manai
logan. 4) kharaab. *dat fruit is* - . ie
kharaab phal hai. 5) moeroekh.
6) tjandaal.

slechter (bn, bw) auro kharaab.

slechtheid 1) (zn) badjaatie.
2) badmaasie. 3) kharaabie.
4) tjandaalie.

slechts (bn, bw) khaalie. *het kost -
duizend gulden*. khaalie ek hadjaar
roepia hai.

slechtst (bn, bw) sab se kharaab.

slepen (ww) ghiesaraawe. *Zie: sleuren*.

sleuren (ww) ghietj-ghaatjke ledjaai.
Zie: slepen.

sleutel (zn) tjaabhie.

slijk (zn) mattie.

slijm (zn) kharkharkha thoek.

slijpen (ww) padjaawe.

slijten 1) (ww) khiaai. 2) niebhaawe.

slikken (ww) liele.

slim 1) (bn, bw) hoesiaar. 2) (tjatoer-
)tjalâak. 3) tjalâakie se.

slingeren (ww) djhoele. (*heen en weer*
-)

slinks(heid) *Zie: slim*.

slipper (zn) tjappal.

slobberend (bw) tjabhar-tjabhar.

slok (zn) ghot.

slome (bn) latjaar. *Zie: trage*.

slons (zn) dhobia.

sloom (bn) latjaar. *Zie: traag*.

sloop (zn) gielaab. (*v. kussen*)

sloot (zn) barka gotro.

slopen (ww) toere. *een huis* - . ghar
toere.

slordig (bn, bw) tjietier-bietier. *het huis*

zag er - uit. ghar tjietier-bietier dekhaat
raha.

slot 1) (zn) taala. (*sluitwerk*) - en
sleutel. taala tjaabhie. 2) ant. (*einde*)
3) *slotzang*. aakhrie waala gaana.

slotzang (zn) aakhrie waala gaana.

sloven (ww) kara kaam kare.

sluier (zn) orhnie.

sluik (bn) graatie. [*Opmerking: Sranan*]

sluimeren (ww) oethedjak kare.

sluipen (ww) dhiere-dhiere tjale.

sluis (zn) sloisie. [*Opmerking: Sranan*]

sluiten 1) (ww) band kare. *de deur* - .
kamaarie band kare. 2) *top dewe*. *de*
ogen - . âakhie *top lewe*.

slurf (zn) soerh.

smaad 1) (zn) saram. 2) sarmienda.
[*Opmerking: d*]

smaak (zn) sawaad.

smaden (ww) saram dewe.

smakelijk (bn) sawaad.

smakeloos (bn) sawaad na rahe. (- *zijn*)

smal 1) (bn) paatar. *de weg is* - . rasta
paatar hai. 2) patra. 3) saket. *een -le*
deur. saket kamaarie.

smaragd (zn) markat.

smart (zn) doekh.

smeken 1) (ww) bienai kare. 2) bientie
kare. 3) gor giere. 4) hâath djore.
5) khodjie kare. 6) kierpa kare.
7) niewedan kare. [*Opmerking: d*]
8) tjieraurie kare.

smelten 1) (ww) gale. (*onoverg.*) *het ijs*
smelt. baraf gale hai. 2) galaawe.
(*onoverg.*) *laat het ijs* - . baraf galaaw.

smeren (ww) lagaawe.

smerig 1) (bn, bw) mail. 2) morsoe.
[*Opmerking: Sranan*]

smet (zn) flaaka. [*Opmerking: Sranan*]

smeulen (ww) soelge.

smijten 1) (ww) paŋke. 2) tjietaraawe.

smoren (ww) tjhâuke.

(snaarinstrument) (zn) sarangie.

snappen 1) (*ww*) samdjhe. *ik snap het goed.* ham thiek se samdjhiela. 2) pakaraai. (*betrappen, betr. worden*) (*onoverg.*) 3) pakare. (*overg*)

snarenspeel (*zn*) sarangie aur sietaar ke baadja.

snavel (*zn*) thōth.

sneeuw wit 1) (*bn*) gora-tjieta. 2) oeddjar-sapet.

snel 1) (*bw*) djhōk (*se*) 2) djog(-tor) (*se*) 3) haalie (*se*) 4) haalie haalie. 5) habar habar. 6) phoertie. 7) - *achtereen.* danaadan.

sneu (*bn, bw*) saarie. [*Opmerking:* Sranan]

sneuelen 1) (*ww*) maar dhaalar djaai. 2) maare.

snijden 1) (*ww*) kaaṭe. (*overg*) 2) kaṭe. (*onoverg.*)

snikken (*ww*) soeswaai.

snipperen (*ww*) phoran kaaṭe.

snoeien (*ww*) tjhapak dewe.

snoep 1) (*zn*) koekoe. [*Opmerking:* Sranan] 2) *een -je.* miethaai. 3) tofie.

snoeren 1) (*ww*) baanhe. 2) bahaane.

snoeven (*ww*) barwargie kare.

snoed (*bn*) kharaab. -*e plannen.* kharaab sōtj-bietjaar.

snor(haar) (*zn*) motj.

snuffelen 1) (*ww*) soenghe. 2) dhoere. (*fig*) *hij snuffelt in mijn spullen.* oe hamaar tjiedj mē djoere hai.

snurken (*ww*) naak badje.

sociaal kontakt (*zn*) bol-tjaal.

soepel 1) (*bn, bw*) loedj-loedj. *Zie:* slap. 2) naram. (*v. samenstelling*) *Zie:* zacht.

soja (*zn*) bhatwaas.

soldaat 1) (*zn*) laraai waala. 2) soerdjaatie. [*Opmerking:* Sranan]

soldij (*zn*) soerdjaatie ke madjoerie.

som (*zn*) djortie.

sommige(n) 1) (*onbep. vww*) koetjh. - *bomen, mensen.* koetjh per, manai. 2) -*n*

zeggen dat ... koi koi bole hai kie ...

soms 1) (*bw*) baadjie daafe. 2) djab tab. *hij gaat - naar Nickerie.* Djab tab oe Nickerie dja hai. 3) kabhie (kabhie)

soort 1) (*zn*) kiesiem. 2) rakam.

(soort daal) (*zn*) aṛhar.

(soort groente) 1) (*zn*) amsoi. 2) ban-aroel. 3) karemwa. 4) soi.

(soort mandarijn) (*zn*) narangie.

soppen (*ww*) phoelaawe.

sorteren (*ww*) algiaawe.

spade (*zn*) sabbal.

span (*zn*) djora. *een - paarden.* djora ghora.

spannen (*ww*) tjhaawe.

sparen 1) (*ww*) batore. *geld - .* paisa batore. 2) batjaawe, Parmeswar oke batjaais hai. *God heeft hem gespaard.* 3) djame kare.

spartelen 1) (*ww*) tjhaptiaawe. 2) tihatpataai.

spatten (*ww*) tihatkaawe.

specerij (*zn*) samaagarie.

specht (*zn*) katporwa.

speciaal (*bw*) khaas.

speeksel 1) (*zn*) phetjkoer. 2) thōek.

speelgoed (*zn*) khelauna.

speels (*bn, bw*) khelwaar (*se*)

spen (*zn*) tjoesnie.

speer (*zn*) dhanoes.

spel (*zn*) khel.

speld (*zn*) pina. [*Opmerking:* Sranan]

spelen 1) (*ww*) khele. *de kinderen - buiten.* larkan bahare khele hai. *toneel - .* naatak khele. 2) baadja badjaawe. (*muziek -*)

spelenderwijs (*bw*) khel-khel mē.

spelonk (*zn*) pahaar ke hol.

sperma (*zn*) wierdj.

spetteren (*ww*) tihatkaawe.

spiegel (*zn*) aina.

spierweefsel (*zn*) goedda.

spierwit 1) (*bn*) gora-tjieta.

2) oeddjar-sapet.
spies (zn) dhanoes.
spietsen (ww) bhokaai.
spijker (zn) khiella.
spijkeren (ww) thoke.
spijs 1) (zn) khaaik. 2) khaana. - en drank. khaana piena.
spijsverteren (ww) patjaawe.
spijsvertering (zn) patjaawan saktie.
spijten 1) (ww) djhanke. 2) pastaai. *zijn verkeerde daad begon hem te -* . oe aapan kharaab kaam pastaai lagal.
 3) saarie kare/lage. (- voor iem.) *het spijt me voor hem.* hamme saarie lage hai okar khaatien.
spijzigen (ww) khawaawe.
spin (zn) makara.
spinazie (zn) poi.
spinnweb (zn) djaalie.
spinrag (zn) djhaalie.
spioneren (ww) bheth lewe.
spitten (ww) djote.
spleet (zn) hol.
splinter (zn) phaitj.
spliterwt (zn) daal.
splitsen 1) (ww) doiê mê kar dewe. (v. *splitzij*) 2) doiê rasta hoi djaai. (v. *wegen*)
spoeden (ww) haldie se djaai.
spoedig 1) (bw) halieje (se) 2) na dher dien.
spoelen (ww) khanghaare.
spook (zn) bhoet(-paret)
spoorweg (zn) rel.
sport en spel (zn) khel-koed.
spot (zn) thātha.
spotten 1) (ww) lan̄thai kare.
 2) tjietaawe. 3) thāta oeraawe.
 4) tiebolie maare.
spraak (zn) bolan/bolie. *zijn - is anders dan de jouwe.* okar bolan/bolie tose doesar rakam hai.
sprakeloos (bw) moeh baaike. *hij stond*

- *toe te kijken.* oe moeh baaike taakat raha.
spreekwoord 1) (zn) batiaai waala baat. 2) masla.
sprei (zn) bietjhauna.
spreiden (ww) bietjhaawe.
spreken (ww) batiaai.
sprenkelen (ww) tjerke.
spreuk (zn) mantra.
springen (ww) koede.
sprinkhaan 1) (zn) Maaliek ke ghora. 2) phatienga.
sproet (zn) tjieta.
sprokkelen (ww) lakārie biene.
sprong (zn) koedakka.
sprookje (zn) khiessa.
spruiten (ww) akwaai.
spugen (ww) thōeke.
spuitje (zn) spoiti. (*injectie*)
 [Opmerking: Sranan]
spul (zn) tjiedj. *ik houd niet van dat -* . ie tjiedj hamme na attjha lage hai.
spullen 1) (zn) khadjaana. 2) samaan. 3) saradjaam.
spuug 1) (zn) phetjkoer. 2) thōek.
spuwen 1) (ww) thōeke. 2) tjhaat kare. (*overgeven*)
staaf (zn) bowtoe. (v. *ijzer*) [Opmerking: Sranan]
staak 1) (zn) danda. 2) tiekie.
 [Opmerking: Sranan]
staal (zn) loha. (*metaal*)
staan 1) (ww) khare. 2) thare. 3) - en *zitten.* oethal-baīthal djaai. 4) sobhe. (v. *kleren*) *die kleren staan je goed.* ie kapra barh̄ia se sobhe hai.
staande 1) (bn, bw) khara. 2) thara.
staart (zn) pōtj(ie)
staat 1) (zn) lanti. (*rijk*) [Opmerking: Sranan] 2) haalat. (*toestand*) *in welke - is hij?* oe kaun haalat mê hai?
stad (zn) sahar.
stakker (zn) betjaarie/-a.

stam 1) (zn) koel. (volks-) 2) djar. (boom-)
stampen (ww) koete.
stamper 1) (zn) maṭhnie. 2) moesar. (- in vijzel)
stampvol (bn) kasaakas.
standbeeld (zn) moerat/moertie.
standje geven (ww) djhariaawe.
stank (zn) ghandh(ak)
stapel (zn) koerha.
stapelen (ww) tahiaawe.
start (zn) soeroe.
steeds 1) (bn) doharaaike. 2) ekbhaaw. 3) eksoer. 4) hardam.
steek-penningen aannemer (zn) ghoeskhör.
steel 1) (zn) danṭhie. bloem, blad- . phoel/patta ke danṭhie. 2) danḍa. - van de schop. sabal ke danḍa.
steen 1) (zn) ieta. (gemaakte -) stenen van het huis. ghar ke ieta. 2) patthar. (natuurlijke -) met stenen gooien. patthar biege.
steevast (bw) hardam.
steil (bw) sodjha.
stekel (zn) kaaṭa.
steken 1) (ww) bhōke. (overg) hij stak met een mes. oe tjoerie se bhōkies. 2) tjöke. 3) ghare. (onoverg.)
stekken 1) (ww) bowe. 2) djamaawe.
stel 1) (zn) djora. 2) doi paraanie. (getrouwd -)
stelen 1) (ww) hāath lapkaawe. 2) tjoraawe. 3) tjorie kare.
stellig (bw) djaröer se.
stem 1) (zn) aawaadj. 2) baanie.
stengel 1) (zn) danṭhie. 2) narai. (riet-)
ster (zn) tarai/terai.
sterk 1) (bn) atal. (ferm, vastbesloten) hij is - in zijn geloof. oe aapan bieswaas mê atal hai. 2) balwaan. 3) bariaar. 4) djabar. 5) -e persoon. pahalwaan.
sterven 1) (ww) djhōek djaai. 2) mare.

hij is -de. oe mare par hai. 3) (zn) marne. na het - . marne ke baad.
steun 1) (zn) madat. (hulp) 2) sahaaita. 3) sahaara.
steunen (ww) khahre. (kreunen en -)
stevig 1) (bn, bw) kaske. hij hield - vast. oe kaske pakaries. 2) matjboet. een -e jongen. launda matjboet hai. [Opmerking: d]
stief- (bn) mahieba. -moeder. mahieba maai.
stiekem 1) (bw) tjoeppe se. 2) tjorie-tjorie.
stier (zn) boel.
stijf 1) (bn) kareṭ. oud leer wordt - . poeraan tjamra kareṭ howe hai. 2) tjiemmar. Zie: taai. 3) tjiemaraai djaai.
stijfsel (zn) goma. [Opmerking: Sranan]
stijgen (ww) ðetja djaai.
stijven (ww) goma lagaawe.
stikken 1) (ww) sās band howe. (ademnood) 2) sieje. (naaien)
stil 1) (bw) dhieere (dhieere) (se) - weggaan. dhieere dhieere tjal djaai. 2) sana man. 3) soen-saan. die weg is heel stil. oe rasta bahoet soen-saan hai. 4) tham. 5) (ww) - zijn. tjoeppe. -letjes binnensluipen. tjoeppe se bhiettar ghoes djaai. zich - houden. tjoep-tjaap rahe.
stillen (ww) pate. zijn dorst - . okar pjaais pate.
stilstaan 1) (ww) roek djaai. (stilhouden) 2) roeke. 3) roke. 4) thara kare. (stil blijven staan) 5) na tjale. (van klok)
stilzetten (ww) rokaawe.
stilzitten (ww) koetjh na kare. (fig)
stinken 1) (ww) gandḥaai. 2) mahake.
stoel (zn) koersie.
stof 1) (zn) dhoer. (vuil) 2) garda. 3) kapra(-latta) (materiaal v. kleren)

stofkam (zn) mahienka kakahie.
stok 1) (zn) danda. 2) lagga. 3) pietna.
 4) tiekie. [Opmerking: Sranan]
stoken (ww) baare. *een vuurtje* - . aagie
 baare.
stollen (ww) djame.
stom 1) (bn) bhoettjar. *doe niet zo* - .
 bhoettjar na kar. 2) moeroekh.
 3) ghoenga. (doof-)
stomp (zn) moekka. *iem. een - geven.*
 koi ke (ek) moekka dewe/maare.
stompen (ww) moekka
 dewe/lagaawe/maare.
stoom 1) (zn) baaf. 2) (pakkat paanie ke)
 dhoewa.
stoomschip 1) (zn) agienboŋ.
 [Opmerking: d] 2) djahaadj. 3) mel.
 [Opmerking: d]
stoppen 1) (ww) khōse. (*iets ergen in -*)
 2) ghoesare. 3) ghoesaar dewe. *stop het*
in de doos. diebba mē ghoesaar de.
 4) roeke/roke. (*onoverg.*) (*ophouden*) *ik*
stopte voor het hek. ham poort ke aage
roek gailie. 5) rokaawe. (overg) stop die
bus!. buswa rokaaw!.
storen (ww) bietj mē koede. (*in een*
gesprek)
storm (zn) aandhie(-toefaan)
storten (ww) gieraawe.
stortregenen (ww) djoŋ se/kaske
 barse.
stoten 1) (ww) dhakele. (*duwen*) *de auto*
- . oŋo dhakele. 2) dhakka lage. zijn
hoofd - . okar moerie dhakka lage.
stotteren (ww) totalaai.
stout 1) (bn) badjaat. 2) badmaas.
stoven (ww) tjoere. (*onoverg.*)
straal 1) (zn) tanie se andjor. (*licht*)
 2) koetjh paanie. (*water*)
straat 1) (zn) daam(-mol) *op - spelen.*
 daam par khele. 2) rasta. *in welke -*
woont hij? oe kaun rasta mē rahe hai?
straf 1) (zn) dandh. [Opmerking: d]

2) sadja.
straffen (ww) dandh/sadja dewe.
strak zitten (ww) tjhaawe.
straks (bw) abbe abbe. *hij komr - . oe*
 abbe abbe aaga.
stralen (ww) tjamke.
strand (zn) samoendar ke kienaare.
streek (zn) galie.
streep (zn) dhaarie.
strelen 1) (ww) soeggharaawe.
 2) soeharaawe. 3) sohoraawe.
streng 1) (bn, bw) daatke. 2) kara hãath
 se. 3) karaai (se) 4) karkar.
strijd (zn) (djagara-)laraai.
strijden 1) (ww) laraai kare. 2) lage.
strijder (zn) laraai waala.
strijdwagen (zn) laraai ke gaarie.
strijken 1) (ww) soeharaawe/soharaawe.
 2) triekie kare. (*kleren-*) [Opmerking:
 Sranan]
strijkijzer (zn) isri. [Opmerking:
 Sranan]
strik (zn) sarphoennie. [Opmerking: d]
stro 1) (zn) paira. 2) stroi. [Opmerking:
 Sranan]
stroberg (zn) kharhie.
stromen (ww) bahe.
stromend (bn) bahatta/bahieta.
strompelen (ww) gierat parat tjale.
stronk (zn) khoethie.
strooien (ww) tjhietaraawe.
strook (zn) frier. (*op kleding*)
stroom (zn) dhãar. *er vloeit een*
waterstroom. paanie dhãar bahe hai.
struik 1) (zn) djhalãasie. 2) per.
struikelblok (zn) thokar.
struikelen 1) (ww) dhakka maare. *hij*
struikelde over een steen. oe patthar par
dhakka lagal. 2) thõkar khaai/lage. hij
zal - . oe thõkar khaai/lagie. 3) thes
kare. (bijna -)
struktuur (zn) mat.
studeren 1) (ww) parhe. 2) les jaad

kare. 3) siekhe.
stug 1) (bn) kar̄ṛ. (onbuigzaam)
 2) tjiemmar. Zie: taai. 3) gharmoesaai.
 (onvriendelijk) de agent was - .
 siepaahie gharmoesaat raha.
stuiptrekken (ww) mar̄ṛe.
stuiver (zn) paan dabal/sês/sîes.
stuk 1) (zn) bhaag. (deel) 2) phat.
 3) toekara. 4) - badzeep. battie. 5) -
 brandhout. tjaila. 6) (bn, bw) phoet(al)
 (kapot) 7) (ww) toetal. 8) -gaan. phoete.
 toete. 9) -gooien. biegeke phoṛ dhaare.
sturen 1) (ww) paṭhaawe. (zenden) een
 brief. . tjiethie paṭhaawe. 2) tjalaawe.
 (besturen) een auto - . oṭo tjalaawe.
stuurman (zn) tjalaawe waala.
stuurs (bn, bw) gharmoesaai. Zie: stug.
sudder 1) (ww) khaule. (onoverg.)

2) tjoere. 3) tjoeraawe. (overg)
suf 1) (bn, bw) bhoettjaṛ. (dom)
 2) bobo.
sufferd (zn) bhoettjaṛ.
suicide (zn) khoet-khoesjie.
suiker 1) (zn) soekroe. [Opmerking:
 Sranan] 2) tjiemie.
suikerriet (zn) ken.
suikerrietpers (zn) kolhoe.
suikerstroop (zn) paag.
suikerwater (zn) dhaaṛ.
Suriname (zn) Sarnaam.
sussen 1) (ww) phoeslaawe.
 2) tjoepaawe.
synagoge (zn) sienaagog.
Syrië (zn) Sieria.
systeem (zn) mat.

T - t

taai 1) (bn) kar̄ṛ. 2) katkaredjie.
 3) tjiemmar. - vlees. tjiemmar gos. Zie:
 stijf, stug.
taak (zn) kaam.
taal (zn) bhaasa.
taart (zn) koekoe. [Opmerking: Sranan]
tabak (zn) tamaakhoe.
tabernakel 1) (zn) Parmeswar
 khaatien rahe ke djagaha. 2) pawietr
 djagaha.
tachtig (telw) assie.
tafel 1) (zn) tafra. [Opmerking: Sranan]
 2) tafel des Heren. Prabhoe ke bhodjan.
taille (zn) karhiau.
tak (zn) daaṛhie.
talloos (telw) bahoet dher̄.
talmen (ww) melhe.
talrijk (bn, bw) dher̄.
tamarinde (zn) iemlie. -boom. iemlie
 ke per̄.
tand (zn) daat.

tandarts (zn) daat ke/daat waala
 daaktar.
tanden laten zien (ww) tjiaare.
tandenstoker 1) (zn) daat-khodnie.
 2) datoëi.
tanen 1) (ww) ghate. 2) kamtie howe.
 3) paṭaai, okar goessa paṭaai lagal, paṭe.
 z'n boosheid begon te - .
tante 1) (zn) baṛkie maai. (vrouw v.
 vaders o. broer) [Opmerking: Hind.]
 2) tjattjie. [Opmerking: Mosl.]
 3) kaakie. (vrouw v. vaders j. broer)
 [Opmerking: Hind.] 4) tjattjie.
 [Opmerking: Mosl.] 5) maamie. (vrouw
 v. moeders broer) [Opmerking: Hind.]
 6) khaala. (moeders zuster)
 [Opmerking: Mosl.] 7) mausie.
 [Opmerking: Hind.] 8) phoewa. (vaders
 zuster)
tarief 1) (zn) daam. 2) kiemmat.
tarwe (zn) gahoe.

- tas** (zn) taas. [Opmerking: Ned.]
- tasten** (ww) tjoewe.
- tatoëring** (zn) godna/godona.
- tatoeren** (ww) gode.
- tauge** 1) (zn) gropesi. [Opmerking: Sranan] 2) tempe. [Opmerking: Jav.]
- taxichauffeur** (zn) taxi waala.
- te grazen nemen** (ww) tjaraawe.
- te gronde gaan** 1) (ww) barbaad djaai. 2) bielaai djaai. 3) laai howe.
- te gronde richten** (ww) barbaad kare.
- te koop zijn** (ww) biekaai. *voor hoeveel is het -? ketana mê bieka hai?*
- te maken hebben met** 1) (ww) gam rahe. *hij heeft niets met ons - . oe hamlogse koetj ke gam na hai.* 2) kaam rahe. *daar heb jij niets mee - . ie tor kaam na hai.*
- te voet** 1) (bn) gore-gore. *ik ben - gekomen.* ham gore-gore ailie. 2) paidar. - *gaan.* paidar djaai.
- team** 1) (zn) ekta baadjie waalan. 2) saamiel waalan.
- teef** (zn) koettie.
- teek** (zn) aṭhai.
- teen** 1) (zn) angoerie. 2) oengrie. 3) angoetha. (*grote -*)
- teer** 1) (bn) naadjoek. (*niet sterk*) 2) (zn) taara. [Opmerking: Sranan]
- tegelijk(ertijd)** 1) (bw) ohîe tem par. - *kwam er ook een hond aan.* ohîe tem par ekgo koetta bhie aail. 2) een - . ek ek, paarie paara.
- tegemeet** 1) (vz) lage. *hij kwam me - . oe hamaar lage aail.* 2) halverwege - *komen.* aadha rasta djaai.
- tegen** 1) (vz) lage. - *de muur.* dewaal lage. 2) se. *hij zei - oom.* oe mausa se bolies. 3) - *de avond.* raat howe se pahiele.
- tegenaan** (vz) par.
- tegenhouden** (ww) rokaawe.
- tegenkomen** 1) (ww) bhet̥ kare. 2) bhet̥aai. 3) miele.
- tegenop** (vz) par.
- tegenover** 1) (bw) habara. - *ons huis.* rasta ke habara. 2) saamne. *eerlijk zijn - elkaar.* aamne-saamne satj rahe.
- tegenovergesteld** (bn, bw) badala.
- tegenspoed** (zn) doekh.
- tegenspreken** (ww) oelanghan kare.
- tegenwoordig** 1) (bw) aadj ke dien. 2) ab ke tem/same. 3) iesaait (ke djabaana)
- tegenwoordigheid** (zn) saamna.
- tegenzin** 1) (zn) be-man. 2) nafarat.
- tehuis** (zn) lai.
- teken** (zn) tjienha.
- tekenen** 1) (ww) tjhaapa banaawe. 2) naam liekhe. (*onder-*)
- tekening** (zn) tjhaapa.
- tekort** (bw) kam(tie)
- tekortkoming** (zn) bhoel-tjoek.
- telefoneren** (ww) taar kare/maare.
- telefoon** (zn) taar.
- telen** 1) (ww) bowe. 2) djamaawe.
- teleurstellen** (ww) tieswaai. *ik was teleurgesteld.* ham tieswaai gailie.
- telkens** 1) (bn) doharaaike. 2) ekbhaaw. 3) eksoer. 4) hardam. 5) - *een.* ek ek. 6) - *wanneer.* djab-djab. 7) - *weer.* baar-ambaar. 8) baar-baar/ber-ber.
- tellen** (ww) giene.
- telsysteem** (zn) gientie-haarie.
- temen** (ww) mietha baat batiaai.
- temmen** (ww) samhaare. *een dier - .* ekgo djanaawar samhaare.
- tempel** 1) (zn) mandiel/mandier. [Opmerking: Hind.] 2) Parmeswar ke mahal. [Opmerking: Hebr.]
- temperen** (ww) madhien kare.
- ten behoeve van** (vz) khaat(ien)
- ten einde brengen** (ww) ekgo ant kar dewe.
- ten goede** (bn) laabh.
- ten opzichte van** (bw) saamne.

teneinde (vgw) djaune/djeme.
tenger 1) (bn) doebbar. 2) naadjoek.
 3) paatar.
teniet doen 1) (ww) barbaad kare. Zie:
 verdelgen.
tenminste (bw) kam se kam.
tenslotte (bw) ant mê.
tent (zn) marai.
tentoonstellen (ww) dekhaawe.
teraardebesteding (zn) mattie. de -
 vond gisteren plaats. kalhîa okar mattie
 paral.
terdege (bw) khoeb thiek se.
terebint (zn) sientoeer ke per.
terechthelpen (ww) pahôetjaawe.
terechtkomen 1) (ww) hâath mê
 howe/dewal djaai. 2) attjha se pahôetje.
terechtstaan 1) (ww) djadj ke aage
 djaai/thara howe. 2) faisala karak djaai.
terechtstellen (ww) maar dhaare.
terechtwijzen 1) (ww) daate.
 2) soeddhaare.
terechtwijzing (zn) soeddhaar.
teren 1) (ww) taara lagaawe. (een boot
 -) 2) tjale. (ergens op -)
terloops (bw) baate-baat.
term (zn) baat.
termiet (zn) dewka.
termijn (zn) koetjh tem.
terpentijnroot (zn) piesto.
 [Opmerking: d]
terrein 1) (zn) djagaha. 2) djamien.
terreur (zn) djabardjastie.
terroriseren (ww) djabardjastie kare.
tersluiks (bw) tjoeppe se.
terstond 1) (bw) djat se. 2) ehîe/ohîe
 laage. 3) phoertie. 4) toerant.
terug (bw) laut.
terugdenken (ww) jaad kare.
terugdrijven (ww) paatjhe
 ghoeswaawe.
teruggeven 1) (ww) loutaar dewe.
 2) loutaare.

terugkeren 1) (ww) laut aawe.
 2) laute.
terugkomen 1) (ww) laut aawe.
 2) laute.
terugtrekken (ww) oman se niekar
 djaai. (zich -)
terwijl 1) (vgw) djab(le) *terwijl jij
 schilt, zal ik snijden.* djab toe tjhieliehe,
 tab(le) ham kaaṭab. 2) djaise. - ik
toekeek. djaise ham taakat rahielie.
 3) tjaae. - *het warm was, droeg hij
 dikke kleren.* tjaae garam raha, tabbo
 oe moṭa kapra pahienies raha.
terwille 1) (bn) sahaara kare. *iem. - zijn.*
 koi ke sahaara kare. 2) kaaran. - *van jou
 zal ik gered worden.* ham tor kaaran
 batj djaabe. 3) (bw) khaatien. - *van de
 vrede.* sjaantie paawe khaatien.
terzelfdertijd 1) (bw) djaise ... oisane.
 2) ohîe tem par. *zijn broer kwam - .*
 okar bhaai ohîe tem par aail. djaise oe
 aail, oisane okar bhaai bhie aail.
terzijde (bw) ek kait (mê)
testament 1) (zn) baat-tjiet. 2) kaagadj
 djaun par baat-tjiet liekhal hai.
testen 1) (ww) adjmaawe. 2) proberi
 kare. [Opmerking: Sranan]
teugel (zn) lagaam.
teveel 1) (bw) bahoet. 2) djaada.
tevergeefs 1) (bw) djhoettie ke.
 2) koetjh na khaatien.
tevoet gaan 1) (ww) gore-gore
 tjale/djaai. 2) paidare.
tevoorschijn komen (ww)
 niekare/niekase.
tevoren (bw) pahiele.
tevreden 1) (bn, bw) raadje (se)
 2) santokh. *wees - met je loon.* aapan
 kamaai se santokh kar.
tezamen 1) (bw) saathe. 2) sanghe. *ze
 aten - .* oesab saathe/sanghe bhodjan
 karat raha.
thans (bw) ab (ke tem/same)

thee (zn) tjaah. - *en water*. tjaah paanie.
thuis (bw) ghare.
thuisbrengen (ww) ghare pahōetjaawe.
thuiskomen (ww) ghare pahōetje.
tichel (zn) (banaawal) ieta.
tien (telw) das.
tiende (telw) daswa.
tieren 1) (ww) gardje. *vader tiert*. baap gardje hai. 2) djame. *de plant tiert goed*. plansoe bara djor djame hai.
tijd 1) (zn) djabaana. *in vroegere* - . pahielā djabaana mē. 2) djoen. *etens* - . khaai ke djoen. 3) samai/same. *op die* - . oe samai/same (par) 4) tem. *in/op die* - . oe tem mē/par.
tijdelijk (bw) koetjĥ tem khaatien.
tijdens (bw) bera. *tijdens het gaan*. djaate ke bera.
tijdig (bn, bw) tem par.
tijding 1) (zn) pata. 2) sanesa.
tijdje (zn) thora dien.
tijdperk 1) (zn) djabaana. 2) djoeg.
tijger (zn) baagh.
tijpen (ww) tijp kare.
tik (zn) tjhatkhoenaawe. (*een - geven*).
tikken 1) (ww) khoetkhoetaawe. (*op de deur*) 2) khatkhataawe.
tillen (ww) oethaawe.
timmeren (ww) thoke.
timmerman 1) (zn) temremaan. [*Opmerking*: Sranan/ 2) tjapienda. [*Opmerking*: d]
tjokvol (bn) thasaathas.
T-kruising (zn) tien mohaanie.
tobben 1) (ww) sōtj-phiekier kare. 2) sōtj rahe. *hij piekert ergens over*. oke koetjĥ ke biese mē sōtj hai.
toch 1) (vgw) tabbo/taubhie. *ondanks alles ging hij* - . tjaahe djaun bhail, oe tabbo gail. 2) - *niet*. thoro. *een paard vliegt* - ? ek għora thoro oere hai? 3) (*onbep. vnw*) - *wel iemand*. koi-na-

koi. 4) - *wel iets*. koetjĥ-na-koetjĥ. 5) to. *je weet* - *dat*. toe to djaane hai kie.
toebereiden (ww) tajaar kare.
toedekken 1) (ww) orhaawe. 2) orhe.
toedoen (zn) tjaltie.
toëigenen 1) (ww) aapan bas mē kar lewe. 2) apanaawe. 3) harap lewe.
toegenegen (bn) pjaara.
toegeven 2) (ww) kaboele. (*bekennen*) 2) apan ke kasoer dewe. 3) djaada dewe. (*extra geven*) *hij gaf nog een handje toe*. oe koetjĥ djaada deis.
toekijken (ww) taake.
toekomst (zn) aane waala tem.
toekomstig (bn) aane waala.
toelichten (ww) samdjhaawe.
toeluisteren (ww) soene.
toemaken (ww) band kare.
toen 1) (vgw) bas. 2) djab. 3) tab.
toename (zn) barhe.
toenemen (ww) barhante.
toenmaals (bw) oe tem par.
toepassen (ww) kaam mē laawe/lewe.
toereiken (ww) thaame.
toespijs (zn) tarkaarie.
toespraak (zn) partjaar.
toestaan (ww) karan dewe.
toestand (zn) haal(at)
toestemmen 1) (ww) hoekoem dewe. *Zie*: bevelen. 2) hahakaare. 3) karan dewe.
toestemming 1) (zn) hoekoem. - *geven*. hoekoem dewe. *Zie*: bevelen. 2) iedjaadjat.
toestromen (ww) djoete. *de mensen stroomden toe*. manai log djoetal.
toeven (ww) rahe. *het is hier goed* - . hîa barhîa hai rahe khaatien.
toevertrouwen (ww) sâup dewe.
toevoegen (ww) auro/djaada dewe/kare.
toewenken (ww) sankiaawe.
toewijden (ww) tjaharaawe.

toezeggen (ww) waada kare.
toezenden (ww) paṭhaawe.
toga (zn) pausaal.
toilet 1 (zn) poerbie. [Opmerking: d]
 2) tailat. 3) tattie.
tolk (zn) talak.
tollenaar (zn) paisa bharwaawe waala.
tomaat (zn) tomaatie. [Opmerking:
 Sranan]
tombe 1 (zn) berpen. 2) kabar.
ton 1) (zn) bariel. (vat) 2) laakh. (getal)
 3) ek sau hadjaar.
toneelspeler (zn) naatak khele waala.
toneel(stuk) (zn) naatak. - *spelen*.
 naatak khele.
tonen (ww) dekhaawe.
tong (zn) djieb.
tooi (zn) sienghaar.
toom 1 (zn) lagaam. *een paard de - in de*
bek leggen. ghora lagaam pahienaawe.
 2) *in - houden.* samhaare.
toonbrood (zn) tjaharaawal breṭ.
toorn 1 (zn) goessa. 2) naraadjie.
toornig 1 (bw) agia-baitaal. 2) goessa.
 3) naraadj.
toorts (zn) flambo/rambo.
top 1) (zn) kankha. 2) poenai/poengie.
 (- *van takken*)
topaas (zn) pietmanie.
tor 1) (zn) ghoen. (*in granan*) 2) *zwarte*
 - . gabraila.
toren (zn) oetja ghar.
tornen (ww) oedhere.
tot 1) (vz) se, tak/talak/taloek. *zeg -*
vader. baap se bol de sn 2. - *die tijd.* oe
 tem talak. 3) - *dan.* kab lak. tab le/talak.
 4) - *nu toe.* ab le. ab (ta)lak. 5) -
wanneer? kab talak? 6) - *betere*
gedachten brengend. samdjhaawat
 boedjhaawat.
totaal 1 (bn, bw) eksam (se) 2) poera
 taur se.
totdat (bw) djab talak.

touw 1 (zn) rasrie. 2) tatai.
tovenaar (zn) djaadoegar/djaadoegier.
toverdokter (zn) odjha.
toveren (ww) djaadoe kare.
toverij 1) (zn) djaadoe. 2) odjhaai.
tovervoorwerp (zn) kiematala.
traag 1) (bn, bw) dhie (se) 2) latjaar.
de geest is gewillig maar het lichaam is
traag. aatma tjaar hai, bakie dehie
 latjaar hai. *Zie:* sloom.
traan (zn) āasṭ. *tranen vergieten.* āas
 tjoewaawe.
trachten 1) (ww) kausies kare.
 2) proberi kare. [Opmerking: Sranan]
traditie (zn) nem.
trage (bn) latjaar. *Zie:* slome.
trainen 1) (ww) kasrat kare. (*onoverg.*)
 2) siekhe. 3) siekhaawe. (*overg.*)
transcendente meditatie (zn) djab
 kare.
transparant 1 (bn) djhaadjhar.
 2) djhiel djhiel.
trap 1) (zn) serhie/sierhie. *de - oplopen.*
 serhie/sierhie par djaai. 2) laat. *iem. een*
 - *geven.* koi ke laat maare.
trappelen (ww) tjhatpataai.
trappen (ww) laat maare.
treden 1) (ww) hāte. 2) tjale.
treffen 1) (ww) miele. (*aan-*) 2) lag
 djaai. (*raken*) 3) maare.
trein (zn) rel(-gaarie)
treinwagon (zn) rel ke gaarie/baakie.
treiteren 1) (ww) kotjiaawe. 2) sataawe.
 3) tjierhaawe.
trek (ww) aapan man rahe.
trekken 1) (ww) ghaitje. 2) ghietje.
 3) hietje.
trens (zn) tjhoṭa gotro.
treuren (ww) sōtj phiekier kare. *Zie:*
 zorgen maken.
treuzelen 1) (ww) dhie-dhie kare.
 2) melhe.
trillen 1) (ww) pharke. 2) thartharaai.

Trinidad (zn) Tjieniedaat.
troef (zn) toeroep.
trom(mel) 1) (zn) dhapla. 2) dholak. *op de - spelen.* dhapla/dholak badjaawe.
 3) diebba. *de koek zit in de - .* koekoe diebba mē hai.
trommelend (bn) bhadar-bhadar.
trompet (zn) toerahie.
tronen (ww) gaddie par bai^{the}.
troon 1) (zn) gaddie. 2) raadja ke koersie.
troost (zn) tieha.
troosten 1) (ww) doelaar kare. 2) samdjhaawe. 3) tieha dewe.
tros (zn) goettjha. (*vruchten*)
trots (bn) ghamand. *hij is erg - .* oe bahoet ghamand kare hai.
trotsaard (zn) ghamandie.
trouw (zn) bharosa. *hij is heel - .* opar bharosa kar sake hai.
trouwen 1) (ww) biaah kare. 2) sjaadie kare. [*Opmerking: d*]
tuchtigen (ww) ghoerke.
tuin 1) (zn) bagaitja. [*Opmerking: d*] 2) djaarie. [*Opmerking: Sranan*] 3) phoelwaarie.
tuinbouw (zn) khet ke kaam.
tuinder (zn) khetiar.
tumor (zn) goelthie.

tumult (zn) oeppaddar.
tussen (vz) bietj mē.
tussenkomst (zn) tjaltie.
tussenpersoon (zn) agwa.
tussenuit (vz) bietj mē se.
twaaif (telw) baara.
twee (telw) doi(go) - *kinderen.* doi(go) lar^{kan}. - *aan - naar binnen gaan.* doi doi bhiettar djaai.
twee en een half (telw) a^hhaai.
tweede (telw) doesara/doesarka.
tweeëndertig (telw) batties.
tweënnegentig (telw) baanbe.
tweëntachtig (telw) bejaasie.
tweëntwintig (telw) baais.
tweënveertig (telw) bajaalies.
tweënvijftig (telw) baawan.
tweënzestig (telw) baasath.
tweënzeventig (telw) bahattar.
tweeling (zn) djo^{ra} (lar^{ka})
twijfel 1) (zn) dhoebdha. 2) sandeh. [*Opmerking: d*] 2) sank. [*Opmerking: d*]
twijfelen 1) (ww) dhak-mak kare. 2) dhoebdha kare.
twijg 1) (zn) darie. 2) tjhat^{koen}.
twintig (telw) bies.
twist (zn) djhagara.

U - u

u (pvw) aap. (*formeel*) *hoe gaat het met -?* aap kaise rahi^{lo}?
ui (zn) piejaatj.
uier (zn) than.
uil 1) (zn) ghoeghoewa. 2) oelloe.
uilskuiken 1) (zn) ghoeghoewa ke battja. 2) oelloe ke dhakkan.
uit 1) (bw) don. *het boek is - .* poestak don hoi gail. 2) (vz) ke. *hij komt uit Nederland.* oe Hollān ke hai. 3) mē se.

- *de school.* skoel mē se. 4) - *het hoofd.* moeh-djabaanie. [*Opmerking: d*] 5) - *het hoofd leren.* jaad kare. 6) - *angst, jaloezie, vreugde.* dar, djaran, khoesiaalie ke maare.
uitademen (ww) sāas niekaare.
uitbannen 1) (ww) niekaare/niekaase. (*v. geest*) 2) tajaage/tiaage.
uitbarsten (ww) oedhiaai djaai.
uitbeelden (ww) dekhaawe.

uitbetalen (ww) bhare.
uitblazen (ww) soestaai.
uitblussen (ww) boetaawe.
uitbraaksel (zn) tjhaat.
uitbraken (ww) tjhaat kare.
uitbreiden 1) (ww) barhe. 2) sattjare.
uitbreken 1) (ww) sattjare. 2) niekaskie bhaage. *de dief is uitgebroken.* tjor djahal mê se niekaskie bhaag gail hai. 3) phaile. (v. *ziekte*)
uitbroeden (ww) sowe. (*ook fig*)
uitbuiten (ww) kamwaawe.
uitbundig (bw) hausiel a se.
uitdagen (ww) tjierhaawe.
uitdelen (ww) baate.
uitdenken (ww) sôtje.
uitdijen 1) (ww) barhe. 2) sattjare.
uitdoen 1) (ww) boetaawe. *het lich* - . tjieraag boetaawe. 2) *kleren* - . kapra niekaare/niekaase.
uitdossen 1) (ww) saparaawe. (*overg*) 2) saukh aur sienghaar kare. 3) sapare. (*onoverg.*)
uitdoven 1) (ww) boetaawe. (*overg*) *wil je het vuur* -? toe aagie boetaai sakiehe? 2) boete. (*onoverg.*) *haal hout, het vuur dooft uit.* aagie boete hai, lakarie laaw.
uitdraaien 1) (ww) boetaawe. (*licht, radio*) 2) *op niets* - . koetjh na howe.
uitdrijven (ww) niekaare/niekaase. (v. *geest*)
uitdrogen (ww) djoere.
uitdruipen (ww) tjoewe.
uitduiden (ww) dekhaawe.
uiteen (bw) tjaaro or.
uiteen halen (ww) algiaawe.
uiteenzetten (ww) samdjhaawe.
uiteindelijk (bw) ant mê.
uiten 1) (ww) bataawe. 2) bole. 3) djanaawe.
uiterlijk (zn) soerat. *zijn - veranderde.* okar soerat badal gail.

uitermate 1) (bw) bahoet. 2) bara. 3) khoeb.
uitgaan 1) (ww) boete. *het vuur is uitgegaan.* aagie boetal hai. 2) djaai ghoeme. *laten we een beetje* - . aaw tjalie dja ghoeme.
uitgeleide doen (ww) biedaai kare/lewe.
uitgerafeld 1) (bn) bhasak. 2) oedheral.
uitgestrekt 1) (bn) bhaarie. 2) lamba-tjhâura. 3) tjâura-tjaakar.
uitgezocht (bn) tjoenal.
uitgezonderd 1) (bn, bw) baakie. 2) tjhorke. *vrouwen en kinderen* - . aurat larkan tjhorke.
uitgieten 1) (ww) oedjhale. 2) oedjhal dewe.
uitglijden (ww) bietjlaawe.
uitgraven (ww) khode.
uithakken (ww) kaate.
uithalen (ww) niekaare/niekaase. *iets ergen* - . koetjh kahôe mê se niekaare/niekaase. *kattekwaad* - . badmaasie karie.
uithoems (bn) doesar des ke.
uithoek (zn) doer djagaha.
uithollen (ww) hol banaawe.
uithoudingsvermogen (zn) saktie.
uithouwen (ww) kaate.
uithozen (ww) paanie niekaare/niekaase.
uithuwelijken (ww) biaah karwaawe. (*uiting v. respect*) (*partikel*) djie.
uitjagen (ww) bhagaawe. *een dier zijn hol* - . ek djanaawar ke bhagaawe.
uitjammeren (ww) piet-pietke rowe.
uitjouwen 1) (ww) tjebolie maare. 2) tjierhaawe.
uitkafferen 1) (ww) gaarie dewe. 2) gariaawe.
uitkeren (ww) bhare. (*betalen*)
uitkiezen (ww) tjoene.

uitkijken 1) (ww) taake. *hij keek zich de ogen uit.* oe khoeb taakat raha.
2) batjaaike rahe. *op straat goed* - .
 rasta mê atjaaike rahe.

uitkleden 1) (ww) kapra
 niekaare/oetaare. (*onoverg.*) **2)** kapra
 niekarwaawe/oetarwaawe. (*overg*)

uitkloppen (ww) piete.

uitknijpen (ww) gaare. (*v. fruit*)

uitknippen (ww) kaate.

uitkomen 1) (ww) niekare/niekase. *iut het gat komen.* hol mê se
 niekare/niekase. **2)** oeppar aawe, poera
 howe. *die leugen is uitgekomen.* oe
 djhoeth oeppar aail hai sn 3. *de droom kwam uit.* sapana poera hoi gail.
4) ataawe/ate. *met geld* - . paisa ataawe.
Zie: passen.

uitkrabben (ww) niekaare. *elkaar de ogen* - . ãakhie niekaar lewe.

uitlachen (ww) koi ke hãse. (*iem. -*)

uitleggen 1) (ww) phor phor bataawe.
2) samdjhaawe.

uitlekken 1) (ww) djhar djaai.
2) tjoewe.

uitlenen 1) (ww) kardja dewe. (*v. geld*)
2) lenie kare. [*Opmerking: Ned.*]

uitlezen (ww) biene.

uitlokken (ww) (djhagara) soeroe
 karwaawe, aagie lagaawe. (*ruzie*)

uitmaken 1) (ww) boetaawe. *het lich, radio, vuur* - . tjieraag, radio, aagie
 boetaawe. **2)** faisala kare. *dat zal ik wel*
 - . ham faisala karab. **3)** *een verlovig* -
 . tjhekaai toere/kaŕwaawe.

uitmesten 1) (ww) mes
 niekaare/niekaase. **2)** safa kare.

uitmeten (ww) naape.

uitnemen (ww) niekaare/niekaase. *iets uit de bak nemen.* baakie mê se koetjh
 niekaare/niekaase.

uitnodigen 1) (ww) bolaawe. **2)** nauta
 dewe. *ze hebben me uitgenodigd.* oesab

hamme bolaais hai. oesab hamme nauta
 deis hai.

uitnodiger (zn) naaw.

uitnodiging 1) (zn) nauta. *Zie: feest.*

2) niemantran. [*Opmerking: d*]

uitpersen (ww) gaare. *een sinaasappel*
 - . parsiena gaare.

uitpiekeren (ww) sôtje.

uitpikken 1) (ww) niekaare. *iem. de*

ogen - . koi ke ãakhie niekaare.

2) tjoene. *mooie vruchten* - . barhîa phal
 tjoene.

uitplunderen (ww) loete.

uitreiken (ww) dewe.

uitrekenen (ww) djore.

uitrekken 1) (ww) dehê phore/toere.

(*zich -*) **2)** lafaawe.

uitroeien (ww) naas kare.

uitroepen (ww) gohoraawe.

uitrollen (ww) bele. (*v. deeg*)

uitrukken (ww) nôtje.

uitrusten 1) (ww) soestaai.

2) (soerdjaatie ke) samaan dewe.

(*uitrusting geven*)

uitschakelen (ww) boetaawe. (*licht, radio*)

uitschelden 1) (ww) gaarie dewe.

2) gariaawe.

uitschenken (ww) oedjhal

dewe/oedjhale.

uitscheppen (ww) niekaare/niekaase.

uitschudden (ww) djhaare.

uitslag (zn) khadjoelie. - *op de huid.*

tjamra ke khadjoelie.

uitsloven (ww) kausies kare.

uitsnijden (ww) kaate.

uitspansel 1) (zn) aasmaan. **2)** baadar.

uitspoelen (ww) khanghaare. *een kom,*

kleren - . kobba, kapra khanghaare.

uitspreiden 1) (ww) bietjhaawe. *een*

laken - . bietjhauna bietjhaare.

2) pasaare. *kleren op de bleek* - . kapra

ghâas par pasaare.

uitspreken (ww) bole.
uitspruiten (ww) djame.
uitspuwen (ww) thōekara dewe.
uitstallen (ww) setiaaike rakhe.
uitstappen (zn) oetare.
uitstek (bw) bieses karke. (bij -)
uitsteken 1) (ww) niekare/niekase. (onoverg.) 2) barhaawe. (overg) 3) lapkaawe. een hand - . hāath barhaawe/lapkaawe.
uitstekend (bn, bw) bahoet attjha. *hij heeft - werk verricht.* oe bahoet attjha se kaam karies hai.
uitstellen (ww) hataawe.
uitstrekken 1) (ww) lapke. (onoverg.) 2) lapkaawe. (overg) een arm - . hāath lapkaawe/lamba kare. *Zie:* uitsteken.
uitstrooien (ww) tjiete.
uitsturen (ww) paṭhaawe.
uittrekken 1) (ww) niekaare/niekaase. *kleren - . kapra niekaare/niekaase.* 2) nōtje. 3) oekhaare. *gras - . ghāas oekhaare.* 4) oetaare. *kleren - . kapra oetaare.*
uitvaart (zn) mattie.
uitvegen (ww) mietaawe. *veeg dat woord uit.* oe baat mietaaw.
uitverkiezen 1) (ww) alag kare. 2) tjoene.
uitverkoren 1) (bn) alag karal (waala) *de erfenis der -en.* alag karal waalan ke hak. 2) tjoenal. *de twaalf - discipelen.* baaraago tjoenal tjela.
uitvliegen (ww) oere.
uitvlucht (zn) baahaana. een - zoeken. baahaana kare.
uitvoerig 1) (bn, bw) nakkie-nakka. 2) phor phorke.
uitwerpen 1) (ww) biege. 2) phêke. 3) niekaare/niekaase. (v. boze geest)
uitwerpselen 1) (zn)

fraakiet/phraakiet. [*Opmerking:* d]
 2) goe.
uitwijken 1) (ww) bhaage. *hij moest naar het buitenland - .* oke doesar des mê bhaage ke paral. 2) *voor een auto - .* oṭo khaatien ek kait djaai.
uitwissen (ww) mietaawe.
uitwrijven (ww) miese. *zich de ogen - .* āakhie miese.
uitzenden 1) (ww) paṭhaawe. 2) soenaawe. (via radio)
uitzetten 1) (ww) barhe. (groter worden) 2) phoele. 3) sattjare. 4) niekarwaawe/niekaswaawe. (iem. ergens -)
uitzien 1) (ww) agorke taake. (- naar) 2) djohe.
uitzoeken 1) (ww) biene. *rijst - . tjaur biene.* 2) andaadj kare. (een zaak -) *Zie:* natrekken, napluizen.
uitzuigen (ww) tjoese. (ook fig)
uitzwermen (ww) oedhiaai djaai.
uitz weten (ww) pasienaai.
uk (zn) phoedoekkie.
unamiem (bw) ek man hoike.
unster 1) (zn) taraadjoe. 2) weg. [*Opmerking:* Sranan]
Urdu-schrift (zn) Oerdoe-liepie. [*Opmerking:* d]
urenlang (bw) ghanṭan.
urine 1) (zn) moet. 2) piesaab.
urineren 1) (ww) moete. 2) piesaab kare.
uur 1) (zn) badje. *het is tien - .* das badje hai. 2) ghanta. een - wachten. ek ghanta agore.
uw 1) (bez. vnw) aapan. (terugslaand op onderw) 2) aapke. *waar is uw huis?* aapke ghar kaahā hai?

V - v

vaak 1) (bw) dher daafe/dāai. 2) hardam.
vaantje (zn) djhandie.
vaart (zn) faartwa. - *krijgen*. faartwa djaai. [Opmerking: Ned.]
vaas 1) (zn) faas. [Opmerking: Ned.] 2) lota. (koperen -)
vaatwassen 1) (ww) maadje. 2) bartan dhowe.
vaat(werk) (zn) bartan.
vaatziekte (zn) nas ke bamaarie.
vacht (zn) rowa.
vader 1) (zn) baap. 2) pieta. [Opmerking: d]
vaderdag (zn) pietr diewas. [Opmerking: d]
vagina 1) (zn) boer. 2) jonie.
vakantie (zn) tjhoettie ke dien.
vallei 1) (zn) khaala/niettje djagaha. 2) khaale.
vallen (ww) giere.
vals 1) (bn, bw) naklie. (*niet echt*) 2) oelṭa-phoelṭa. 3) *de hond is* - . koetta kaate hai. 4) - *beschuldigen*. abdjas lagaawe.
van 1) (vz) ke. *dit is - vader*. ie baap ke hai. 2) se. - *de muur af*. dewaal par se. 3) - *binnenuit*. bhiettare-bhiettare. 4) - *een leien dakje*. paanie-jaasot. [Opmerking: d] 5) - *heinde en ver*. doer-doer se. 6) - *hout en zink*. tien palanga. 7) - *mond tot mond*. moeh par. 8) - *stemming wisselen*. phoele-patjke. 9) *van oudsher*. djanam-djaggie. 10) - *te voren*. agam. 11) - *wie? kekar?* 12) *van ... tot*. se ... le/lek/tak/talak.
vanaf (vz) par se. - *de geboorte*. paidaais se.
vanavond (bw) aadj raat ke.
vanbinnen (bw) apane mē.

vandaag 1) (bw) aadj. - *de dag*. aadj ke aadj. 2) (*nadruk*) - *nog*. aadjahie. 3) - *of morgen*. aadj-biehaan.
vandaan 1) (bw) ke or se. *uit het zuiden* - . datjhien ke or se. 2) ke hia se. *bij m'n zuster* - . hamaar bahien ke hia se. 3) se. *ik kom daar* - . ham hōewa se ailie hai.
vandaar 1) (bw) hōewa se. *wie - is gekomen*. dje hōewa se aail hai. 2) (vgw) ohie khaatien/se. - *dat hij niet wilde komen*. ohie khaatien/se oe na maangies aawe.
vaneen (bw) agal/alge.
vangen (ww) pakare.
vanhier (bw) hia se. *Zie: vandaar*.
vanmiddag (bw) aadj sandjha ke.
vanmorgen (bw) aadj sabere.
vannacht 1) (bw) bietal raat ke. (*terugziend*) 2) aadj raat ke. (*voortziend*)
vanochtend (bw) aadj sabere.
vanuit (vz) mē se.
vanwaar 1) (bw) kaahā se. - *komt hij?* 2) kaahe ke. (*waarom*) - *dat lawaai?* kaahe ke etana halla hai?
vanwege (vgw) ke maare. - *z'n boosheid zei hij geen woord*. goessa ke maare oe koetjh na bolies.
vanzelf (bw) apane se. *het gaat* - . apane se dja hai.
varen (ww) tjale. *de boot vaart op de rivier*. boṭ nadiē par tjale hai.
varken 1) (zn) soewar. (mnl) 2) soewarnie. (vrl)
varkenshoeder (zn) soewar ke tjaraawe waala.
vast 1) (bn) baanhal. *de hond zit* - . koetta baanhal hai. 2) niedrak/niend. - *slapen*. niedrak/niend soete. 3) phas. *de*

boot kwam - te zitten. boṭ phas gail.
4) djam. *de olie is - geworden.* tel djam gail. **5)** aṭkal. *Zie: vastgeraakt.*
vastberaden **1)** (bw) djaroeer (se djaroeer) *hij ging - naar de politie.* oe djaroeer se djaroeer siepahîe lage gail.
2) be-dar. - *ging hij op de vijand aan.* oe be-dar doesman lage gail.
vasteland (zn) djhoer djagaha.
vasten **1)** (ww) bhoekha rahe. [*Opmerking: Hind.]* **2)** rodja rahe. [*Opmerking: Mosl.]*
vastenmaand (zn) ramadaan. [*Opmerking: Mosl.]*
vastgeraakt (bn) aṭkal.
vastgrijpen (ww) pakare.
vasthechten (ww) dore.
vasthouden (ww) pakare.
vastklemmen (ww) kase.
vastleggen (ww) baanhe. (*de hond -*)
vastlopen **1)** (ww) phas djaai. **2)** phasaawe.
vastmaken **1)** (ww) baanhe. **2)** badjhaawe. **3)** djoraawe. **4)** djore. *Zie: samenvoegen, hechten.*
vastnaaien **1)** (ww) djore. **2)** sieje.
vastpakken **1)** (ww) pakar lewe. **2)** pakare.
vastraken (ww) badjhe.
vastzitten **1)** (ww) phas djaai. **2)** phasaawe.
vat (zn) bariel. (*olie-*)
vechten **1)** (ww) laṛaaï kare. **2)** laṛe.
vee **1)** (zn) gaai-goroe. **2)** tjauwa(-tjaangar)
veehandelaar (zn) kasaai.
veel **1)** (*onbep. telw*) bahoet. (*in gewicht, omvang enz*) - *moeilijkheden, pijn.* bahoet moesiebat, piera. **2)** bara. - *dank.* bara dhanbaad. **3)** dher. (*wat geteld kan worden*) - *mensen, huizen.* dher manai, ghar. **4)** saigar.
veelkleurig (bn) rang-bierang.

veelvraat (zn) khabboe.
veelzinnigheid (zn) bahoematie. [*Opmerking: dj*]
veem (zn) bakhaar.
veer (zn) pakhana/pankh.
veertien (*telw*) tjhauda.
veertig (*telw*) tjaalies.
vegen **1)** (ww) bahaare. **2)** djhaare. *het huis - .* ghar djhaare. **3)** pōtjhe. *voeten - .* gor pōtjhe.
veiligheidsspeld (zn) pina. [*Opmerking: Sranan*]
vel **1)** (zn) panna. (*papier*) **2)** tjamra. (*huid*)
veld (zn) khet.
velen (ww) sahe. *hij kan niets - .* oe koetjh na sahe paawe hai.
vellen **1)** (ww) kaate. (*een boom -*) **2)** faisala kare. (*een vonnis -*)
venster (zn) khierkie.
vent (zn) mard(aana)
ver (bw) doer.
verachtelijk (bn) toetj. *iem. als - beschouwen.* koi ke toetj maane.
verachten **1)** (ww) niehaare. **2)** nieltjaai kare. **3)** toetj maane.
veraf (bw) doer.
verafgoden (ww) aapan bhagwaan ghat manaawe.
verafschuwen (ww) ghiennaai.
veranderen (ww) badale.
veranderend (bn) adlal-badlal.
verantwoorden (ww) lekha dewe/lewe.
verantwoording (zn) lekha.
verarmen (ww) garieb howe.
verbaasd **1)** (bn) atjambho. **2)** tjakariaai.
verband (zn) pattie.
verbanning (zn) banbaas.
verbazen **1)** (ww) atjambho rahe/howe. (*zich -*) **2)** thak howe. **3)** thake. **4)** tjakariaai.
verbeelden (ww) barwargie kare.

(*zich iets -*)
verbergen 1) (*ww*) loekaai. (*onoverg.*)
 2) loekwaawe. (*Overg*) 3) tjorwaawe.
verbeteren 1) (*ww*) attjha kare.
 2) soedhaare. *z'n werk -* . okar kaam
 soedhaare. 3) sodjha kare.
verbieden 1) (*ww*) daate. 2) mienaahie
 kare.
verbijsterd (*bn, bw*) moeh baaike. *hij*
stond - toe te kijekn. oe moeh baaike
 taakat raha.
verbinden (*ww*) baanhe. (*v. wond*)
verblid 1) (*bn, bw*) khoesie.
 2) khoesiaalie se.
verblijf (*zn*) rahana.
verblijfplaats (*zn*) thekaan(a)
verblind (*zn*) tjaktjhie.
verbod (*zn*) mienaahie.
verboden 1) (*bn*) maakroe.
[Opmerking: Mosl.] 2) mienaahie. *dat*
is - . mienaahie hai. 3) rokaahaṭ.
verbolgen 1) (*bn*) goessa. 2) naraadj.
verbond 1) (*zn*) baat-tjiet. *een - sluiten.*
 baat-tjiet kare. 2) bandhan.
[Opmerking: d] 3) djabaan. 4) ktrak.
verbondskist (*zn*) baat-tjiet ke baakas.
verborgen (*bn, bw*) loekaawal.
verbouwen 1) (*ww*) bowe. (*gewassen*
 -) 2) (doesar rakam) banaawe. (*huis -*)
verbrand (*bn*) djaral.
verbranden 1) (*ww*) djaraawe. (*overg*)
 2) phōek dhaare. 3) djare. (*onoverg.*)
verbreiden (*ww*) phaile. *het nieuws*
verbreidden zich. pata phailal.
verbreken 1) (*ww*) kaate. *kontrakt -* .
 kantrak kaate. 2) toere. *een gelofte -* .
 aapan waada toere.
verbrijzelen (*ww*) doekhaai lewe.
verdedigen (*ww*) samdjhaawe.
 (*verbaal*)
verdelen 1) (*ww*) baate. 2) bhaag mē
 kare.
verdelgen (*ww*) naas kare.

verdenken (*ww*) soebha kare. *ik*
verdenk hem. ham oke soebha kariela.
Zie: vermoeden.
verder (*bw*) auro (aage) *ze liepen -* .
 oelog auro aage tjalal. - *kon hij niets*
doen. oe auro koetj na kar paais.
verderf (*zn*) barbaadie.
verderven (*ww*) barbaad kare.
verdiene (*ww*) kamaawe.
verdiene 1) (*zn*) kamaai. (*loon*)
 2) madjoerie.
verdieping 1) (*zn*) makaan. 2) sodro.
[Opmerking: Sranan]
verdorven (*bw*) barbaad.
verdraaien (*ww*) oelṭa samdjhaawe.
verdragen 1) (*ww*) sahe. *ik kan dat*
lawaai niet - . ham oe halla na sahe
 paaila. 2) rahaai howe. *ik kan die*
woorden niet - . hamke ie baat na
 rahaai howe hai.
verdriet 1) (*zn*) doekh. 2) gam.
 3) oedaasie. 4) sokh.
verdringen 1) (*ww*) thelie-thela/thaale
 howe. (*elkaar -*) 2) laptai.
verdrinken (*ww*) doebe.
verdrogen (*ww*) djoeraai djaai. *de*
plant verdroogde helemaal. plansoe
 ekdam se djoeraai gail.
verdrukken 1) (*ww*) dābaawe. (*let.*)
 2) sataawe. (*fig*)
verduidelijken (*ww*) samdjhaawe.
verduren 1) (*ww*) djele. 2) sahe.
verdwaald (*bn*) heraiil.
verdwaalden (*zn*) heraiil log.
verdwalen (*ww*) heraiil djaai.
verdwijnen 1) (*ww*) ālop (hoi) djaai.
 2) niekar djaai. 3) niepata howe. 4) tjal
 djaai.
vereend 1) (*bn, bw*) ek man hoike.
 2) sanghe.
vereisen (*ww*) maange.
vereniging (*zn*) samaadj.
vereren 1) (*ww*) aadar kare. 2) ieddjat

kare. 3) maane. *hij vereert dezelfde God.* oe ohie Parmeswar ke aadar kare/ ieddjat kare/ maane hai.

vereten (ww) katmiete.

verf (zn) ferfi. [*Opmerking: Sranan*]

verflensen (ww) komelaai, phoel komelaai gail raha. *de bloemen waren verflenst.*

verfraaien (ww) sadjaawe.

vergaan 1) (ww) samaap howe. 2) sare. *het hout is vergaan.* lakarie sar gail hai.

vergaderen (ww) ekattha howe.

vergadering (zn) sabha.

vergaren 1) (ww) batore. 2) khariede.

vergeefs (bw) koetjh na khaatien. *hij zocht - naar zijn tas.* oe koetjh na khaatien aapan taas khodjies.

vergeten (ww) bhoelaai.

vergeven 1) (ww) maaf kare. 2) tjamma dewe.

vergeving 1) (zn) maaf(ie) 2) tjamma.

vergezellen (ww) saathe/sanghe djaai.

vergieten (ww) tjoewaawe. *tranen - .* aas tjoewaawe. *Zie: huilen.*

vergif 1) (zn) biekh. 2) djahar. 3) mahoer. (*in planten*)

vergissen (ww) bhoel/galtie banaawe.

vergissing 1) (zn) bhoel. 2) galtie.

vergriep (zn) kharaabie.

vergroten 1) (ww) barhaawe. (*overg*) 2) barhe. (*onoverg.*)

vergruizelen (ww) tjakna tjoer howe.

verhaal 1) (zn) kaahaanie. (*echt gebeurd*) 2) khiessa. (*bedacht -*)

verhaasten (ww) auro haldie se kar(waaw)e.

verhalen 1) (ww) bataawe. 2) kahe.

verhandelen (ww) kiene bêtje.

verhangen (ww) pasie lagaawe. (*zich -*)

verharden 1) (ww) auro karer/khatog howe. (*let.*) 2) gathiaawe. (*fig*) 3) thetharai kare. *Zie: verzetten.* 4) patthar diel se rahe. (*zich -*)

verheerlijken (ww) goen gaawe. *zij verheerlijkten God.* oelog Parmeswar ke goen gaais.

verhelen (ww) loekwaawe.

verhemelte (zn) taaroe.

verheugd 1) (*bn, bw*) khoesiaalie (*se*) *ze gingen - erheen.* oesabhan khoesiaalie hōewa gail. 2) khoesie. *hij was - .* oe khoesie raha.

verheugen (ww) khoesie manaawe/rahe.

verheven wezen (zn) dewta.

verhinderen 1) (ww) rokaawe. 2) toke.

verhitten 1) (ww) garmaawe. 2) garam kare. 3) dhiekaawe. (*overg, metaal*) 4) diekhe. (*onoverg.*)

verhoring (zn) soefal.

verhuizen 1) (ww) doesar ghar mê rahe. 2) froisi kare. [*Opmerking: Sranan*]

verhuren 1) (ww) bhaara kare. 2) joeroe kare. [*Opmerking: Sranan*]

verjaardag (zn) djanam dien.

verjagen 1) (ww) bhagaawe. 2) khadere.

verkeerd 1) (*bn, bw*) galtie. 2) na thiek. 3) oelṭa-soelṭa/phoelṭa.

verkennen (ww) bhēt lewe.

verkiezen (ww) tjoene.

verklaren 1) (ww) gohoraawe. 2) taharaawe.

verkleiden (ww) kapra badale.

verkleinen (ww) tjhoṭa kare.

verklikken (ww) tjoegalie kare.

verkocht (*bn*) biekaail.

verkocht worden 1) (ww) biekaai. *voor hoeveel wordt het -?* ketana mê bieke hai? 2) bêtjaai.

verkoop 1) (zn) badjaar. 2) bieka.

verkopen (ww) bêtje.

verkoper (zn) baipaarie.

verkoren 1) (*bn, vdw*) alag karal.

2) tjoenal.
verkorten (ww) tjhoṭa kare.
verkouden zijn (ww) sardie howe.
verkoudheid (zn) sardie.
verkrachten 1) (ww) gaar maare.
 2) ieddjat loete. 3) kase.
verkreukelen (ww) tjoengraai.
verkrijgen (ww) khariede.
verkwisten (ww) naksaan kare. z'n
geld - . aapan paisa naksaan (kar)
 dhaare.
verkwisting (zn) naksaanie. *wat voor
 nut heeft die -?* aisan naksaanie se kaun
 bhalaai hai.
verlakken 1) (ww) baimaanie kare.
(bedriegen) 2) dhokha khawaawe.
 3) kapat/kapṭa kare. 4) kapṭe. 5) ṭhage.
Zie: bedriegen.
verlamd (bn) loel/loendj.
verlangen 1) (ww) aasa/aasra se agore.
 2) agorke taake. 3) djohe. 4) tarse.
 5) (zn) hietjtja. *zijn - wordt vervuld.*
 okar hietjtja poera howe hai.
 6) khoewaahies.
verlaten 1) (bn, bw) akel(e) 2) soen-
 saan. *deze streek is - .* ie djagaha soen-
 saan hai. 3) tjoetal. *een - plaats.*
 tjoetal djagaha. 4) (ww) tjhoraawe.
 5) tjhōṛ dewe. *z'n verkeerde weg - .*
 aapan kharaab rasta tjhōṛ dewe.
 6) tjhore.
verleden (bn) bietal. - *week.* bietal
 hapta. *Zie: verlopen.*
verlegen 1) (bn) sarmiendha.
[Opmerking: d] 2) saram lage.
 3) sarmaai. (- *zijn*) 4) - *zitten om iets.*
 koetjh kamtie rahe.
verleiden 1) (ww) bahakaawe. *de slang*
verleidde Eva. sāap Efa ke bahakaais.
 2) bhatkaawe. *iem. verleidde hem met*
leugens. koi oke djhoeth baat se
 bhatkaais.
verleppen (ww) komalaai.

verlichten 1) (ww) andjor dewe. (*met
 lamp*) 2) kamtie kare. (*v. pijn, last*)
 3) halloek kare.
verliefd (bn) tjaathe lage.
verlies (zn) haanie. - *en winst.* haanie-
 laabh. *Zie: schade.*
verliezen 1) (ww) khowe. 2) laas kare.
er ging veel tijd verloren. dher tem laas
 hoi gail. 3) haare, oesab haaries. *ze*
verloren de (wed)strijd.
verlof (zn) tjoettie (ke dien)
verloochenen (ww)
 nahakaare/nahiekaare.
verloofde (zn) hone waala
 patie/patnie.
verlopen 1) (ww) biete. (*v. tijd*) 2) tjale.
(v. zaken)
verloren (bn) heraaill. *het - schaaap.*
 heraaill bhêra. *Zie: verdwaald.*
verlorenen (zn) heraaill log.
verlossen 1) (ww) batjaawe. *Hij kwam*
om mensen te - . Oe aail hai manai
 logan ke batjaawe. 2) tjhoeṭkaara dewe.
verlosser (zn) batjaawe waala.
verlossing 1) (zn) moektie. (*van zonde*)
[Opmerking: d] 2) tjhoeṭkaara.
verloten (ww) baadjie lagaawe.
verloven 1) (ww) tjhekaai howe.
 2) tjhekaawe.
vermaak (zn) maudj.
vermageren 1) (ww) doebbar howe.
 2) pataraai.
vermageren (ww) doebbar howe.
vermaken 1) (ww) maudj manaawe.
(amuseren) 2) doesar rakam banaawe.
(v. kleren) 3) dewe. (*v. geld, bezitting*)
vermalen (ww) pere.
vermanen (ww) soedhaare.
vermeerderen 1) (ww) auro (barṅka)
 howe. (*onoverg.*) 2) barṅhe. 3) barṅhaawe.
(overg)
vermelden 1) (ww) bataawe.
 2) djanaawe.

vermengd (bn) mielaawal.
vermenigvuldigen 1) (ww) barhaawe. 2) dher howe, djaatie dher hoi gail. *het volk vermenigvuldigde zich.*
vermicelli (zn) sewie.
vermijden 1) (ww) bietjaraawe. 2) bieraawe.
vermiljoen poeder (zn) senhoer. [Opmerking: Hind.]
verminderen 1) (ww) ghatē. 2) kamtie howe. 3) paṭaai. 4) pate. *zijn boosheid verminderde.* okar goessa pate lagal. 5) tjoete.
vermoeden 1) (ww) soebha kare. *ik vermoed dat hij de dief is.* ham soebha kariela kie oe tjoer hai. 2) sōtje.
vermoed 1) (bn) thak. 2) thakal-thoekal.
vermoedheid (zn) thaka/thakaawat.
vermoeien (ww) thaka dewe. (overg)
vermogen (zn) dhan(-daulat)
vermogend (bn) dhanie. *een - man.* dhanie aadmie.
vermolmen (ww) sare. *het hout is vermolmd.* lakatie sar gail hai. *Zie:* rotten.
vermommen (ww) tjehera badale.
vermoorden (ww) djaan lewe.
vermorsen 1) (ww) tjietaaraawe. (eten) 2) giere. (vloeistof) water - . paanie giere hai. 3) naksaan kare. (geld)
vermurwen (ww) phoeslaawe.
vernederen (ww) nieltjaai kare.
vernemen 1) (ww) djaan djaai. 2) pata miele. 3) soene.
vernielen 1) (ww) barbaad kare. 2) tjapaṭaai dhaare.
vernieling (zn) toer-taar.
vernielzuchtig (bn) tjapaṭaha.
vernietigen (ww) haanie/laai/naas kare.
vernuft (zn) akkiel.

veronachtzamen (ww) be-waaries tjhore rahe.
veronderstellen (ww) maan lewe.
verongelukken (ww) tjoṭaai djaai.
verontheiligen (ww) oetjien kare.
verontreiniging (zn) tjoetiaai.
verontrusten (ww) sōtj kare.
verontschuldigen 1) (ww) bahaana kare. 2) maaf(ie) maange/kare.
verontschuldiging (zn) maaf(ie)
verontwaardigd (bn) kharwaai. *zijn vader was - .* okar baap kharwaai gail.
veroordelen 1) (ww) kasoer dewe. *ze wilden hem - .* oesab maangat raha oke kasoer dewe. 2) kasoerie maane. *men zal op z'n woorden veroordeeld worden.* manai log aapan baat se kasoerie kie to be-kasoerie maanal djaai ga.
veroorzaken (ww) matjaawe. (v. lawaai)
verootmoedigen (ww) apane ke nieltja maane.
verorberen (ww) khaai.
verouderen 1) (ww) boerhwa boerhia howe. (mensen) 2) poeraan howe. (dingen)
veroveren 1) (ww) djiet lewe. 2) djiete.
verplaatsen 1) (ww) doesar djagaha par dhare. 2) hataawe. (overg) 3) hate. (onoverg.)
verpleegster (zn) sastar. [Opmerking: Ned.]
verplegen (ww) sewa kare.
verpulveren (ww) tjakna tjoer howe.
verraad (zn) tjoegalie.
verraden (ww) tjoegalie kare.
verrassen (ww) khoesiaalie kare.
verrichten (ww) kare(-dhare) *Zie:* doen.
verrijzen (ww) djie oetje. (*uit de dood* -)
verroeren 1) (ww) dolaawe. 2) hiele.

verroest (bn) moertjaai
djaai/moertjaail.
verrot (bn) sar/saral. *die plank is -*.
palangwa sar gail.
verruilen (ww) badale.
verruimen (ww) barhaawe.
vers 1) (bn) *taṭka*. -e vis. *taṭka* matjharie.
2) taatak. - *voedsele*. taatak khaaik.
versagen (ww) hiemmat haare.
verscheiden (zn) ghatka.
verscheuren (ww) (tjier-)phaare.
verschiet (zn) doerie mē. (*in het -*)
verschijnen 1) (ww) aawe. 2) apane ke
dekhaawe.
verschijning (zn) roep.
verschil 1) (zn) farak/pharak. 2) bhed.
verschillen (ww) doesar rakam rahe.
verscholen (bn, bw) loekaawal.
verschonen 1) (ww) kapra badale.
(*kleren*) 2) maaf kare.
(*verontschuldigen*) *wilt u mij -?* hamme
maafie kar de to?
verschrikt (bw) tjankal.
verschroeien (ww) djare.
verschuilen (ww) loekaai djaai.
verschuiven (ww) ghoeskaawe.
versierd (bn) sadjal.
versieren 1) (ww) sadjaawe. (*overg*)
2) sadje. (*onoverg.*)
versiering (zn) (saukh aur) sienghaar.
verslagen 1) (vdw) diel toet gail. (*in de
geest*) 2) haar gail. (*verloren hebben*)
3) maara-maara.
verslappen (ww) soet djaai.
verslappen (ww) hiemmat haare.
verslechteren (ww) auro kharaab
howe.
verslikken 1) (ww) sarak djaai.
2) soesoerie tjahar djaai.
verslinden (ww) khaai.
versmadden (ww) toetj maane.
versmallen (ww) auro paatar howe.
versmelten 1) (ww) gale. (*onoverg.*)

2) galaawe. (*overg*)
versnellen (ww) auro haldie se
djaai/kare.
versnipperen (ww) toekkara toekkara
mē kaate.
verspelen (ww) naksaan kare. (*geld -*)
versperren (ww) band kare. *de weg -*.
rasta band kare.
verspieden (ww) bheth lewe.
verspillen 1) (ww) tjhietaraawe. (*eten
-*) 2) giere. (*vloeistof -*) 3) naksaan kare.
(*geld -*)
verspreiden 1) (ww) basaawe.
2) phaile. 3) phasar djaai. (*zich -*)
verstaan 1) (ww) samdjhe. (*begrijpen*)
2) soen paawe. (*horen*)
verstaanbaar (bw) djor se. - *spreken*.
djor se batiaai.
verstand 1) (zn) akkiel. 2) boeddhie.
3) magadj. 4) samadjh.
verstandeloos (bn) boeddhie.
verstandig 1) (bn) akkiel/samadj se.
2) samadjhdaar.
versteend (bn) patthar.
verstikken (ww) sāas band howe.
verstolen 1) (bw) tjoepe se. 2) tjore
tjore.
verstomd (bw) moeh baaike. *hij stond
- toe te kijken*. oe moeh baaike taakat
raha.
verstommen (ww) roek/tjoeppai
djaai. (*v. lawaai*)
verstoord 1) (bn, bw) goessaai. (*boos*)
2) naraadj.
verstoppen 1) (ww) loekaai.
(*onoverg.*) 2) loekwaawe. (*overg*)
verstoppertje spelen (ww) loeka-
tjorie khele.
verstoep (bn, bw) loekaawal. *het geld
is -*. paiswa loekaawal hai.
verstoren (ww) halla/haltjal matjaawe.
verstoten 1) (ww) lakhede.
2) thoekaraawe.

verstrekken (ww) dewe.
verstrijken (ww) biete. (v. tijd) Zie: verlopen.
verstrikt raken (ww) djakare.
verstrooid 1) (bn) tjihtier bietier. (verspeid) 2) hîa hōewa. 3) iedhar oedhar.
verstuiken 1) (ww) moerke. *m'n enkel is gewikt maar gelukkig niet verstuikt.* hamaar gor ait gail bakie bhale na moerkal. 2) moerkaai djaai.
versturen (ww) pat̄haawe.
versufd (bn) goem-soem. [Opmerking: d]
vertalen (ww) doesar bhaasa mē bataawe/liekhe.
verte (zn) doerie.
vertederen (ww) diel bharnaawe.
vertegenwoordigen (ww) koi ke darie/djagaha par djaai/koetjh kare.
vertellen 1) (ww) bataawe. 2) kahe.
verteller (zn) bataawe waala.
vertelling (zn) kaahaanie.
verteren (ww) pat̄jaawe.
verteuten (ww) laas kar dewe.
vertier (zn) maudj.
vertikaal (bn, bw) khara karal.
vertoeven (ww) rahe.
vertolken (ww) doesar bhaasa mē bataawe/liekhe.
vertonen (ww) dekhaawe.
vertoornen 1) (ww) goessaai. 2) naraadj howe.
vertrappen (ww) katjare.
vertrek 1) (zn) kamra. *in het nadere* - . doesar kamra mē. 2) djaai. *voor zijn* - . okar djaai se pahiele.
vertrekken (ww) djaai.
vertroetelen (ww) doelaar kare.
vertroosten 1) (ww) tieha dewe. 2) samdjhaawe.
vertrouwd (bw) gwentie hoi djaai.
vertrouwen (ww) bharsa kare.

vervaardigen (ww) banaawe.
vervaarlijk (bn, bw) bara.
ervagen (ww) madhiem howe.
vervallen 1) (ww) toete lage. (oud) 2) toet toet giere.
vervelen (ww) oebiaai djaai. (zich -)
vervelend 1) (bn) ankoes. [Opmerking: d] 2) na attjha.
vervellen (ww) oedjare.
verven (ww) range.
vervloeken 1) (ww) saraap dewe. 2) saraape.
vervoeren (ww) ledjaai.
vervolgen 1) (ww) pat̄jaawe. 2) sataawe. *de gelovigen werden vervolgd.* bieswaasie log sataawal gail. 3) auro aage djaai. (*verder gaan*) hij *vervolgde z'n verhaal.* oe auro aage kahies.
vervolgens 1) (bw) bas. 2) tab.
vervreemden (ww) bietjhar djaai.
vervullen (ww) poera kare. *een belofte, wens* - . waada, hietjha poera kare.
vervulling (zn) soefal.
verwaand (bn, bw) ghamand(ie)
verwaarlozen 1) (ww) be-waaries tjhore rahe. 2) taare.
verwachten 1) (ww) agorke taake. 2) asaai. 3) djohe. 4) *een kind* - . oke larka hoiga.
verwantschap (zn) naata(-riesta) [Opmerking: d]
verward raken (ww) djakare.
verwarmen (ww) garmaawe.
verwarren 1) (ww) bhoelwaawe. 2) moerie ghoemaawe.
verwaten (bn, bw) ghamand.
verwekken (ww) djalmaawe.
verwelken (ww) komalaai.
verwelkomen 1) (ww) bhiettar lewe. 2) swaagat kare. [Opmerking: d]
verwennen 1) (ww) doelaar kare.

(*vertroetelen*) 2) sekhaawe. (*te toegeeflijk zijn*) 3) moerie par tjaharaawe. *de ouders verwenden hun kinderen.* maai baap larġkan ke moerie par tjaharaais.

verwensen (ww) saraape.

verwerklijken (ww) poera howe/kare.

verwerpen (ww) thōekara dewe.

verwerven (ww) paawe.

verwezen (bw) be-dhiaan. *hij zat - te kijken.* oe be-dhiaan ke baiṭhal.

verwijderen 1) (ww) hataawe. 2) niekaare/niekaase.

verwijten (ww) orhaana dewe.

verwikken (ww) hielaawe.

verwilderen 1) (ww) djangal hoi djaai. (*v. tuin*) 2) tanko baat na soene, apane man ke hoi djaai. (*v. kinderen*)

verwisselen (ww) badale.

verwittigen 1) (ww) bataawe. 2) djanaawe.

verwoest worden (ww) oedjhare.

verwoesten 1) (ww) bielwaai dewe/kare. 2) bielwaawe. 3) laai/naas kare. 4) oedjaare.

verwoesting (zn) barbaadie. *de - van de stad is nabij.* sahar ke barbaadie nagietj aai gail hai.

verwond (bn) tjoṭaaail. *hij werd - .* oe tjoṭaaai gail.

verwonden (ww) tjoṭwaawe. *je mag hem niet - .* oke tjoṭwaai na de.

verwonderen (ww) atjambho howe.

verwrikken (ww) hielaawe.

verzachten (ww) madhiem kare/karwaawe. *de pijn - .* piera madhiem karwaawe.

verzadigd 1) (bn) peṭ bhar. *hij is - .* oe peṭ bhar khaais hai. 2) bharpoer. *hij was van het leven - .* okar djiewan bharpoer hoi gail raha.

verzadigen 1) (ww) peṭ bhar djaai. (*v.*

eten) 2) bas hoi djaai. (*genoeg zijn*)

verzaken 1) (ww) tjhōr dewe. 2) tjhōre.

verzamelen 1) (ww) batore. 2) ekaṭṭha dhare/kare. 3) djoetaawe. (*v. mensen*)

verzegelen (ww) tjienha lagaawe.

verzekeren (ww) soet dewe.

verzenden (ww) paṭhaawe.

verzengen (ww) ghamaai. *verzengde aren.* ghamaail lartja.

verzetten 1) (ww) djabarai/thetharai kare. (*zich -*) 2) djabardjastie kare. *zich tegen iem. - .* koi se djabardjastie kare. 3) oelṭa kare/sōtje.

verzinnen (ww) sōtje.

verzoek 1) (zn) ardjie. 2) bienai.

verzoeken 1) (ww) adjmaawe. (*in verleiding brengen*) 2) bienai/bientie kare. (*vragen*) 3) goṭ giere. 4) khodjie/tjieraurie kare. *Zie: smeken.*

verzoenen 1) (ww) phien se ek howe. 2) soemmat kare.

verzorgen 1) (ww) dekh-bhaal kare. 2) sewa kare.

verzorging (zn) sewa.

verzot zijn (ww) bahoet tjaae.

verzuimen 1) (ww) na djaai. (*op school*) 2) na kare. (*- te doen*)

verzuipen (ww) doebe.

verzuren 1) (ww) khaṭhaai djaai. (*v. deeg*) 2) moeh latkal/teṭha rahe, okar moeh latkal/teṭha rahe hai. (*v. persoon*) *ze is verzuurd.*

verzwelgen (ww) liele. (*inslikken*)

verzwijgen 1) (ww) na bataawe. 2) tjoep rahe.

verzwikken (ww) moerke. *hij heeft z'n enkel verzwikt.* okar goṭ moeroek gail.

vestigen 1) (ww) rahie djaai. *zij - zich in die stad.* oesab oe sahar mē rahie dja hai. 2) *aandacht - op iets.* koetj par dhiaan lagaawe.

vesting (zn) moṭa ðetja dewaal se gheral djagaha.

vet (zn) tjarbie. *deze kip is heel vet.* ie moergie ke gos mê bahoet tjarbie hai.

vete (zn) djhagara ke gâathie.

veter (zn) fetare.

veterinair (zn) djanaawar ke daaktar.

vetgemest (bn) tjarbie.

veulen (zn) ghora ke battja.

veuilen (ww) mail/malietj/morsoe howe.

vier (telw) tjaar.

vierde (telw) tjautha.

vieren (ww) manaawe. *een verjaardag -* . djanam dien manaawe.

vierendertig (telw) tjauties.

viereennegentig (telw) tjauraanbe.

vierentachtig (telw) tjauraasie.

vierentwintig (telw) tjaubies.

vierenveertig (telw) tjaawaalies/tjhauwaalies.

viervijftig (telw) tjauwan.

vierenzestig (telw) tjausath.

vierenzeventig (telw) tjauhatar.

vierkant 1) (bn) tjaar kait/kanti. 2) tjarkoeta.

viersprong (zn) tjaar kona.

viervoeter (zn) tjaargorwa.

vies 1) (bn, bw) mail. 2) malietj. 3) morsoe. [Opmerking: Sranan]

vijand (zn) doesman.

vijf (telw) pãatj.

vijfendertig (telw) paities.

vijfennegentig (telw) patjaanbe.

vijfentachtig (telw) patjaasie.

vijfentwintig (telw) patjies.

vijfenveertig (telw) païtaalies.

vijfenvijftig (telw) patjpan.

vijfenzestig (telw) païsaath.

vijfenzeventig (telw) patjhatar.

vijfhonderd (telw) paan sau.

vijftien (telw) pandra.

vijftig (telw) patjaas.

vijg (zn) adjier. *-boom.* adjier ke per.

vijzel (zn) okharie, okharie-moesar. -

en stamper.

vinden 1) (ww) miele. *mensen willen vrede -* . manai logan maange hai sjaantie miele. 2) paawe. *heb je je pen gevonden?* toa aapan penwa paile?

vinger 1) (zn) angoerie. 2) oengarie.

vinnig (bn, bw) grofoe. *Zie: kattig.* [Opmerking: Sranan]

vis (zn) matjhrie.

visioen 1) (zn) djaage ke sapan. 2) djaise sapan. mē.

visite (zn) pahoena.

visnet (zn) djaal.

vissen 1) (ww) kaṭia lagaawe. 2) matjharie maare/pakare.

visser (zn) matjhrie marwa.

(vissoort) (zn) khaptahia.

vitten (ww) bhanbhanaai/bhoenbhoenaai.

vlag 1) (zn) djhandā/djhandie. [Opmerking: Hind.] 2) fraga. [Opmerking: Sranan]

vlakbij 1) (bw) lagwe. 2) nagietj.

vlammen (ww) bare.

vlechten (ww) goethe.

vleermuis (zn) tjamgoedarie.

vlees 1) (zn) maas. (*levend -*) 2) gos. (*om te eten*)

vleeshoudend voedsel (zn) biessaahien.

vleien (ww) phoeslaawe.

vlek 1) (zn) daag. 2) flaka. [Opmerking: Sranan]

vlekkeloos (bn, bw) biena daag.

vleugel 1) (zn) dhakna. 2) pakhana/pankh.

vlieden (ww) bhaage.

vlieg (zn) maatjhie.

vliegen 1) (ww) oeraawe. (*overg*) *een vlieger -* . frigi oeraawe. 2) oere. (*onoverg.*) *de vogel vliegt.* tjierai oere hai.

vlieger (zn) frigi. [Opmerking: Sranan]

vliegje (zn) bhoenga/bhoengie.
vliegtuig 1) (zn) hauwa djahaadj.
 [Opmerking: d] 2) oeran katol.
 [Opmerking: d]
vliering (zn) sodro. [Opmerking:
 Sranan]
vlies (zn) parda. *er zit een vlies op de
 melk.* doedh par parda par gail.
vliet (zn) kriki. *Zie: stroom.*
 [Opmerking: Sranan]
vlijen (ww) soehoeraawe.
vlijt (zn) kamaasoet.
vlinder (zn) tietalie.
vloed (zn) òetja. *eb en - .* khaala-òetja.
vloeien (ww) bahe.
vloek (zn) saraap.
vloeken 1) (ww) saraap dewe.
 2) saraape.
vloer 1) (zn) bhōeija. 2) djamien. *hij viel
 op de - .* oe djamien par gieral.
vlucht (zn) bhaag.
vluchteling (zn) bhageroe.
vluchten (ww) bhaage.
vlug 1) (bw) haalie/haldie (se) 2) halieje
 (se)
vocaalnasalering (zn) soenna.
vochtig 1) (bn, bw) bhiedjal. 2) oda.
vod (zn) poeraan kapra.
voeden 1) (ww) daana/khaaik/khaana
 dewe. 2) khawaawe. 3) khiaawe.
 4) (doedh) piaawe. (*zogen*)
voeding (zn) daana.
voedsel 1) (zn) daana. 2) khaaik.
 3) khaana.
voedzaam (bn) kiemmat (waala)
voelen 1) (ww) boedhaai. *ik voelde dat ik
 transpireerde.* boedhaai lagal kie ham
 pasienailie. 2) djanaai. *mijn lichaam
 voelde licht.* hamaar dehîe halloek
 djanaail. 3) firi kare. [Opmerking:
 Sranan] 4) tōwe. (*overg*)
voelspriet (zn) mōtj.
voer (zn) daana.

voeren 1) (ww) daana dewe.
 2) khaaik/khaana dewe. 3) khawaawe.
 4) khiaawe.
voerman (zn) tjalaawe waala.
voet 1) (zn) gor. *mijn - doet pijn.* hamaar
 gor piera hai. *ik ben te - gekomen.* ham
 gore gore/paidar ailie. 2) pahaag ke
 soeroe. (- v. e. berg)
voetbank (zn) pierha.
voeteneinde (zn) gorwaarie.
voetganger (zn) rastjalantoe.
 [Opmerking: d]
voetmat (zn) gorpotjna/gorpotjnie.
voetstuk (zn) pāawa.
voetveeg (zn) latkhauka.
voetzool (zn) taaroo.
vogel 1) (zn) tjierai. 2) tjierauta. (*mnl*)
 3) tjierautie. (*vrl*)
vogelverjaagster (zn) kauwa-haknie.
 [Opmerking: d]
vol 1) (bn) bhar. *de emmer liep - .*
 baltie bhar gail. 2) bharal. *hij is - van
 wijsheid.* oe gjaan se bharal hai.
volbrengen (ww) don/poera kare.
voldoen 1) (ww) bhare. (*v. schuld*) *de
 huur - .* bhaare bhare. 2) poera kare.
aan z'n verzoek - . okar hietjha poera
 kare. 3) baat soene, baat soene. *aan het
 bevel - .* 4) parsand howe. *de nieuwe
 knecht voldoet goed.* naawa kamkarta
 hamme parsand howe hai.
voldoende 1) (bn) bas. 2) thiek. *dit is - .*
 (ie) bas/thiek hai.
voldoening (zn) madja. - *geven.* madja
 dewe.
voleindigen 1) (ww) don kare. *hij wil
 zijn werk - .* oe maange hai aapan kaam
 don kare. 2) khatam kare.
volgeling (zn) tjela.
volgen 1) (ww) paatjhe tjale. 2) pietjha
 kare.
volgende 1) (*telw*) doesarka. 2) ekwa.
volgens (*vz*) moetaabiek.

volharden (ww) hiemmat pakare.
volijverig (bw) kamaasoet se/ghat.
volk 1) (zn) djaat(ie) 2) djanta.
volkomen Zie: volledig.
volksstam (zn) koel.
volledig 1) (bn, bw) bhar. 2) ekdam (se) 3) poera taur se. 4) saraasar.
vollopen (ww) bhar djaai.
volmaakt (bn, bw) ekdam poera.
volop (bn, bw) bahoet.
volslagen 1) (bw) bhar. 2) ekdam(se) 3) poera taur se. 4) saraasar.
voltoeien (ww) tjoeke.
vonk 1) (zn) tjiengarie. 2) tjieta.
voor 1) (vz) aage. - *het huis*. ghar ke aage. 2) khaatien. *deze bloemen zijn - jou*. ie phoel tore khaatien hai. 3) lieje. - *altijd*. hardam ke lieje. 4) saamne. *dood hem - mijn ogen*. oke hamaar āakhie ke saamne maar dhaar. 5) saath. *voor iem./iets zijn*. koetjh/ koi ke saath dewe.
voor- en nadeel (zn) nafa/napha-noeksaan. [Opmerking: d]
voor niemandal 1) (bw) djhoettthe ke. 2) koetjh na khaatien. 3) moeft mē. (gratis)
vooraan (vz) aage.
vooraanstaand 1) (bn) apsar. 2) barka. 3) ðetja.
vooraf (bw) agam.
voorafgaan (ww) aage djaai.
vooral (bw) bieses karke.
voorbeding (zn) boeniaat.
voorbeeld 1) (zn) baat ke tjalān. 2) natja. 3) nesaanie. 4) tardjoema.
voorbehoud 1) (zn) boeniaat. 2) sart.
voorbereiden 1) (ww) tajaar kare. *hij begon alles* - . oe sab tjiedj tajaar kare lagal. 2) koetaunie piesaunie kare. (*voor koken of bakken*)
voorbereiding (zn) tajaarie.
voorbericht (zn) pahielā baat.
voorbij 1) (bw) habara. 2) paas. *hi ging*

het huis - . oe ghar ke paas bhail.
 3) biet. *er ging veel tijd* - . dher tem biet gail.
voorbijgaan 1) (ww) biete. (*tijd*) twee jaren gingen voorbij. doiē baries biet gail. 2) habara kaate. (*plaats*) 3) paas howe. *ik liep zijn huis* - . ham okar ghar ke paas gailie.
voordeel 1) (zn) faida. *dat is in je* - . toke faida miēlie. *ik doe dat in jouw* - . ham tor faida khodjiēla. 2) naafa.
voordeur (zn) aage ke kamaarie.
voordien (bw) pahiele.
voordoem 1) (ww) baanhe. *ze deed een schort voor*. oe ekgo kapra aapan karhiaaw mē baanhe leis. 2) dekhaawe. *ik zal het je eerst* - . pahiele ham toke dekhaabe.
voorgoed (bw) hardam ke lieje.
voorheen 1) (bw) pahielā djabaana mē. 2) pahiele.
voorhoofd 1) (zn) maatha. 2) tjaanie.
voorin (vz) aage mē.
voorkant (zn) siedha kait.
voorlezen (ww) djor se parhe.
voorlicht (zn) aage ke tjieraag.
voorlichten 1) (ww) bataawe. 2) djanaawe. 3) samdjhaawe.
voorliegen (ww) djhoeth bole.
voorlopen (ww) aage djaai/tjale.
voorlopig (bw) koetjh tem khaatien.
voorman 1) (zn) agwaakaar. [Opmerking: d] 2) barkwa.
vooronderstellen (ww) sōtje.
voorop (vz) aage.
voorouders 1) (zn) baap-daada log. 2) boerh-poerania. 3) par-baap log. (v. *vaders kant*) 4) poerkha. 5) par-maai log. (v. *moeders kant*)
voorover (vz) aage.
voorrui (zn) aage ke aina.
voorschot (zn) bajaana.
voorspellen (ww) aagam bataawe.

voorspoed (zn) soekh.
voorspoedig (bn) soebh. [Opmerking: d]
voorst (bn) aage waala.
voorstellen 1) (ww) maan lewe. *stel je eens voor dat ...* maan le kie ...
 2) tjiennaawe. *hij stelde z'n vader aan mij voor.* oe aapan baap hamke tjiennaais. 3) bataawe. *een idee* - . aapan waala bataawe.
voortaan (bw) ab se.
voortbrengen (ww) oetpan kare.
voortdurend 1) (bn) ber ber. 2) doharaaike. 3) hardam.
voortgaan (ww) aage djaai/tjale.
voortkomen (ww) oetpan howe. *wij zijn uit hem voortgekomen.* hamlog okare mē se oetpan bhailie.
voortmaken (ww) (auro) haalie/haldie se kare.
vooruit (bw) aage.
vooruit gaan 1) (ww) aage djaai/tjale. 2) tab lek tjai djaai.
vooruitgang (zn) barhantie.
voorvader (zn) baap-daada.
voorwaar (bw) satte ke.
voorwaarde 1) (zn) boeniaat. 2) sart.
voorwendsel (zn) baahaana.
voorwerp (zn) tjiedj.
voorwoord (zn) pahiela baat.
voorzichtig 1) (bw) batjaaike. *je moet - zijn.* toke tjaahie batjaaike rahe ke. 2) samhaarke. - *rijden.* samhaarke tjalaawe.
voorzitter (zn) sabha-patie.
voorzorg (zn) parband.
vorige 1) (bn) aage waala. 2) agla, 3) bietal. - *week.* bietal hapta.
vork 1) (zn) forkoe. [Opmerking: Sranan] 2) kōtjnie ?
vorm 1) (zn) naksa. 2) roep. *in beknopte* - . tjohta roep mē.
vormen 1) (ww) banaawe. *een nieuwe*

regering - , *iets uit klei* - . naawa raadj -, koetjh mattie se banaawe. 2) siekhaawe. *een karakter* - . sahoer siekhaawe.
vors (zn) megha.
vorst (zn) raadj tjalaawe waala.
vos (ww) lomrie.
vouwen 1) (ww) dohore. 2) lapete.
vraag (zn) sawaal.
vraatzuchtig (bn) khabboe.
vraatzuchtige (zn) khauhat.
vracht (zn) bodjh(a)
vragen 1) (ww) maange. (*om iets te hebben*) 2) pōetjhe. (*om iets te weten*)
vrede (zn) sjaantie. [Opmerking: d]
vreemd 1) (bn, bw) sankal. *hij gedraagt zich* - . oe sankal hai. 2) andjaan. *een - e omgeving.* andjaan djagaha. 2) garbar. *dat vind ik* - . ie hamme garbar dekha hai.
vreemdeling 1) (zn) pardesie. 2) gair log.
vrek (zn) makkhietjoes. [Opmerking: d]
vreugde (zn) khoesiaalie.
vrezen 1) (ww) ~~da~~ lage. 2) ~~de~~raai.
vriend 1) (zn) dost. [Opmerking: d] 2) jaar. [Opmerking: d] 3) premie. 4) sanghatia.
vriendelijk 1) (bn, bw) hielak-dielak/mielat. 2) kaida/prem (se) - *mens.* kaidadaar. premiedaar. 3) soesiel. [Opmerking: d]
vriendelijkheid (zn) premie.
vriendin 1) (zn) premieka. 2) sahelie/saherie. 3) sanghatia.
vriendschap (zn) sanghat.
vriendschappelijk (bn, bw) sanghatia ghat.
vrij 1) (bn, bw) tjoettie. *een - e dag.* tjoettie ke dien. 2) tjoer. *laat hem toch* - . oke tjoer de.
vrijdag (zn) soekh (ke dien)
vrijgevig (bn) daanie. *hij is heel* - . oe bahoet daanie hai.

vrijgezel (zn) koemaar.
vrijheid (zn) tjoetkaara.
vrijlaten 1) (ww) tjoette. 2) tjhoraawe. *maak dat hij vrijgelaten wordt.* oke tjhoraaw. 3) tjhore. *laat dat kind vrij.* lar̄ka ke tjhore.
vrijmoedig (bw) biena saram se.
vrijmoedigheid (zn) hiau.
vrijspreken 1) (ww) sadja na dewe. *hij heeft hem vrijgesproken.* oe oke sadja na deis. *hij is vrijgesproken.* oke sadja na mielal.
vroedvrouw (zn) tjamain.
vroeg (bw) saukere. *hij ging - naar het werk.* oe saukere kaam par gail.
vroeger 1) (bw) oesie same. 2) pahiele (djabaana)
vrolijk 1) (bw) khoesiaalie se. 2) mangan.
vroom 1) (bn) bhaktie. 2) dhāarmiek.
vrouw 1) (zn) aurat. 2) meheraaroo. 3) naarie. 4) - *des huizes.* gharaija. 5) - *v. slechte zeden.* bhosrie. 6) tihatjhoendar.

vrucht (zn) phal(-phalahrie)
vrucht zetten (ww) phare.
vruchtbeginsel (zn) batia.
vruchtensap (zn) sarbat.
vruchtvlees (zn) goedda.
vuil 1) (bn, bw) djoetha/djoethe. (*gebruikt*) *dat glas is - .* oe gielaas djoetha hai. 2) ganda. 3) letharaail. *dat hemd is - .* oe sōth letharaail/mail/malietj/morsoe hai. 4) mail. 5) malietj. 6) morsoe. [*Opmerking: Sranan*] (zn) 7) garda. *het - v. d. straat.* rasta ke garda. 8) maila.
vuilnis 1) (zn) arang-barang. 2) balaai.
vuist 1) (zn) ghōesa. 2) moett̄ha.
vullen (ww) bhare.
vuurig 1) (bw) hausiela se. 2) tan man se. 3) tjarbaak.
vuur (zn) aagie.
vuurplaats (zn) tjoelha.
vuurtest (zn) koend̄.
vuurvlieg (zn) djoeganie.

W - w

waaien (ww) hauwa tjale/bahe.
waaiër 1) (zn) bena. 2) pankha.
waanzin 1) (zn) an-ban baat. 2) bakwaad/bakwaas.
waar 1) (betr. vnw) djaahã. *hij woont - hij geboren is.* oe rahe hai djaahã oe paida bhail hai. 2) (vrg. vnw) kaahã (par) *waar zoal?* kaahã kaahã? 3) (bn) satj (moetj) *dat is - .* ie baat satj hai. 4) *iets - maken.* poera kare. 5) (zn) sauda. (*koop-*)
waarachtig 1) (bn, bw) satj, ie satj baat hai. *deze woorden zijn - .* 2) sattja. - *e woorden.* sattja baat. 3) sattjaai se. - *oordelen.* sattjaai se faisala kare.

waard (bn) laaik. *ik ben niet - zijn schoenen uit te doen.* ham okar djoeta oetaare laaik na baañie.
waarde 1) (zn) daam. *de - van de boeken berekenen.* poestak ke daam djore. 2) kiemmat.
waardeloos 1) (bn) be-kaamiel. 2) be-kaar. 3) (*persoon*) - *e vent.* niemakharaam.
waarder 1) (ww) attjha lage. 2) bar̄ka maane.
waardevol 1) (bn) kiemmatdaar. 2) kiemtie.
waardig 1) (bn, bw) ieddjatdaar (se) *een leider moet - zijn.* ek bar̄kwa ke

tjaahie ieddjatdaar rahe ke.
 2) iemaandaar. *kies zeven -e mannen.*
 saatgo iemaandaar waala aadmie tjoen.
waardoor 1) (*betr. vnw*) djaun ke
 dwaara. 2) djaun se. *de kracht*
waardoor hij dit werk deed. saktie
 djaun se/ke dwaara oe ie kaam karies.
 3) (*vrg. vnw*) dwaara, se. *waardoor?*
 kaun tjiedj dwaara/se?
waargenomen (*bn*) dekh-al-soenal.
waarheen 1) (*betr. vnw*) djaahã. *waar*
jij gaat, ga ik. djaahã toe djaihe, taahã
 ham djaab. 2) kiedhar. 3) (*vrg. vnw*)
 kaahã. *waar ga je heen?* toe kaahã dja
 hai?
waarheid (*zn*) sattjaai. *de - zal blijken.*
 sattjaai dekhaaiga. - *en leugen.* djhoeth-
 satj.
waarin 1) (*bw*) djaun mê. 2) (*vrg. vnw*)
 kaun tjiedj mê?
waarlijk 1) (*bw*) djaroer se. *hij zal -*
komen. oe djaroer se aaiga. 2) sattje ke.
hij is - opgestaan. oe sattje ke djie
 oethal hai.
waarmaken (*ww*) poera kare. *maak je*
belofte waar. aapan waada poera kar.
waarmee 1) (*betr. vnw*) djaun se. *het*
mes - hij sneed. tjhoerie djaun se oe
 kaatãt raha. 2) (*vrg. vnw*) kaun tjiedj se?
 - *gaan we vegen?* hamlog kaun tjiedj se
 djhaarab?
waarna 1) (*bw*) tab. *hij vertrok, - het*
feest verder ging. oe tjal gail, tab oesab
 auro maudj manaawat raha. 2) (*vrg.*
vnw) kaun tem se?
waarneembaar (*bn*) dekhaawal.
waarnemen (*ww*) dekhe.
waarom (*vrg. vnw*) kaahe khaatien/ke.
waarover 1) (*betr. vnw*) djaun ke biese
 mê. 2) (*vrg. vnw*) kaun tjiedj ke biese
 mê?
waarschijnlijk 1) (*bw*) hoi sake hai.
 2) saait.

waarschuwen 1) (*ww*) khaas kare.
 2) samdjhaawe. 3) tjattaawe/tjiettaawe.
 4) mienaahie kare. (*verbieden*)
waarschuwing (*zn*) mienaahie.
waarzeggen 1) (*ww*) agam bataawe.
 2) hãath dekhe. (*handlezen*)
waarzegger 1) (*zn*) agam bataawe
 waala. 2) agam djaanie.
wacht houden 1) (*ww*) pahaara dewe.
 2) rakhwaala kare.
wachten 1) (*ww*) agore. 2) saboer kare.
wachter 1) (*zn*) rakh waala.
 2) rakhwaar.
wagen 1) (*ww*) kausies kare. (*proberen*)
 2) khele. *z'n leven - .* aapan djiendagie
 par khele. 3) (*zn*) gaarie. *de - was kapot*
 gaarie toet gail raha.
wagon (*zn*) diebba.
waken 1) (*ww*) pahaara dewe.
 2) rakhwaala kare.
wakker (*bn*) djagal. *hij is - .* oe djagal
 hai. - *maken.* djagaawe. - *worden.*
 djaage.
walgelig (*bw, zn*) ghienna.
walgen (*ww*) ghiennaai.
walging 1) (*bw, zn*) ghienna. 2) nafarat.
walmen (*ww*) dhõewã dewe.
wan (*zn*) soep.
wand (*zn*) dewaal.
wandaad 1) (*zn*) badjaatie. 2) kharaabie.
wandelen (*ww*) ghoeme(-phiere)
wanen (*ww*) maan lewe.
wang (*zn*) gaal.
wanhopig (*bn, bw*) hairaan. - *maken.*
 hairaan kare. - *worden.* hairaan howe.
wankelen 1) (*ww*) dagmagaai. 2) hiele.
wanneer 1) (*vrgw*) djab. - *het regent,*
wordt je nat. djab barkha barse hai, tab
 biedjal dja hai. 2) (*betr. vnw*) djab, djai
 badje. - *hij komt.* djab/ djai badje oe
 aaiga,. 3) (*vrg. vnw*) kab. - *komt hij?* oe
 kab aaiga? - *heb je hem zoal gezien?*
 toe oke kab kab dekhle? 4) kahia.

wannen 1) (ww) osaawe. 2) patjhore.
wanorde (zn) t̄hietier-bietier.
want 1) (vgw) kaahe se. 2) kaaran (ke/se) (geen van beide worden veel gebruikt)
wantrouwen (ww) na bieswaas kare.
wapen (zn) hathiaar.
wapperen (ww) oere.
war (zn) bhoelwaawe. (in de - brengen)
warm (bn) garam.
warmte (zn) garmai/garmie.
wartaal 1) (zn) aaw-baaw baat. 2) an-ban baat.
wasem (zn) baaf.
waskaars (zn) mombattie.
wasknijper (zn) klep.
wassen (ww) dhowe.
wat 1) (vrg. vww) ka. - zegt hij? oe ka bole hai? - heb je zoal gezien? toe ka ka dekhle hai? 2) kaisan. - voor man is dat? oe kaisan aadmie hai? 3) kaun t̄jiedj. - heb je gevonden? toe kaun t̄jiedj paile?
water (zn) paanie. - en vuur. aagie-paanie.
waterbron (zn) paanie ke dhaara.
waterbuffel (zn) bhaisa.
waterlanders (zn) aasr.
watermeloen (zn) tarboedj.
watermolen (zn) pantjakkie.
watten (zn) roei.
w.c. 1) (zn) poerbie. [Opmerking: d] 2) tailat. 3) t̄attie.
web (zn) djaalie.
wedden (ww) baadjie lagaawe.
weder Zie: weer.
wederkeren (ww) lautke aawe.
wedstrijd (zn) baadjie.
weduwe (zn) wiedzwa.
weduwnaar (zn) wiedzdhoe.
wee! (tw) haai.
wee u! khabardaar.
weeën (zn) piera. ze begon - te krijgen. okar piera oet̄he lagal. Zie: pijn.

weefsel (zn) kapra(-latta)
weegschaal (zn) taraadjoe.
week 1) (zn) hapta. vorige - . bietal hapta. 2) (bn) naram. de bonen zijn al - geworden. bonkie naram hoi gail hai.
weklagen 1) (ww) kaaran kare. 2) piet pietke rowe.
weelde (zn) dhan(-daulat)
weelig 1) (bw) bahoet. 3) djaada (se)
weemoed (zn) oedaasie.
weer (bw) fien/fier/phien/phier (se) morgen kom ik - . biehaan ham fien/fier/phien/phier (se) aabe.
wehouden (ww) rokaawe.
weerleggen (ww) sattjaai dekhaawe.
weerlicht (zn) biedjalie.
weerloos (bn) be-sahaara.
weerspannig 1) (bn) d̄hieth. 2) gabbar. 3) thetharaai.
weerspannigheid 1) (zn) gabarai. 2) thetharaai.
weerstreven (ww) thetharaai kare.
weezin (bw, zn) ghienna. - opwekken. ghiennaai.
weezinwekkend 1) (bw, zn) ghienna. 2) langai-loetjai.
wees (zn) anaath.
weeshuis 1) (zn) anaatha-lai. 2) anaath-ghar.
weg 1) (zn) daam(-mol) 2) rasta.
wegbergen (ww) rakhe.
wegberm (zn) rasta ke kantie.
wegbrengen 1) (ww) ledjaai. een boek - . ek poestak ledjaai. 2) pahōetjaawe. je tante - . aapan mausie pahōetjaawe.
weg(dek) 1) (zn) daam. hij viel op de - . oe daam par gier gail. 2) rasta. het -dek/de - is heel slecht. rasta bahoet kharaab hai. iem. de - wijzen. koi ke rasta dekhaawe.
wegduwen (ww) thele.
wegen (ww) taule.
wegens (bw) ke kaaran se. hij zal - mijn

naam moeten lijden. oke hamaar ke kaaran se doekh sahe ke parie.
weggaan (*ww*) tjal djaai.
weggetje (*zn*) merhie.
weggooien 1) (*ww*) baaha dewe. 2) biege. 3) phêke.
weggraven (*ww*) khode.
wegjagen 1) (*ww*) khadere. 2) lakhete.
wegkruipen (*ww*) ghōese.
wegkruising (*zn*) tjaar kona.
weglopen (*ww*) tjal djaai.
wegnemen 1) (*ww*) hāath lapkaawe. 2) hataawe. 3) niekaare/niekaase. 4) tjihiene. 5) tjoraawe.
wegschuilen (*ww*) loekaaai.
wegschuiven 1) (*ww*) ghaskaawe. 2) hataawe.
wegslepen (*ww*) ghietje.
wegslingeren (*ww*) djhietke.
wegsluipen (*ww*) loekaaieke bhaage.
wegsturen (*ww*) paṭhaawe.
wegvagen (*ww*) mietaawe.
wegzakken (*ww*) dhās djaai.
wegzinken (*ww*) doebe.
wei (*zn*) saibaana.
weiden (*ww*) tjaraawe.
weifelen 1) (*ww*) belna ghat rahe. 2) dhak-mak/dhoebdha kare.
wegeren 1) (*ww*) nahakaare/nahiekaare. 2) niehaare.
weinig 1) (*onbep. telw*) kam(tie) 2) tanie se. 3) thora se.
wekelijks (*bw*) har hapta.
weken (*ww*) phoelaawe.
wekken (*ww*) djagaawe.
wel 1) (*bw*) attjha (se) *ik voel me - . ham attjha baatje. het ga je - . attjha se rahiehe.* 2) bahoet. - *bedankt.* bahoet dhanbaad.
weldaad (*zn*) bhalaai.
weldoener (*zn*) daanbier. [*Opmerking: d*]
weldoorvoed (*bn*) mot(a)-taadj(a)

weldra (*bw*) halieje (se)
weleer (*bw*) pahiele (djabaana)
welgesteld (*bn*) soekhiet.
welgevallig (*bn, bw*) parsand. [*Opmerking: d*]
welk(e) 1) (*betr. vww*) djaun. *de stad - ingenomen werd.* oe sahar djaun djietal gail. 2) (*vrg. vww*) kaun. - *boek wil je? toe kaun poestak maange hai? -e wil je? toe kaun waala maange hai?*
wellen 1) (*ww*) phoelaawe. (*overg*) 2) phoele. (*onoverg.*)
wellevend (*bn, bw*) kaida (se)
wellust (*zn*) laalietj.
welriekend (*bn*) mahakauwa.
welwater (*zn*) dhaara ke paanie.
welwillend (*bw*) kaida se.
welzijn (*zn*) soekh.
wemelen (*ww*) bharal rahe. *het wemelt van de mieren.* tjōetie se bharal hai.
wenden 1) (*ww*) ghoemaawe. (*overg*) *hij wendde het paard.* oe ghora ke ghoemaais. 2) ghoeme. (*onoverg.*) *hij wendde zich om en keek.* oe ghoemke taakies.
wenen (*ww*) rowe.
wenk (*zn*) sanket.
wenkbrauwen (*zn*) (mathie ke) baraunie.
wenken (*ww*) sankiaawe.
wennen 1) (*ww*) sadh djaai. 2) gwentie hoi djaai. [*Opmerking: Sranan*] 3) parak djaai.
wens (*zn*) hietjha.
wensen (*ww*) maange.
wentelen (*ww*) oelṭaawe.
werd (*ww*) bhail. (*o.t.v. van 'howe'*) *hij - blij.* oe khoesie bhail.
wereld (*zn*) doenia.
weren (*ww*) rokaawe.
weren (*ww*) rokaawe. *Zie: stoppen.*
werk (*zn*) kaam.
werkelijk 1) (*bn, bw*) satj moetj. *hij is*

- *betrouwbaar*. oe satj moetj
 bharosaadaar hai. **2)** *sattja*. *hij zal het -e
 leven ontvangen*. oe satjja djiewan
 paaiga. **3)** *sattje* (ke) *ik heb hem -
 gestuurd*. ham oke sattje ke paṭhailie
 hai.

werken (ww) kaam kare.
werkman (zn) kamkarta.
werknemer (zn) kamkarta.
werktuig (zn) hathiaar.
werkzaamheden (zn) kaar-baar.
werpanker (zn) ankra. [Opmerking:
 Sranan]

werpen **1)** (ww) biege. **2)** phêke.
3) biaai. *de hond heeft jongen
 geworpen*. koetta battjan biaais/deis
 hai. Zie: jongen. (ww)

werpspies (zn) dhanoes.
wervelwind (zn) toefaan.
wesp (zn) baraija.
west (zn) patjhiem. *het -en*. patjhiem
 kait/or.
wet (zn) kaanoen.
weten **1)** (ww) djaane. *alles - . sab
 koetj djaane*. **2)** (zn) djaan. *bij mijn - .
 hamare djaan mê*.
wetenschap **1)** (zn) wiedja.
 [Opmerking: d] **2)** wiegjaan.
wetgeleerde (zn) (dharam ke) kaanoen
 ke parhal aadmie.
wetteloos **1)** (bn) be-kaanoen.
2) kaanoen toere. (- *leven*)
wettig **1)** (bn) kaanoen par/se.
2) kaanoenie.
weven (ww) kapra banaawe.
wie **1)** (betr. vnw) dje. - *niet horen wil*.
 dje na maange hai soene. - *ook maar*.
 dje dje. **2)** (vrg. vnw) ke. - *heeft dat
 gedaan?* ke karies hai? *van - is dit
 hemd?* ie kekar sōṭh hai? - *heb jij
 gezien?* toe keke dekhle hai?
wiebelen **1)** (ww) djhoele. *met z'n stoel*
 - . koersie par baiṭhke djhoele. **2)** hiele.

wieden (ww) nieraawe.
wiek **1)** (zn) dakhna. (v. *vogel*)
2) pakhana. **3)** pankh.
wiel (zn) pahieja.
wiens (betr. vnw) djekar.
wier **1)** (betr. vnw) djekar. *de vrouw
 wier man drinkt*. aurat djekar aadmie
 daaroe pieje hai. **2)** (zn) samoendar ke
 ghâas. (*zee-*)
wierook **1)** (zn) agarbattie.
2) lohobaan.
wij **1)** (pvw) hamlog(an) **2)** - *ook*.
 hamhoelog(an) **3)** - (*nadruk*)
 hamhielog(an)
wijbrood (zn) tjaharaawal breṭ.
wijd **1)** (bn) panha. **2)** tjakala.
wijden (ww) tjaharaawe. *een offer - .
 baliedaan tjaharaawe*.
wijf (zn) meheraaroo.
wijk (zn) galie.
wijn (zn) wien. [Opmerking: Sranan]
wijngaard (zn) agoer ke per.
wijnrank (zn) agoer ke per ke lattie.
wijnstok (zn) agoer ke per.
wijs (bn, bw) biedwaan.
wijsheid **1)** (zn) gjaan. **2)** tjatoeraai.
wijze **1)** (zn) baan. *je moeten deze -
 opgeven*. toke tjaahie ie baan tjhor
 dewe ke. **2)** kiesiem. **3)** rakam. *op deze -
 . ie rakam se*. **4)** tarieka. *op de - der
 ouden*. baap-daada log ke tarieka se.
5) boeddhiemaan. (*persoon*)
6) biedwaan (aadmie)
wijzen (ww) (hâath) dekhaawe. *de weg -
 . rasta dekhaawe*.
wijzigen (ww) badale.
wikkelen (ww) lapete.
wilde (zn) bantjar.
wildernis **1)** (zn) maidaan. **2)** saibaana.
willen (ww) maange.
willens en wetens **1)** (bw) djaan-
 boedjhkar. **2)** djaan se. **3)** djaanke.
wimper (zn) (âakhie ke) baraunie.

wind (zn) hauwa.
winden (ww) lapete.
winkel (zn) doekaan.
winkelier (zn) doekaandaar.
winkelierster (zn) doekaandaarien.
winnaar (zn) djiete waala.
winnen (ww) djiete.
winst 1) (zn) naafa. - *maken*. naafa kare. 2) laabh.
winter 1) (zn) djaara. 2) thandha ke tem.
wisselen 1) (ww) badale. 2) toeraawe. (v. *geld*)
wisselgeld (zn) phoetkar paisa.
wissen (ww) mietaawe.
wit 1) (bn) oeddjar. 2) safed. 3) gor. (v. *huid*)
witte eend (zn) kokoewa/kokwa.
woede 1) (zn) goessa. 2) naraadjie.
woedend 1) (bn, bw) bahoet khafa mê. 2) kharaai se.
woelen (ww) karwat lewe.
woensdag (zn) boedh.
woest 1) (bn, bw) bahoet goessa. (*boos*)
Zie: woedend. 2) partie. (*onbebouwd*)
 3) *de zee is -*. barka halfa maare hai.
woestijn (zn) santiaara djagaha. (*zand-*)
wolk (zn) ek toekara baadar.
wolkeloos 1) (bn) baadar na lage hai. 2) biena baadar.
wolken 1) (zn) baadar. 2) badarie.
wond (zn) ghaaw.
wonder (zn) atjambho tjiedj/kaam.
wonderbaar (bw) aparampaar. [*Opmerking: d*]
wonen (ww) rahe.
woning 1) (zn) ghar. 2) rahe ke djagaha.
woord 1) (zn) baat. *het - voeren*. baat kare. 2) djabaan. 3) watjan.
woordenschat (zn) kos.
woordenwisseling (zn) baat-be-baat.

worden 1) (ww) howe. *het begon donker te -*. andhiaar howe lagal. 2) bane. *wie een leider wil -*. dje maange hai barkwa bane.
worgen (ww) gattai dabaawe.
worm 1) (zn) ketjoewa. 2) kierwa.
worstelaar 1) (zn) koestie lage waala. 2) koestie oestaat.
worstelen (ww) koestie kare/khele/lage.
wortel (zn) sor.
woud (zn) djangal.
wraak (zn) kasar.
wraaknemen (ww) kasar lewe.
wrang (bn) kasaaw.
wrat (zn) sotoe.
wreed 1) (bn, bw) katkaredjie/ketkaredjie. 2) kathor.
wrek (zn) soemara.
wreken (ww) kasar lewe.
wrevelig (bn, bw) tjetke. (*- zijn*)
wrijven 1) (ww) lagaawe. 2) soeharaawe/soharaawe. 3) ragare. (v. *wasgoed*)
wrikken (ww) hielaawe.
wringen (ww) gaare.
wroegen (ww) pastaai.
wroeten (ww) khode-khaade.
wrokken (ww) maange kasar lewe/niekaare.
wrong (zn) djoera.
wrongel (zn) phaaraal doedh.
wuft (bn, bw) tjantjal.
wuiven 1) (ww) hãath oethaawe/hielaawe. 2) hãuke. (*met waaier*)
wurgen (ww) gattai dabaawe.
wurm (zn) ketjoewa.
wurmen (ww) reнге.

Y - y

yoghurt (zn) dahie.

Z - z

zaad (zn) bia. *dit is goed* - . ie barh̄ia bia hai. - *vormen*. pare.

zaag (zn) aarie.

zaaien (ww) bia t̄hiete/t̄jhore.

zaak (zn) baat. *bemoei je niet met die* - . ie baat m̄e moeh na lagaaw.

zaal (zn) bar̄ka kamra.

zacht 1) (bn, bw) madhien. (v. *geluid, kleur*) 2) naram. (v. *samenstelling*) 3) - *worden*. gale.

zachtaardig (bn) dhiera.

zachtjes (bn, bw) dhiere (dhiere) (se)

zadel (zn) kaath̄ie.

zadelen (ww) laade.

zagen 1) (ww) (aarie se) kaate. 2) kāte. (*onoverg.*) *deze zaag zaagt goed*. ie aarie th̄iek se kāte hai.

zak 1) (zn) basta. 2) djebie. (*in kleding*) 3) djhorie. 4) poeria. (*papieren-*) 5) thailie.

zakdoek (zn) roemaal.

zakgeld (zn) raahkartj. [*Opmerking: d*]

zakken 1) (ww) nieltje aawe/djaai. 2) oetare. *hij kwam de berg af* - . oe pahaar̄ par se oetaral.

zalf (zn) saalaf. [*Opmerking: Ned.*]

zalven 1) (ww) dawaai lagaawe. 2) tel lagaawe. (*heiligen*)

zand 1) (zn) baaloe. (*fijn, roodachtig* -)

2) saantie. [*Opmerking: Sranan*]

zandvlo (zn) sieka. [*Opmerking:*

Sranan]

zang (zn) gaana. - *en miziek*. gaana

badjaana.

zaniken 1) (ww) moerie bhare. *hij zanikte bij z'n moeder*. oe aapan maai ke moerie bharal. 2) reraai.

zat 1) (bn) nasaai. (*door alcohol*) 2) *ik heb - gegeten*. ham pēt̄ bhar khailie.

zaterdag (zn) sanietjar.

zeboe (zn) seboe. [*Opmerking: Ned.*]

zede (zn) sahoer.

zedeloos 1) (bn) be-saram. 2) be-sahoer. 3) be-sia.

zedig (bn, bw) sahoer (se)

zee (zn) samoendar.

zeef 1) (zn) tjalnie. 2) tjhanna.

zeekust (zn) samoendar ke kienaare.

zeeman (zn) djahaadj waala.

zeen (zn) rabar̄.

zeep (zn) saaboen.

zeepschuim (zn) gaadj.

zeepsop (zn) gaadj.

zeer 1) (bw) bahoet. (*erg, veel*) 2) bar̄a. - *luid*. bar̄a djor se. 3) - *geleerd*.

maahaabiedhwaan. 4) - *overvloedig*.

khoeb. 5) piera. (*pijn*) - *doen*.

(*onoverg.*) pieraa.

zeewater (zn) samoendar ke paanie.

zeewier (zn) samoendar ke gh̄aas.

zegel (zn) t̄jienha.

zegelring (zn) t̄jienha ke angoethie.

zegen 1) (zn) aasier/aasies. *om een - vragen*. aasier/aasies dewe. 2) aasier-baat. *iem. zijn - geven*. koi ke aasier-baat dewe.

zegenen (ww) aasier-baat/aasies dewe.
zege-zege (zn) bhāura.
zeggen (ww) bole.
zeil 1) (zn) hauwa ke kapra. *het - reven.*
 hauwa ke kapra gieraawe. 2) paal.
zeilboot (zn) hauwa ke kapra waala boṭ.
zeilen 1) (ww) tjalaawe. (*overg*) 2) tjale.
 (*onoverg.*)
zeilschip (zn) paal-djahaadj.
zeis (zn) haswa. (*korte -*)
zeker 1) (bw) djaroer. 2) satj-moetj.
 3) sattje ke.
zelden 1) (bw) bahoet kamtie (dāai)
 2) kabhie kabhie. 3) na ḍheṛ daafe.
zeldzaam (bn, bw) na ḍheṛ. - *zijn*. na
ḍheṛ rahe.
zelf (pvw) aapan/apane.
zelfbedrog (zn) dhokha. *jezelf*
bedriegen. apane ke dhokha khawaawe.
zelfbeheersing (zn) samhaar.
zelfbewust (bn, bw) aapan maan-djaan
 se.
zelfde 1) (bn, vvw) aisan. *op de-*
manier. aisan rakam se. 2) ekahie. *die*
boeken zijn het-. ie poestak ekahie hai.
zelfingenomen (bn) baṛwargie kare. (-
zijn)
zelfkastijding (zn) apane ke sataawe.
zelfmoord (zn) khoet-khoesjie.
zelfstandig (bw) apane. *iets - doen*.
 apane se kare.
zelfverloochening (zn) apane ke na
 sōtje.
zelfvertrouwen (zn) apane par
 bharosa kare. (- *hebben*)
zelfzuchtig (bn) khaalie apne ke sōtje.
zemelen (zn) kannā. (*v. rijst*)
zendeling (zn) paṭhaawal waala.
zenden (ww) paṭhaawe.
zender (zn) bhedjne.
zenuw (zn) senwe.
zenuwachtig (bn, bw) ghabaraai. (-
zijn) - *keek hij rond*. oe ghabaraaike aas

paas mē taakies.
zes (telw) tjhau.
zesde (telw) tjhatwa.
zesendertig (telw) tjhatties.
zesennegentig (telw) tjhiaanbe.
zesentachtig (telw) tjhiaasie.
zesentwintig (telw) tjhabies/tjhaubies.
zesenveertig (telw) tjhiaalies.
zesenvijftig (telw) tjhappan.
zesenzestig (telw) tjhiaasaṭh.
zesenzeventig (telw) tjhiehattar.
zestien (telw) sora.
zestig (telw) saath.
zet (zn) dāaw-pêtj. *iem. een - geven*.
 koi ke dhakele.
zetel (zn) koersie.
zetten 1) (ww) baiṭhaawe. *zet de*
kinderen op een stoel. larṅkan koersie
 par baiṭhaaw. 2) dhare. *zet het eten op*
tafel. khaaik tafra par dhar. 3) rakhe. *zet*
het in de kast. kaasie mē rakh de.
zeug (zn) soewarnie.
zeulen (ww) ghiet-ghaatjke ledjaai.
zeuren 1) (ww) rer baan lewe.
 2) reraai. *Zie: zaniken*. 3) tiese. -*de*
kiespijn. daat tiese hai.
zeven 1) (telw) saat. 2) (ww) tjhaane.
zevende (telw) satwa.
zevenendertig (telw) saities.
zevenennegentig (telw) sattaanbe.
zevenentachtig (telw) sataasie.
zevenentwintig (telw) sattaais.
zevenenveertig (telw) sāitaalies.
zevenenvijftig (telw) sataawan.
zevenenzestig (telw) sarsaṭh.
zevenenzeventig (telw) sahattar.
zevenmaands kind (zn) satwaasoe.
zeventien (telw) satra.
zeventig (telw) sattar.
zichtbaar 1) (bn) dekh sake.
 2) dekhaawal.
zich(zelf) (vw) apane.
ziedaar (tw) dekh.

ziek 1) (zn) bemaar. 2) siekmaan.
zieke (zn) bemaria.
ziekenhuis (zn) aspataal.
ziekte 1) (zn) bemaarie. 2) rog.
 3) siekmaanie.
ziel 1) (zn) djiew. 2) praan.
zielepoot (zn) betjaarie/-a.
zielig (bn, bw) saarie. [Opmerking:
 Sranan/]
zien (ww) dekhe.
ziener 1) (zn) agam bataawe waala.
 2) agam djaanie. 3) riesjie. [Opmerking:
 d/]
zigzag 1) (bw) rek-rak. 2) terha. Zie:
 krom.
zij 1) (pvw) ie/oe. (enkelvoud) 2) ohîe.
 (nadruk) 3) ohôe. (- ook) 4) ielog/oelog.
 (meervoud) 5) iesab/oesab. 6) sabhan.
 7) zij. (stofnaam) [Opmerking: Ned.]
zijde 1) (zn) bagal. aan beide - . okar
 doeno bagal. 2) kait. de andere - van
 het huis. ghar ke doesar kait. 3) kanti.
 [Opmerking: Sranan/ 4) zijde.
 (stofnaam) [Opmerking: Ned.]
zijn 1) (bez. vnw) aapan. (terugslaand
 op onderwerp) 2) ekar(e)/okar(e) (niet
 terugslaand op onderwerp) 3) (ww)
 baate, ham Ratan baatie. ik ben Ratan.
 4) rahe. lui - . leskat̃ta rahe.
zijpelen (ww) tjoewe.
zilt (bn) khaara.
zilver (zn) tjaanie.
zilverstuk (zn) tjaanie ke paisa.
zin (zn) 1) man waala. (je - hebben) nu
 heb je je - . ab tor man waala hoi gail.
 2) man kare. (- hebben in) ik heb - in
 roti. hamme man kare hai roti khaai ke.
 3) matlab. (bedoeling) wat is de - van
 dit verhaal? ie kaahaanie ke matlab ka
 hai? 4) (geen nut) het heeft geen - om te
 gaan. djoettthe ke djaai. 5) sin.
 (taalkundige -) deze - loopt goed. ie
 sinwa thiek hai. [Opmerking: Ned.]

zindelijk (bn, bw) safaai se.
zingen (ww) gaawe.
zink (zn) tien.
zinken (ww) doebe.
zinkplaat (zn) tien.
zinloos 1) (bn) be-kaamiel. 2) be-kaar.
zitten 1) (ww) baiṭhe. op een stoel - .
 koersie par baiṭhe. aan tafel - . tafra
 lage baiṭhe. op school blijven - . skoel
 mē baiṭh djaai. 2) ik laat het er niet bij -
 . ham na t̃horab. 3) waar zit die jongen
 toch? launda kaaha hai? 4) die jurk zit
 niet goed. jaapon na aṭe hai. 5) liebier-
 liebier kare. overal aan - . sab t̃jedj
 t̃hoewe-t̃haawe. 6) het zit in de familie.
 palwaar mē t̃jale hai.
zo 1) (bw) aisahie, aisan(e), aise,
 etana/otana, oisahîe. 2) - is het. aisane
 hai. 3) wie - doet. dje aise kare hai.
 4) hij eet - veel dat ... oe etana kha hai
 kie ... 5) weten of het - is. djaane kie
 oisahîe hai kie na. 6) hij is - een man.
 oe oisan aadmie hai.
zoals 1) (bw) djaise (...oise) - zijn vader
 loopt, loopt hij ook. djaise okar baap
 t̃jale hai, oisane oe bhie t̃jale hai. 2) es. -
 de wind. hauwa es. 3) ghat, ner. zij is -
 haar moeder. oe aapan maai ghat/ner
 hai.
zodanig 1) (bw) etana/otana. hij is -
 verwond dat ... oe etana t̃joṭaai gail kie
 ... 2) ghat. hij is leider en als - belist hij.
 oe barkwa ghat faisala kare hai.
zodat 1) (vgw) djeme. (vooropgezette
 bedoeling) hij opende het raam - de
 wind zou waaien. oe khierkie kholies
 djeme hauwa t̃jalat. Zie: opdat. 2) kie.
 (gevolg) hij laadde teveel op de fiets -
 die stuk ging. oe baiskiel par etana
 laadies kie toet gail.
zodoende 1) (bw) aisan karke.
 2) aisane. 3) (vgw) ohîe se/khaatien. hij
 is ziek, - kan hij niet komen. oe bemaar

hai, ohîe se oe na aai paaiġa.
zodra (vgw) djaise. - *hij zag dat ...*
 djaise oe dekhies kie ..., oisane.
zoek (bn, bw) laas.
zoeken (ww) khodje. *zoeken en brengen.* khodj liaawe.
zoemen (ww) harġarġaai/hanhanaai. (v. *insekt*)
zoen 1) (zn) bosî. [*Opmerking: Sranan*]
 2) tjoemma.
zoet 1) (bn) mietha. *de sinaasappel is -*
parsiena mietha hai. 2) *niet - genoeg.*
 fiekka/phiikka.
(zoete versnapering) 1) (zn)
 djielebie. 2) sew.
zoetigheid (zn) miethaai.
zoetwatervis (zn) rieba ke matjharie.
zoëven 1) (bw) abbe abbe. 2) abhaine.
zogen (ww) doedh piaawe.
zogenaamd (bw) baahaana kare. *hij*
was - ziek. oe bahaana kar deis kie
 bamaar raha.
zojuist 1) (bw) abbe-abbe. 2) abhie
 abhie.
zolang 1) (bw) djab talak.
 2) djablak/djable. 3) kabbe se.
zolder (zn) sodro. [*Opmerking: Sranan*]
zomen (ww) more.
zomer (zn) djhoera.
zon (zn) soeroedj.
zondaar (zn) paapie.
zondag (zn) etwaar.
zonde (zn) paap(-poen)
zonder 1) (*voorvoegsel*) be- . -
nadenken. be-sôtj. 2) begar. - *werk zijn.*
 begar kaam rahe. 3) biena. - *eten gaat*
hij dood. oe khaai biena mariega.
 4) tjhorkke. *er waren vijfduizend*
mannen, - de vrouwen. aurat log thorkke
 pãatj hadjaar mardaana raha. 5) -
onderbreking. dharaadharg.
 6) - *verstand.* boeddhiehie.
zondigen (ww) paap kare.

zonet 1) (bw) abbe-abbe. 2) abhaine.
zonlicht (zn) ghaam.
zonnebloem (zn) soeroedj moekhie
 phoel.
zonnepitten (zn) soeroedj moekhie
 phoel ke bia.
zonnig (ww) ghaam lage. (- *zijn*)
zonzijde (zn) ghaam ke kait.
zool (zn) taaroe. *mijn voetzool doet pijn.*
 hamaar gor ke taaroe piera hai.
zoom (zn) som. [*Opmerking: Ned.*]
zoon (zn) beta/betwa.
zorg 1) (zn) sanka. [*Opmerking: d*]
 2) sôtj(-phiekier) *zich -en maken.* sôtj
 kare. 3) tjienta. *maak je geen - over*
morgen. biehaan ke tjienta aadj na kar.
zorgeloos 1) (bn) be-gam. 2) be-(sôtj)
 phiekier. 3) ek doesare ke na sôtje.
zorgen 1) (ww) dekh-bhaal kare.
 2) sewa kare. *ze zorgde voor de*
kinderen. oe larġan ke dekh-bhaal/sewa
 karies.
zorgvuldig (bw) dhiaan se.
zot 1) (zn) djhakkie. 2) pagala.
zout (zn) niemak.
zoutwatervis (zn) samoendar ke
 matjharie.
zoveel 1) (bw) djetana. 2) etana/otana. -
ze begrepen - vertelde hij. djetana
 oesab samadjh paais, otana oe bataais.
hij brach maar - . oe etane laais.
 3) ketana. - *te meer.* ketana djaada.
zovelen (*betr. vnw*) kai-kai.
zover 1) (bw) etana. 2) hîa talak.
zowel (vgw) (aur) bhie.
zuchten 1) (ww) khahare. 2) sãas dewe.
 3) soeswaai.
zuid 1) (zn) dakkhien. 2) datjhien. *het*
-en. dakkhien/datjhien kait/or.
zuigeling 1) (zn) battja. 2) baby.
 [*Opmerking: Eng.*]
zuigen (ww) tjoese.
zuigfles (zn) bobi. [*Opmerking: Sranan*]

zuil (zn) pāawa.
zuinig (bn, bw) soemra.
zuipen (ww) daaroe pieje.
zuiplap 1) (zn) darpieha.
 2) (dar)piejekkar.
zuiver (bn, bw) safa.
zuiveren (ww) safa kare.
zulk(e) (bn, bw) aisan(e)
zuster 1) (zn) bahien. 2) boeboe.
 (aanspreektitel v. oudere -)
 [Opmerking: Mosl.] 3) diedie.
 [Opmerking: Hind.] 4) satar.
 (verpleegster) [Opmerking: Ned.]
zusterpaar (zn) bahien-bahien.
zusterskind (zn) bahiene.
zuur (bn) khaṭha. - en zoet. khaṭha-
 mietha.
zuurdesem (zn) khaṭha piesaan.
zuurzoet 1) (bn) khaṭhloes. 2) khaṭh-
 mieth.
zwaai (zn) peng.
zwaaien 1) (ww) hāath
 oethaawe/hielaawe. (met hand) 2) hiele.
 de boom begon te - . per hiele lagal.
 3) bhaadjje. (overg) 4) hielaawe.
zwaan (zn) hans.
zwaar 1) (bn) garhoe. (v. gewicht)
 2) kara. - werk. kara kaam. met -e hand.
 kara hāath se.
zwaard (zn) talwaar.
zwaarlijvig (bn) moṭa.
zwager 1) (zn) bahanoi. (oud. zusters
 man) 2) barkoe. (mans oud. broer)
 3) djeth. 4) dewar. (mans jong. broer)
 5) nandoi. (mans zusters man) 6) saarh.
 (vrouws broer) 7) saarhoe. (vrouws
 zusters man) 8) tjoṭkoe. (jong. zusters
 man) 9) swaagri. [Opmerking: Sranan]
zwak 1) (bn) kamdjor. 2) tjoṭa. zijn
 geloof is - . okar bieswaas tjoṭa hai.
zwakgelovig (bn) tjoṭa. hij is - . okar
 bieswaas tjoṭa hai.

zwamp (zn) khaala.
zwangere vrouw (zn) garbhwatie.
zwart (bn, bw) karia. - worden.
 kariaawe.
zwarte 1) (zn) blaaka. 2) - markt. kaala
 dhanda. 3) karia waala.
zwartmaken (ww) karia kare.
zwavel (zn) baroeth.
zweep (zn) tjoṭkoe.
zweer (zn) djhalka.
zweet (zn) pasiena.
zweetdoek (zn) pattie.
zwellen (ww) khoeb khaai.
zwellen (ww) phoele.
zwemmen (ww) pāure.
zwemwedstrijd (zn) pāure ke
 baadjje.
zwepen (ww) piete. Zie: slaan.
zweren 1) (een eed -) (ww) kasam
 khaai. 2) pakke. (ontstoken zijn) de
 wond zweert. ghaaw pakke hai.
zwerk 1) (zn) aasmaan. 2) aakaas.
 [Opmerking: d] 3) baadar.
zwerf (zn) djoend.
zwerfen 1) (ww) dawwaaai.
 2) tjoetjoewaaai.
zweiten (ww) pasienaai.
zwetzen (ww) an-ban baat batiaai.
zweven (ww) bhadke.
zwijgen (ww) tjoeppe.
zwijm (zn) be-hos. in - vallen. be-hos
 howe.
zwijs (zn) soewar.
zwijsneeder (zn) soewar ke tjaraawe
 waala.
zwicken (ww) ait djaai. m'n enkel is
 gezwikt maar gelukkig niet verstuikt.
 hamaar gor ait gail bakie bhale na
 moerkal.
zwoegen (ww) kara kaam kare.

Aantal woorden: 6272

Sarnami Hindoestani – Nederlandse Woordenlijst

Instituut voor Taalwetenschap

Paramaribo

A - a

- aadar** (zn) eer; hulde; respekt.
aadar kare (ww) eren; prijzen; vereren.
aadha (telw) half; halve.
aadha moerke (bn) geestelijk gestoord.
aadha par (bw) halverwege.
aadha rasta (bw) halverwege (2)
aadha toekkara (zn) helft.
aadhiaai (zn) hoofdstuk.
aadhiaai (ke liest) (zn) inhoud.
aadj (bw) vandaag.
aadj ke dien (bw) tegenwoordig.
aadj (ke dien) ke (bn) huidig.
aadj raat ke (bw) vanavond; vannacht (2)
aadj sabere (bw) vanmorgen; vanochtend.
aadj sandjha ke (bw) vanmiddag.
aadja (zn) grootvader; opa; oudoom.
aadjie (zn) grootmoeder; oma; oudtante.
aadmie (zn) echtgenoot; man; mens.
aafat (zn) deining; gevaar.
aagam bataawe (ww) voorspellen.
aage (bw) eerst; vooruit; (vz) voor; vooraan; voorop; voorover; (vz, bw) eerder.
aage djaai (ww) voorafgaan.
aage djaai/tjale (ww) voorlopen; voortgaan; vooruit gaan.
aage ke aina (zn) voorruit.
aage ke kamaarie (zn) voordeur.
aage ke tjieraag (zn) koplamp; voorlicht.
aage mê (vz) voorin.
aage se (bw) frontaal.
aage waala (bn) eerste; voorste; vorige.
aage-paatjhe (bw) achterelkaar.
aage-paatjhe tjalat (oet aur) manai (zn) karavaan.
aagie (zn) kampvuur; vuur.
- aagie lagaawe** (ww) uitlokken.
aajoe (zn) levensduur.
aakaas (zn) hemel (3); lucht (2); zwerk (2)
ãakh(ie) (zn) oog.
ãakhie garaawe (ww) begeren.
(ãakhie ke) baraunie (zn) wimper.
ãakhie phoetta (zn) idioot.
aakhrie (bw) laatst (3)
aakhrie baat (zn) epiloog.
aakhrie (waala) (bn) laatste.
aakhrie waala (zn) hekkensluis.
aakhrie waala gaana (zn) slotzang.
aalam (bn) menigte.
aalas (zn) luiheid.
aalha (zn) heldendicht.
aaloe (zn) aardappel.
aalowe (zn) aloë.
aalsam (zn) alsem.
aalsie (bn) lui.
aam (zn) manja.
aamien (tw) amen.
aana (zn) komst.
aanand (bw) eeuwig.
aandhie(-toefaan) (zn) storm.
aane waala (bn) toekomstig.
aane waala tem (zn) toekomst.
aane/aawe waala (bn, zn) aanstaande; (bn, zn) komende.
aap (pvw) gij; u.
aapan (bez. vnw) hun; jouw; mijn; onze; uw; zijn; (bez. vnw, pvw) jullie; (bez. vnw) haar; (bn) eigen.
aapan bas mê kar lewe (ww) inpalmen; toeëigenen.
aapan bhagwaan ghat manaawe (ww) verafgoden.

aapan biaah ke waada toere (*ww*)
 echtbreken.
aapan djiewan badale (*ww*) bekeren.
aapan maan-djaan se (*bn, bw*)
 zelfbewust.
aapan man rahe (*ww*) trek.
aapan man/waalie kare (*bn*)
 eigenwijs; (*ww*) eigen zin doen.
aapan thiehaana par dhare (*ww*)
 opruimen.
aapan/apane (*pvw*) zelf.
aapas mê (*bw*) onderling.
aap-bietie (*zn*) eigen ondervinging.
aapke (*bez. vmw*) uw (2)
aar (*zn*) beschutting.
aar kare (*ww*) beschermen.
aarie (*zn*) zaag.
(aarie se) kaate (*ww*) zagen.
aas paas (*bw*) regionaal.
ãas tjoewaawe (*ww*) huilen (2)
aasa/aasra (*zn*) hoop.
aasa/aasra kare (*ww*) hopen.
aasa/aasra se agore (*ww*) verlangen.
aasier baat dewe (*ww*) inzegenen.
aasier/aasies (*zn*) zegen.
aasier-baat (*zn*) zegen (2)
aasier-baat/aasies dewe (*ww*)
 zegenen.
aasmaan (*zn*) firmament; hemel; lucht;
 uitspansel; zwerk.
aas-paas (*bn*) omliggend; (*vz*) in de
 buurt; rondom; (*zn*) omgeving.
aas-paas mê rahe (*ww*) omringen.
aasr (*zn*) waterlanders.
ãasr (*zn*) traan.
aaṭh (*telw*) acht.
ãatj (*zn*) gloed; hitte (2)
aatjal (*zn*) ahangend kleed.
aatma (*zn*) geest.
aawaadj (*zn*) geluid; gerucht (2); stem.
aaw-baaw baat (*zn*) wartaal.
aaw-baaw bakke (*ww*) ijlen.

aawe (*bw*) heen (2); (*ww*) aanlopen;
 komen; verschijnen.
ab (ke tem/same) (*bw*) heden.
ab ke tem/same (*bw*) tegenwoordig (2)
ab (ke tem/same) (*bw*) thans.
ab se (*bw*) voortaan.
abbe (*bw*) reeds.
abbe abbe (*bw*) aanstonds.
abbe (abbe) (*bw*) al; amper; bijkans;
 bijna; nog; pas.
abbe abbe (*bw*) straks; zoëven.
abbe (abbe)/abhie (abhie) (*bw*) net.
abbe-abbe (*bw*) haast; nauwelijks;
 zojuist; zonet.
abdjās (*zn*) risiko.
aber (*bw*) laat.
abhaine (*bw*) zonet (2); zoëven (2)
abhaine se (*bw*) alvast.
abhie abhie (*bw*) zojuist (2)
abhiemaan (*zn*) hoogmoed.
ab(sie) (*bw*) nu.
adab (*bn*) onderdanig.
adap (*bw*) gedwee.
adharam (*zn*) ondeugd.
adhiapak (*zn*) leraar.
adhien (*bn*) onderdanig (2);
 ondergeschikt; gedwee (2)
adhkapaarie (*zn*) migraine;
 (plantensoort)
adhmara (*bw*) halfdood.
adhpakka (*bn*) halfrijp.
adjaat (*bw*) onafhankelijk.
adjhoeraai (*ww*) in de war raken.
adjier (*zn*) vijg.
adjmaawe (*ww*) testen; verzoeken.
adjnaas (*zn*) ananas.
adjoe (*vgrw*) als; als (9)
adlal-badlal (*bn*) veranderend.
afkaatie (*zn*) avokado.
agal/alge (*bw*) vaneen.
(agal-)bagal (mê) (*bn*) naast.
agam (*bw*) vooraf.
agam bataawe (*ww*) waarzeggen.

agam bataawe waala (zn) waarzegger; ziener.
agam bataawe waala/agam djaanie (zn) helderziende.
agam djaanie (zn) waarzegger (2); ziener (2)
agar (vgw) als (2)
agaraawe (ww) inhalen (2)
agarbattie (zn) wierook.
agare (ww) inhalen; lopen (4)
agast (zn) augustus.
agbaar (zn) krant.
agbhaai djaai (ww) bekomst hebben.
aggiaan (zn) onwetendheid.
agia-baitaal (bw) boos; toornig.
agienbof (zn) schip; stoomschip.
agla (bn) eerste (2); vorige (2)
agoer (zn) druif.
agoer ke per (zn) wijngaard; wijnstok.
agoer ke per ke lattie (zn) wijnrank.
agore (ww) opwachten; wachten.
agorke taake (ww) uitzien; verlangen (2); verwachten.
agwa (zn) bemiddelaar; tussenpersoon.
agwaakaar (zn) voorman.
agwaanie (zn) ontmoeting.
ailaan kare (ww) aankondigen; afkondigen; bekendmaken.
aina (zn) glas; raam; ruit; spiegel.
ainthal-baar (zn) kroeshaar.
aisahie (bw) evenzo; zo.
aisan (bn) dergelijk; (bn, vnw) zelfde.
aisan aisán (bn) bepaalde.
aisan karke (bw) zodoende.
aisan taisan (bn) alledaags; gewoon.
aisane — idem; (bn) gemeen (2)
aisan(e) (bn, bw) dezelfde; hetzelfde; zulk(e); (bw) zo.
aisane (bw) zodoende (2)
aisan(e)/oisan(e) (bn, bw) insgelijks.
aisan-taisan (bn) onaanzienlijk (2)
aise (bw) zo.
ait djaai (ww) zwikken.

aka (zn) aasgier.
akaal (zn) hongersnood.
(akel) rahe djaai (ww) achterblijven (3)
akel(e) (bn, bw) verlaten; alleen; eenzaam.
akelwa (zn) eenling.
akhre (ww) grieven.
akkiel (zn) vernuft; verstand.
akkiel/samadj se (bn) verstandig.
aktaai djaai (onbep. telw) genoeg (6); (ww) balen; beu zijn.
aktoebar (zn) oktober.
akwaai (ww) spruiten.
akwaarie kare (ww) omhelzen.
alabastar (bn) albaster.
alag karal (bn, vdw) verkoren.
alag karal (waala) (bn) uitverkoren.
alag kare (ww) scheiden; uitverkiezen.
alag/alge (bn, bw) afgezonderd; (bw) afzonderlijk; apart.
alag/alge karal (bn) geheiligd; (bw) afgescheiden; (vdw) gescheiden.
alag/alge kare (ww) afzonderen; isoleren.
alang (bw) langs; (zn) kant.
albat (vgw) echter; hoewel.
alga-algie hoi djaai (ww) scheiden (2)
algiaawe (ww) sorteren; uiteen halen.
almanaak (zn) kalender.
almoenian (zn) aluminium.
ãlop (hoi) djaai (ww) verdwijnen.
amar (bn) onsterfelijk.
Damra (zn) Guyana.
amroed (zn) guave.
amsoi (zn) (soort groente)
amta (zn) Fransman birambi.
an- (voorvoegsel) on-.
anaadar (zn) oneer.
anaadj (zn) graan; koren.
anaar (zn) granaatappel.
anaath (zn) wees.

anaatha-lai (zn) weeshuis.
anaath-ghar (zn) weeshuis (2)
an-ban baat (zn) gebazel; kletspraat; mallepraat (2); nonsens; onzin; waanzin; wartaal (2)
an-ban baat batiaai (ww) zwetsen.
anda (zn) ei.
andaadj kare (ww) nagaan; napluizen; natrekken; uitzoeken (2)
anda-battja (zn) klein grut.
andaboe (bn, bw) slecht.
andar (zn) innerlijk.
andha (bn) blind; blinde.
andhaadh se (bw) blindelings.
andhaadj (zn) blindheid.
andhaar/andhiaar (bn, zn) duister(nis); (zn) donker.
andha-lai (zn) blindentehuis.
andja dewe (ww) plannen maken.
andjaad (zn) raadsel (2)
andjaade (ww) gissen; raden (2); schatten.
andjaan (bn) onwetend; (bn, bw) vreemd (2)
andjaat se (bw) ongeveer.
andjor (bn) licht.
andjor dewe (ww) verlichten.
anet (bn, bw) bont (5)
angana (zn) erf.
angare (ww) pijn doen.
angientie (bn) ontelbaar.
angoerie (zn) teen; vinger.
angoetha (zn) duim (2); teen (3)
angoethie (zn) ring.
anhonie (bn) onmogelijk.
ank (zn) cijfer; inkt.
anke (zn) luisteren.
ankoes (bn) vervelend.
ankra (zn) anker; werpanker.
anmol (bn) kostbaar.
anmol/kiemmat waala tjiedj (zn) kleinood.
anniaai (zn) onrecht.

anoegra (zn) genade.
an-parh (bn) analfabeet; onbelesen; ongeletterd.
ant (bw) laatst (2); (zn) eind; slot (2)
ant mê (bw) eindelijk; tenslotte; uiteindelijk.
ante (bw) elders.
antiem (bn) laatste (2)
antjakke mê (bw) onverhoeds.
apan ke kasoer dewe (ww) toegeven (2)
apanaawe (ww) aannemen; aksepteren; toeëigenen (2)
apane (bw) zelfstandig; (vmw) zich(zelf)
apane apane ke (pvw) elkaar.
apane apane mê (bw) onderling (2)
apane ke barka maane (zn) eigendunk.
apane ke dekhaawe (ww) verschijnen (2)
apane ke kasoer dewe (ww) erkennen.
apane ke na sôtje (zn) zelfverloochening.
apane ke niettja maane (ww) verootmoedigen.
apane ke sataawe (zn) zelfkastijding.
apane khaatien (zn) eigenbaat.
apane man ke hoi djaai (ww) verwilderen (2)
apane mê (bw) in zichzelf; vanbinnen.
apane par bharosa kare (zn) zelfvertrouwen.
apane se (bw) autmatisch; vanzelf.
aparampaar (bw) overweldigend; wonderbaar.
aphanaai (ww) hijgen; kortademig zijn.
apmaan (zn) belediging.
apmaan/bedjatie kare (ww) beledigen.
apra (zn) appel.
aprel (zn) april.
apsar (bn) vooraanstaand.
arang-barang (zn) afval; rommel; vuilnis.
Arbi (bn) Arabisch.

ardjie (zn) verzoek.
are! (tw) ach!; hé!; nu.
arganie (zn) drooglijn.
arhaai (telw) twee en een half.
arhar (zn) (soort daal)
aroei (zn) Chinese tajer.
aros-paros (vz) in de buurt (2)
arsath (telw) achtenzestig.
artaalies (telw) achtenveertig.
arthiaai (ww) betuigen.
arties (telw) achtendertig.
asaai (ww) hopen (2); verwachten (2)
asoedh (bn) onrein (4)
aspataal (zn) hospitaal; ziekenhuis.
assie (telw) tachtig.
astiel (bn, bw) gerust; kalm; rustig.
astiel howe (ww) bedaren (2); kalmeren.
ataawe/ate (ww) uitkomen (4)
atal (bn) sterk.
ate (onbep. telw) genoeg; (ww) passen (4)
aṭhaasie (telw) achtentachtig.
aṭhai (zn) teek.
aṭhannie (zn) halve gulden.
aṭia (zn) bos; bundel; garf.
atiant (bw) bovenmate.
atjaanak (bw) plotseling.
atjakke m̄e (bw) ineens; plotseling (2)
ātjakke m̄e (bw) opeens.
atjambho (bn) verbaasd.
atjambho howe (ww) verwonderen.
atjambho rahe/howe (ww) verbazen.
atjambho tjiedj/kaam (zn) wonder.
atjoet (bn) onaanraakbaar.
aṭkal (bn) vast (5); vastgeraakt.
atraawe (ww) overslaan.
aṭthaais (telw) achtentwintig.
aṭthaanbe (telw) achtennegentig.
aṭthaara (telw) achttien.
aṭthaawan (telw) achtenvijftig.
aṭhattar (telw) achtenzeventig.

attjha (bn) fijn (2); heel; in orde; lekker (3); (bn, bw) aangenaam; aardig; begeerlijk; gezond; goed; leuk; prettig.
attjha howe (ww) herstellen; opknappen (2)
attjha kare (ww) fiksen; opknappen; verbeteren.
attjha lage (ww) aanstaan; bevallen; lusten; mogen (4); waarderen.
attjha (se) (bn, bw) behoorlijk; (bw) wel.
attjha se pahōetje (ww) terechtkomen (2)
attjhar (zn) letter.
attrie (zn) ingewanden.
aukaat (zn) geestkracht.
aulaad (zn) afstammeling; nakomeling; nazaat.
aunha dewe (ww) omdraaien; omkeren.
aur (vgw) plus.
(aur) bhie (vgw) zowel.
aur bhie (vz) benevens.
aurat (zn) echtgenote; vrouw.
(aurat ke) naukarien (zn) kamenier; kamermeisje.
auro (bw) extra.
aur(o) (onbep. telw) meer; (vgw) en.
auro (aage) (bw) verder.
auro aage djaai (ww) doorgaan; vervolgen (3)
aur(o) attjha/thiek/besie (bn) beter.
auro barka howe (ww) aanzwellen; groter worden; opzwellen.
auro (barka) howe (ww) vermeerderen.
(auro) haalie/haldie se kare (ww) voortmaken.
auro haldie se djaai/kare (ww) versnellen.
auro haldie se kar(waaw)e (ww) verhaasten.
auro kare (ww) intensiveren.
auro karer/khaṭor howe (ww) verharden.

auro kharaab (*bn, bw*) slechter.
auro kharaab howe (*ww*) verslechteren.
aur(o) koetjh — enzovoort(s)
auro maange (*ww*) overvragen.
auro paatar howe (*ww*) versmallen.
auro/djaada dewe/kare (*ww*)
 toevoegen.

ausar/mausar (*zn*) gelegenheid.
autaar (*zn*) familie; generatie; geslacht.
awaarie (*zn*) buidelrat.
awas (*bw*) natuurlijk.
awiedja (*zn*) onwetendheid (2)

B - b

baad (*vdw*) geleden.
baad (mê) (*bw*) later; (*vz*) na.
baadar (*zn*) lucht (3); uitspansel (2);
 wolken; zwerk (3)
baadar na lage hai (*bn*) wolkeloos.
baadar tjiemkan hai (*bn*) onbewolkt.
baadj (*zn*) aasgier (2); onvruchtbare
 man.
baadja (*zn*) instrument;
 muziekinstrument.
baadja badjaawe (*ww*) musiceren;
 spelen (2)
baadjie (*ww*) loten.
baadjie (*zn*) onderpand; pand; race;
 wedstrijd.
baadjie daafe (*bw*) soms.
baadjie lagaawe (*ww*) verloten;
 wedden.
baadjien (*zn*) onvruchtbare vrouw.
baaf (*zn*) damp; stoom; wasem.
baagh (*zn*) tijger.
baaha dewe (*ww*) weggoaien.
baahaadoer (*zn*) krachtpatser.
baahaana (*zn*) uitvlucht; voorwendsel.
baahaana kare (*bw*) zogenaamd.
baahar (*bw*) buiten.
baahe (*zn*) mouw.
baais (*telw*) tweeëntwintig.
baaka kare (*ww*) bakken; braden.
baakas (*zn*) ark; kist; krat; lijkst.
baakie (*bn, bw*) behalve; incompleet;
 onaf; uitgezonderd; (*zn*) bak.

baaksies (*zn*) fooi.
baal (*zn*) kracht.
baal se khele (*ww*) ballen.
(baal-)battja (*zn*) baby (2)
baal-battjan (*zn*) kroost.
baalie (*zn*) aar.
baaloe (*zn*) zand.
baan (*zn*) gewoonte; manier; wijze.
baana (*zn*) banaan.
baanbe (*telw*) tweeënnegentig.
baanhal (*bn*) gebonden; vast; (*vdw*)
 gevangen.
baanhe (*ww*) binden; inzwachtelen;
 omwinden; omzwachtelen; opbinden;
 opslaan (3); opsluiten; snoeren;
 vastleggen; vastmaken; verbinden;
 voordoen.
baanie (*zn*) stem (2)
baap (*zn*) pa; vader.
baap-daada (*zn*) voorvader.
baap-daada ke naam ke liest (*zn*)
 geslachtsregister.
baap-daada log (*zn*) voorouders.
baapre baap! (*tw*) och!
baapre-baap! (*tw*) nou.
baar (*zn*) haar; hoofdhaar; keer; manen;
 sik.
baara (*telw*) twaalf; (*zn*) (hartig gerecht)
baara badje dien mê (*bw*) noen.
baara badje raat ke (*bw*) middernacht.
baar-baar/ber-ber (*bn*) telkens (8)
baarbier (*zn*) barbier; kapper.

baare (*ww*) aanmaken; aansteken; stoken.
baare boete (*ww*) aan en uitgaan.
baare/biese mê (*vz*) over.
baare-boete (*ww*) flikkeren; knippen.
baar/rowa ke (*bn*) harig.
bãas (*zn*) bamboe.
baasath (*telw*) tweeënzestig.
baasie (*ww*) oud (9)
bãasoerie (*zn*) fluit.
baaspekie (*zn*) meloen.
baat (*zn*) kwestie; term; woord; zaak.
baat dewe (*ww*) mededelen; meedelen.
baat ke tjalan (*zn*) voorbeeld.
baat na soene/maane (*ww*) ongehoorzaam zijn.
baat soene (*ww*) voldoen (3); voldoen (3)
baat soene/maane (*ww*) gehoorzamen.
baat-be-baat (*zn*) woordenwisseling.
baate (*ww*) delen; distribueren; uitdelen; verdelen; zijn.
baate-baat (*bw*) terloops.
baat-tjiet (*zn*) afspraak; akkoord; beraad; debat; gesprek; overleg; testament; verbond.
baat-tjiet kare (*ww*) afspreken (2); bepraten (2); beraadslagen; bespreken; overleggen.
baat-tjiet ke baakas (*zn*) verbondskist.
bãawã (*bn*) linker.
bãawã kait/or (*bw*) links.
baawan (*telw*) tweeënvijftig.
baawe (*ww*) openen (2)
babaal (*bn, bw*) naar; (*zn*) moeilijkheid/-heden.
babhaai dewe (*ww*) branden (2); pijn doen (4); pijnigen.
baby (*zn*) baby; zuigeling (2)
badaam (*zn*) amandel.
badala (*bn, bw*) tegenovergesteld.

badale (*ww*) afwisselen; inruilen; omslaan; omwisselen; ruilen; veranderen; verruilen; verwisselen; wijzigen; wisselen.
badarie (*zn*) wolken (2)
badarie aawe (*ww*) bewolken.
badarie na hai (*bn*) onbewolkt (2)
badaulat (*vz*) dankzij.
badhaam kare (*ww*) beschuldigen; betichten (3)
badjaar (*zn*) markt; verkoop.
badjaat (*bn*) stout; (*bn, bw*) ondeugend; slecht (2)
badjaatie (*zn*) misdaad; ondeugd (2); slechtheid; wandaad.
badjaawe (*ww*) aanzetten (2); bespelen; luiden.
badje (*ww*) aanstaan (3); aflopen (2); klinken; (*zn*) uur.
badjhaawe (*ww*) beamen (3); bekrachtigen; bevestigen (2); vastmaken (2)
badjhe (*ww*) vastraken.
badmaas (*bn*) ongezeglijk; stout (2); (*bn, bw*) ondeugend (2); slecht (3)
badmaasie (*zn*) kattekwaad; misdaad (2); ondeugd (3); slechtheid (2)
badnaam (*zn*) laster.
badnaam kare (*ww*) lasteren.
bagaitja (*zn*) tuin.
bagal (*bn*) aangrenzend; belendend; (*zn*) zijde.
bagal bagal (*bn*) parallel.
bagal rahe (*ww*) grenzen.
bagghie (*zn*) koets; rijtuig.
bahaana (*zn*) bedrog.
bahaana kare (*ww*) verontschuldigen.
bahaane (*ww*) snoeren (2)
bahaar (*bw*) buiten (2)
bahaare (*ww*) vegen.
bahakaawe (*ww*) misleiden; verleiden.
bahanoi (*zn*) zwager.
bahare/bahiere (*bw*) buiten (3)

bahatta/bahieta (*bn*) stromend.
bahattar (*telw*) tweeënzeventig.
bahe (*ww*) stromen; vloeien.
bahien (*zn*) zuster.
bahien-bahien (*zn*) zusterpaar.
bahiene (*zn*) neef (2); nicht (2); zusterskind.
bahier (*bn*) doof.
bahiera (*zn*) (scheldwoord)
bahoematie (*zn*) veelzinnigheid.
bahoet (*bn*) enorm; heel (6); (*bn, bw*) volop; (*bw*) ampel; danig; erg; graag; hevig; intens; teveel; uitermate; weelig; wel (2); zeer; (*onbep. telw*) veel.
bahoet attjha (*bn, bw*) uitstekend.
(bahoet) attjha/barhîa (*bn, bw*) keurig.
bahoet attjha/barhîa/bicsaail (*bn*) schitterend (2)
bahoet barka (*bn*) kolossaal.
(bahoet) barka sahar (*zn*) metropool.
bahoet dher (*telw*) talloos.
bahoet goessa (*bn, bw*) woest.
bahoet kamtie (dâai) (*bw*) zelden.
bahoet kamtie/tjhoṭa (*bn, bw*) minim(aal)
bahoet khafa mê (*bn, bw*) woedend.
bahoet khoesie (se) (*bw*) dolblij.
bahoet maange (*ww*) popelen.
bahoet se (*bw*) overvloedig.
bahoet tjaahe (*ww*) verzot zijn.
bahoet/bara goessaai (*ww*) razen.
baiganieran (*zn*) paars.
baikaat (*zn*) kwaad.
baikaat/boeraai/kharaabie kare (*ww*) kwaad doen.
baimaan/beimaan (*bn*) bedriegelijk; (*bn, bw*) oneerlijk.
baimaanie kare (*ww*) afzetten (2); verlakken.
baimaanie/beimaanie kare (*ww*) bedotten; bedriegen; beduvelen; frauderen; neppen; oplichten.

baipaarie (*zn*) handelaar; verkoper.
bair (*zn*) koelie droifie.
baisgiel/baisiekiel (*zn*) fiets.
baisgiel/baisiekiel tjalaawe (*ww*) fietsen.
baiṭhaawe (*ww*) aanstellen; doen zitten; zetten.
baiṭhal (*vdw*) gezeten.
baiṭhe (*ww*) zitten.
baiṭhe baiṭhe soete (*ww*) knikkebollen.
bajaalies (*telw*) tweeënveertig.
bajaana (*zn*) voorschot.
bakara (*zn*) blanke.
bakarie (*zn*) geit.
bakarnie (*zn*) blanke (2)
bakbakaai (*ww*) raaskallen.
bakhaar (*zn*) opslagplaats; pakhuis; schuur; veem.
bakie (*vgw*) doch; echter (2); maar.
bakoela (*zn*) sabakoe.
bakwa (*zn*) bakove.
bakwaad/bakwaas (*zn*) onzin (2); waanzin (2)
bakwaat/bakwaas (*zn*) nonsens (2)
balaai (*zn*) afval (2); rommel (2); vuilnis (2)
balat daar kare (*ww*) ontmaagden.
baliedaan (*zn*) offer.
baliedaan ke nauta (*zn*) offerfeest.
baliedaan ke tafra (*zn*) altaar; offeraltaar.
baliedaan/daan/poedja kare (*ww*) offeren.
balsaan (*zn*) balsem.
baltie (*zn*) emmer.
balwaan (*bn*) sterk (2)
banaawal (*bn*) gemaakt; heel (2)
banaawal daaṭ (*zn*) kunstgebit.
(banaawal) ieta (*zn*) tichel.
banaawe (*ww*) bakken (2); bouwen; creëren; fabriceren; fiksen (2); herstellen (2); maken; oplappen; repareren; vervaardigen; vormen.

banaawe Waala (*zn*) Schepper.
banaawe waala (*zn*) maker.
ban-aroeci (*zn*) (soort groente) (2)
banautie (*bn*) gekunsteld; gemaakt (2)
banbaas (*zn*) verbanning.
band (*bn*) afgesloten; dicht; gesloten.
band djaai (*ww*) dichtgaan.
band kare (*ww*) afsluiten; afzetten;
 dichtdoen; dichten (2); dichtmaken;
 sluiten; toemaken; versperren.
bandar (*zn*) aap.
bandhan (*zn*) band (2);
 bondgenootschap; verbond (2)
bandobas(t) (*zn*) regeling.
bandoek (*zn*) geweer.
bane (*ww*) ontstaan; worden (2)
bantie (*zn*) band.
bantjar (*zn*) barbaar; onbeschaafd
 mens; wilde.
bara (*bn*) enorm (3); (*bn, bw*) vervaarlijk;
 (*bw*) danig (2); erg (2); intens (2);
 uitermate (2); zeer (2); (*onbep. telw*)
 veel (2)
baraabar kare (*ww*) effenen;
 nivelleren.
baraabar/barobar (*bn, bw*) evenveel;
 gelijk; (*bw*) even (4)
baraabarie (*zn*) gelijke.
baraai/barhaai (*zn*) glorie; grootheid.
baraat (*zn*) bruidsstoet.
baraawe (*ww*) aanmaken (2)
baraf (*zn*) ijs.
baraf/ijs howe (*ww*) bevroren (2)
baraija (*zn*) bij; wesp.
baraunie (*zn*) oogharen.
barbaad (*bw*) verdorven.
barbaad djaai (*ww*) te gronde gaan.
barbaad kare (*ww*) schenden; te
 gronde richten; teniet doen; verderven;
 vernielen.
barbaadie (*zn*) verderf; verwoesting.
barbaraai (*ww*) mopperen.
bare (*ww*) branden (3); vlammen.

barhaawe (*ww*) culmineren (2); uitsteken
 (2); vergroten; vermeerderen (3);
 vermenigvuldigen; verruimen.
barhante (*ww*) toenemen.
barhantie (*zn*) groei; vooruitgang.
barhe (*ww*) aangroeien; groeien;
 uitbreiden; uitdijen; uitzetten;
 vergroten (2); vermeerderen (2); (*zn*)
 toename.
barhia (*bn, bw*) aangenaam (2); begeerlijk
 (2); mooi; prettig (2)
(barhia) kapra (*zn*) gewaad.
barhia (se) (*bn, bw*) schoon.
bariaar (*bn*) gereed; paraat; sterk (3)
bariel (*zn*) ton; vat.
baries (*zn*) jaar.
bariesan (*zn*) jaren.
barka (*bn*) aanzienlijk; belangrijk; fors;
 groot; ruim; vooraanstaand (2)
barka daada (*zn*) oom.
**barka daada/ kaaka/ khaala/ maama/
 mausie/ phoewa/ tjattjie ke beta**
 (*zn*) neef (4)
barka gotro (*zn*) sloot.
barka howe (*ww*) opgroeien.
barka kamra (*zn*) zaal.
barka maane (*ww*) bewonderen; eren (3);
 waarderen (2)
barka manai (*zn*) elite.
barka megha (*zn*) pad.
barka moes (*zn*) rat.
barka na (*bn*) onbelangrijk.
barka panha (*bn*) dubbelbreed.
barka patthar (*zn*) rots.
barka samoendar (*zn*) oceaen.
barkaai (*zn*) grootte.
barka/barkaai kare (*ww*) prijzen (2)
barkha (*zn*) regen.
barkha ke tem (*zn*) regentijd.
barkha-boenie (*zn*) regenweer.
barkie (*zn*) schoonzuster.
barkie maai (*zn*) tante.
barkoe (*zn*) zwager (2)

bar^kwa (*zn*) baas; bevelhebber (2); chef; hoofdman; leider; opzichter; oudste (3); patroon (2); voorman (2)
baro^baria (*zn*) gelijke (2)
baro^eth (*zn*) zwavel.
baro^har (*zn*) rente.
baro^te (*ww*) opsparen.
barsa^ad (*zn*) regentijd (2)
barse (*ww*) regenen.
bartaⁿ (*zn*) schotel; serviesgoed; vaat(werk)
bartaⁿ dhowe (*ww*) vaatwassen (2)
bartaⁿ dhowe/ma^adje (*ww*) afwassen.
barwa^rgie (*zn*) opschepper.
barwa^rgie kare (*bn*) arrogant; opscheppen; zelfingenomen; (*ww*) beroemen; bluffen; snoeven; verbeelden.
barwa^rgie/dja^af kare (*ww*) opsnijden.
bas (*bn*) voldoende; (*bw*) vervolgens; (*onbep. telw*) genoeg (2); (*vgw*) toen.
bas hoi dja^ai (*ww*) verzadigen (2)
basa^awe (*ww*) verspreiden.
basi^enda (*zn*) bewoner.
baski^eta (*zn*) korf; mand.
basta (*zn*) zak.
basti^e (*zn*) bebouwing.
basto^e (*zn*) ding.
bata^awe (*ww*) aankondigen (2); bekendmaken (2); mededelen (2); meedelen (2); melden; opbiechten; uiten; verhalen; vermelden; vertellen; verwittigen; voorlichten; voorstellen (3)
bata^awe wa^ala (*zn*) verteller.
batam (*zn*) knoop (2)
batia (*zn*) vruchtbeginsel.
batia^ai (*ww*) aanspreken; babbelen; bepraten; bespreken (2); converseren; omgaan met; praten; spreken.
batia^ai wa^ala ba^at (*zn*) spreekwoord.
batj dja^ai (*ww*) ontkomen; overleven.
batja^ai^ke (*bw*) omzichtig; voorzichtig.

batja^ai^ke rahe (*ww*) oppassen; uitkijken (2)
batja^ai^ke rahie^he! — pas op! (2)
batja^aaw (*zn*) kabeljauw.
batja^aawe (*ww*) behoeden (2); beschermen (2); bevrijden; bewaren (2); redden; sparen (2); verlossen.
batja^aawe Wa^ala (*zn*) Heiland.
batja^aawe wa^ala (*zn*) beschermer; bewaarder; bewaker; redder; verlosser.
batjal (*vz*) over (6); (*zn*) rest.
batje (*ww*) achterblijven; ontkomen (2); overblijven; overleven (2); resteren.
batnasie^b (*zn*) ongeluk (3)
batore (*ww*) inzamelen; rapen; sparen; vergaren; verzamelen.
battie (*zn*) lampepit.
batties (*telw*) tweeëndertig.
batja (*zn*) gebroedsel; jong; zuigeling.
batja dewe (*ww*) jongen; kalven.
batjie (*zn*) meisje.
bauna (*zn*) dwerg.
baura (*zn*) liaan.
bautja^ahaar ma^are (*ww*) inregenen.
be- (*voorvoegsel*) on- (2); zonder.
be-baat ke baat (*zn*) onzin (3)
be-bie^hautie (*zn*) bijvrouw; buitenvrouw; maitresse.
be-bieswa^asie (*zn*) ongelovige.
be-bietja^ar (*bw*) onbedachtzaam.
Bedaki (*zn*) Kerstmis.
be-dam (*bn*) krachteloos.
be-dar (*bw*) vastberaden (2)
be-dar (se) (*bn, bw*) onbeducht; onbeveesd.
be-dhan (*bn*) onbescheiden.
be-dhia^an (*bw*) verwezen.
bedie (*zn*) bed; ledikant.
be-dja^anke (*bw*) ongewild.
bedjatie (*zn*) belediging (2)
bedjatie kare (*ww*) krenken.
be-gam (*bn*) onverschillig; zorgeloos.
be-gam rahe (*ww*) aantrekken (4)

be-gam (se) (*bn, bw*) roekeloos.
begar (*voorvoegsel*) zonder (2)
behetar (*bn*) beter (3)
be-hiesaab (se) (*bn, bw*) onmatig;
 roekeloos (2)
be-hiessaab (*bn*) onbeheerst.
be-hoedda (*bn*) losbandig.
be-hos (*bn*) bewusteloos; zwijm.
be-hos howe (*ww*) bezwijmen.
be-hos/flauw howe (*ww*)
 flauwvallen.
bejaasie (*telw*) tweeëntachtig.
be-kaamiel (*bn*) nietswaardig;
 nutteloos; onnuttig; waardeloos;
 zinloos; (*bw*) onbruik.
be-kaanoen (*bn*) bandeloos; wetteloos.
be-kaar (*bn*) nietswaardig (2); nutteloos
 (2); onnuttig (2); waardeloos (2);
 zinloos (2)
be-kaida (*bn*) onbeleefd.
be-kasoer (*bn*) onschuldig;
 rechtschapen; rechtvaardig.
be-kasoerie (*zn*) onschuldige.
bel kare/soenaawe (*ww*) bellen.
bele (*ww*) uitrollen.
belmoenda (*zn*) kaalkop.
belna (*zn*) deegroller.
belna ghat (*bn*) besluiteloos;
 onbestendig.
belna ghat rahe (*ww*) weifelen.
belphoet (*zn*) broodvrucht.
bemaar (*zn*) ziek.
bemaarie (*zn*) kwaal (2); ziekte.
be-man (*zn*) tegenzin.
bemaria (*zn*) patient; zieke.
bena (*zn*) waaier.
ber (*zn*) olijf.
ber ber (*bn*) voortdurend.
bera (*bw*) tijdens.
berpen (*zn*) graf; tombe.
berwa (*zn*) armband.
be-sahaara (*bn*) weerloos.

be-sahoer (*bn*) onbeleefd (2);
 onbeschaafd; onbeschoft;
 ongemanierd; zedeloos (2)
be-sahoer (se) (*bn, bw*) onbehoorlijk;
 onbetamelijk; onhebbelijk;
 onwelvoeglijk.
be-sahoer se (*bw*) grof (3)
besan (*zn*) erwtenmeel; gemalen oerdie.
be-saram (*bn*) onfatsoenlijk;
 schaamteloos; zedeloos; (*bn, bw*)
 onzedelijk.
be-sia (*bn*) overspelig; schaamteloos (2);
 zedeloos (3); (*bn, bw*) onzedelijk (2)
besie-se-besie (*bw*) allermeest.
be-(sõtj) phiekier (*bn*) zorgeloos (2);
 (*bn, bw*) onbezonnen.
be-sõtj phiekier (se) (*bn, bw*)
 onberaden.
be-sõtj(-phiekier) (*bn*) onbezorgd.
be-(sõtj)-(phiekier) (*bn*)
 onnadenkend.
bestar (*bw*) liever.
be-sõtj (phiekier) (*bn, bw*) achteloos.
bet̃a/bet̃wa (*zn*) zoon.
bet̃je (*zn*) dochter.
bêt̃jaai (*ww*) verkocht worden (2)
bet̃jaarie/-a (*zn*) stakker; zielepoot.
bêt̃je (*ww*) verkopen.
be-waaries (*bn*) geheel.
be-waaries t̃jhore rahe (*ww*)
 veronachtzamen; verwaarlozen.
bhaabie (*zn*) schoonzuster (2)
bhaadje (*ww*) zwaaien (3)
bhaadjie (*zn*) bladgroente; groente (3)
bhaag (*zn*) aandeel; deel; gedeelte;
 onderdeel; stuk; vlucht.
bhaag djaai (*ww*) ontvluchten.
bhaag lewe (*ww*) deelnemen.
bhaag mê kare (*ww*) indelen; verdelen
 (2)
bhaage (*ww*) ontvluchten (2);
 uitwijken; vlieden; vluchten.
bhaai (*zn*) broer.

bhaai log (zn) gebroeders.
bhaai/bahien ke beta (zn) neef.
bhaai/bahien ke bietia (zn) nicht.
bhâai-bhâai (bn, bw) griezelig; (bv) eng.
bhaala (bn, bw) goed (2); goed (4)
bhaaloe (zn) beer.
bhaara (zn) huishuur; huur.
bhaara kare (ww) huren; verhuren.
Bhaarat (zn) India.
bhaare (ww) huren (2)
bhaarie (bn) groot (2); uitgestrekt.
bhaasa (zn) taal.
bhaasjan (zn) oratie; preek; redevoering.
bhaat (zn) rijst.
bhaat niekaare (ww) opdoen.
bhaat pakaawe (ww) opzetten (2)
bhaata (zn) boulanger.
bhaawar (bw) eromheen; omheen; rond.
bhabbhaar (bw) bombastisch.
bhabhaar (bw) protserig.
bhabhasaai (ww) instorten.
bhadar-bhadar (bn) trommelend.
bhad(-bhad) (zn) gebonk; gedreun.
bhadke (ww) zweven.
bhagaawe (ww) ontvoeren; uitjagen; verjagen.
bhageroe (zn) vluchteling.
Bhagwaan (zn) God.
bhai (zn) angst.
bhaija (zn) broer (2)
bhail (vdw) gebeurd; geworden; (ww) werd.
bhâis (zn) buffel.
bhaisa (zn) waterbuffel.
bhajaanak (bn) angstwekkend.
bhaktie (bn) vroom.
bhalaai (zn) barmhartigheid; goed (9); goedheid (2); gunst; weldaad.
bhalaai kare (bn) barmhartig; (ww) begunstigen.
bhale (bn) gelukkig; (bn, bw) goed (7)
bhanbhanaai/bhoenbhoenaai (ww) mopperen (2); vitten.

bhanbhanaawe (ww) foeteren.
bhandaarie (zn) kok.
bhar (bn) heel (7); vol; (bn, bw) compleet; finaal (2); helemaal; volledig; (bn, vdw) gevuld; (bw) volslagen.
bhar djaai (ww) vollopen.
bhar sabha mê (bw) openbaar.
bharaita (zn) huurder.
bharal (bn) vol (2); (bn, vdw) gevuld (2)
bharal rahe (ww) wemelen.
bharan (zn) gebons.
bhararaai (ww) neerdonderen.
bharbharaawe (ww) bonzen.
bhare (ww) besteden; betalen; uitbetalen; uitkeren; voldoen; vullen.
bharkaawe (ww) ontmoedigen.
bharmaawe (ww) afleiden; beïnvloeden; hersenspoelen; misleiden (2)
bharosa (zn) trouw.
bharosa kare (ww) vertrouwen.
bharosaadaar (bn) betrouwbaar; getrouw.
bharpoer (bn) verzadigd (2)
bharwaawe (ww) innen; laten betalen.
bhasak (bn) uitgerafeld.
bhasak djaai (ww) rafelen.
bhasbhas (bn) mul.
bhataar (zn) echtgenoot (2)
bhatak djaai (ww) afdwalen; dwalen (4)
bhatiedj (zn) neef (3)
bhatiedjien (zn) nicht (3)
bhatkaawe (ww) verleiden (2)
bhatke (ww) afdwalen (2); dwalen (5)
bhatwaas (zn) soja.
bhaudjie (zn) schoonzuster (3)
bhâura (zn) hommelt; zege-zege.
bhed (zn) nieuws; verschil (2)
bhedjal waala (zn) gezondene.
bhedjne (zn) zender.
bhêra (zn) ram; schaap.
bhêra ke battja (zn) lam.
bhêriaail (bn) schaapachtig.
bhêrie (zn) ooi.

bhêrie (zn) schaaap (2)
bhet kare (ww) ontmoeten; tegenkomen.
bhet lewe (ww) bespieden; spioneren; verkennen; verspieden.
bhettaai (ww) aantreffen; ontmoeten (2); tegenkomen (2)
bhêwe (ww) natmaken.
bhie (bw) bovendien; eveneens; evenzeer; mede/mee; ook.
bhiedjaai (ww) natmaken (2)
bhiedjaawe (ww) bevochtigen; invochten.
bhiedjal (bn) nat; (bn, bw) vochtig.
bhiedjal kare (ww) bevochtigen (2)
bhiekh (zn) aalmoes.
bhiekhairie (zn) bedelaar.
bhiekhmaange (ww) bedelen.
bhiekhmanga (zn) bedelaar (2)
bhiendie (zn) oker.
bhienga (zn) azijn.
bhier (bn) bedrijvig; bezig (2); druk.
bhier-bhaar/bharakka (zn) drukte.
bhiere (ww) bezig zijn; druk hebben.
bhiettar (bw) binnen.
bhiettar des (zn) binnenland.
bhiettar (ke) (bn, bw) inwendig.
bhiettar lewe (ww) binnenhalen; binnenlaten.
(bhiettar) lewe (ww) innemen.
bhiettar lewe (ww) verwelkomen.
bhodjan (zn) dis; maal; maaltijd.
bhodjan kare (ww) dineren; eten.
bhodjha (zn) garf (2)
bhoebhoenaai (ww) foeteren (2)
bhoedje (ww) poffen; roosteren.
bhoeidol/bhoendol (zn) aardbeving.
bhōeija (zn) grond; vloer.
bhoekare (ww) gisten.
bhoekariaai (ww) beschimmelen.
bhoeke/bhoke (ww) blaffen.
bhoekh (zn) honger.
bhoekh lage (ww) hongeren.
bhoekha rahe (ww) vasten.

bhoekhaail (zn) hongerig.
bhoekeriaai djaai (ww) gisten (2)
bhoel (zn) vergissing.
bhoelaai (ww) vergeten.
bhoel/galtie banaawe (ww) vergissen.
bhoel-tjoek (zn) tekortkoming.
bhoelwaawe (ww) verwarren; (zn) war.
bhoenga/bhoengie (zn) vliegje.
bhoerbhoerwa (zn) insectensoort.
bhoesie (zn) kaf.
bhoet(-paret) (zn) boze geest; demon; spook.
bhoettjar (bn, bw) onwijs.
bhoettjar (bn) dom; stom; (bn, bw) suf; (zn) sufferd.
bhoge (ww) boeten.
bhokaai (ww) spietsen.
bhōke (ww) steken.
bhola-bhaala (bn) argeloos.
bhothar (bn) bot.
bia (zn) pit (2); zaad.
bia tjhiete/tjhore (ww) zaaien.
biaadj (zn) rente (2)
biaah (zn) echt; echtverbintenis; huwelijk.
biaah kaate (ww) echtscheiden.
biaah kare (ww) trouwen.
biaah karwaawe (ww) uithuwelijken.
biaah kat gail (vdw) gescheiden (2)
biaah ke nauta (zn) bruiloft.
biaah/saadie kare (ww) huwen.
biaai (ww) jongen (4); werpen (3)
biebie (zn) echtgenote (2)
biedaai (zn) afscheid.
biedaai kare/lewe (ww) uitgeleide doen.
biedjalie (zn) bliksem; weerlicht.
biedjalie-battie (zn) elektrische lamp.
biedwaan (bn, bw) wijs.
biedwaan (aadmie) (zn) wijze (6)
biefe (zn) donderdag.
biegar (bn) corrupt; kapot.
biegare (ww) bederven; kapot gaan.

biege (*ww*) gooien; keilen; kwakken; uitwerpen; weggoaien (2); werpen.
biehaan (*bw*) morgen.
biehaan atar/parsõ (*bw*) overmorgen.
biehaan ke biehaan (*bw*) overmorgen (2)
biehauta (*zn*) echtgenoot (3)
biehautie (*zn*) echtgenote (3)
bieka (*zn*) verkoop (2)
biekaai (*ww*) te koop zijn; verkocht worden.
biekaail (*bn*) verkocht.
biekh (*zn*) gif(t); vergif.
biekh bole (*ww*) grieven (2)
biel (*zn*) hol.
bielaai djaai (*ww*) te gronde gaan (2)
bielaar (*zn*) kat; kater.
bielaarie (*zn*) kat (3); poes.
bielaawe/bielwaai dewe/bielwaawe (*ww*) ruïneren.
bielam (*bw*) laat (2)
bielta (*zn*) kat (2); kater.
bieltie (*zn*) kat (4); poes (4)
bielwaai dewe/kare (*ww*) verwoesten.
bielwaawe (*ww*) verwoesten (2)
biena (*bn, bw*) behalve (2); (*voorvoegsel*) zonder (3)
biena baadar (*bn*) wolkeloos (2)
biena daag (*bn, bw*) vlekkeloos.
biena daaja se (*bw*) meedogenloos.
biena djaane (*bw*) onbewust.
biena ghar ke (*bn*) onbehuïsd.
biena hiesaab (se) (*bw*) doldriest.
biena hiesaab se (*bw*) driest.
biena kapra (*bn, bw*) bloot (2); naakt.
biena naam se (*bw*) anoniem.
biena prem (se) (*bn, bw*) harteloos; onaardig.
biena saktie (*bw*) machteloos.
biena saktie/taagat (*bn*) futloos.
biena saram se (*bw*) vrijmoedig.
biena sawaadj (*bn*) flauw (2)

biena soete (*bn*) slapeloos.
biennai (*zn*) verzoek (2)
biennai kare (*ww*) smeken.
biennai/bientie kare (*ww*) verzoeken (2)
biene (*ww*) oplezen (2); oprapen; uitlezen; uitzoeken.
bientie (*zn*) bede; gebed.
bientie kare (*ww*) bidden; smeken (2)
biennaawe (*ww*) borduren.
bier (*zn*) held.
bieraawe (*ww*) nadoen (2); vermijden (2)
bies (*telw*) twintig.
biesaaï (*vz*) over (2)
biesaal (*bn*) geweldig; magnifiek; prachtig.
biesahie (*bn*) hartig.
biese mê (*vz*) betreffende.
bieses karke (*bw*) in 't bijzonder; inzonderheid; uitstek; vooral.
bieskoet (*zn*) beschuit.
biessaahien (*zn*) vleeshoudend voedsel.
biestar (*zn*) slaapmat.
bieswaas (*zn*) geloof.
bieswaas kare (*ww*) geloven.
bieswaasie (*zn*) gelovige.
biet (*bw*) voorbij (3)
bieta (*bn*) bitter.
bietal (*bn*) verleden; vorige; (*bw*) jongstleden.
bietal raat ke (*bw*) vannacht.
biete (*ww*) aflopen (3); duren (3); ondervinden; verlopen; verstrijken; voorbijgaan.
bietia (*zn*) dochter (2)
bietj mê (*vz*) midden(in); tussen.
bietj mê koede (*ww*) storen.
bietj mê se (*vz*) tussenuit.
bietja (*zn*) omgeving (2)
bietjaar (*zn*) gedachte; overweging; plan.
bietjaar kare (*ww*) bedenken (2); discussiëren; overwegen.

- bietjaare** (*ww*) bedenken; discusiëren (2); overwegen (2)
- bietjaraawe** (*ww*) vermijden.
- bietje se** (*bw*) doormidden.
- bietje se kare/kaate** (*ww*) halveren.
- bietje(-bietje)** (*bw*) in het midden.
- bietje-bietje** (*vz*) midden(in) (2)
- bietjhaawe** (*ww*) opmaken (5); spreiden; uitspreiden.
- bietjhar djaai** (*ww*) vervreemden.
- bietjhat** (*bw, verl. d. w*) bedekt.
- bietjhauna** (*zn*) kleed; laken; spreij.
- bietjhe** (*ww*) bedekken.
- bietjlaawe** (*ww*) glijden; uitglijden.
- biettjhie** (*zn*) schorpioen.
- birti** (*zn*) buurt.
- blaaka** (*zn*) zwarte; (scheldwoord) (2)
- blaas** (*zn*) ballon.
- blaaw** (*bn*) blauw.
- blaawkwa** (*zn*) de blauwe.
- bobi** (*zn*) zuigfles.
- bobo** (*bn, bw*) suf (2)
- bodjha** (*zn*) juk.
- bodjh(a)** (*zn*) last; vracht.
- boeba** (*zn*) schil.
- boeboe** (*zn*) zuster (2)
- boeddha** (*bn*) oud.
- boeddhie** (*zn*) brein; hersens; intelligentie; rede; verstand (2)
- boeddhie** (*bn*) oud (3)
- boeddhiehie** (*bn*) verstandeloos.
- boeddiemaan** (*zn*) wijze (5)
- boeddhoe** (*zn*) domoor.
- boeddja** (*zn*) schuim.
- boeddjaai** (*ww*) borrelen; opborrelen.
- boedh** (*zn*) woensdag.
- boedhaai** (*ww*) voelen.
- boedj-boedjaai** (*ww*) borrelen (2); opborrelen (2)
- boedjha** (*zn*) gedachte (2); idee.
- boedjhaawe** (*ww*) dunken.
- boedjhaunie** (*zn*) raadsel.
- boedjhe** (*ww*) doven.
- boedjiaai** (*ww*) fermenteren.
- boekrie** (*zn*) schimmel.
- boel** (*zn*) stier.
- boelboelaai** (*ww*) borrelen (3)
- boel-boelaai** (*ww*) opborrelen (3)
- Boelmaan** (*zn*) Boeroe.
- boen** (*zn*) greintje.
- boeniaat** (*zn*) beding; voorbeding; voorbehoud; voorwaarde.
- boeniaawe** (*ww*) druppelen.
- boen(ie)** (*zn*) drop; druppel.
- boenie pare** (*ww*) druppelen (2)
- boer** (*zn*) vagina.
- boeraai** (*zn*) kwaad (2)
- boere** (*ww*) druipen; onderlopen; overstromen.
- boerhaai** (*ww*) oud.
- boerhaapa** (*zn*) ouderdom.
- boerhâa** (*bn*) oud (4)
- boerh-poerania** (*zn*) voorouders (2)
- boerhwa** (*bn*) oud (2)
- boerhwa boerhâa** (*bn*) oud (5)
- boerhwa boerhia howe** (*ww*) verouderen.
- boerhwa djawaan** (*bn*) oud (5)
- boerhwa-boerhia** (*zn*) bejaarden.
- boetaail** (*bn*) geblust.
- boetaawe** (*ww*) uitblussen; uitdoen; uitdoven; uitdraaien; uitmaken; uitschakelen.
- boete** (*ww*) uitdoven (2); uitgaan.
- bokhaar** (*zn*) koorts.
- bokla** (*zn*) schil (2)
- bol dora** (*zn*) kluwen.
- bolaawal** (*vdw*) geroepen.
- bolaawe** (*ww*) aanroepen; afroepen; nodigen (2); noemen; roepen; uitnodigen; (*zn*) ontbieden.
- bolan/bolie** (*zn*) spraak.
- bol-baanie** (*zn*) gezag.
- bole** (*ww*) beweren; kraaien; opmerken (2); uiten (2); uitspreken; zeggen.
- bolie** (*zn*) gekraai.

bolkaare (*ww*) begroeten; groeten.
bolpoint (*zn*) balpoint.
bol-tjaal (*zn*) sociaal kontakt.
bonki (*zn*) boon.
bore (*ww*) dopen; indompelen; indopen;
 onderdompelen.
bosi (*zn*) kus; zoen.
bosi kare (*ww*) kussen.
bosro (*zn*) boender; borstel.
boŋ (*zn*) boot; roeiboot.
botal (*zn*) fles.
botie-botie (*bn*) in brokjes.
botro (*zn*) boter.

bowe (*ww*) beplanten; planten; stekken;
 telen; verbouwen.
bowtoe (*zn*) staaf.
brahmaan (*zn*) brahmaan.
breŋ (*zn*) boterham; brood.
breŋ banaawe waala (*zn*) bakker.
broekoe (*zn*) broek.
broki (*zn*) brug.
bruin (*bn*) bruin.
bruink(w)a (*zn*) de bruine.

C - c

cacao (*zn*) cacao.

D - d

daada (*zn*) opa (2); oudoom (2)
daadie (*zn*) grootmoeder (2); oma (2);
 oudtante (2)
daafe (*zn*) keer (2); maal (2)
daag (*zn*) boog; vlek.
daage (*ww*) beschieten; schieten.
dāai (*zn*) keer (3)
daain (*zn*) heks.
daaja (*zn*) erbarmen; genade (2);
 medelijden; ontferming.
daaja kare/lage (*ww*) begenadigen;
 ontfermen.
daakoe (*zn*) bandiet.
daaktar (*zn*) arts; dokter (2)
daal (*zn*) doperwt; erwt; spliterwt.
daala (*zn*) rijksdaalder.
daalghōtnie (*zn*) erwtenmolen.
daam (*zn*) bedrag; koopprijs; kosten;
 prijs; tarief; waarde; weg(dek)
daam(-mol) (*zn*) dam; dijk; straat; weg.

daan (*zn*) geschenk; gif(t) (3); kado.
daan kare (*ww*) opdragen (3); schenken
 (2)
daana (*zn*) korrel; voeding; voedsel;
 voer.
daana dewe (*ww*) voeren.
daana/khaaik/khaana dewe (*ww*)
 voeden.
daanbier (*zn*) weldoener.
daanie (*bn*) gul; vrijgevig.
daan(-poen) (*zn*) offer (2)
daanwa (*zn*) reus.
daar — boete; — genoegdoening.
daar (*zn*) schuld.
daare (*ww*) doen.
daarhie (*zn*) baard; halm; kin; regel;
 tak.
daaroe (*zn*) alcohol; drank (2)
daaroe pieje (*ww*) borrelen (4); zuipen.
daas (*zn*) das.

dāasa (zn) horzel.
daas(sie) (zn) knecht.
daat (zn) kies; tand.
daat (zn) gebit.
daat ke/daat waala daaktaṛ (zn)
 tandarts.
daat kierkieraawe (ww) knarsetanden.
daat piese (ww) knarsen (2)
daate (ww) beknorren; berispen;
 bestraffen; betichten; terechtwijzen;
 verbieden.
daatke (bn, bw) streng; (bw) bars (2);
 bestraffend.
daat-khodnie (zn) tandenstoker.
daat-phatkaar (zn) berisping.
daatra (zn) dokter.
daaw (zn) plaats; ruimte.
dāawe (ww) dorsen.
dāaw-pêtj (zn) greep; zet.
dabaadab (bn) boordevol.
dabaawe (ww) plattrappen.
dabaawe (ww) drukken; verdrukken.
daboekie/doebie maare (ww) duiken.
dabore/diebore (ww) onderdompelen (2)
dage (ww) knappen (3)
dagmagaai (ww) wankelen.
dahie (zn) yoghurt.
dahiena (bn) rechter.
dahiena kait/or (bw) rechts.
dakhna (zn) wiek.
dakkhien (zn) zuid.
dakwa (zn) dak.
dal (zn) groep; partij.
dalaila (zn) sandaal.
daliedar (bn) begerig; gulzig; inhalig.
dalieddar (zn) gulzigheid.
dalieddar (ke ghar) (bn) hebzuchtig.
dam (zn) ademtocht.
damaad (zn) schoonzoon.
dama/daama (zn) asthma.
danda (zn) staak; steel (2); stok.
dandh (zn) straf.
dandh/sadja dewe (ww) straffen.

dangal(-phasaad) (zn) rel.
danka (zn) grote trom.
danthie (zn) halm (2); handvat; steel;
 stengel.
dar (bn, bw) benauwd (2); (zn) angst (2);
 bangheid.
dar lage (ww) bevreesd zijn; vrezen.
dar se (bn) angstig; (bn, bw) bang;
 benard (2)
daraar (zn) scheur.
darba (zn) hok; kooi.
darbar (bn, bw) ruw (3); (bw) grof.
dar-bhaal (bn) gevaarlijk; (bn, bw)
 benard.
dardja (zn) ambt; baan; functie; positie.
dardjan (zn) dozijn.
dare (ww) malen.
darie (zn) plaats (4)
dar(ie) (zn) prijs (3)
darie (zn) twijg.
darja (zn) plaats (5)
darpieha (zn) drinkebroer; dronkaard;
 zuiplap.
(dar)piejekkar (zn) zuiplap (2)
(dar-)piejekkar (zn) dronkaard (3)
darpokh (zn) bangerik; bloodaard;
 lafaard.
darsaawe (ww) aantonen; bewijzen;
 overtuigen.
das (telw) tien.
das hadjaar laakh (telw) miljard.
das laakh (telw) miljoen.
daswa (telw) tiende.
datjhien (zn) zuid (2)
datoei (zn) tandenstoker (2)
dawaai (zn) bestrijdingsmiddel;
 geneesmiddel; medicijn.
dawaai lagaawe (ww) zalven.
dawaaikhaana (zn) apotheek.
dawwaai (ww) dolen; dwalen;
 omdoolen; omzwerven; zwerven.
dehîe (zn) lichaam.
dehîe ke toekkara (zn) lichaamsdeel.

dehîe phore/toere (*ww*) rekken; uitrekken.
dekh (*tw*) ziedaar.
dekh bhaal kare (*ww*) hoeden.
dekh sake (*bn*) zichtbaar.
dekhaai (*ww*) blijken; duiden; eruit zien.
dekhaawal (*bn*) waarneembaar; zichtbaar (2)
dekhaawe (*ww*) aantonen (2); aanwijzen; demonstreren; etaleren; laten zien; manifesteren; openbaren; tentoonstellen; tonen; uitbeelden; uitduiden; vertonen; voordoen (2)
dekhaawe khaatien biaah (*zn*) schijnhuwelijk.
dekh-al-soenal (*bn*) waargenomen.
dekh-bhaal kare (*ww*) beheren (2); letten (2); oppassen (2); verzorgen; zorgen.
dekh-bhaal kare waala (*zn*) diaken.
dekhe (*ww*) aanzien; bekijken; beschouwen (2); controleren; inzien; kijken (2); nalopen (2); ontwaren; opmerken; waarnemen; zien; (*zn*) aanschouwen; opinie; opvatting.
dekhie-dekha kare (*ww*) imiteren; naapen; nadoen.
dekhnauk (*bn*) charmant; elegant; flateus.
deraai (*ww*) vrezem (2)
derh (*telw*) anderhalf.
der(ie) (*bn*) lang (3); (*bw*) laat (3)
derwaawe (*ww*) bedreigen; dreigen.
des (*zn*) land.
des ke bietj mê samoendar (*zn*) Middellandse Zee.
dew (*zn*) godheid.
dewaal (*zn*) muur; wand.
Dewanaagarie (*zn*) Hindoe-schrift.
dewar (*zn*) zwager (4)

dewe (*ww*) afgeven; bijdragen; geven; schenken; uitreiken; vermaken (3); verstrekken.
dewie (*zn*) godheid (2)
dewka (*zn*) termiet.
dêwka (*zn*) houtluis.
dewta (*zn*) verheven wezen.
dhaake (*ww*) afdekken (4)
dhaal (*zn*) schild.
dhaam (*zn*) oord.
dhaan (*zn*) paddie; rijst (2)
dhaan ke bakhaar (*zn*) paddieschuur.
dhaan khaunie (*zn*) rijstetertje.
dhaan piete/dâawe ke djagaha (*zn*) dorsplaats; dorsvloer.
dhaar (*zn*) suikerwater.
dhâar (*zn*) stroom.
dhaara (*zn*) bron.
dhaara ke paanie (*zn*) bronwater; welwater.
dhaarie (*zn*) lijn; streep.
dhaarie waala (*bn*) gestreept.
dhâarmiek (*bn*) godsdienstig; vroom (2)
dhak-dhak (*zn*) geklop.
dhakele (*ww*) duwen; omduwen; stoten.
dhakka (*zn*) duw.
dhakka lage (*ww*) stoten (2)
dhakka maare (*ww*) struikelen.
dhakle (*bw, verl. d. w*) bedekt (2)
dhak-mak kare (*ww*) twijfelen.
dhak-mak/dhoebdha kare (*ww*) weifelen (2)
dhakna (*zn*) vleugel.
dhakna/dhapna (*zn*) deksel.
gham (*idiofoon*) plons!
ghambaai (*ww*) plonzen.
dhamkie (*zn*) bedreiging.
dhamkie dewe (*ww*) bedreigen (2)
dhan katnie (*zn*) paddie-oogst.
dhanbaad dewe/kare (*ww*) bedanken; danken.
dhanbaad/dhanjabaab (*zn*) dank.

dhandau (zn) geschenk (4)
dhan(-daulat) (zn) rijkdom; vermogen; weelde.
dhandie (zn) afgod.
dhanglaai (ww) kantelen.
dhania (zn) koriander.
dhanie (bn) rijk; vermogend.
dhanoeck (zn) regenboog.
dhanoes (zn) speer; spies; werpspies.
dhantaal (zn) (muziek)instrument
dhapla (zn) trom(mel)
dharaawe (ww) laten noemen.
dharam (zn) godsdienst.
dharam ke agwa (zn) priester.
(dharam ke) kaanoen ke parhal aadmie (zn) wetgeleerde.
dhare (ww) instoppen; leggen; opbergen; opslaan; opzetten (3); plaatsens; zetten (2)
dharmaat (bn) rechtvaardig (2)
dharta (zn) schuldige.
dhartie (zn) aarde.
dhās djaai (ww) wegzakken.
dhāsaawe (ww) graven (2)
dhase (ww) instorten (2)
dhat (zn) gloed (2)
dhate (ww) gloeien.
dhaure (ww) hardlopen; hollen; rennen.
dhekaar (zn) boer (2); oprisping.
dhekaar aawe/niekse/howe (ww) oprispen.
dher (bn) heel (4); (bn, bw) heleboel; talrijk; meest; (onbep. telw) menig; veel (3); (zn) massa; merendeel.
dher daafe (bw) frequent (2); meestal.
dher daafe/dāai (bw) dikwijls; vaak.
dher dien (bn) lang (4)
dher dien ke baad (bw) indertijd.
dher howe (ww) vermenigvuldigen (2)
dher se (bw) royaal (2)
dher tem (bn) lang (2)
dhiaan (zn) aandacht.

dhiaan dewe/lagaawe (ww) letten.
dhiaan dewe/lagaawe/dhare (ww) opletten.
dhiaan se (bw) aandachtig; geconcentreerd; zorgvuldig.
dhiaan/man dewe/lagaawe/dhare (ww) concentreren.
dhiekaawe (ww) verhitten (3)
dhiel (zn) luis (2)
dhiela (bn, bw) slap (2); los (2)
dhiel/djōewā biene/here/niekaase (ww) ontluizen.
dhiera (bn) zachtaardig; (bn, bw) kalm (2); (bw) bedaard (2); bescheiden.
dhieradj (zn) geduld; kalmte; rust (2)
dhieradj se (bn, bw) kalm (3); rustig (2); (bw) bedaard; geduldig.
dhiere (bn, bw) mild (2)
dhiere dhiere (bn, bw) gestadig (3); (bw) gaandeweg; geduldig (2); geleidelijk.
dhiere (dhiere) (se) (bw) stil; (bn, bw) langzaam; zachtjes.
dhiere dhiere (bn, bw) rustig (3)
dhiere (se) (bn, bw) traag.
dhiere-dhiere batiaai (ww) fluisteren.
dhiere-dhiere kare (ww) treuzelen.
dhiere-dhiere tjale (ww) sluispen.
dhieth (bn) koppig (2); obstinaat (2); weerspanning.
dhobia (zn) slons.
dhoebdha (zn) twijfel.
dhoebdha kare (ww) twijfelen (2)
dhoemrakaant (zn) saffier.
dhoen-dhoer (bn) dof.
dhoepnie (zn) dop.
dhoer (zn) stof.
dhoerge (ww) snuffelen (2)
dhoesa (zn) deken.
dhōewā (zn) rook.
dhōewā dewe (ww) roken; walmen.
dhokarkaswa (zn) boeman.
dhokha (zn) bedrog (2); zelfbedrog.

dhokha dewe/khawaawe (*ww*)
bedriegen (2)
dhokha khawaawe (*ww*) verlakken (2)
dhokhaabaadj (*zn*) bedrieger;
huichelaar.
dhokhaabaadj kare (*ww*) huichelen.
dholak (*zn*) trom(mel) (2)
dhorie (*zn*) navel.
dhowe (*ww*) afleggen; dragen;
dweilen; sjouwen; wassen.
diebba (*zn*) doos; trom(mel) (3);
wagon.
diedie (*zn*) zuster (3)
diehaat (*zn*) district; gewest;
platteland; provincie.
dieja (*zn*) devotie lichtje.
diekhe (*ww*) verhitten (4)
diel (*zn*) hart.
diel ... se bhar gail (*bn*) bewogen.
diel (bhar) se (*bw*) innig.
diel bharmawe (*ww*) vertederen.
diel ke doekh (*zn*) hartepijn.
diel toet gail (*vdw*) verslagen.
dielagie (*zn*) grap.
dielagiebaadj (*zn*) grappenmaker.
dien (*zn*) dag.
dien bhar (*bw*) de hele dag.
dien doepahare (*bw*) overdag.
dien ke (*bw*) overdag (2)
dien ke kaam (*zn*) dagtaak.
dien mē (*bw*) daags.
dien par dien (*bw*) dagelijks.
diesembar (*zn*) december.
djaada (*bw*) ampel (2); extra (2); royaal;
teveel (2)
djaada dewe (*ww*) toegeven (3)
djaada (se) (*bn, bw*) mild.
djaada se (*bw*) overvloedig (2)
djaada (se) (*bw*) ruimschoots; weelig
(3)
djaadhoe kare (*ww*) betoveren.
djaadoe (*zn*) toverij.
djaadoe kare (*ww*) toveren.

djaadoegar/djaadoegier (*zn*) tovenaar.
djaaf kare (*bn*) opscheppen (3)
djaag djaai (*ww*) ontwaken.
djaage (*ww*) ontwaken (2)
djaage ke sapana (*zn*) visioen.
djaahā (*betr. vnw*) alwaar; waar;
waarheen.
djaahā - taahā (*bw*) daar (3)
djaaha lek dekha hai (*zn*) horizon.
djaahē lek dekha hai (*zn*) kim.
djaai (*ww*) gaan; omslaan (6);
vertrekken; (*zn*) vertrek (2)
djaai dekhe/ghoeme(-phiere) (*ww*)
bezoeken.
djaai djaai! (*tw*) heil!
djaai ghoeme (*ww*) reizen; uitgaan (2)
djaakiet (*zn*) colbert; jas.
djaal (*zn*) net; visnet.
djaalie (*zn*) spinneweb; web.
djaam (*zn*) goederen; have.
djaamoen (*zn*) (fruitsoort)
djaan (*zn*) kennis; leven; weten.
djaan dewe (*ww*) attenderen op;
mededelen (3); meedelen (3)
djaan djaai (*ww*) bemerken; beseffen;
gewaarworden; kennisnemen;
vernemen.
djaan lewe (*ww*) doden; doodslaan;
vermoorden.
djaan marwa (*zn*) moordenaar.
djaan se (*bw*) expres; moedwillig;
opzettelijk (2); willens en wetens (2)
djaanal (*bn*) bekend.
djaan-boedjhkar (*bw*) opzettelijk;
willens en wetens.
djaan(e) (*bw*) bewust.
djaane (*ww*) kennen; kunnen; weten.
djaanke (*bw*) opzettelijk (3); willens en
wetens (3)
djaap (*zn*) kontrakt.
djaara (*zn*) winter.
djaarie (*zn*) tuin (2)
djaata (*zn*) handmolen.

djaatie (zn) gemeenschap.
djaat(ie) (zn) natie; ras; volk.
djaatie dher hoi gail (ww) vermenigvuldigen (2)
djäätje-pōetjhe (ww) navorsen (2)
djaat-paat (bw) onmiddellijk.
djab (betr. vww) wanneer; (vgw) als (8); bijgeval; indien; ingeval; nadat; toen (2); wanneer.
djab kare (zn) transcendente meditatie.
djab tab (bw) soms (2)
djab talak (bw) hoelang; totdat; zolang.
djaba (zn) slacht.
djaba kare (ww) slachten.
djaba ke samai (zn) slachttijd.
djabaab (zn) antwoord.
djabaab dewe (ww) antwoorden; beantwoorden; bescheid geven.
djabaan (zn) belofte; verbond (3); woord (2)
djabaana (zn) periode; tijd; tijdperk.
djabar (bn) hecht; sterk (4)
djabarai/thetharai kare (ww) verzetten.
djabardjast (bn, bw) agressief.
djabar(djast) (bn, bw) krachtig.
djabardjast (se) (bn, bw) gewelddadig.
djabardjastie (zn) geweld; terreur.
djabardjastie kare — in opstand komen (1); (bn) opstandig (2); (ww) terroriseren; verzetten (2)
djabardjastie se lewe (ww) beroven; roven.
djablak/djable (bw) zolang (2)
djab(le) (vgw) terwijl.
djadj (zn) gericht; justitie; rechtbank; rechter.
(djadj ghat) faisala kare (ww) rechtspreken (2)
djadj ke aage djaai/thara howe (ww) terechtstaan.
djadj ke kaam (zn) oordeel.

djadj ke kaam kare (ww) oordelen; rechtspreken.
djadj ke koersie (zn) rechterstoel.
djadj ke mahal (zn) rechtsgebouw.
djagaawe (ww) wekken.
djagaha (zn) erf (2); oord (2); pand (3); perceel; plaats (2); ruimte (2); terrein.
djagaha banaawe (ww) inruimen.
djagal (bn) wakker.
(djagara-)laraai (zn) strijd.
Djaglos (zn) Jachtlust.
djahaadj (zn) ark (2); oceanastomer; schip (2); stoomschip (2)
djahaadj lagaawe ke djagaha (zn) haven; rede (2)
djahaadj mē djaai (ww) inschepen.
djahaadj waala (zn) zeeman.
djahaadjjie (zn) schepeling.
djahal (zn) gevangenis; kerker.
djahal ke rakhwaala (zn) cipier.
djahal mē band kare (ww) insluiten.
djahalia (zn) gedetineerde; gevangene.
djahaar (zn) gif(t) (2); vergif (2)
djai badje (betr. vww) wanneer.
djaise (vgw) als (5); alsof (2); terwijl (2); zodra.
djaise ... djaise (vgw) naarmaate.
djaise ... oisane (bw) terzelfdertijd.
djaise (...oise) (bn, bw) juist; (bw) zoals.
djaise sapana mē (zn) visioen (2)
djaitoen (zn) olijf (2)
Djaitoen ke pahaar (zn) Olijfberg.
djakare (ww) verstrikt raken; verward raken.
djaldie kare (ww) haasten.
djaldie (se) (bw) gauw; meteen.
djallaat (bn) misdadig.
djalmaawe (ww) verwekken.
djam (bn) vast (4)
djamaawe (ww) kweken; stekken (2); telen (2)
djamal (bn) bevroren.

djame (*ww*) bevrozen; ontkiemen; stollen; tieren (2); uitspruiten.
djame kare (*ww*) opsparen (2); sparen (3)
djamhaai (*zn*) geeuw.
djamien (*zn*) aarde (2); grond (2); terrein (2); vloer (2)
djamiendaar (*zn*) grondbezitter; landbezitter.
djanaai (*ww*) idee; voelen (2); (*zn*) gevoel.
djanaawar (*zn*) beest; dier; gedierte.
djanaawar ke daaktar (*zn*) veterinair.
djanaawe (*ww*) aankondigen (3); bekendmaken (3); mededelen (4); meedelen (4); melden (2); ruchtbaar maken; uiten (3); vermelden (2); verwittigen (2); voorlichten (2)
djanam (*zn*) geboorte.
djanam dien (*zn*) geboortedag; verjaardag.
djanam lewe (*ww*) geboren worden; incarneren.
djane (*zn*) persoon.
djangal (*zn*) bos (3); oerwoud; woud.
djangal hoi djaai (*ww*) verwilderen.
djanta (*zn*) volk (2)
djanta log (*zn*) gepeupel.
djanta/djantie (*zn*) publiek.
djanta/djantie log (*zn*) onderdanen.
djantar-mantar (*zn*) hocus-pocus.
djanwaas (*bn*) gereserveerd.
djanwarie (*zn*) januari.
djar (*zn*) boomstronk; stam (2)
djar djaai (*ww*) opbranden.
djara (*bw*) even.
djaraawe (*ww*) afbranden (2); verbranden.
djaral (*bn*) gebrand; verbrand.
djaran (*zn*) afgunst; haat; jaloezie; naijver; nijd.
djaran kare (*bn*) jaloers; (*ww*) haten.
djarantoe (*bn*) haatdragend; jaloers (3)

djarauna (*zn*) brandhout; hout.
djare (*bn*) jaloers (2); (*ww*) aanbranden; afbranden; branden; haten (2); opbranden (2); verbranden (3); verschroeien.
djare-bhoene (*bw*) boos (5)
djaroer (*bw*) gewis; noodzakelijk; ongetwijfeld; zeker.
djaroer se (*bw*) stellig; waarlijk.
djaroer (se djaroer) (*bw*) vastberaden.
djaroerat/djaroerie (*bw*) nodig.
djaroerat/djaroerie rahe (*ww*) hoeven.
djas ... tas (*vgw*) naarmaate (2)
djat se (*bw*) terstond.
djatta (*zn*) bos (2); bundel (2); garf (3)
djatthaain (*bn*) aangebrand.
djau (*zn*) gerst.
djaun (*betr. vnw*) dat; die; hetgeen; welk(e)
djaun bhail/bietal hai (*zn*) gebeurtenis.
djaun ke biese mê (*betr. vnw*) waarover.
djaun ke dwaara (*betr. vnw*) waardoor.
djaun manai Israel ke djaatie na hai (*zn*) heiden.
djaun mê (*bw*) waarin.
djaun se (*betr. vnw*) waardoor (2); waarmee.
djaun (tjiedj) (*bep. aank. vnw*) datgene.
djaune/djeme (*vgw*) opdat; teneinde.
djawaan (*bn*) jong.
djawaane (*bn*) jeugdig.
dje (*betr. vnw*) wie.
dje (dje) (*bep. aank. vnw*) degene(n)
djebie (*zn*) zak (2)
djekar (*betr. vnw*) wiens; wier.
djekare oeppar bhoet hai (*zn*) bezetene.
djele (*ww*) verduren.
djeme (*vgw*) zodat.
djetana (*bw*) zoveel.

djjetena (vgw) hoezeer.
djeth (zn) zwager (3)
djha khele (ww) kiekeboe spelen.
djhaadjhar (bn) doorzichtig;
 transparant.
djhaadjhar kãatj (zn) kristal (2)
djhaake (ww) gluren; loeren.
djhaalie (zn) rag; spinrag.
djhaapar (zn) oplawaai.
djhaapar (zn) klap.
djhaare (ww) bezemen; harken;
 kammen; uitschudden; vegen (2)
djhaaroe (zn) bezem.
djhagara (zn) heibel; herrie (2); rel (2);
 ruzie; twist.
djhagara kare (ww) kijven; krakelen.
djhagara ke gãathie (zn) vete.
(djhagara) soeroe karwaawe (ww)
 uitlokken.
djhagaraaw (zn) querulant; ruziezoeker.
djhakkie (zn) zot.
djhalãasie (zn) haag; heester; heg;
 struik.
djhalarie (zn) kwast (2)
djhalka (zn) zweer.
djhalke (ww) glinsteren.
djhalwa (zn) hangmat; schommel.
djhandã/djhandie (zn) vlag.
djhandie (zn) vaantje.
djhandjhat (zn) moeilijkheid/-heden
 (2); probleem.
djhanga/djhangie (zn) dijbeen.
djhanke (ww) spijten.
djhanke-patke (ww) driftig.
djhapat lewe (ww) graaien.
djhar djaai (ww) uitlekken.
djharalie (zn) franje.
djharãaawe (ww) standje geven.
djhaudjhãai (bn) kregel; (bn, bw) kattig
 (2)
djhauwa manke (bn, bw) heleboel (2)
djhauwan bhar (bn, bw) heleboel (3)
djhiel djhiel (bn) transparant (2)

djhielan (zn) pantser.
djhiel-djhiel (bn) doorzichtig (2)
djhiel-djhiel aina (zn) kristal.
djhienga (zn) garnaal.
djhiesiaawe (ww) miezeren;
 motregenen.
djhiesie (zn) motregen.
djhietke (ww) wegslingeren.
djhõek djaai (ww) sterven.
djhoeke (ww) buigen; nijgen.
djhoele (ww) schommelen; slingeren;
 wiebelen.
djhoend (bn) menigte (2); bende;
 gemeenschap (2); groep (3); kudde;
 massa (2); meute; schaar (2); schare;
 zwerm.
djhoend ke djhoend (bw) in groepen.
djhoer (bn) droog.
djhoer djagaha (zn) vasteland.
djhoera (zn) droge tijd; zomer.
djhoeraai djaai (ww) verdrogen.
djhoeraail (bn) gedroogd.
djhoeraawe (ww) afdrogen; drogen.
djhoere (ww) drogen (2); opdrogen;
 uitdrogen.
djhoeth (zn) leugen.
djhoeth bole (ww) voorliegen.
djhoeth bole (ww) jokken; liegen.
djhoeth ke (bn, bw) onwaar.
djhoeththa (bn) onhygiënisch; onrein; (zn)
 leugenaar.
djhoeththe bhaktie waala (zn)
 hypocriet; schijnheilige.
djhoeththe ke (bw) leugenachtig;
 tevergeefs; voor niemandal.
djhoeththe se bole (ww) bewereren.
djhõk (bn, bw) gezwind (5)
djhõk (se) (bw) gauw (2); snel.
djhõk se tjale (ww) haasten (2)
djhorie (zn) zak (3)
djie (bn) geachte; (partikel) (uiting v.
 respect)
djie oet̄haawe (ww) opwekken (2)

djie oethe (ww) herrijzen; verrijzen.
djieb (zn) tong.
djied (bn) koppig; obstinaat.
djied baanhe (ww) dwingen.
djiédie (zn) koppigheid.
djieje (ww) leven.
djielebie (zn) (zoete versnapering)
djiēna (zn) leven (2)
djiēnda (waala) (bn) levend.
djiēndagie (zn) leven (3)
djiēra (zn) karweizaad; komijn.
djiēt lewe (ww) innemen (3);
 veroveren.
djiētal (vdw) onderworpen.
djiēte (ww) overwinnen; veroveren (2);
 winnen.
djiēte waala (zn) overwinnaar; winnaar.
djiēw (zn) innerlijk (2); ziel.
djiēw(an) (zn) leven (4)
djiēwta (bn) levend (2)
Djoe (zn) Jood.
djoedaai (zn) afscheid (2)
djoeg (zn) bedeling; era; tijdperk (2)
djoeganie (zn) vuurvlieg.
djoelaai (zn) juli.
djoen (zn) juni; tijd (2)
djoera (zn) wrong.
djoerte (bw) aanstonds (2); dadelijk;
 direkt; meteen (2); onmiddellijk (2)
djoes-taakh (zn) (kinderspelen)
djoeta (zn) schoen.
djoeta banaawe waala (zn)
 schoenmaker.
djoetaawe (ww) klaarmaken;
 verzamelen (3)
djoete (ww) samenkomen (2);
 samenstromen; toestromen.
djoetha/djoethē (bn, bw) vuil.
djoetie (zn) belasting.
djōewā (zn) luis.
djoewa khele (ww) dobbelen; gokken.
djohe (ww) uitzien (2); verlangen (3);
 verwachten (3)

djōk (zn) bloedzuiger.
djokhaam (zn) griep.
djor (zn) kracht (2)
djor se (bw) luidkeels; verstaanbaar.
djor se parhe (ww) voorlezen.
djor se/kaske barse (ww) stortregenen.
djora (zn) span; stel.
djora (zn) paar.
djora djaama/djaama djora (zn)
 bruidegomskleeding.
djora (larka) (zn) tweeling.
djoraawe (ww) vastmaken (3)
djoran (zn) lapjeswerk.
djore (ww) aaneenhechten; hechten;
 lassen; samenvoegen; uitrekenen;
 vastmaken (4); vastnaaien.
djortie (zn) som.
djor(-tor) (se) (bw) hard; hardop; luid;
 snel (2)
djor(-tor) se soenaawe (ww)
 schallen.
djos/madja dewe (bn) interessant.
djotaai (zn) ploegen.
djote (ww) spitten.
djotie dewe (ww) beschijnen.
doebbar (bn) mager; tener.
doebbar howe (ww) afvallen (3);
 vermageren; vermageren.
doebe (ww) verzuipen.
doebe (ww) verdrinken; wegzinken;
 zinken.
doebe waala (zn) drenkeling.
doedh (zn) borstvoeding; melk.
doedh bhaat (zn) rijstebrei.
(doedh) piaawe (ww) voeden (4)
doedh piaawe (ww) zogen.
doedh waala (zn) melkman.
doedh-pietthie (zn) (melkgerecht)
doegana (bw) dubbel.
doehe (ww) melken.
doei aurat se biaah kare (zn) bigamie.
doei doei (bw) paarsgewijs.
doei mē kar dewe (ww) splitsen.

doei paraanie (zn) echtgenoten; koppel (3); stel (2)
doei rasta hoi djaai (ww) splitsen (2)
doei rodj bhail/bietal (bw) eergisteren.
doei rodj (ke) baad (bw) overmorgen (3)
doei tien dohora sieje (ww) afhechten.
doei-ākkha/āakhie (bn) partijdig.
doei(go) (telw) twee.
doei-nalia (zn) dubbelloops geweer.
doei-tien (onbep. telw) enkele.
doekaan (zn) winkel.
doekaandaar (zn) winkelier.
doekaandaarien (zn) winkelierster.
doekh (zn) ellende; kommer; leed; lijden; misère; narigheid; ongeluk; onheil; smart; tegenspoed; verdriet.
doekh dewe (ww) kwellen.
doekh oethaawe/sahe (ww) lijden.
doekhaai lewe (ww) verbrijzelen.
doelaar kare (ww) aaien; liefkozen; troosten; vertroetelen; verwennen.
doelaha (zn) bruidegom.
doelahien (zn) bruid.
doelarwa (zn) geliefd(e)
doenia (zn) wereld.
doeno (telw) allebei; (zn) koppel (2)
doeno miela/djaane (bw) getweeën.
doeno (miela/djane) (telw) beide(n)
doer (bw) ver; veraf.
doer djagaha (zn) uithoek.
doer rahe (ww) mijden.
doerie (zn) verte.
doerie mē (zn) verschiet.
doerlab (zn) lijdensweg.
doesar bhaasa mē bataawe/liekhe (ww) vertalen; vertolken.
doesar des ke (bn) uitheems.
doesar djagaha (bw) elders (2)
doesar djagaha djaai (ww) evacuëren.
doesar djagaha par dhare (ww) verplaatsen.
doesar ghar mē rahe (ww) verhuizen.
doesar kait (zn) overkant; overzijde.

doesar kait/rakam djaai (ww) afwijken.
doesar (koi) (zn) ander(e)
doesar rakam (bw) anders.
doesar rakam banaawe (ww) ombouwen.
(doesar rakam) banaawe (ww) verbouwen (2)
doesar rakam banaawe (ww) vermaken (2)
doesar rakam rahe (ww) verschillen.
doesar rasta (zn) omweg.
doesara/doesarka (telw) tweede.
doesare khet mē kamaawe (ww) pachten.
doesarka (telw) volgende.
doesman (zn) vijand.
doharaaike (bn) aanhoudend; regelmatig; steeds; telkens; voortdurend (2); (bw) aldoor; gedurig (2)
doharaaike bole (ww) aanhouden; herhalen.
doharaaike/doharaaike (bn, bw) gestadig (2); (bw) herhaaldelijk; onafgebroken (2); onophoudelijk (2)
dohare (ww) herhalen (2)
doharaaike bole (ww) aandringen (2)
doharaaike/doharaaike (bw) nadrukkelijk.
dohore (ww) vouwen.
doi (zn) duim.
doifie (zn) duif.
doksa (zn) eend.
doksie (zn) eend (2)
dolaawe (ww) verroeren.
ḡolaawe (ww) bewegen.
don (bn) gereed (4); klaar; (bw) af; afgelopen; uit.
don howe (ww) aflopen (4); eindigen (2); opraken.

don kare (*ww*) afhandelen; afkrijgen; aflopen (5); afmaken (2); beëindigen (2); eindigen; voleindigen.
donnie (*zn*) dubbeltje.
don/poera kare (*ww*) volbrengen.
dopahar (*zn*) middag.
dopoe (*zn*) doop.
dopoe kare (*ww*) dopen (2)
dora (*zn*) draad; garen.
dore (*ww*) vasthechten.

doro djaai (*ww*) doorgaan (2)
dosoe (*zn*) doos (2)
dost (*zn*) vriend.
dwaara (*vrg. vnw*) waardoor; (*vz*) door.
dwaar(ie) (*zn*) entree; ingang.
dwerie kare (*ww*) dweilen (2)
dwingi kare (*ww*) aandringen; dwingen (2)

E - e

e (*tw*) o.
Efa (*zn*) Eva.
Egypte (*zn*) Egypte.
ehîe (*aanw. vnw, pvw*) dit (2)
ehie/ohie (*aanw. vnw, pvw*) hij (2)
ehîe/ohîe laage (*bw*) aanstonds (3); dadelijk (2); direkt (2); meteen (3); onmiddellijk (3); prompt; terstond (2)
ehõe (*aanw. vnw, pvw*) dit (3)
ehoe/ohoe (*aanw. vnw, pvw*) hij (3)
ek baries ke (*bn*) eenjarig.
ek daafe (*bw*) eenmaal.
ek doesare ke na sôtje (*bn*) zorgeloos (3)
ek gor par koede (*ww*) hinken.
ek hãath se (*bw*) eenhandig.
ek kait (mê) (*bw*) terzijde.
ek lage (*bw*) dichtbijeen.
ek man (*bn*) gelijkgezind.
ek man hoike (*bn, bw*) vereend; (*bw*) unaniem.
ek mat mê rahe (*bw*) eens (5)
ek mat se (*bn, bw*) eensgezind.
ek miela waala (*bn*) eenpersoons.
ek mieliet (*bw*) even (3); (*zn*) ogenblik.
ek moeh hoike (*bn, bw*) eensgezind (2); (*bw*) eenparig; eenstemmig.
ek na ek (*bn*) rusteloos.

ek na rahe (*ww*) oneens zijn (met)
ek rakam ke (*bn, bw*) eigenaardig.
ek sau baries (*zn*) eeuw.
ek sau hadjaar (*zn*) ton (3)
ek tem/daafe/dãai/samai (*bw*) eens.
ek toekara baadar (*zn*) wolk.
ekaanbe (*telw*) eenennegentig.
ekaasie (*telw*) eenentachtig.
ekaat (*onbep. telw*) enkele (2); (*telw*) enige; (*zn*) paar (3)
ekahie (*bn*) gemeen (3); (*bn, bw*) dezelfde (2); (*bn, vnw*) zelfde (2); (*telw*) enige (2)
ekar(e) (*onpers. vnw*) er.
ekare baad (*bw*) achteraf; achterna; naderhand.
ekar(e)/okar(e) (*bez. vnw*) zijn (2)
ekare/okare baad (*bw*) daarna.
ekattha (*bw*) bijeen.
ekattha bolaawe (*ww*) convoceren.
ekattha dhare/kare (*ww*) bij elkaar brengen (2); verzamelen (2)
ekattha howe (*ww*) samenkomen; vergaderen.
ekbhaaw (*bn*) steeds (2); telkens (2); (*bw*) altijd; prompt (2)
ekdam (*bn*) heel (3)
(ekdam) doesar rakam (*zn*) contrast.
ekdam nieltje (*vz*) onderin.

ekdam poera (*bn, bw*) volmaakt.
ekdam (se) (*bn*) geheel (2); (*bn, bw*) compleet (2); finaal; helemaal (2); precies; secuur; totaal; volledig (2)
ekdam se (*bw*) radikaal.
ekdam se djaraawe (*ww*) platbranden.
ekdam(se) (*bw*) volslagen (2)
eke mē (*bw*) samen.
ek-ek (*bw*) een voor een.
ek/ekahie (*bn, bw*) eender.
eke/oke (*bep. lidw.*) het (2); (*pvw*) haar; hem.
ek(go) (*lidw, telw*) een.
ekgo ant kar dewe (*ww*) ten einde brengen.
ekgo ghâas (*zn*) grasspriet.
ekhattar (*telw*) eenenzeventig.
ekkaais (*telw*) eenentwintig.
ekkaawan (*telw*) eenenvijftig.
ekko (boen) na (*telw*) generlei.
ekko na (*telw*) geen enkele.
eksaath (*telw*) eenenzestig.
ek-se-ek (*bn*) allerlei.
eksoer (*bn*) steeds (3); telkens (3); (*bw*) altijd (2)
ekta (*zn*) eendracht; eenheid; harmonie.
ekta baadjie waalan (*zn*) team.
ektaalies (*telw*) eenenveertig.

ekties (*telw*) eenendertig.
ekwa (*aanw. vw*) gene; (*telw*) volgende (2); (*zn*) ander(e) (3); de ander(e)
ekwa kait (*zn*) keerzijde.
ekwa kalhîa (*bw*) eergisteren (2)
ekwa se na batiaai (*ww*) brouilleren.
(eman) dhare (*ww*) insluiten (2)
(eman) rahe (*ww*) bevatten.
eman/oman (*bw*) erin.
eman/oman se (*bw*) eruit.
enter kare (*ww*) enten; (*zn*) oculeren.
erie (*zn*) hiel.
es (*bw*) zoals (2); (*vgrw*) als (6)
esaait/iesaat (ke djabaana) (*bw*) nu (2)
ese (*onpers. vww*) ermee.
etana (*bw*) zover.
etana/otana (*bw*) dermate; zo; zodanig; zoveel (2)
etane mē (*bw*) inmiddels.
etane/otane mē (*bw*) intussen; ondertussen; onderwijl.
etka mē soemmat rahe (*zn*) eendracht (2)
etwaar (*zn*) zondag.

F - f

faalies (*zn*) koffer.
Faaraao (*zn*) Farao.
faartwa (*zn*) vaart.
faas (*zn*) vaas.
faida (*zn*) baat; nut; voordeel.
faisala karak djaai (*ww*) terechtstaan (2)
faisala kare (*ww*) beoordelen; berechten; uitmaken (2); vellen (2)
farak/pharak (*zn*) verschil.
Fariesie (*zn*) Farizeeër.
fariesta (*zn*) engel.

farwarie (*zn*) februari.
felam/phelam (*zn*) film.
fena (*zn*) schuim (2)
fenoës (*zn*) biest.
ferfi (*zn*) verf.
fetare (*zn*) veter.
fiekka/phiikka (*bn*) flauw.
fien/fier/phien/phier (se) (*bw*) opnieuw; weer.
fiesterie kare (*ww*) feliciteren.
fieta (*zn*) kant (5)

fieta ke (bn) kanten.
fini (bn) fijn.
firi kare (ww) voelen (3)
flaaka (zn) smet.
flaka (zn) vlek (2)
flambo/rambo (zn) toorts.
flambo/framo (zn) flambouw.
forkoe (zn) vork.
fraakiet (zn) fecaliën.

fraakiet/phraakiet (zn) ontlasting;
 poep; uitwerpselen.
fraga (zn) vlag (2)
frier (zn) strook.
frigi (zn) vlieger.
froisi kare (ww) evacuëren (2);
 verhuizen (2)

G - g

gaadj (zn) schuim (3); zeepschuim;
 zeepsop.
gaadj dewe (ww) opstapelen.
gaadja (zn) hennep.
gaai (zn) koe; rund.
gaai ke battja (zn) kalf.
gaai ke doedh (zn) koemelk.
gaai ke ghar (zn) koestal.
gaai-goroe (zn) vee.
gaal (zn) wang.
gaana (zn) lied; zang.
gaana badjaana (zn) orkest.
gaana-badjaana (zn) gezang.
(gaana-)badjaana (zn) muziek.
gaar maare (ww) verkrachten.
gaare (ww) uitknijpen; uitpersen;
 wringen.
gaare (ww) begraven; ingraven.
gaarie (zn) auto (2); kar; wagen.
gaarie dewe (ww) beschimpen;
 uitkafferen; uitschelden.
gaarie(-goepta) (zn) scheldwoorden.
gãathie (zn) elleboog; enkel; gewricht;
 hak; knie; knokkel; knoop.
gãathie par giere/gier pare (ww)
 knielen.
gãaw (zn) dorp.
gaawe (ww) neuriën; zingen.
gabarai (zn) ongehoorzaamheid;
 weerspannigheid.

gabbar (bn) hardnekkig; weerspannig
 (2)
gabraula (zn) kever.
gadaha (zn) ezel.
gadarie (zn) galerij.
gadda (zn) matras.
gadda-goeddie (bn) gaten en kuilen.
gaddar (bn) boomrijp.
gaddie (zn) troon.
gaddie par baiþe (ww) tronen.
gadjhien (bw) opeengepakt.
gahakie (zn) klant.
gahana(-goeria) (zn) sieraad.
gahier nadjar se (bw) doordringend.
gahier peþie (zn) afgrond.
gahier(a) (bn) diep.
gahoe (zn) tarwe.
gair log (zn) vreemdeling (2)
galaawe (ww) ontdooien (2); oplossen;
 smelten (2); versmelten (2)
gale (ww) dooien; ontdooien; oplossen
 (2); smelten; versmelten.
gale lagaawe (ww) omhelzen (2)
galgalaat (bn) drijfmat.
galie (zn) buurt (2); gebied; gewest (2);
 kwartier (2); streek; wijk.
galie mê (bw) regionaal (2)
galphar (zn) kieuw.
galtie (bn, bw) verkeerd; (zn) fout;
 rekenfout; vergissing (2)

galtie banaawe (ww) falen.
gam (zn) verdriet (2)
gam rahe (ww) te maken hebben met.
gammie (zn) rouwdrager.
gammie/nauta manaawe (ww) rouwen.
ganda (bn, bw) vuil (2)
gandha (ww) bederven (5)
gandhaai (ww) stinken.
ganse (zn) gans.
gap-sap (zn) babbeltje; praatje.
garaas (zn) garage.
garaha (zn) kuil; put.
garam (bn) warm.
garam kare (ww) verhitten (2)
garbar (bn, bw) vreemd (2)
garbar (bn) moeilijk; ongemakkelijk.
garbaraai (ww) bederven (4)
garbh (zn) bevruchting.
garbhwatie (zn) zwangere vrouw.
garda (zn) stof (2); vuil (7)
gardje (ww) brullen (2); tieren.
gardje(-tarpe) (ww) donderen; onweren.
gareria (zn) herder.
garhan kare (ww) aannemen (2); aksepteren (2)
garhoe (bn) zwaar.
gariaawe (ww) uitkafferen (2)
gariaawe (ww) uitschelden (2)
gariieb (bn) arm; behoeftig; berooid; minvermogend.
gariieb howe (ww) verarmen.
gariiebie (zn) armoede.
gariiebtai (zn) armoede (2)
garmaawe (ww) opwarmen; verhitten; verwarmen.
garmai/garmie (zn) hitte; warmte.
garne (bn) lekker (2)
gathaai (bn) ongevoelig.
gathiaawe (ww) knopen; verharden (2)
gatke na (bn, bw) kortaangebonden.
gattai (zn) hals; keel; nek.
gattai dabaawe (ww) worgen; wurgen.

gattai lapkaaike taake (ww) reikhalzen.
gawaahia (zn) getuige.
gawaahie (zn) getuigenis.
gawaahie dewe (ww) getuigen.
ghaam (zn) zonlicht.
ghaam ke kait (zn) zonzijde.
ghaam lage (ww) zonnig.
ghãas (zn) gras; onkruid.
ghãas kaate (ww) grasmaaien.
ghaaw (zn) wond.
ghabaraahat (zn) angst (3)
ghabaraahat mē (bn) angstig (2)
ghabaraai (bn, bw) zenuwachtig; (ww) beangst worden.
ghabaraaike (bn) angstig (3); (bn, bw) nerveus.
ghaitje (ww) aantrekken (2); trekken.
ghamaai (ww) verzengen.
ghamand (bn) trots; (bn, bw) hooghartig; hovaardig; verwaten; (bw) neerbuigend.
ghamand(ie) (bn, bw) verwaand.
ghaman(die) (zn) hoogmoed (2)
ghamandie (zn) hoogmoedige; trotsaard.
ghamand(ie) kare (bn) arrogant (2)
ghandh(ak) (zn) stank.
ghanta (zn) uur (2)
ghantān (bw) urenlang.
ghar (zn) huis; woning.
ghar ke kaam kare (ww) huishouden.
ghar ke kaam/kaar-baar (zn) huishouden.
ghar paraanie log (zn) gezin; huisgezin.
ghar sansaar (zn) huisgezin (2)
ghar waala (zn) echtgenoot (4)
ghar waalie (zn) echtgenote (4)
gharaana (zn) inwoner.
gharaana howe (ww) inburgeren.
gharaita (zn) gastheer.
gharaitien (zn) gastvrouw.
ghar-bhar (zn) gezin (4)

ghare (*bw*) thuis.
ghare (*ww*) steken (3)
ghare pahōetjaawe (*ww*) thuisbrengen.
ghare pahōetje (*ww*) thuiskomen.
gharia (*zn*) moment.
gharie (*zn*) horloge; klok.
gharmoesaai (*bn*) stug (3); (*bn, bw*) onvriendelijk; stuurs.
ghar-sansaar (*zn*) gezin (2)
ghaskaawe (*overg. ww*) opschuiven; (*ww*) schuiven; wegschuiven.
ghaske (*ww*) schuiven (2)
ghat (*bw*) net (3); zoals (3); zodanig (2); (*vgw*) als (3)
ghat se (*bw*) amper (2); nauwelijks (2)
ghate (*ww*) afnemen (2); bezwijken; minderen; tanen; verminderen.
ghat/es lage (*ww*) lijken op.
ghatka (*zn*) levenseinde; verscheiden.
ghattha/ghattje (*zn*) eelt.
gheral (*bn*) afgeperkt; begrensd; omheind; omlijnd.
ghere (*ww*) begrenzen; betrekken; inperken; omgeven; omheinen; omrasteren; omringen (2); omsingelen; omtuinen.
gher-ghaar (*zn*) omsingeling.
ghieghiaai (*ww*) schooien.
ghienna (*bw*) afschuwelijk; (*bw, zn*) afkeer; walgelig; walging; weerzin; weerzinwekkend; (*zn*) afschuw.
ghiennaai (*ww*) verafschuwen; walgen.
ghiere (*ww*) dreigen (2)
ghiesaraawe (*ww*) slepen.
ghiesarat tjale (*ww*) kruipen (2)
ghiesare (*ww*) kruipen.
ghiet-ghaatjke ledjaai (*ww*) zeulen.
ghietjawwal (*zn*) getrek.
ghietje (*ww*) wegslepen.
ghietje (*ww*) trekken (2)
ghietj-ghaatjke ledjaai (*ww*) sjouwen (2); sleuren.

ghiew (*zn*) boter (2)
ghoeghoewa (*zn*) uil.
ghoeghoewa ke battja (*zn*) uilskuiken.
ghoelal-mielal (*bn*) intiem.
ghoemaawe (*ww*) draaien; keren (2); mengen; omdraaien (2); omkeren (2); omslaan (2); omwenden (2); wenden.
ghoeme (*ww*) keren; kuieren; omwenden; wenden (2)
ghoeme(-ghaame) (*ww*) rondwandelen.
ghoeme(-phiere) (*ww*) afkeren; draaien (2); omdraaien (5); omkeren (5); wandelen.
ghoemke taake (*ww*) omkijken; omzien.
ghoemrie (*zn*) duizeligheid.
ghoemtjie (*zn*) lieveheersbeestje.
ghoen (*zn*) tor.
ghoenga (*bn*) stom (3)
ghoerese (*ww*) persen.
ghoerke (*ww*) fronsen; tuchtigen.
ghoermoesaai (*ww*) aanstoot geven; ergeren.
ghōesa (*zn*) vuist.
ghoesaar dewe (*ww*) stoppen (3)
ghoesare (*ww*) instoppen (2); stoppen (2)
ghōese (*ww*) binnendringen; wegkruipen.
ghoesere (*ww*) induwen; proppen.
ghoesere/ghoerese (*ww*) insteken.
ghoeskaawe (*ww*) verschuiven.
ghoeskhor (*bn*) omkoopbaar; (*zn*) steek-penningen aannemer.
ghoeslie (*zn*) pit.
ghongha (*zn*) slak.
ghora (*zn*) paard.
ghora ke battja (*zn*) veulen.
ghora tjalaawe (*ww*) paardrijden.
ghora-gaarje tjalaawe waala (*zn*) koetsier.
ghor-daur (*zn*) paardenrennen.
ghore (*ww*) omroeren; roeren.
ghorsawaar (*zn*) ruitier.
ghot (*zn*) slok.

gied (zn) aasgier (3)
gielaab (zn) sloop.
gielaas (zn) beker; glas (3)
gientie (zn) klier.
giene (ww) meerekenen; optellen; rekenen; tellen.
gientie-haarie (zn) telsysteem.
gieraawe (ww) laten vallen; morsen; storten.
gierat parat tjale (ww) strompelen.
giere (ww) inzakken; neervallen; omwaaien; vallen; vermorsen (2); verspillen (2)
giergietaan (zn) hagedis.
giermiet (zn) kontrakt (2); overeenkomst.
gierwa (bn) oranje.
giet (zn) gedicht; lied (2)
giet banaawe (ww) dichten.
giet poestak (zn) liedboek.
gietaab (zn) boek.
gjaan (zn) wijsheid.
gjaara (telw) elf.
gjaaraahwa (telw) elfde.
gobar (zn) koemest.
gobhie (zn) kool.
gode (ww) tatoeren.
godie (zn) schoot.
godjar (zn) duizendpoot.
godjhia (zn) pannekoek.
godna/godona (zn) tatoëering.
godowaai (ww) laten tatoeëren.
goe (zn) fecaliën (3); keutel; ontlasting (2); poep (2); uitwerpselen (2)
goedda (zn) spierweefsel; vruchtvlies.
goeddie (zn) gewricht (2)
goedgoedaawe (ww) kietelen.
goedjar (bn) gestorven.
goehe (ww) rijgen.
gōeija/gōija (zn) partner.
goelaaba (zn) knip.
goelaabie (bn) roze.
goelaam (zn) dienaar; knecht (2)

goelaamgierie (zn) slavernij.
goelaamie (zn) slavernij (2)
goelamai (zn) slavenwerk.
goellie-danda (zn) (kinderspelen) (2)
goelthaai (ww) klonteren.
goelthie (zn) knobbel; tumor.
goelthie (zn) bult.
goem-soem (bn) versufd.
goen (zn) eigenschap; lof.
goen gaawe (ww) loven; prijzen (3); roemen; verheerlijken.
goena (zn) keer (4); maal (3)
goenga (zn) doofstomme.
goengie (zn) doofstomme (2)
goengoenaawe (ww) lauw maken.
goenha (zn) misdaad (3)
goeraai (ww) grommen.
goerdje (ww) rommelen.
goeria (zn) kraal.
goermoekh (zn) doop (2)
goermoekh kare (ww) dopen (3)
goeroe (zn) leermeester; leraar (2); meester (2); mentor.
goerwa-goeria (zn) poppetjes.
goessa (bn) gebelgd; verbolgen; (bn, bw) gepikeerd; (bw) toornig (2); (zn) boosheid; toorn; woede.
goessaai (bn, bw) verstoord; (ww) aanstoot nemen; vertoornen.
goessa(an)/goesaai (bw) boos (2)
goethe (ww) vlechten.
goettie/gottie (zn) schijf.
goettjha (zn) boeket; tros.
gogliet (zn) kruik.
gohoraawe (ww) aankondigen (4); bekendmaken (4); roepen (2); uitroepen; verklaren.
gol(a) (bw) rond (2)
golie (zn) balletje; capsule; knikker; kogel; pil.
golie-baroed (zn) munitie.
gol-marietj (zn) peper.
goma (zn) stijfsel.

goma lagaawe (*ww*) stijven.
gonta (*zn*) hagedis (2)
gor (*bn*) wit (3)
gor (*zn*) been (2); poot; voet.
gor giere (*ww*) smeken (3); verzoeken (3)
gora-tjieta (*bn*) sneeuw wit.
gora-tjietta (*bn*) spierwit.
gore (*ww*) omspitten.
gore-gore (*bn*) lopend; te voet.
gore-gore tjale/djaai (*ww*) belopen;
 lopen; tevoet gaan.
gorpotjna/gorpotjnie (*zn*) voetmat.
gorpotjna/-nie (*zn*) deurmat.

gorwaarie (*zn*) voeteneinde.
gos (*zn*) vlees (2)
graatie (*bn*) sluiik.
Griek (*zn*) Griek.
griete (*ww*) raspen.
grietie (*zn*) rasp.
grofoe (*bn, bw*) kattig; vinnig.
gropesi (*zn*) tauge.
gwentie (*bn*) gewend.
gwentie hoi djaai (*bw*) vertrouwd;
 (*ww*) wennen (2)

H - h

hã — ja; — jawel.
haafe (*ww*) hijgen (2)
haahie (*zn*) geldschrapper; gierigaard.
haai (*tw*) weel!
haaka (*zn*) haak.
haal(at) (*zn*) conditie; omstandigheden;
 situatie.
haalat (*zn*) staat (2)
haal(at) (*zn*) toestand.
haalie (haalie) (*bw*) dadelijk (3)
haalie haalie (*bw*) haastig; snel (4)
haalie haalie kare (*ww*) haasten (3)
haalie (se) (*bn, bw*) gezwind; schielijk.
haalie se (*bw*) rad.
haalie (se) (*bw*) snel (3)
haalie se djaai (*ww*) opschieten.
haalie(-haalie) (se) (*bw*) gauw (3)
haalie/haldie (se) (*bw*) vlug.
haamesa (*bw*) eeuwig (2)
haamie bhare/kare (*ww*) beamen.
haanie (*zn*) catastrofe; nadeel; ramp;
 schade; verlies.
haanie howe (*ww*) benadelen.
haanie kare (*ww*) schaden.
haanie na bhail (*bn, bw*) onbeschadigd.
haanie/laai/naas kare (*ww*) vernietigen.

haanoë (*zn*) handvat (2); hengsel.
haar (*zn*) nederlaag.
haar gail (*vdw*) verslagen (2)
haare (*ww*) afleggen (2); opgeven;
 verliezen (3)
haar-haar (*bw*) dadelijk (4)
hãath (*zn*) arm; hand; medelijden (2)
(hãath) dekhaawe (*ww*) wijzen.
hãath dekhe (*ww*) handlijn lezen;
 waarzeggen (2)
hãath dewe (*ww*) assisteren; bijstaan (4)
hãath dewe/lagaawe (*ww*) helpen.
hãath djhatkaare (*ww*) gesticuleren.
hãath djore (*ww*) smeken (4)
hãath lage (*ww*) deernis hebben.
hãath lapkaawe (*ww*) bestellen (3);
 reiken; stelen; wegnemen.
hãath mê howe/dewal djaai (*ww*) in
 handen vallen; terecht komen.
hãath oethaawe/hielawe (*ww*) groeten
 (2); wuiven; zwaaien.
haathe se (*zn*) bemiddeling.
hãathie (*zn*) olifant.
hãathie ke daat (*zn*) ivoor.
habar habar (*bw*) snel (5)

habara (*bw*) tegenover; voorbij; (*ww*) overheen; (*zn*) overkant (2); overzijde (3)
habara kaate (*ww*) overvaren; voorbijgaan (2)
habara kaate/howe (*ww*) oversteken; passeren.
habar-habar (*bn, bw*) gezwind (2); (*bw*) direkt (3); haastig (2)
haddie (*zn*) been; bot; gebeente; geraamte; karkas; kluif.
hadjaar (*telw*) duizend.
hagge (*ww*) defaeceren; poepen.
hahakaare (*ww*) toestemmen (2)
hai (*ww*) is.
hairaan (*bn, bw*) wanhopig.
hairaan kare (*ww*) iriteren.
hak (*zn*) erfdeel; erfenis; erfrecht; recht.
hak paawe (*ww*) beërven; erven.
hakaawe (*ww*) opjagen.
hakdaar (*zn*) erfgenaam.
hakiekat (*zn*) besnijdenis.
hakiekat kare (*ww*) besnijden.
hal (*zn*) geheim.
halaawe (*ww*) schudden.
halbalie/harbarie (*zn*) haast.
halbalie/harbarie mē (*bw*) haastig (3)
haldie (se) (*bn, bw*) gezwind (3); (*bw*) gauw (4)
haldie se djaai (*ww*) spoeden.
haldie se goessaai djaai (*ww*) driftig (2)
halfa (*zn*) golf.
halieje (se) (*bw*) aldra; binnenkort; spoedig; vlug (2); weldra; (*ww*) dra.
halkaanie (*zn*) nadeel (2); rampspoed.
halla (*zn*) herrie; kabaal; lawaai; rumoer.
halla kare (*ww*) kwetteren.
halla karke (*bn, bw*) luiddruchtig.
halla/haltjal matjaawe (*ww*) verstoren.
halloek (*bn*) licht (3)
halloek kare (*ww*) verlichten (3)

haltjal (*zn*) ophef.
haltjal matj (*zn*) deining (2); opschudding; opwinding; rep en roer.
ham (*pvw*) ik.
ham Ratan baatie (*ww*) zijn.
hamaar/hamare (*bez. vnw*) mijn (2)
hamahie (*pvw*) ik (2)
hamahoe (*pvw*) ik (3)
hamare djaan mē (*ww*) dunken (3)
hamesa (*bw*) altijd (4)
hamla (*zn*) aanval.
hamlog(an) (*pvw*) wij.
hamlogke (*pvw*) ons.
hamlogse (*pvw*) met/tot ons.
hammare (*pvw*) mij (2)
hamme/hamke (*pvw*) mij.
hamse (*pvw*) met/tot mij; mij (3)
hans (*zn*) zwaan.
Hansoe/Hāsoe (*zn*) Meerzorg.
hapkaatie (*zn*) advokaat.
hapta (*zn*) week.
har (*zn*) ploeg.
(har) djote (*ww*) beploegen; omploegen; ploegen.
har (ek) (*bn, zn*) elk(e); (*onbep. vnw*) ieder(e)
har ek manai (*bn*) hoofdelijk.
har ek rakam (*bn*) allerlei (2); divers.
har hapta (*bw*) wekelijks.
haraam (*bn*) onrein (3)
harap lewe (*ww*) in bezit nemen; toeëigenen (3)
harbaraawe (*ww*) opjatten.
hardam (*bn*) aanhoudend (2); chronisch; regelmatig (2); steeds (4); telkens (4); voortdurend (3); (*bn, bw*) gestadig; (*bw*) aldoor (2); bestendig; constant; dikwijls (2); frequent; geregeld; onafgebroken; onophoudelijk; steevast; vaak (2)
hardam auro howe (*ww*) culminereren.
hardam ke lieje (*bw*) voorgoed.

hardam (ke lieje/khaatien) (*bw*)
permanent.

hardam (se) (*bw*) gedurig.

hardam se/khaatien (*bw*) immer.

hardam(e) (*bw*) altijd (3)

harhaarie (*zn*) hark.

harharaai/hanhanaai (*ww*) zoemen.

haria (*zn*) pan (2); pot.

hariaai (*ww*) groenen.

hariaar (*bn*) groen.

hariark(w)a (*zn*) de groene.

hariartjhau (*bn*) groenachtig.

harmoenia (*zn*) harmonium.

harna (*zn*) hert; ree.

harpe (*ww*) bedriegen (3)

hartaal (*zn*) deining (3); opstootje; rel (3)

hartoetj (*zn*) discussie.

hāse (*ww*) lachen.

hāsie (*zn*) gelach; lachen.

hāsie lagaawe (*ww*) aan het lachen maken.

hāsie lagwaawe (*bn*) geestig.

hāsmoek (*zn*) humor.

hāsmoekh (*bn*) goedlachs.

hasolie (*zn*) halsband.

haswa (*zn*) sikkkel; zeis.

hataawe (*overg. ww*) opschuiven (2); (*ww*) uitstellen; verplaatsen (2); verwijderen; wegnemen (2); wegschuiven (2)

hate (*onoverg. ww*) opschuiven; (*ww*) verplaatsen (3)

hāte (*ww*) treden.

hatharie (*zn*) boei.

hatharie pahienaawe (*ww*) boeien.

hathaurie (*zn*) hamer.

hathiaar (*bn*) fors (2); (*zn*) gereedschap; wapen; werktuig.

hatia (*zn*) moord.

hatiaar (*zn*) doodslager; moordenaar (2)

hatiaatjaar (*zn*) doodslager (2); moordenaar (3)

hāuke (*ww*) wuiven (2)

hausiela (*zn*) animo (2); enthousiastme; genoeg.

hausiela se (*bw*) enthousiast; uitbundig; vurig.

hauwa (*zn*) wind.

hauwa djahaadj (*zn*) vliegtuig.

hauwa es baat kare (*bn*) opvliegend; (*ww*) driftig (3)

hauwa ke kapra (*zn*) zeil.

hauwa ke kapra waala boj (*zn*) zeilboot.

hauwa tjale/bahe (*ww*) waaien.

hawaale (*ww*) in handen geven; overleveren.

he (*fw*) o (2)

helfi (*zn*) hulp.

helfi kare (*ww*) helpen (2)

helfie kare (*ww*) bijstaan (3)

heraai djaai (*ww*) verdwalen.

heraai log (*zn*) verdwaalden; verlorenen.

heraail (*bn*) verdoemd; verloren.

hāa (*bw*) hier.

hāa hōewa (*bn*) verstrooid (2)

hāa se (*bw*) heen; vanhier.

hāa talak (*bw*) zover (2)

hiau (*zn*) durf; moed; vrijmoedigheid.

hiau kare (*ww*) durven.

hiaugar (*zn*) held (2)

hiehiaawe (*ww*) hinneken.

hiekaare/hoekare bhare/kare (*ww*) beamen (2); bevestigen.

hiekaare/hoekare na bhare/kare (*ww*) oneens zijn (met) (2)

hielaawe (*ww*) bewegen (3); verwikken; verwrikken; wrikken; zwaaien (4)

hielak-dielak (*bn, bw*) hartelijk.

hielak-dielak/mielat (*bn, bw*) vriendelijk.

hielak-mielat (*bn, bw*) hartelijk (2)

hiele (*ww*) bewegen (2); hobbelen; schudden (2); verroeren (2); wankelen (2); wiebelen (2); zwaaien (2)
hiele-dole (*ww*) bewegen (2)
hielke/toerke tjoraawe (*ww*) inbreken.
hiella (*zn*) gave.
hiemmat (*zn*) durf (2); moed (2)
hiemmat dewe (*ww*) aanmoedigen; bemoedigen.
hiemmat haare (*bn*) moedeloos; (*ww*) ontmoedigd raken; versagen; verslappen.
hiemmat na pare (*ww*) schromen.
hiemmat pakare (*ww*) volharden.
hiemmat se (*bw*) dapper; ferm; moedig.
hiemmat/tieha dewe (*ww*) opbeuren (2)
Hiendoestaan (*zn*) Hindoestaan; India (2)
hiera-motie (*zn*) edelgesteente.
hiera(-motie) (*zn*) juweel.
hierdai (*zn*) geweten.
hiesaab (se) (*bn, bw*) gematigd.
hiesaab se (*bw*) bedachtzaam; beheerst; omzichtig (2)
hiesaab-kietaab (*zn*) boekhouding.
hiesop (*zn*) hysop.
hiessa (*zn*) deel (2); gedeelte (2)
hietje (*ww*) hijsen.
hîetje (*ww*) trekken (3)
hietjtja (*zn*) verlangen; wens.
hoedjat (*zn*) onenigheid.
hoedjat kare (*ww*) oneens zijn (met) (3); protesteren.
hoekka-paanie (*zn*) omgang.
hoekoe (*zn*) bocht; hoek.
hoekoem (*zn*) bevel; gebod; gezag (2); opdracht; permissie; toestemming.
hoekoem dewe (*ww*) bevelen; gebieden; gelasten; opdragen; toestemmen.
hoekoem rahe/paawe (*ww*) mogen.

hoekoem se (*bn, bw*) gezaghebbend; (*vz*) krachtens.
hoekoem tjalaawe (*ww*) heersen.
hoekoem tjalaawe waala (*zn*) bevelhebber.
hoekoem/raadje tjalaawe (*ww*) regeren.
hoemkaarie bhare (*ww*) lastig vallen.
hoerdhoem oethaawe (*ww*) rebelleren.
hoerdoem oethaawe (*ww*) protesteren (2)
hoere (*ww*) duwen (2)
hoerke (*ww*) brullen (3)
hoesiaar (*bn, bw*) slim.
hoesiaar/oesiaar (*bw*) behoedzaam.
hoetjke (*ww*) hikken.
hoetjkie (*zn*) hik.
hōewa (*bw*) daar.
hōewa ke manai (*zn*) omstander.
hōewa se (*bw*) vandaar.
hoi sake hai (*bw*) waarschijnlijk.
hoi-na-hoi (*bw*) misschien.
hol (*zn*) gat; gleuf; opening; spleet.
hol banaawe (*ww*) uithollen.
Holāan (*zn*) Holland; Nederland.
Holāandar (*zn*) Hollander; Nederlander.
Holāandarien (*zn*) Hollandse; Nederlandse.
Holāas (*bn*) Hollands; Nederlands.
hone waala (*bn, zn*) komende (3)
hone waala patie/patnie (*zn*) verloofde.
hore (*ww*) omslaan (3)
hos (mê) howe (*ww*) bijkomen.
hos-hawaas (*zn*) bewustzijn.
howaija (*bn, zn*) komende (2)
howe (*ww*) gebeuren; geschieden; worden.

I - i

-ia/w/wa (*bep. lidw.*) de.
ie alang se oe alang (*bw*) kruisgewijs.
ie baat (*zn*) gebeurtenis (2)
ie bahoet kathien hai (*bn, bw*) ernstig (3)
ie satj baat hai (*bn, bw*) waarachtig.
ie (waala) (*aanw. vnw, pvw*) deze; dit.
ieddjat (*zn*) eer (2); eerbied; hulde (2); ontzag.
ieddjat kare (*ww*) eren (2); vereren (2)
ieddjat loete (*ww*) onteren; verkrachten (2)
ieddjat se (*bw*) eervol.
ieddjatdaar (se) (*bn, bw*) waardig.
iedhar (*bw*) heen (3)
iedhar oedhar (*bn*) verstrooid (3)
iedhar oedhar djaai (*ww*) doorkruisen; dwalen (3); omzwerven (2)
iedhar oedhar djaai/tjale (*ww*) dolen (2); omdoolen (2)
iedjaadjat (*zn*) toestemming (2)
ielog/oelog (*pvw*) zij (4)
iemaandaar (*bn*) integer; (*bn, bw*) waardig (2)
iemla (*zn*) diktee.
iemlie (*zn*) tamarinde.
ienaam (*zn*) beloning; loon.

ienaam dewe (*ww*) belonen.
lengie (*zn*) Indiaan.
ienglies (*bn*) engels.
iensaan logan (*zn*) mensdom.
ie/oe (*pvw*) zij.
ie/oe (waala) (*aanw. vnw, pvw*) hij.
iepaar (*zn*) deze kant.
iepaar se oepaar djaai (*ww*) oversteken (2)
iertjaai (*bn*) geprikkeld.
iesaaï (*zn*) christen.
iesaaï ke dharam (*zn*) christendom.
iesaaï logan (*zn*) kerk (2)
iesaaït (ke djabaana) (*bw*) heden; tegenwoordig (3)
iesabke/ielogke (*aanw. vnw, pvw*) hen.
iesab/oesab (*pvw*) zij (5)
Iesjwar (*zn*) God (2)
ieta (*zn*) gesteente; steen.
India ke manai (*zn*) Indiër.
inki (*zn*) inkt (2)
insaan (*zn*) mens (2)
Israel (*zn*) Israël.
Israel ke manai (*zn*) Israëliet; Jood (2)
isri (*zn*) strijkijzer.

J - j

jaad (*zn*) gedachtenis.
jaad kare (*ww*) bedenken (3); gedenken; herdenken; herinneren; heugen; memoreren; onthouden; terugdenken.
jaadjak (*zn*) priester (2)
jaakoet (*zn*) ametyst.
jaar (*zn*) vriend (2)
jaatra (*zn*) reis.

jaatra kare (*ww*) reizen (2)
jadie (*vgw*) indien (2)
ja/jaane (*vgw*) oftewel.
japon (*zn*) japon; jurk.
jasab (*zn*) diamant.
Jehoedie (*zn*) Jood (3)
Jiesoe (*eigenaam*) Jezus.
Joedaas (*eigenaam*) Judas.

joeroe kare (*ww*) huren (3); verhuren (2)
joeroe ke paisa (*zn*) huishuur (2); huur
 (2)
Johaanas (*eigenaam*) Johannes.

jonie (*zn*) vagina (2)
Josaf (*eigenaam*) Jozef.

K - k

ka (*vrg. vnw*) wat.
kaagadj (*zn*) akte; blad (3); certificaat;
 document; kaart; papier.
kaagadj djaun par baat-tjiet liekhal hai
 (*zn*) testament (2)
kaagadj-pattar (*zn*) paperassen.
kaahã (*vrg. vnw*) waarheen.
kaahã (par) (*vrg. vnw*) waar.
kaahã se (*bw*) vanwaar.
kaahaanie (*zn*) geschiedenis; verhaal;
 vertelling.
kaahe (*ww*) persen (3)
kaahe ke (*bw*) vanwaar (2)
kaahe khaatien/ke (*vrg. vnw*) waarom.
kaahe se (*vgw*) omdat; want.
kaahê/kaahõe (*bw*) ergens.
kaai (*zn*) mos; schimmel (2)
kaaka (*zn*) oom (2)
kaakie (*zn*) tante (3)
kaal (*bw*) gisteren.
kaala-kalõeta (*bn*) gitzwart.
kaam (*zn*) ambacht; arbeid; baan (2);
 bedrijf; beroep; betrekking; daad;
 karwei; taak; werk.
kaam kare (*ww*) arbeiden; werken.
kaam ke phal (*zn*) gevolg.
kaam mê laawe/lewe (*ww*) toepassen.
kaam mê lewe (*ww*) gebruiken.
(kaam mê) saamiel waala (*zn*) collega;
 compagnon.
kaam rahe (*bw*) nodig (2); (*ww*) te
 maken hebben met (2)
kaam-djiewan (*zn*) sexueel leven.
kaamiaabie (*zn*) hulpvaardige persoon.
kaamiel (*bn, bw*) nuttig.

kaam-kieria (*zn*) religieuze dienst.
kaamtjalaaw (*bn*) bruikbaar.
kaan (*zn*) oor.
kaan bhare (*ww*) inblazen.
kaana (*zn*) dove; eenoog.
kaanie (*zn*) eenoog (2)
kaanoen (*zn*) wet.
kaanoen par/se (*bn*) wettig.
kaanoen toere (*bn*) wetteloos (2)
kaanoenie (*bn*) wettig (2)
kaape (*ww*) beven; bibberen; rillen.
kaaradj (*zn*) ritueel.
kaaran (*bn*) terwille (2); (*zn*) oorzaak;
 reden.
kaaran kare (*ww*) jammeren; kermen;
 weeklagen.
kaaran (ke/se) (*vgw*) want (2)
kaar-baar (*zn*) beslommering;
 bezigheden; werkzaamheden.
kaarkhaana (*zn*) fabriek.
kaarta (*zn*) kaart (2)
kaartoes (*zn*) patroon.
kaarton waala (*bn*) kartonnen.
kaasie (*zn*) kaas.
kaasie/kasi (*zn*) kast.
kaata (*zn*) doorn; graat; stekel.
kaata ke/waala djhalãasie (*zn*)
 doornstruik.
kaatal (*bn*) geknipt.
kaate (*ww*) aansnijden; afhouden;
 afkappen; afknippen; afsnijden;
 afzagen; besnoeien; bijten; hakken;
 houwen; kappen; knagen; knippen;
 maaïen; omkappen; omzagen;
 ontbinden (3); snijden; uithakken;

uithouwen; uitknippen; uitsnijden;
vellen; verbreken.
kaathie (zn) zadel.
kāatj (zn) glas (2)
kab (vrg. vnw) wanneer.
kab talak (bw) hoelang (2)
kabaddie (zn) (kinderspelen) (3)
kabar (zn) graf (2); tombe (2)
kabarstaan (zn) begraafplaats.
kabbe se (bw) zolang (3)
kabhie (kabhie) (bw) ooit; soms (3)
kabhie kabhie (bw) zelden (2)
kabhie/kabhoe na (bw) nimmer.
kabhie/kabhoe/kahio na (bw) nooit.
kabhierdaar (bn) gevaarlijk (2)
kaboele (ww) bekennen; rekenschap
afleggen (2); toegeven.
kaboetar (zn) duif (2)
kaboettie (zn) grind; kiezel(steen)
kadjaana (zn) schat.
Kafrie (zn) Creool.
kahaake (ww) persen (4)
kahana (ww) idee (3); (zn) devies;
gedachte (5); mening (2); opinie (2)
kahare (ww) kreunen.
kahare (ww) jammeren (2); kermen (2)
kahe (ww) verhalen (2); vertellen (2)
kahia (vrg. vnw) wanneer (4)
kahōe/kahīe na (bw) nergens.
kai (vrg. vnw) hoe.
kaida se (bn) heus.
kaida (se) (bn, bw) beleefd;
beschaafd; wellevend.
kaida se (bw) welwillend.
kaida/prem (se) (bn, bw) vriendelijk (2)
kai(go) (vrg. vnw) hoeveel.
kai-kai (betr. vnw) zovelen.
kaima (zn) kaaiman; krokodil.
kaisan (vrg. vnw) wat (2)
kaise (vrg. vnw) hoe (2)
kait (zn) kant (2); zijde (2)
kait kar dewe/lewe (vdw) gevangen (4);
(ww) arresteren.

kaitjie (zn) schaar.
kakahie/kakhai (zn) haarkam; kam.
kala (zn) kunst.
kalaai (bn) email.
kalaai waala (bn) geëmailleerd.
kalai (zn) pols.
kalam (zn) pen.
kalbalaai (ww) jeuken; kriebelen.
kalhāa (bw) gisteren (2)
kalmehie (zn) hoer.
kaltjhoel (zn) opscheplepel.
kam se kam (bw) bijkans (2); bijna (2);
nagenoeg; tenminste.
kamaai (zn) gage (2); verdienste.
kamaanie (zn) balein.
kamaarie (zn) deur.
kamaarie ke baarkie (zn) bovenbalk.
kamaasoet (bn) arbeidzaam; ijverig;
naarstig; (zn) vlijt.
kamaasoet ghat (bn, bw) noest.
kamaasoet se/ghat (bw) volijverig.
kamaawe (ww) verdienen.
kamal (zn) lotus.
kamdjor (bn) zwak.
kamkarta (zn) bediende (2); dienaar (2);
knecht (3); werkman; werknemer.
kamkarta(n) (zn) personeel.
kamkartien (zn) bediende (3);
dienstmeisje.
kammar (zn) deken (2)
kamra (zn) kamer; vertrek.
kamtie (bn) karig (2); kort (3)
kam(tie) (bw) tekort.
kamtie (onbep. telw) minder.
kam(tie) (onbep. telw) weinig.
kamtie (vz) min.
kamtie howe (ww) afnemen;
inboeten; luwen; minderen (2); tanen
(2); verminderen (2)
kamtie kare (ww) verlichten (2)
kamwaawe (ww) uitbuiten.
kanda (zn) koemestkoeken.
kandaal (zn) kanaal.

kandha (zn) schouder.
kandra (zn) kaars.
kaneri (zn) kaneel.
kanghai (zn) kam (2)
kania (zn) maagd.
kania ghat (bn, bw) kuis.
kan-kan (bn, bw) in elk onderdeel.
kankha (zn) kruin; top.
kanna (zn) zemelen.
kanphor (bw) oorverdovend.
kanti (zn) kant (3); oever; zijde (3)
kantoro (zn) kantoor.
kantrak (zn) kontrakt (3)
kapaas (zn) katoenvrucht (2)
kapat/kap̄ta kare (ww) bedriegen (4);
 verlakken (3)
kapphan (zn) doodskleed; grafdoeken.
kapra (zn) kleed (2)
kapra badale (ww) verkleden;
 verschonen.
kapra banaawe (ww) weven.
kapra niekaare (ww) ontbloten;
 uitkleden.
kapra niekaare/oetaare (ww)
 uitkleden.
kapra niekarwaawe/oetarwaawe (ww)
 uitkleden (2)
kapra pahiene (wederk.) aankleden.
kapra(-latta) (zn) doek; kleding; kleren;
 stof (3); weefsel.
kap̄ta kare (ww) neppen (2)
kap̄te (ww) bedriegen (5); neppen (3);
 verlakken (4)
kaptie (bn) achterbaks.
kara (bn) moeilijk (2); zwaar (2)
kara hāath se (bn, bw) streng (2)
kara kaam kare (ww) sloven; zwoegen.
karaai (zn) moeite.
karaai se (bn, bw) ernstig; ruw; (bw)
 bars; bits; gedwongen; heftig.
karaai (se) (bn, bw) streng (3)
karaai se kare (ww) forceren.
karaai se karwaawe (ww) dwingen (3)

karaai se lewe (ww) afdwingen.
karaar (zn) besluit.
karaar kare (ww) overeenkomen.
karaar/mamla/sallaah kare (ww)
 besluiten.
Karambhog (zn) Kronenburg.
karamwa (zn) dagoeblad.
karan dewe (ww) toestaan; toestemmen
 (3)
karau (zn) klomp.
kardhan (zn) fetish.
kardja (zn) afbetaling; crediet; lening;
 schuld (3)
kardja dewe (ww) uitlenen.
kardja dewe/lewe (ww) lenen.
kare (ww) aanrichten; doen (2);
 getroosten.
kare waala (zn) dader.
kare(-dhare) (ww) verrichten.
karedjie (zn) lever.
karemwa (zn) (soort groente) (3)
karer (bn) onbuigzaam; stijf; stug; taai;
 (bw) hard (3)
karer howal per ke doedh (zn) gom;
 hars.
karhaija (zn) braadpan.
kar̄haija (zn) pan.
karhiau (zn) taille.
kar̄hiau (zn) middel.
karia (bn, bw) zwart.
karia kare (ww) zwartmaken.
karia waala (zn) zwarte (3)
karia-bhoedjang (bn) pikzwart.
karia-loewath (bn) koolzwart.
kariék(w)a (zn) de zwarte.
karkar (bn, bw) streng (4); (bw) bars (3)
karkaraai (ww) foeteren (3); mopperen
 (3)
kar-karke rowe (ww) jammeren (3);
 kermen (3)
karkha (zn) roet.
kartab (zn) gave (2)
karte mê (bw) heterdaad.

karthien (zn) heerlijkheid.
kartja-paanie (zn) levensonderhoud.
karwat lewe (ww) woelen.
kasaai (bn, bw) ruw (2); (zn) slachter; slager; veehandelaar.
kasaakas (bn) stampvol.
kasaaw (bn) wrang.
kasaba (zn) cassave.
kasam (zn) eed.
kasam khaai (ww) zweren.
kasam khawaawe (ww) beëdigen.
kasar (zn) wraak.
kasar lewe (ww) wraaknemen; wreken.
kasbien (zn) hoer (2)
kase (ww) klemmen; nauw zitten; vastklemmen; verkrachten (3)
kasete (ww) knellen.
kaske (bn, bw) krachtig (2); stevig; (bw) hard (2); luid (2); luidkeels (2)
kaske pakare (ww) omklemmen.
kasoer (zn) blaam; schuld (2)
kasoer dewe (ww) beschuldigen (2); betichten (2); veroordelen.
kasoer kare (ww) schuldig maken.
kasoerdaar/kasoerwaar (zn) schuldige (2)
kasoerie maane (ww) veroordelen (2)
kasrat kare (ww) oefenen; trainen.
katahar (zn) broodvrucht (2)
katjaunie (zn) korting.
katje (ww) knippen (2); maaien (2); snijden (2); zagen (2)
katha (zn) ritueel (2)
kathien (bn, bw) ernstig (3); erg (5)
kathnie (ke phal) (zn) oogst.
kathor (bn, bw) platvloers; wreed (2); (bw) hard (4)
katja (zn) hengel.
katja lagaawe (ww) hengelen; vissen.
katjaai (ww) balen (2)
katja/katje (bn) onrijp; rauw.
katjare (ww) vertrappen.
katj-katj (zn) gezeur.

katjkatjaai (ww) ergeren (2); iriteren (2)
katkaredjie (bn) taai (2); (bw) moedig (2)
katkaredjie/ketkaredjie (bn, bw) wreed.
kat-kat (zn) gehak.
katkataai (ww) klappertanden.
katlies (zn) houwer.
katmiete (ww) vereten.
katnie ke tem (zn) oogsttijd.
katora (zn) kom; schaal.
katporwa (zn) specht.
katrak (zn) verbond (4)
katwaawe (ww) laten knippen; laten snijden.
kaun (vrg. vnw) welk(e)
kaun tem se? (vrg. vnw) waarna.
kaun tjiedj (vrg. vnw) wat (3)
kaun tjiedj ke biese mê? (vrg. vnw) waarover.
kaun tjiedj mê? (vrg. vnw) waarin.
kaun tjiedj se? (vrg. vnw) waarmee.
kauno (onbep. vnw) een of andere.
kaun(o) (vrg. vnw) hoe (3)
kauno na (onbep. vnw) geen; niets.
kaur (zn) hap.
kaurie (zn) grind (2); kiezel(steen) (2)
kausies (zn) inspanning; moeite (2)
kausies kare (ww) bijvereren; beproeven (2); inspannen (2); najagen; pogen; proberen; trachten; uitsloven; wagen.
kauwa (zn) kraai; raaf.
kauwa-haknie (zn) vogelverjaagster.
ke (vrg. vnw) wie; (vz) aan; om; uit; van.
ke djaroerat rahe (ww) behoeven.
ke hîa (vz) naar.
ke hîa se (bw) vandaan (2)
(ke) hîa/lage/paas (vz) bij.
ke kaaran (vz) om (3)
ke kaaran se (bw) wegens.
ke lage (vz) naar (2)
ke maare (vgw) vanwege.

ke or se (*bw*) vandaan.
ke paas (*vz*) naar (3)
ke saath/sanghe (*vz*) met.
ken (*zn*) suikerriet.
kerki (*zn*) kerk.
kersi (*zn*) kers.
ketana (*bw*) zoveel (3); (*vrg. vnw*)
 hoeveel (2)
ketana dien (*bw*) hoelang (3)
keti (*zn*) keten; ketting; kolier.
ketie (*zn*) halsketting.
ketjoewa (*zn*) darmparasiet; pier; worm;
 wurm.
khaad (*zn*) mest.
khaafie (*onbep. telw*) genoeg (3)
khaai (*ww*) eten (2); nuttigen;
 verorberen; verslinden.
khaai (lewe) (*ww*) opeten.
khaaik (*zn*) eten; gerecht; spijs;
 voedsel (2)
khaaik/khaana dewe (*ww*) voeren (2)
khaala (*zn*) tante (6); zwamp.
khaala/khaale (*zn*) laagte; laagvlakte.
khaala/niettje djagaha (*zn*) vallei.
khaala-ðetja (*zn*) drempel; eb en vloed.
khaale (*zn*) vallei (2)
khaalie (*bn, bw*) ledig; leeg; slechts;
 alleen (2)
khaalie apane ke sôtje (*zn*) egoïsme.
khaalie apne ke sôtje (*bn*) zelfzuchtig.
khaalie ek(go) (*zn*) enkelvoud.
khaana (*zn*) eten (4); gerecht (2); spijs
 (2); voedsel (3)
khaar (*bw*) boos (4)
khaara (*bn*) brak; zilt.
khaarie (*bn*) gegriefd.
khaas (*bw*) speciaal.
khaas kare (*ww*) waarschuwen.
khaatien (*bw*) terwille.
khaat(ien) (*vz*) om (2); ten behoeve
 van.
khaatien (*vz*) voor (2)

khaatje (*ww*) doorkrassen (2);
 doorstrepen; omlijnen (2)
khaawaawe (*ww*) eten geven.
khavar (*zn*) bericht; mare; nieuws (2)
khavar kare (*ww*) inlichtingen vragen.
khavardaar — pas op! (1); — wee u!
khabboe (*bn*) vraatzuchtig; (*zn*)
 veelvraat.
khavsoerat/khoebsoerat (*bn*) knap (3);
 (*bn, bw*) mooi (4)
khadere (*ww*) verjagen (2); wegjagen.
khadhraan (*bn*) geschonden.
khadjaana (*zn*) bezit(ting); eigendom;
 spullen.
khadjoelie (*zn*) uitslag.
khadjoewaai (*ww*) jeuken (2)
khadjoewaawe (*ww*) krabben.
khahare (*ww*) zuchten.
khahrat (*bw*) puffend en blazend.
khahre (*ww*) steunen.
khakaurie (*zn*) oksel.
khakharaai (*ww*) rammelen.
khakhore (*ww*) schaven; schrapen.
khaliaar/khaliehaar (*zn*)
 paddieschuur (2)
khaliaawe (*ww*) legen.
khamba (*zn*) galg; mast; paal; pilaar.
khamier (*zn*) gist.
khanghaare (*ww*) afspoelen; spoelen;
 uitspoelen.
khankhanaai (*ww*) rinkelen.
khaptahia (*zn*) (vissoort)
khara (*bn, bw*) overeind; rechtop;
 staande.
khara howe (*ww*) opstaan.
khara karal (*bn, bw*) vertikaal.
kharaab (*bn*) gemeen; snood; (*bn, bw*)
 akelig; beroerd; laag (2); lelijk; slecht
 (4)
kharaab bemarkie (*zn*) pest (2)
kharaabie (*zn*) kwaad (3); misdaad (4);
 ongerechtigheid; slechtheid (3);
 vergrijp; wandaad (2)

kharaai se (*bn, bw*) woedend (2)
kharahie (*zn*) korenhoop.
kharmoeddja (*zn*) meloen (2)
khARBOTE (*ww*) krabben (2); krassen.
khARE (*ww*) staan.
khARE MÊ (*bw*) in z'n geheel.
khARHA (*zn*) haas.
khARHIE (*zn*) hooiberg; schoof; stroberg.
khARIEDE (*ww*) vergaren (2); verkrijgen.
khARKHARKHA THOEK (*zn*) slijm.
khARoes (*bw*) grof (2)
khARwaai (*bn*) verontwaardigd.
khASIE (*zn*) geitebok.
khĀSIE (*zn*) bok.
khASKHAS (*bn*) melig.
kHATAM (*zn*) eind (2)
kHATAM kARE (*ww*) afmaken; beëindigen; voleindigen (2)
kHATARNAAK (*bn*) gevaarlijk (3)
kHATHA (*bn*) zuur.
kHATHA PIESAAN (*zn*) zuurdesem.
kHATHAAI DJAAI (*ww*) verzuren.
kHATHLOES (*bn*) zuurzoet.
kHATH-miETH (*bn*) zuurzoet (2)
kHATJAAKHATJ (*bn*) eivol.
kHATJIAAWE (*ww*) doorkrassen.
kHAT-kHAT (*zn*) geklop (2)
kHATKHATAAWE (*ww*) tikken (2)
kHAT-kHATAAWE (*ww*) aankloppen; kloppen.
kHATTARA (*zn*) gevaar (2)
kHAUHAT (*zn*) vraatzuchtige.
kHAULAawe (*ww*) koken.
kHAULE (*ww*) koken (2); sudderen.
kHAWAAWE (*ww*) spijzigen; voeden (2); voeren (3)
kHEL (*zn*) spel.
kHelauna (*zn*) speelgoed.
kHELE (*ww*) spelen; wagen (2)
kHEL-kHEL MÊ (*bw*) spelenderwijs.
kHEL-koED (*zn*) sport en spel.
kHELwaar (*zn*) grap (2)

kHELwaar kARE (*ww*) plagen (2)
kHELwaar (se) (*bn, bw*) grappig; speels.
khĒrhĒ (*zn*) nageboorte; placenta.
kHET (*zn*) akker; veld.
kHET ke kaAM (*zn*) landbouw; tuinbouw.
kHETIAR (*zn*) agrariër; boer; landbouwer; tuinder.
kHETJOEHĒ (*zn*) schildpad.
kHEWAIJA (*zn*) roeier.
kHewe (*ww*) pagaaien; roeien.
kHIAAI (*ww*) slijten.
kHIAAL (*zn*) aandacht (2); herinnering; mening.
kHIAAL kARE (*ww*) herinneren (2); memoreren (2); onthouden (2); (*zn*) aandacht (2)
kHIAawe (*ww*) eten geven (2); voeden (3); voeren (4)
kHIA-kHIA MÊ (*bn*) in overvloed.
kHIELLA (*zn*) spijker.
kHIER (*zn*) rijstebrei (2)
kHIERA (*zn*) komkommer.
kHIERKIE (*zn*) raam (2); venster.
kHIessa (*zn*) fabel; sprookje; verhaal (2)
kHODE (*ww*) baggeren; graven; opgraven; scheppen; uitgraven; weggraven.
kHODE-kHAade (*ww*) wroeten.
kHODJE (*ww*) opsnorren; opzoeken; zoeken.
kHODJIE kARE (*ww*) smeken (5)
kHODJIE/tJIERaurie kARE (*ww*) verzoeken (4)
kHODJ-kHABAR (*zn*) attentie; navraag.
kHODJ-kHABAR kARE (*ww*) navorsen.
kHOD(-kHODauwal) (*zn*) gewroet.
kHOD-kHODke poetjhe (*ww*) ondervragen.
kHOEB (*bn*) enorm (2); (*bw*) danig (3); erg (3); hevig (2); intens (3); uitermate (3)
kHOEB DJARE (*ww*) laaien.
kHOEB hĀSE (*ww*) schateren.
kHOEB kHAai (*ww*) zwelgen.

khoeb maare (ww) afranselen; aftuigen.
khoeb thiek se (bw) grondig; terdege.
khoede-phaane (ww) dartelen (2)
khoekhoer-berwa (zn) dikke armband.
khoelaasa (bn) openhartig.
khoelal (bn) geopend; (bn, bw) open.
khoellam-khoella (bw) openlijk.
khoen (zn) bloed.
khoen niekare (ww) bloeden.
khoenie (zn) moordenaar (4)
khoenkhoendie (zn) boender (2); borstel.
khoeroer-khoeroer (zn) geritsel.
khoes khabar (zn) blij nieuws; evangelie.
khoesiaalie (zn) blijdschap; plezier; pret; vreugde.
khoesiaalie kare (ww) verrassen.
khoesiaalie manaawe (ww) jubelen; juichen.
khoesiaalie manaawe/kare (ww) amuseren.
khoesiaalie se (bn, bw) blij; opgewekt; verblijd (2)
khoesiaalie (se) (bn, bw) verheugd.
khoesiaalie se (bw) geamuseerd; opgeruimd; vrolijk.
khoesie (bn, bw) blij (2); verblijd; verheugd (2)
khoesie ke dien (zn) feestdag.
khoesie manaawe/rahe (ww) verheugen.
khoenasieb (zn) gelukkige.
khoeta (zn) paal (2)
khoethie (zn) boomstronk (2); stronk.
khoet-khoesjie (zn) suïcide; zelfmoord.
khoetkhoetaawe (ww) tikken.
khoetkhoetaawe (ww) aankloppen (2)
khoet-khoetaawe (ww) kloppen (2)
khoewa (zn) put (2)
khoewaahies (zn) verlangen (6)
khōkhe (ww) hoesten.
khōkhe (zn) hoest.

kholal (bn, bw) open (2)
kholal hāath se (bw) royaal (3)
khole (ww) aanstaan (2); aanzetten; losmaken; ontbinden; ontsluiten; openen; opslaan (5)
kholke (bn, bw) onverholen; (bw) openbaar (2); openlijk (2)
khōse (ww) insteken (2); stoppen.
khota (zn) nest.
khote (ww) plukken.
khotharie (zn) kamer.
khowe (ww) verliezen.
kie (vgw) dat; zodat (2)
kie (to) (vgw) of.
kiedhar (betr. vnw) waarheen (2)
kiellie (zn) grendel.
kiematala (zn) tovervoorwerp.
kiemmat (zn) koopprijs (2); kosten (3); prijs (2); tarief (2); waarde (2)
kiemmat (waala) (bn) voedsaam.
kiemmatdaar (bn) waardevol.
kiemtie (bn) kostbaar (2); waardevol (2)
kienaare (zn) kant (4); kant (6); kust; oever (2); rand.
(kienal waala) goelaam (zn) slaaf.
kiene (ww) afnemen (3); inkopen; kopen.
kiene betje (ww) handel drijven.
kiene bêtje (ww) verhandelen.
kiene ke kantrak (zn) koopakte.
kiene waala (zn) koper (4)
kierpa (zn) geweld (2); kracht (3)
kierpa kare (ww) smeken (6)
kierwa (zn) darmparasiet (2); made; rups; worm (2)
kiesaan (zn) landbouwer (2)
kiesiem (zn) manier (2); soort; wijze (2)
kieskiellie (zn) grietjebie.
kiesmat (zn) lot.
kiesmat waala (zn) gelukkige (2)
kietjietjaaike (bw) krampachtig.
klep (zn) wasknijper.
kobba (zn) kom (2); schaal (2)

koedaar (zn) hak (2)
koedakka (zn) sprong.
koedaraai (ww) dartelen.
koede (ww) opspringen; springen.
koedjaat maane (ww) negeren.
koed-koedawal (zn) gespring.
koei-koei (zn) gejangk.
koekoe (zn) koek; snoep; taart.
koekoehie (zn) kwie kwie.
koekroe (zn) keuken.
koel (zn) familiegroep; groep (2); stam; volksstam.
koelaaba (zn) hengsel (2); scharnier.
koelha (zn) heup.
koelhaara (zn) bijl.
koelie (zn) koelie.
koella kare (ww) gorgelen.
koemaar (zn) jongeheer; vrijgezel.
koemaarie (zn) jongedame; juffrouw; mejuffrouw.
koend (zn) vuurtest.
koendoe (zn) buil.
koeptjhaap (zn) cafetaria; restaurant.
koerbaar (zn) koevoet.
koerha (zn) hoop (2); schelf; stapel.
koeriaawe (ww) ophopen; opstapelen (2)
koerjaara (zn) kano; korjaal.
koer-koer (bn) knapperig.
koersie (zn) stoel; zetel.
koerta (zn) mantel.
koertjaai (ww) schrammen.
koertjoenie (zn) rest (2); schraapsel.
koesbaantie (zn) kouseband.
koestie kare/khele/lare (ww) worstelen.
koestie lare waala (zn) worstelaar.
koestie oestaat (zn) worstelaar (2)
koetjanie piesaunie kare (ww) voorbereiden (2)
koete (ww) stampen.
kōetje (ww) kauwen.

koetj (onbep. telw) enkele (3); (onbep. vww) sommige(n); (telw) enige (3)
koetj dien ke baad (bw) daarna (2); laatst.
koetj dien (ke) baad (bw) later (2)
koetj dien ke/thora dien baad (bw) onlangs.
koetj na (onbep. vww) niets (2); nihil.
koetj na kare (ww) stilzitten.
koetj na khaatien (bw) tevergeefs (2); vergeefs; voor niemandal (2)
koetj na (khaatien) (bw, onbep. vww) niemandal.
koetj paanie (zn) straal (2)
koetj tem (zn) poos; termijn.
koetj tem khaatien (bw) tijdelijk; voorlopig.
koetj thama dewe (ww) omkopen.
(koetj) tjietaraawe (ww) knoeien.
koetj(-koetj) (onbep. vww) iets, ietwat.
koetjraai djaai (ww) knellen (2)
koetkie (zn) mug (2); muskiet (2)
(koetoem-)palwaar (zn) familie (2)
koetta (zn) hond; reu.
koettie (zn) hond (2); teef.
kōfiaarie (zn) kermis.
kohabar (zn) bruidsvertrek.
kohōra (zn) pampoen.
koi (onbep. vww) iemand.
koi ke bietj mê bole (ww) bemoeien.
koi ke darie/djagaha par djaai/koetj kare (ww) vertegenwoordigen.
koi ke gor giere (zn) knieval.
koi ke hāse (ww) uitlachen.
koi na (onbep. vww) niemand.
koi se oelṭa kare/sōtje (ww) rebelleren (2)
koila (zn) houtskool.
kokoewa/kokwa (zn) witte eend.
kolhoe (zn) suikerrietpers.
kom (zn) partij (2)
komalaai (ww) verleppen; verwelken.

komelaai (*ww*) verflensen.
komki (*zn*) kom (3)
kona (*zn*) hoek (2)
konkoni (*zn*) konijn.
kopro (*zn*) koper.
koraan (*zn*) koran.
koraanti (*zn*) krant (2)
korban (*zn*) offer (3)
korfaana (*zn*) klapnet.
koghia ke bemaarie (*zn*) lepra;
 melaatsheid.
koghie (*zn*) melaatse.
koro (*zn*) kool (2)
kos (*zn*) woordenschat.
kotjiaawe (*ww*) pesten; sarren (2);
 treiteren.
kõtjnie ? (*zn*) vork (2)

koṭ-katjahrie (*zn*) gerecht (4);
 gerechtshof.
kraaboe (*zn*) krab.
kraka lagaawe (*ww*) ondersteunen;
 schragen.
krampoe (*zn*) kramp.
krete (*zn*) krijt.
Kriest (*zn*) Christus.
Kriest ke djanam dien (*zn*) Kerstmis (2)
kriki (*zn*) beek; kreek; vliet.
kroes (*zn*) kruis.
kroes par tjaharaawe (*ww*) kruisigen.
kroroe (*zn*) krul.
kwaaboe (*zn*) bof.
kwaare (*bn*) ongetrouwd; ongetrouwd.
kwaart (*telw*) kwart.
kwaasie (*zn*) kwast.

L - l

laabaar (*zn*) bedrieger (2)
laabh (*bn*) ten goede; (*bn, bw*) nuttig (2);
 (*zn*) winst (2)
laade (*ww*) beladen; laden; opladen;
 zadelen.
laadj (*zn*) eerbied (2)
laage (*ww*) aanraken.
laai howe (*ww*) te gronde gaan (3)
laaik (*bn*) geschikt; waard.
laai/naas kare (*ww*) verwoesten (3)
laakh (*telw*) honderdduizend; (*zn*) ton (2)
laal (*bn*) rood.
laal waala (*zn*) rode.
laalietj (*zn*) begeerte; lust; wellust.
laalietj kare (*ww*) begeren (2)
laalrie (*zn*) robijn.
Laantiebhoesie (*zn*) Garnizoenspad.
laar (*zn*) kwijl.
laar gieraawe (*ww*) kwijlen.
laas (*bn, bw*) kwijt; zoek.
laas kar dewe (*ww*) verteuten.

laas kare (*ww*) kwijt raken; verliezen (2)
laat (*zn*) schop; trap (2)
laaṭ (*zn*) goeverneur.
laat maare (*ww*) schoppen; trappen.
laathie (*zn*) lat.
laaṭhie (*zn*) knuppel.
laatie (*bw*) laat (5)
laawa (*zn*) popcorn; rijst (3)
laawaang (*zn*) kruidnagel.
laawe (*ww*) bengelen; brengen; halen.
laawe/liaawe (*ww*) afhalen.
labara (*bw*) links (2)
labharaai (*ww*) roken (2)
lade (*ww*) geladen; gezadeld worden.
lafaawe (*ww*) ombuigen; rekken (2);
 uitrekken (2)
lag djaai (*ww*) treffen (2)
lagaam (*zn*) teugel; toom.
lagaawe (*ww*) aanbrengen; aanleggen;
 insmeren; inwrijven; meren; opmaken;
 smeren; wrijven.

lagbhag (*bw*) omstreeks; omtrent; ongeveer (2); (*bw, vz*) circa.
lage (*vz*) aan (2); tegemoet; tegen; (*ww*) aantrekken (5); aanvangen; beginnen; kosten.
lagga (*zn*) stok (2)
laggam (*zn*) bit.
lagwe (*bw*) vlakbij.
lahaas (*zn*) lijk.
lahaas djaraawe (*ww*) cremeren.
lahakaawe (*ww*) bedreigen (3)
lahal (*zn*) geluk.
lahal rahe (*ww*) boffen.
lahanga (*zn*) rok.
lahasnie (*zn*) chrysopraas.
lahoe-loehaan (*bn*) bebloed.
lai (*zn*) tehuis.
laitjalaawe (*ww*) dragen (2)
laitjalwaawe (*ww*) laten dragen.
lakarie (*zn*) el; hout (2)
lakarie biene (*ww*) sprokkelen.
lakarie ke (*bn*) houten.
lakhe (*ww*) in de gaten houden.
lakhede (*ww*) verstoten.
lakhete (*ww*) weggagen (2)
lakhpatie (*zn*) miljonair.
lalk(w)a (*zn*) de rode.
laltjaawe (*ww*) lokken.
laltje (*ww*) benijden.
laltjhau (*bn*) roodachtig.
lamba (*bn*) lang; rijzig.
lambaai (*zn*) lengte.
lamba-tjhāura (*bn*) uitgestrekt (2)
lampoe (*zn*) lamp.
lamtjar (*bn*) langwerpig.
langai-loetjai (*bw, zn*)
 weerzinwekkend (2); (*zn*) hoer (3)
langar (a)(-loela) (*bn*) invalide.
langar(a)(-loela) (*bn*) kreupel; mank.
lanteri (*zn*) lantaren.
lanthai (*zn*) grap (3)
lanthai kare (*ww*) beschimpen (3); spotten.

lanti (*zn*) staat.
lapar dewe (*ww*) meppen.
lapetal baar (*zn*) knoet.
lapete (*ww*) inwikkelen; omhullen; omslaan (4); omwikkelen; omwinden (2); oprollen; vouwen (2); wikkelen; winden.
lapkaawe (*ww*) uitsteken (3); uitstrekken (2)
lapke (*ww*) uitstrekken.
lapp se (*bw*) bliksemsnel.
lappar (*zn*) klap (2); mep; oplawaai (2)
laptaai (*ww*) verdringen (2)
laptaawwa (*zn*) klit.
laptiaai (*ww*) aanvallen.
laraai (*zn*) gevecht; krijg; oorlog.
laraai kare (*ww*) strijden; vechten.
laraai (kare) waala (*zn*) kampvechter; krijger.
laraai (kare) waalan (*zn*) leger.
laraai ke gaarie (*zn*) strijdswagen.
laraai waala (*zn*) soldaat; strijder.
larakpan (*zn*) kindertijd.
lare (*ww*) strijden (2); vechten (2)
larka (*zn*) jongen; kind; knaap (2)
larkie (*zn*) meisje (2)
lartja (*zn*) aar (2)
laslas (*bn*) kleverig; plakkerig.
laslasaai (*ww*) kleven; plakken.
lastaga (*zn*) bemoeienis; relatie.
lastiek (*zn*) elastiek.
latak djaai (*ww*) knakken (2)
latarie (*zn*) rafel.
latjaar (*bn*) slome; sloom; trage; (*bn, bw*) traag (2)
latjak (*zn*) buigzaamheid.
latjhan (*zn*) eigenschap (2)
latke (*ww*) hangen; knakken; leunen.
latkhauka (*zn*) voetveeg.
latta (*zn*) klit (2)
lattie (*zn*) rank.
lauke (*ww*) eruit zien (2)
laukie (*zn*) fleskomkommer; poe.

- launda** (zn) jongen (2); knaap.
laut (bw) terug.
laut aawe (ww) terugkeren; terugkomen.
loutaar dewe (ww) teruggeven.
loutaare (ww) restitueren; teruggeven (2)
laute (ww) terugkeren (2); terugkomen (2)
lautke aawe (ww) wederkeren.
ledjaai (ww) brengen (2); dragen (3); meenemen; vervoeren; wegbrengen.
legwaana (zn) leguaan.
lekha (zn) verantwoording.
lekha dewe/lewe (ww) rekenschap afleggen; verantwoorden.
lena-dena kare (ww) lenen (3)
lenden kare (ww) handel drijven (2)
leni kare (ww) lenen (2)
lenie kare (ww) uitlenen (2)
les (zn) cursus; les.
les jaad kare (ww) studeren (2)
lesie (bn) lui (2)
leskatta (zn) luiak.
leskattien (zn) luiak (2)
lesoen (zn) knoflook.
letaawal (bn, bw) horizontaal.
lete (ww) liggen.
letharaail (bn, bw) vuil (3)
letiaawe (ww) bij elkaar brengen.
lewe (ww) aannemen; aanpakken; afnemen (4); aksepteren (2); nemen; ontnemen; oppakken.
Lewie ke koel ke aadmie (zn) leviet.
liaawe (ww) brengen (3); halen (2); meebrengen.
liebier-liebier kare (ww) aanzitten; zitten (5)
liebliebaar (bn) glibberig.
liefaafa (zn) envelop.
lieje (vz) voor (3)
liekh (zn) neet.
liekhaai (zn) handschrift; schrift.
liekhal (vdw) geschreven.
- liekhal baat** (zn) geschrift; inscriptie; notitie.
liekhal/liekkhe (bn, bw) schriftelijk.
liekhe (ww) beschrijven; noteren; opschrijven; optekenen; schrijven.
liekhe waala (zn) correspondent; schrijver.
liekhwaawe (ww) dikteren.
liele (ww) doorslikken; inslikken; slikken; verzwelgen.
lieng (zn) penis.
lienga (zn) oorbel.
liepal ieta (zn) fundament; gemetselde steen.
liepe (ww) insmeren (2); metselen.
lieptauna (zn) klit (3)
liepte (ww) omarmen.
liest (zn) lijst.
loedj-loedj (bn, bw) slap; soepel.
loekaaai (ww) schuilen; verbergen; verstoppen; wegschuilen.
loekaaai djaai (ww) verschuilen.
loekaaike bhaage (ww) wegsluipen.
loekaara (zn) fakkelt.
loekaawal (bn, bw) verborgen; verscholen; verstoep.
loeka-tjorie khele (ww) verstopperdje spelen.
loek(w)aawal tjiedj (zn) mysterie.
loekwaawe (ww) verbergen (2); verhelen; verstoppen (2)
loel/loendj (bn) verlamd.
loendj (bn) lam.
loete (ww) beroven (2); plunderen; roven (2); uitplunderen.
loetjpan (zn) onmatigheid.
loet-maar (zn) plundering.
log(an) (zn) lieden.
loha (zn) ijzer; staal.
loha ke (bn) ijzeren.
loha-langar (zn) ijzerwaren.
loha/tjamra ke sōth (zn) harnas.
lohobaan (zn) reukoffer; wierook (2)

loi (zn) deegbal.
lolo kare (ww) rollen.
lomrie (ww) vos.
Loomsoe/Roomsoe (bn) Rooms
 Katholiek.

lorha (zn) maalsteen.
lotā (zn) beker (2); vaas (2)

M - m

ma / maai (zn) mamma.
maadje (ww) onderdompelen (3);
 vaatwassen.
maaf kare (ww) vergeven; verschonen
 (2)
maafie (zn) excuus.
maaf(ie) (zn) pardon; vergeving;
 verontschuldiging.
maafie maange (ww) excuseren.
maaf(ie) maange/kare (ww)
 verontschuldigen (2)
maahaan (bn) groot (3); oppermachtig.
maahaanta (zn) glorie (2); heerlijkheid
 (2)
maahaaraadja (zn) keizer.
maahaaraanie (zn) keizerin.
maaha-jaadjak (zn) hogepriester.
maaha-mantrie (zn) hoogste raadsheer;
 onderkoning.
maai-baap (zn) ouders.
maai-baap ke (bn) erfelijk.
maakroe (bn) onrein (2); verboden.
maal (zn) product; schat (2)
maala (zn) erekrans; krans.
Maaliek ke ghora (zn) sprinkhaan.
maaliek/Maaliek (zn) heer/Heer.
maalies kare (ww) masseren.
maalkien (zn) meesteres.
maaloem (bn) bekend (2)
maama (zn) oom (3)
maamie (zn) tante (5)
maan (zn) eer (3); respect (2)

maan lewe (ww) inbeelden; indenken
 (2); veronderstellen; voorstellen;
 wanen.
maana (zn) manna.
maan(-djaan) (zn) achting.
maane (ww) achten; beschouwen (3);
 betekenen; dienen; in acht nemen;
 vereren (3)
maang (zn) haarscheiding; scheiding.
maange (ww) ambiëren; begeren (3);
 geloven; bereid zijn; bezweren; eisen;
 vereisen; vragen; wensen; willen.
maange djaane (bn) benieuwd; (ww)
 nieuwsgierig zijn.
maange hai djaane (ww) benieuwen.
maange kasar lewe/niekaare (ww)
 wrokken.
maaniekia (zn) sardius.
maar (zn) slaag.
maar dhaaraal djaai (ww) sneuvelen.
maar dhaare (ww) afmaken (3); doden
 (2); doodslaan (2); executeren;
 ombrengen; terechtstellen.
maara-maara (bn) geslagen; (vdw)
 verslagen (3)
maara-maarie (zn) gevecht (2)
maare (ww) aanrijden; botsen; doden (3);
 meppen (2); raken; slaan; slachten (3);
 sneuvelen (2); treffen (3)
maargh (zn) rijstwater.
maarke gieraawe (ww) neerslaan.
maar/marwa dhaare (ww) slachten (2)
maaro (zn) bruidstent.
maas (zn) vlees.

maastar (zn) docent; leermeester (2); leraar (3); meester; onderwijzer.
maastarien (zn) lerares; meesteres (2); onderwijzeres.
maata (zn) moeder (2)
maata-maai (zn) mazelen.
maatha (zn) eind (3); voorhoofd.
maaṭha (zn) karnemelk.
maatjaan (zn) dorstafel.
maatjhie (zn) vlieg.
maatra/-ie diewas (zn) moederdag.
madat (zn) hulp (2); steun.
madat kare (ww) bijstaan; helpen (3)
madh (zn) honing.
madhiem howe (ww) vervagen.
madhiem kare/karwaawe (ww) verzachten.
madhien (bn) mat; (bn, bw) gedempt; zacht.
madhien kare (ww) temperen.
madja (zn) beloning (2); geneugte; loon (2); salaris; voldoening.
madjhielka (bn) halfwas.
madjoer (zn) arbeider; dagloner.
madjoerie (zn) beloning (3); gage; loon (3); salaris (2); verdienste (2)
madjoerie dewe (ww) belonen (2)
magadj (zn) benul; inzicht; verstand (3)
magar (vgw) doch (2)
mahaadjan (zn) handelaar (2); koopman.
mahabat (zn) liefde.
mahak (zn) aroma; geur.
mahakauwa (bn) welriekend; (zn) mirre.
mahakawwa (bn) geurig.
mahak(awwa) (zn) odeur.
mahakawwa (zn) reukwerk; (bn, zn) parfum.
mahake (ww) geuren; ruiken; stinken (2)
mahal (zn) gebouw; paleis.
mahanga (bn) duur; kostbaar (3)
mahawier (zn) held (3)

mahe (ww) karnen; roeren (2)
mahieba (bn) bastaard; stief-
mahiemma (zn) glorie (3); heerlijkheid (3)
mahien (bn) fijn (3)
mahienka (bn) dun; fijn (6)
mahienka kakahie (zn) stofkam.
mahienna (zn) maand.
mahienwaarie (zn) menstruatie.
mahoer (zn) vergif (3)
mai (zn) mei.
maidaan (zn) onbebouwd land; wildernis.
maihieba maai (zn) pleegmoeder.
maihwan (zn) gasten.
mail (bn, bw) smerig; vies; vuil (4)
maila (zn) vuil (8)
mail/malietj/morsoe howe (ww) vevuilen.
makaan (zn) etage; verdieping.
makara (zn) spin.
makkai (zn) mais.
makkham (zn) boter (3)
makkhietjoes (zn) vrek.
makmal (zn) linnen.
makoija (zn) agoma wiri.
Malai (zn) Javaan.
Malai des (zn) Indonesië.
Malainie (zn) Javaanse.
malietj (bn, bw) vies (2); vuil (5)
ma/maai (zn) moeder.
mamla (zn) besluit (2)
mamla kare (ww) afspreken; plannen maken (2)
mamte (zn) ouderliefde.
man (ww) idee (5); (zn) gedachte (4); opinie (3)
man kare (zn) zin (2)
man waala (bn) favoriet; geliefd(e); (zn) zin (1)
manaawe (ww) beleven; vieren.
manai (zn) mens (3); persoon (2)

manai khauwa (zn) kannibaal; menseneter.
manai log se na haare (ww) lankmoedig zijn.
manai logan (onpers. vww) men.
manat (zn) minuut.
mandiel/mandier (zn) tempel.
mandjan (zn) respect (3)
mandjha (zn) bestuursopzichter; opzichter (2)
mangan (bn, bw) opgewekt (2); (bw) opgeruimd (2); vrolijk (2)
mangar (zn) dinsdag.
man-maudjie (bn) lichtzinnig.
manoeka (zn) krenten; rozijn.
manter (zn) monteur.
mantra (zn) spreuk.
manwaar (zn) oorlogsschip.
mar djaai (ww) omkomen (2)
marai (zn) hut; schuur (2); tent.
maral (bn) dood; gestorven (2); overleden.
maral manai (zn) dode (2)
maral manai ke djagaha (zn) dodenrijk.
maramar (bn, zn) marmer.
mard(aana) (zn) kerel; man (2); vent.
mare (ww) creperen; heengaan (2); omkomen; overlijden; sterven (2); (zn) dood (5)
marie (zn) pest.
markat (zn) smaragd.
marki (zn) grootte (2); maat.
marmiete (ww) meeleven.
marne (zn) sterven.
marnie (zn) dood (3); overlijden.
marore (ww) stuip trekken.
marsa (zn) klaroen.
martj (zn) maart.
martja (zn) peper (2)
marwa dhaare (ww) doden (4); doodslaan (3)
Masieh (zn) Christus (2); Messias.

masien (zn) machine.
maskieta (zn) mug; muskiet.
maskoer (zn) kaak.
masla (zn) gezegde; spreekwoord (2)
massaala (zn) kerrie.
mat (zn) structuur; systeem.
matbhed (zn) meningsverschil.
matha (zn) room.
(mathie ke) baraunie (zn) wenkbrauwen.
mathnie (zn) stamper.
mathole (ww) dralen.
matjaawe (ww) veroorzaken.
matjboet (bn, bw) stevig (2)
matjharie maare/pakare (ww) vissen (2)
matjhrie (zn) vis.
matjhrie marwa (zn) visser.
matlab (zn) bedoeling; betekenis; zin (3)
matlab ke kaahaanie (zn) gelijkenis; parabel.
matlab rahe (ww) bedoelen; betekenen (2)
matmail (bn) grijs.
mattie (zn) aarde (3); bagger; begrafenis; klei; leem; slijk; teraardebestelling; uitvaart.
mattie dewe (ww) begraven (2)
mattie ke (bn) aarden; lemen.
mattie ke bartan (zn) aardewerk.
maudj (zn) jool; plezier (2); pret (2); vermaak; vertier.
maudj manaawe (ww) fuiven; vermaken.
maudj manaawe/kare (ww) amuseren (2)
mauka (zn) gelegenheid (2); kans.
maur (zn) kroon (2)
mausa (zn) oom (4)
mausam (zn) klimaat.
mausie (zn) tante (7)
maut (zn) dood.

maut ke parie (zn) doodsengel.
mê (vz) in; naar (4)
mê se (vz) uit (3); vanuit.
megha (zn) kikker; vors.
megtjie (zn) kikker (2)
mehenat (zn) inspanning (2); moeite (4)
mehenat se (bw) moeizaam; (vdw) ingespannen.
mehenat se kare (ww) inspannen (3)
mehenat-madjoerie (zn) arbeid (2)
meheraaroe (zn) vrouw (2); wijf.
mel (zn) schip (3); stoomschip (3)
mel-djol (zn) overeenstemming.
melhe (ww) talmen; treuzelen (2)
mere (zn) mirre (2)
merhie (zn) paadje; weggetje.
mes (zn) mest (2)
mes dewe/kare/tjhiete (ww) bemesten.
mes niekaare/niekaase (ww) uitmesten.
mew mew kare (ww) mauwen; miauwen.
mew-mew kare (ww) flikflooiën.
mielaawal (bn) vermengd.
mielaawe (ww) innemen; mengen (2); samenvoegen (2)
mielan (zn) bijeenkomst; ontmoeting (2)
miel-djoelke (bw) gezamenlijk.
miele (ww) aantreffen (2); bekomen; krijgen; ontmoeten (3); ontvangen; tegenkomen (3); treffen; vinden.
mieliet (zn) minuut (2)
mieljan (telw) miljoen (2)
mienaahie (bn) ongeoorloofd; verboden (2); (zn) verbod; waarschuwing.
mienaahie kare (ww) verbieden (2); waarschuwen (4)
mierie (zn) molen.
miertoe (zn) dood (4)
miese (ww) masseren (2); uitwrijven.

mietaawe (ww) uitvegen; uitwissen; wegvagen; wissen.
mietha (bn) lekker; zoet.
mietha baat batiaai (ww) temen.
mietha baat bole (ww) paaïen.
mietha bhaat (zn) rijstebrei (3)
miethaai (zn) zoetheid.
mobaarak (bn) gelukkig (2)
modja (zn) kousen.
moebaarak (bn) gezegend.
moeft mê (bw) gratis; voor niemandal (3)
moeh (zn) bek; gelaat (2); mond; muil.
moeh baaike (bn, bw) verbijsterd; (bw) sprakeloos; verstomd.
moeh baawe/bawaawe (ww) gapen.
moeh bawaawe (ww) geeuwen.
moeh dekhe/taake (ww) beoordelen (2); oordelen (2)
moeh laraawe (ww) afbekken; bekvechten; redetwisten.
moeh latkal/terha rahe (ww) verzuren (2)
moeh topke (bn, bw) gesluiërd.
moehdjabaanie (bw) mondeling.
moeh(kaan) (zn) aangezicht; gezicht.
moekaraain (bw) muf.
moekhaan (zn) gelaatstrekken.
moekhia (zn) baas (2); gezinshoofd; opzichter (3)
moekka (zn) stomp.
moekka dewe/lagaawe/maare (ww) stompen.
moekoet (zn) kroon.
moektie (zn) bevrijding; verlossing.
moektie dewe (ww) bevrijden (2)
moel (bn) belangrijk (3)
moel baat (zn) hoofdzaak.
moelaakaat (zn) ontmoeting (3)
moelkie-katahar (zn) grote kastanje.
moeraawe (ww) kaalscheren.
moerai (zn) ramen.
moeran (zn) haarscheerritueel.

moerat/moertie (zn) beeld; beeltenis; standbeeld.
moerda (zn) dode; kadaver; lijk (2)
moerda-laai (zn) mortuarium.
moerga (zn) haan.
moerga ke bolie (zn) hanegekraai.
moerga ke kes (zn) hanekam.
moergie (zn) hen; hoen; kip.
moergie ke battja (zn) kuiken.
moergie ke darba (zn) hoenderhok; kippenhok.
moergie maare/djaba kare khaatien (zn) slachtkip.
moerie (zn) boomtop (2)
moer(ie) (zn) kop.
moer(ie) (zn) hoofd.
moerie bhare (ww) zaniken.
moerie ghoemaawe (ww) begoochelen; betoveren (2); in de war brengen; verwarren (2)
moer(ie) hielaawe (ww) knikken.
moerie mē dhaare/rahe (ww) onthouden (3)
moerie mē rahe (ww) idee (4)
moerie par tjaharaawe (ww) verwennen (3)
moerkaai djaai (ww) verstuiken (2)
moerke (ww) verstuiken; verzwikken.
moeroekh (bn) dom (2); stom (2); (bn, bw) dwaas; slecht (5)
moeroekh ke baat (zn) onverstand.
moertja (zn) roest.
moertjaai (ww) roesten.
moertjaai djaai/moertjaail (bn) verroest.
moer-tjhiella (bn) kaalhoofdig.
moerwaarie (zn) hoofdeinde.
moes (zn) muis.
moesaabiek (bw) ongeveer (3)
Moesalmaan (zn) Moslim.
moesar (zn) stamper (2)

moeserhie (zn) klamboe.
moesiebat (zn) ellende (2); misère (2); moeilijkheid/-heden (3); narigheid (2); nood.
moeskiaai (ww) glimlachen.
moeskiel (bn) moeilijk (3); onmogelijk (2)
moet (zn) urine.
moetaabiek (vz) volgens.
moete (ww) plassen (2); urineren.
moettha (zn) greep (2); handvol; vuist (2)
moettie-bhar (zn) handjevol.
mohaanie (zn) begin (2); bocht (2)
mohaar (zn) deuropening; ingang (2)
mohanbhog (zn) offerspijs.
mohar (zn) goudstuk.
mol kare (ww) betalen (2)
molbie/molwie (zn) priester (3)
mombattie (zn) waskaars.
mor (zn) pauw.
more (ww) zomen.
morsoe (bn, bw) smerig (2); vies (3); vuil (6)
morsoe/mail kare (ww) bevuilen; bezoedelen.
moṭa (bn) gezet; mollig; zwaarlijvig.
moṭa dal ke rowa (zn) bont.
moṭa oṭetja dewaal se gheral djagaha (zn) burcht; vesting.
moṭa(-dhoesoend) (bn) corpulent; dik.
moṭargaarie (zn) motorrijtuig.
moṭa-taadja (bn) dik (2)
moṭ(a)-taadj(a) (bn) weldoorvoed.
moṭj (zn) knevel; snor(haar)
mōṭj (zn) voelspriet.
moṭka (zn) dikzak.
moṭkie (zn) dikzak (2)

N - n

- na** — nee (1); — niet (1)
na aṭe hai (bn, bw) krap (2)
na attjha (bn) vervelend (2); (bn, bw) min.
na attjha lage (ww) afkeuren (1); (zn) hekel.
na attjha/satj/thiek (bn) onjuist.
na attjha/thiek (bn) mis; (bn, bw) onaangenaam.
na bahoet (bn) karig; (bn, bw) krap; matig.
na bataawe (ww) verzwijgen.
na bharosaadaar (bn) onbetrouwbaar.
na bieswaas kare (ww) wantrouwen.
na dher (bn, bw) zeldzaam.
na dher daafe (bw) zelden (3)
na dher dien (bn, bw) recent; (bw) spoedig (2); (ww) dra (2)
na djaai (ww) verzuimen.
na doebe (ww) drijven.
na ekdam se/ poera (taur se) (bn, bw) incompleet (2)
na kar paawe (bn) incapabel.
na kare (ww) nalaten; onthouden (4); verzuimen (2)
na khelwaar se (bn, bw) ernstig (2); serieus; (bw) plichtsgetrouw.
na laaik (bn) ongeschikt; onwaardig.
na paawe (ww) derven.
na pakkal (bn) onrijp (2)
na poera (taur se) (bn) incompleet.
na safa (se) (bn, bw) onzuiver.
na satj (bn, bw) onwaar (2)
na satj/sattja (bn, bw) oneerlijk (2)
na thiek (bn, bw) gebrekkig; verkeerd (2)
na thiek (se) (bn, bw) incorrect.
na thiek se dekh paawe (bn) bijziend.
na thiek se djaane (ww) betwijfelen.
- na thiek se kare** (ww) falen (2)
na thiek se soen paawe (bn) hardhorend.
na tjale (ww) stilstaan (5)
na tjamkal/tjatak (bn) dof (2)
naadjoek (bn) breekbaar; kwetsbaar; teer; tenger (2)
naafa (zn) baat (5); nut (2); voordeel (2); winst.
naak (zn) neus.
naak badje (ww) snurken.
naak se (bw) nasaal.
naalies (zn) aanklacht (2)
naam (zn) handtekening.
naam dhare/rakhe (ww) noemen (3)
naam kare ke biaah (zn) schijnhuwelijk (2)
naam liekhe (ww) intekenen; invullen; ondertekenen; registreren; tekenen (2)
naam liekhwaawe (ww) inschrijven; opgeven (2)
naam rahe (ww) heten.
naam(ie) (zn) naam.
naana (zn) grootvader (2); opa (3); oudoom (3)
naanie (zn) grootmoeder (3); oma (3); oudtante (3)
naape (ww) afmeten; meten; opmeten; uitmeten.
naarie (zn) vrouw (3)
naas kare (ww) uitroeien; verdelgen.
Naasaaret ke Aadmie (zn) Nazarener.
naata (zn) deelgenoot; genoot; kleinzoon.
naata (bn) kort (2)
naatak (zn) komedie; toneel(stuk)
naatak khele (ww) acteren.
naatak khele waala (zn) acteur; toneelspeler.

naata(-riesta) (zn) verwantschap.
naatien (zn) kleindochter.
naatie-pota (zn) kleinkinderen.
nāatj (zn) dans.
nāatje (ww) dansen.
naaw (zn) uitnodiger.
naawa (bn) nieuw.
naawa saal (zn) nieuwjaar.
nabbe (telw) negentig.
nabie (zn) profeet.
nadaawe (ww) inspannen.
nadie (zn) rivier.
nadjar (zn) 'boze oog'.
nadjarbandie (zn) goochelaar.
nafa/napha-noeksaan (zn) voor- en nadeel.
nafarat (bw, zn) walging (2); (zn) tegenzin (2)
nag (zn) paarl; parel.
nagietj (bw) vlakbij (2); (bw, vz) nabij; (vz, bw) dichtbij; naderbij.
nagietj aawe/djaai (ww) benaderen; genaken; naderen.
nagphanie (zn) cactussoort.
nagtjaai (vz, bw) naderbij (2)
nagtjaai djaai (ww) naderen (2)
nahaai (ww) baden.
nahaai-dhowe (ww) opfrissen.
nahakaare (ww) loochenen.
nahakaare/nahiekaare (ww) afkeuren (2); afwijzen; verloochenen; weigeren.
nahie — nee (2); — niet (2)
nahie to (vgw) anders; opdat niet.
naihare (zn) ouderlijk huis.
Nail (zn) Nijl.
nakhoen (zn) nagel.
nakkie-nakka (bn, bw) uitvoerig.
naklie (bn) namaak; onecht; (bn, bw) vals.
naklie bhagwaan (zn) afgod (2)
naksa (zn) vorm.
naksaan howe (ww) bederven (2)

naksaan kare (ww) verkwisten; vermorsen (3); verspelen; verspillen (3)
naksaanie (zn) verkwisting.
naktjaai/naktjaite (ww) naken.
nalie (zn) polsslag.
namaadj (zn) gebed (2)
na-mard (bn) impotent; laf.
namaste — (Hindoe groet) (1)
namaste kare (ww) begroeten (2); groeten (3)
nambar (zn) getal; nummer.
namoena (bn) prachtig (2); (zn) praal.
namoena kapra (zn) pronkgewaad.
nanad (zn) schoonzuster (4)
nandoi (zn) zwager (5)
nange (bn, bw) bloot; naakt (2)
naraadj (bn) ontstemd; verbolgen (2); (bn, bw) gepikeerd (2); verstoord (2); (bw) boos (3); toornig (3)
naraadj howe (ww) kwalijk nemen; vertoornen (2)
naraadjie (zn) boosheid (2); toorn (2); woede (2)
narai (zn) biezen; kreukel; riet; stengel (2)
narak (zn) hel.
narak ke aagie (zn) hellevuur.
naram (bn) mals; week; (bn, bw) soepel (2); zacht (2)
narangie (zn) (soort mandarijn)
nardas (zn) nardus.
nardjar (zn) kwade oog.
narjar (zn) blik (4); kokos; kokosnoot.
narjar ke per (zn) kokosboom; palm.
nas (zn) ader; bloedvat.
nas ke bamaarie (zn) vaatziekte.
nasa (zn) dronkenschap.
nasaai (bn) bezopen; dronken; zat; (bn, bw) beschonken.
nasaai howe (ww) bedrinken.
na-samadjh (bn) onverstandig.
naserie (zn) dronkaard (2)
nasserie (bn) dronken (2)

natiedja (zn) mishandeling.
natiedja kare (ww) mishandelen.
natja (zn) beeldspraak; metafoor; voorbeeld (2)
nājtjania (zn) danseres.
natnie (zn) kleindochter (2)
nau (telw) negen.
naudjawaan (zn) jongeman.
naudjawaan log (zn) jeugd.
nauka/nauwa (zn) de nieuwe.
naukar(a) (zn) dienstknecht; knecht (4); personeel (2)
naukaraanie (zn) dienstmeisje (3)
naukarien (zn) dienstmeisje (2); personeel (3)
nauraasie (zn) naamgenoot.
nau-raatan (zn) negendaags feest.
nausiekhia (zn) nieuweling.
nauta (zn) feest; festijn; fuif; invitatie; partij (3); uitnodiging.
nauta dewe (ww) nodigen; uitnodigen (2)
nautaria (zn) feesteling; feestganger.
nauwaasie (telw) negenentachtig.
nawambar (zn) november.
nem (zn) gebruik; gewoonte (2); norm; regel (2); traditie.
nemnaar (zn) limonade.
nenoewa (zn) gladde zeefkomkommer.
ner (bn, bw) gelijk (2); (bw) zoals (3); (vgw) als (7)
ner lage (ww) gelijken.
nesaanie (zn) voorbeeld (3)
netjhoer (zn) huwelijksceremonie.
niaadar (zn) oneer (2)
niaadar kare (ww) minachten.
niaai kare (ww) berechten (2); oordelen (3); rechtspreken (3)
niaai/niaaw (zn) gerechtigheid; rechtspraak.
niebhaawe (ww) slijten (2)
niedharak (bn, bw) niedharak.
niedharak (bn, bw) onbevreesd (2)

niedrak (bn) nederig.
niedrak/niend (bn) vast (2)
niehaare (ww) afwijzen (2); minachten (2); verachten; weigeren (2)
niehoere (ww) bukken.
niekaare (ww) ontnemen (2); uitkrabben; uitpikken.
niekaare/niekaase (ww) uitbannen; uitdrijven; uithalen; uitnemen; uitscheppen; uittrekken; uitwerpen (3); verwijderen (2); wegnemen (3)
niekaasie (zn) mazelen (2)
niekamba/niekamma (bn) nietswaardig (3); nutteloos (3); ongeschikt (2)
niekamba/niekamma (bn) onnuttig (3)
niekar djaai (ww) verdwijnen (2)
niekare/niekase (ww) eruit komen; tevoorschijn komen; uitkomen; uitsteken.
niekarwaawe/niekaswaawe (ww) uitzetten (4)
niekaske bhaage (ww) uitbreken (2)
niekmakharaamie (zn) ondankbaarheid.
niekole (ww) pluizen.
nielmanie (zn) lazursteen.
niemak (zn) zout.
niemakharaam (bn) nietswaardig (4); (zn) ondankbare.
niemantran (zn) uitnodiging (2)
Nienafe (zn) Ninave.
niend (zn) slaap.
niendara (zn) geroddel; laster (2); roddel.
niendara kare (ww) bekladden; kwaadspreken; lasteren (2); roddelen.
niennaanbe (telw) negenennegentig.
niepata howe (ww) verdwijnen (3)
niepore (ww) opensperren.
nieraawe (ww) wieden.
niessanie (zn) beeldspraak (2); metafoor (2)
nietjaai karke (bw) neerbuigend (2)

nietnja (*bn*) nederig (2); nietig;
onbetekenend; (*bn, bw*) gering; laag.
nietnjaai kare (*ww*) minachten (3);
neerzien; verachten (2); vernederen.
nietnjaai se (*bw*) onderdanig.
nietnje (*bn*) onaanzienlijk; onderdanig (3);
(*bw*) neer; omlaag; (*vz*) beneden;
onder.
nietnje aawe (*ww*) neerkomen.
nietnje aawe/djaai (*ww*) afzakken;
dalen; zakken.
(nietnje) dhare (*ww*) neerleggen;
neerzetten.

nietnje djaai (*ww*) bezinken; hellen.
nietnje djagaha (*zn*) dal; laagte (2);
laagvlakte (2)
nietnje waala (tjiedj) (*zn*) bezinksel.
nietnje/toetj maane (*ww*) minachten (4)
niewaasie (*zn*) burger; inwoner (2)
niewedan kare (*ww*) smeken (7)
nokh (*zn*) punt.
nokhie (*zn*) angel.
nōtje (*ww*) uitrukken; uittrekken (2)

O - o

oda (*bn, bw*) klam; vochtig (2)
odjha (*zn*) hekserij; occultisme;
toverdokter.
odjhaai (*zn*) toverij (2)
odjha/odjhaai (*zn*) magie.
odjie (*zn*) plaats (3)
oe tem mê/par (*bw*) destijds.
oe tem par (*bw*) toenmaals.
oe tem se (*bw*) nadien.
oe (waala) (*aanw. vnmw*) dat; die.
oebiaai djaai (*onbep. telw*) genoeg (5);
(*ww*) balen (3); vervelen.
oedaas (*bn*) bedroefd; (*bw*) droef.
oedaas kare (*ww*) bedroeven.
oedaasie (*zn*) droefheid; verdriet (3);
weemoed.
oeddjar (*bn*) blond; wit.
oeddjark(w)a (*zn*) de witte.
oeddjar-sapet (*bn*) sneeuw wit (2);
spierwit (2)
oedhaar (*zn*) afbetaling (2); crediet (2);
krediet; pof; schuld (4)
oedhar (*bw*) daar (2)
oedheral (*bn*) uitgerafeld (2)
oedhere (*ww*) rafelen (2); tornen.

oedhiaai djaai (*ww*) uitbarsten;
uitzwermen.
oedjaare (*ww*) afbreken; verwoesten (4)
oedjare (*ww*) vervellen.
oedjhal dewe (*ww*) afgieten (2);
gieten; inschenken; schenken (4);
uitgieten (2)
oedjhal dewe/oedjhale (*ww*)
uitschenken.
oedjhale (*ww*) afgieten; uitgieten.
oedjhare (*ww*) verwoest worden.
oedjhle (*ww*) gieten (2); inschenken (2);
schenken (3)
oedjhrau (*bn*) blinkend wit.
oedjiaala/oedjiaar (*bn*) licht (2)
oeflaawe/oeplaawe (*ww*) overkoken.
oege (*ww*) opgaan; opkomen.
oeghaare moerie (*bw*) blootshoofds.
oekaab (*zn*) adelaar; arend.
oekhaare (*ww*) uittrekken (3)
oekharaai (*ww*) afbreken (2)
oelanghan kare (*ww*) protesteren (3);
tegenspreken.
oelloe (*zn*) uil (2)
oelloe ke dhakkan (*zn*) uilskuiken (2)

oeloet (*bn, bw*) ondersteboven; (*bw*) omgekeerd; omver.
oeloet dewe (*ww*) omdraaien (3); omkeren (3)
oeloet djaai (*ww*) omslaan (5)
oelogke/ielogke (*bez. vnw*) hun (2)
oelogke/oesabke (*aanw. vnw, pvw*) hen (2)
oelogse (*pvw*) met/tot hen.
oelṭa kare/sōtje (*ww*) protesteren (4); verzetten (3)
oelṭa phoelṭa (*bn, bw*) ondersteboven (2)
oelṭa phoelṭa kare (*ww*) omdraaien (4); omkeren (4)
oelṭa samdjhaawe (*ww*) verdraaien.
oelṭaawe (*ww*) wentelen.
oelṭa-phoelṭa (*bw*) omgekeerd (2); (*bn, bw*) vals (2)
oelṭa-soelṭa/phoelṭa (*bn, bw*) verkeerd (3)
oelṭe (*ww*) omdraaien (6); omkeren (6)
oemier (*zn*) leeftijd.
oemthe (*bn*) misselijk; onpasselijk.
oenda (*bw*) plechtig.
oengarie (*zn*) vinger (2)
oengrie (*zn*) teen (2)
oepaai (*zn*) oplossing.
oepaai kare/lagaawe (*ww*) oplossen (3)
oepara (*zn*) boomtop.
oeparaai (*ww*) opborrelen (4)
oephaar (*zn*) geschenk (2)
oepaddar (*zn*) tumult.
oeppar (*bw*) omhoog; (*vz*) boven; over (3)
oeppar aawe (*ww*) uitkomen (2)
(oeppar) ghietje (*ww*) ophijsen.
oeppar se niettje djaai (*ww*) hobbelen (2)
oeppar tjahar baiṭhe (*ww*) overvallen.
oeraawe (*bn, bw*) kwistig; (*ww*) laten vliegen; oplaten; vliegen.

oeran katol (*zn*) vliegtuig (2)
oerdie (*zn*) (peulvruchtsoort)
Oerdoe-liepie (*zn*) Urdu-schrift.
oere (*ww*) opvliegen; uitvliegen; vliegen (2); wapperen.
oesab (*onpers. vnw*) men (2)
oesab haaries (*ww*) verliezen (3)
oesabke/iesabke (*bez. vnw*) hun (3)
oesabse (*pvw*) met/tot hen (2)
oesie same (*bw*) vroeger.
oes(ie)ne (*ww*) koken (3)
oeskaawe (*ww*) opstoken; opzetten (5); overreden.
oesnal (*bn*) gekookt (2)
oet (*zn*) kameel; kemel.
oet ke rowa/baar (*zn*) kameelhaar.
oetaan (*bw*) ruggelings.
oetaare (*ww*) laten uitstappen; laten zakken; uittrekken (4)
oetjare (*ww*) afzetten (3)
oetare (*ww*) afdalen; neerkomen (2); zakken (2); (*zn*) uitstappen.
oetjhaawe (*ww*) heffen; opbeuren; opheffen; ophouden; opnemen; oppakken (2); oprapen (2); optillen; tillen.
oetjhe (*ww*) opstaan (2); rijzen.
oethedjak kare (*ww*) sluimeren.
oethghaatan (*zn*) inwijding.
oethghaatan kare (*ww*) inwijden.
ōetja (*bn*) belangrijk (2); vooraanstaand (3); (*bn, bw*) hoog; (*bw*) omhoog (2); (*zn*) vloed.
ōetja djaai (*ww*) opstijgen; rijzen (2); stijgen.
ōetja djagaha (*zn*) hoogte; hoogvlakte.
ōetja ghar (*zn*) toren.
oetjal-koed (*zn*) gesprong (2)
oetjhien howe (*ww*) ontwijd worden.
oetjhien kare (*ww*) verontheligen.
ōetj-kaal (*bn*) oneffen.
oetpan howe (*ww*) ontstaan (2); voortkomen.

oetpan kare (*ww*) voortbrengen.
oettar (*zn*) antwoord (2); noord.
Oettar ke samoendar (*zn*) Noordzee.
ohê (*aanw. vnw*) dat (4); die (3); (*pvw*) zij (2)
ohê khaatien/se (*vgw*) vandaar.
ohê se/khaatien (*bw*) daarom.
ohê se/khaat(ien) (*vgw*) derhalve; dus.
ohê se/khaatien (*vgw*) zodoende.
ohê tem par (*bn, bw*) juist (2); (*bw*) tegelijk(ertijd); terzelfdertijd (2)
ohôe (*aanw. vnw*) dat (5); (*pers. vnw*) die; (*pvw*) zij (3)
oisahê (*bw*) zo.
okar biaah na bhail hai (*bn*) ongehuwd (2); ongetrouwd (2)
okar djanam dien hai (*bn*) jarig.
okar goessa pataai lagal (*ww*) tanen (3)
okar moeh latkal/terha rahe hai (*ww*) verzuren (2)
okar/ekar (*bez. vw*) haar (6)
oke doi tjehera hai (*ww*) huichelen (2)
oke ek dabbal na hai (*bn*) berooid (2)
oke larka hoiga (*ww*) in verwachting zijn.
okharie (*zn*) vijzel.
okharie-moesar (*zn*) vijzel.
okiel(-baliestar) (*zn*) advokaat (2)
oman (*bw*) daarin.
oman ras hai (*bn*) sappig.
oman se (*bw*) daaruit.

oman se niekar djaai (*ww*) terugtrekken.
onaasie (*telw*) negenenzeventig.
onghaai (*zn*) slaperigheid.
onhattar (*telw*) negenenzestig.
onnais (*telw*) negentien.
onsath (*telw*) negenenvijftig.
ontaalies (*telw*) negenendertig.
onties (*telw*) negenentwintig.
ontjaas (*telw*) negenenveertig.
opar (*bw*) daarop; erop.
optop (*zn*) optocht.
or (*zn*) koers; richting.
orahan (*zn*) aanklacht; beklag.
orahan dewe (*ww*) beklagen.
orhaana dewe (*ww*) verwijten.
orhaawe (*ww*) afdekken; bedekken (3); dekken; toedekken.
orhal (*bw, verl. d. w*) bedekt (3)
orhan (*zn*) klacht.
orhan dewe (*ww*) klagen.
orhe (*ww*) afdekken (2); bedekken (2); toedekken (2)
orhnie (*zn*) sluier.
os (*zn*) dauw; mist; nevel.
osaawe (*ww*) wannen.
ose (*pvw*) haar (4); met/tot hem/haar.
oth (*zn*) lip.
oto (*zn*) auto.
oto djor se tjalaawe (*ww*) hardrijden.
oto tjalaawe (*ww*) autorijden.
(oto) tjalaawe waala (*zn*) chauffeur (2)

P - p

paag (*zn*) glazuur; suikerstroop.
paagal khaana (*zn*) krankzinnigen inrichting.
paagal/pagala (*bn, zn*) gek.
paak (*bn*) rein.
paaka (*zn*) blaar.

paakh (*zn*) maanhelft.
paakiet (*zn*) pakket.
paal (*zn*) zeil (2)
paalagie — (Hindoe groet) (2)
paalan posan (*zn*) opvoeding.
paal-djahaadj (*zn*) zeilschip.

paale(-pose) (*ww*) grootbrengen; opvoeden.
paan dabal/sê/sîes (*zn*) stuiver.
paan sau (*telw*) vijfhonderd.
paan sîes (*zn*) duit.
paanie (*zn*) plas; water.
paanie garmaawe (*ww*) opzetten.
paanie gieraawe (*ww*) begieten; besproeien.
paanie ke dhaara (*zn*) waterbron.
paanie mê khele (*ww*) plassen.
paanie niekaare/niekaase (*ww*) uithozen.
paap (*zn*) ongerechtigheid (2)
paap kare (*ww*) zondigen.
paapa (*zn*) pap.
paapie (*zn*) zondaar.
paap(-poen) (*zn*) zonde.
paar kare (*ww*) oversteken (3)
paarhie(l) (*zn*) pagaai; roeispaan.
paarie (*zn*) beurt.
paarie-paara (*bw*) beurtelings.
paas (*bw*) langs (2); voorbij (2)
paas howe (*ww*) overslaan (2); passeren (2); voorbijgaan (3)
Paasan ke tiewhaar (*zn*) Pasen.
paas-paros (*vz*) in de buurt (3)
paatar (*bn*) dun (2); iel; mager (2); smal; tenger (3)
(paatar ke) hol (*zn*) kier.
paath (*zn*) les (2)
pâatj (*telw*) vijf.
paatjhe (*az*) achteruit; (*bw*) achteraf (2); achterna (2); (*vz*) achter; achteraan; achterover.
paatjhe aawe (*ww*) nakomen.
paatjhe bole (*ww*) nazeggen.
paatjhe ghoeswaawe (*ww*) teruggedrijven.
paatjhe kait (*zn*) achterkant.
paatjhe ke aina (*zn*) achterraut.
paatjhe ke kamaarie (*zn*) achterdeur.
paatjhe ke tjieraag (*zn*) achterlicht.

paatjhe pakare (*ww*) nalopen.
paatjhe tjale (*ww*) achterlopen; volgen.
paatjhe tjhor dewe (*ww*) achterlaten.
paatjhe waala (*zn*) achterste.
pâatjphoetta (*zn*) meetstok.
pâaw (*zn*) brood (2)
pâawa (*zn*) neut; paal (3); pilaar (2); voetstuk; zuil.
paawe (*ww*) krijgen (2); kunnen (2); ontvangen (2); opdoen (2); verwerven; vinden (2)
padjaawal (*bn*) geslepen.
padjaawe (*ww*) scherp; slijpen.
padjarie (*zn*) rib.
pagala (*bn*) bezopen (3); dol; krankzinnig; mal; raar; (*bn, bw*) dwaas (2); onwijs (2); (*zn*) gekheid; zot (2)
pagala baat (*zn*) kolder; larie; mallepraat; onzin (4)
pagala-hos (*zn*) gekkenhuis; krankzinnigen inrichting (2)
pahaar (*zn*) berg; gebergte.
pahaar ke hol (*zn*) grot; spelonk.
pahaar ke soeroe (*zn*) voet (2)
pahaara dewe (*ww*) wacht houden; waken.
pahalwaan (*zn*) krachtpatser (2)
paheredaar (*zn*) portier.
paheredaarien (*zn*) portierster.
pahieja (*zn*) wiel.
pahieba (*zn*) inleiding; voorbericht; voorwoord.
pahieba djabaana (*bw*) eertijds.
pahieba djabaana mê (*bw*) voorheen.
pahieba waala (*bn*) eerste (3)
pahieba (waala) (*zn*) oudste.
pahiele (*bw*) tevoren; voordien; voorheen (2)
pahiele (djabaana) (*bw*) aanvankelijk; eerst (2); indertijd (2); vroeger (2); weleer; (*vz, bw*) eerder (2)
pahiele djabaana (*zn*) oudheid.
pahielka (*bn*) eerste (4)

pahienaawe/pahieraawe (*ww*)
aankleden; kleden.
pahiene (*ww*) aantrekken; dragen (4);
kleden (2)
pahietjaane (*ww*) herkennen.
pahoena (*zn*) bezoek; gast; visite.
pahōetjaawe (*ww*) afzetten (4); brengen
(4); terechthelpen; wegbrengen (2)
pahōetje (*ww*) aankomen; arriveren;
belanden.
paida howe (*ww*) geboren worden (2)
paida kare (*ww*) baren; bevallen (2)
paidaais (*zn*) geboorte (2)
paidaais se (*bw*) aangeboren.
paidar (*bn*) lopend (2); te voet (2)
paidar djaai (*ww*) lopen (2)
paidare (*ww*) tevoet gaan (2)
paidjaama (*zn*) broek (2); pantalon.
paija (*zn*) kaf (2)
paije (*bn*) dor.
pailgaarie (*zn*) rijwiel.
paira (*zn*) stro.
paisa (*zn*) geld; kapitaal; middel (3)
paisa bhare ke dien (*zn*) betaaldag.
paisa bharwaawe waala (*zn*) tollenaar.
paisa bharwaawe/lewe (*ww*)
incasseren.
paisa kaurie (*zn*) kleingeld.
paisa ke thailie (*zn*) buidel.
(paisa ke) thailie (*zn*) geldzak.
païsath (*telw*) vijfenzestig.
païtaalies (*telw*) vijfenveertig.
païties (*telw*) vijfendertig.
pakar lewe (*ww*) beetpakken (2);
pakken; vastpakken.
pakaraai (*ww*) snappen (2)
pakaraai (*ww*) gepakt worden.
pakaral (*vdw*) gevangen (2)
pakaral djaai (*ww*) gepakt worden (2)
pakare (*ww*) aangrijpen; aanpakken
(5); arresteren (2); beetpakken; grijpen;
opdoen (3); oppakken (3); pakken (2);

snappen (3); vangen; vastgrijpen;
vasthouden; vastpakken (2)
pakhana (*zn*) wiek (2)
pakhana se (*bn*) gevederd.
pakhana/pankh (*zn*) dons; veer; vleugel
(2)
pakhoera (*zn*) schouder (2)
pakkaawe (*ww*) gaar maken;
klaarmaken (5); koken (4)
pakkal (*bn*) gaar; gekookt; rijp.
pakkal djaai (*ww*) rijpen.
(pakkat paanie ke) dhoewa (*zn*)
stoom (2)
pakke (*ww*) garen; koken (5); rijpen (2);
zweren (2)
pakpakaai (*ww*) kakelen; kwebbelen.
paksaala (*zn*) keuken (2)
pal (*zn*) oogwenk.
palak (*zn*) oogleden.
palanga (*zn*) plank.
paletie (*zn*) bord; schotel (2)
palla (*zn*) poort.
paltan (*zn*) peleton.
palwaar (*zn*) gezin (3)
palwaar ke naam (*zn*) achternaam.
panaara (*zn*) dakgoot.
pandiet (*zn*) priester (4)
pandja (*zn*) klauw.
pandohie (*zn*) pottenbakker.
pandra (*telw*) vijftien.
pandra mieliet (*zn*) kwartier.
panha (*bn*) wijd; (*zn*) breedte.
pankh (*zn*) wiek (3)
pankha (*zn*) waaier (2)
pann (*idiofoon*) (klap!)
panna (*zn*) bladzij; pagina; vel.
panti (*zn*) pand (2)
pantjaamriet (*zn*) offerdrank.
pantjakkie (*zn*) watermolen.
papaija (*zn*) papaja.
par (*vz*) op; tegenaan; tegenop.
par se (*vz*) vanaf.
par tjale (*ww*) naleven.

paraanie (zn) echtelieden.
parak djaai (ww) wennen (3)
param Pardhaan (zn) Allerhoogste (2)
param-des (zn) paradijs.
par-baap log (zn) overgrootouders;
 voorouders (3)
parband (zn) voorzorg.
parbhaaw (zn) levensstijl.
parda (zn) gordijn; vlies.
par-des (zn) buitenland.
pardesie (zn) buitenlander; vreemdeling.
pare (ww) moeten.
parhaawe (ww) onderwijzen.
parhal (bn) geletterd; geschoold;
 gestudeerd.
parhal manai (zn) intellectueel.
parhal(-liekhal) (bn) belezen; geleerd;
 knap; ontwikkeld.
parhar (bn) drooggekookt.
parhe (ww) leren; lezen; nalezen;
 oplezen; studeren.
parie (zn) engel (2)
parie ke djoend (zn) engelschaar.
parietjtjha (zn) examen.
parietjtjha dewe/kare (ww) in kennis
 stellen.
parkiertie (zn) natuur.
par-maai log (zn) overgrootouders (2);
 voorouders (5)
parmaan (zn) bewijs.
Parmeswar (zn) God (3)
Parmeswar ke mahal (zn) tempel (2)
Parmeswar ke poestak (zn) bijbel.
Parmeswar ke poestak ke bhadjan
 (zn) psalm.
(Parmeswar ke) sanesia (zn) profeet
 (2)
Parmeswar khaatien rahe ke djagaha
 (zn) tabernakel.
Parmeswar oke batjaais hai (ww)
 sparen (2)
parnaam kare (ww) groeten (4)
parnaasie (zn) plantage.

par-naatien (zn) achterkleinzoon.
par-natnie (zn) achterkleindochter.
parose (ww) bedienen; dienen (3)
parosie (zn) buurman.
parosien (zn) buurvrouw.
parparaai (ww) mopperen (4)
par-pota (zn) achterkleinzoon (2)
par-potien (zn) achterkleindochter (2)
parsand (bn) genegen; (bn, bw)
 aangenaam (3); goed (3); welgevallig;
 (zn) genoeg (2)
parsand howe (ww) voldoen (4)
parsand kare (ww) behagen.
parsiena (zn) sinaasappel.
parsõ (bw) eergisteren (3); overmorgen
 (4)
partie (bn, bw) woest (2)
partja (bw) periodiek.
partjaar (zn) oratie (2); preek (2);
 redevoering (2); sermoen; toespraak.
partjaar kare (ww) preken.
partjaararak (zn) predikant; prediker;
 propagandist.
partjhaawe (ww) gooien (2)
pasaare (ww) ophangen; uitspreiden (2)
pasie lagaawe (ww) ophangen (2);
 verhangen.
pasiena (zn) zweet.
pasienaai (ww) uitzweten; zweten.
pasiena-pasiena (bn) bezweet.
pasnaan (bn) bezweet (2)
pasoe (zn) kleinvee.
pastaai (ww) berouwen; spijten (2);
 wroegen.
pata (zn) bericht (3); boodschap; gerucht;
 mare (2); tijding.
pata lage (ww) bekend worden.
pata miele (ww) vernemen (2)
pataai (ww) minderen (3)
paṭaai (ww) afnemen (5); eindigen (3);
 luwen (2); ophouden (3); tanen (3);
 verminderen (3)
patanie (zn) echtgenote (5)

pataraai (*ww*) vermageren (2)
pata(-thekaana) (*zn*) adres.
pate (*ww*) boteren; minderen (4); stillen; verminderen (4)
patē (*ww*) tanen (3)
pathaawal waala (*zn*) afgevaardigde; apostel; gezant; gezondene (2); zendeling.
pathaawe (*ww*) afvaardigen; afzenden; opsturen; verzenden; sturen; toezenden; uitzenden; uitzenden; versturen; verzenden; wegsturen; zenden.
pathare (*ww*) achterop raken; achterraken.
patharie (*zn*) maag (2)
pathaurie (*zn*) maag (3)
patie (*zn*) echtgenoot (5)
patie-patanie (*zn*) echtgenoten (2)
patjaanbe (*telw*) vijfnegentig.
patjaas (*telw*) vijftig.
patjaasie (*telw*) vijftachtig.
patjaawan saktie (*zn*) spijsvertering.
patjaawe (*ww*) bekomen (2); spijsverteren; verteren.
patjhaawe (*ww*) vervolgen.
patjhare (*ww*) achterblijven (2); achterlopen (2)
patjharie (*zn*) maag.
patjhatar (*telw*) vijfenzeventig.
patjhe (*ww*) achterlopen (3); begroeten (3)
patjhiem (*zn*) west.
patjhoraawe (*ww*) laten wannen.
patjhore (*ww*) wannen (2)
patjhwa (*vz*) achter (2)
patjhwaawe (*ww*) achtervolgen.
patjies (*telw*) vijftwintig.
patjpan (*telw*) vijfenvijftig.
patj-patj (*bn*) drassig.
patka-patkie (*zn*) gevecht (3)
patke (*ww*) doen vallen; smijten.
patlot (*zn*) potlood.

patmonie (*zn*) beurs; portemonnee.
patoh (*zn*) schoondochter.
patra (*bn*) smal (2)
patta (*zn*) blad.
patthar (*bn*) versteend; (*zn*) gesteente (2); kei; steen (2)
patthar diel se (*bn*) hardvochtig.
patthar diel se rahe (*ww*) verharden (4)
pattie (*zn*) blaadje; blad (2)
pattie (*zn*) verband; zweetdoek.
paun (*zn*) pond.
pāure (*ww*) zwemmen.
pāure ke baadjie (*zn*) zwemwedstrijd.
pausaal (*zn*) toga.
pawietr (*bn*) heilig.
pawietr aadmie/waala (*zn*) heilige.
Pawietr Aatma (*zn*) Heilige Geest.
pawietr djagaha (*zn*) tabernakel (2)
pen (*zn*) balpoint (2); hok (2); pen (2)
peng (*zn*) zwaai.
Penkstar ke tiewhaar (*zn*) Pinksteren.
per (*zn*) boom; geboomte; struik (2)
pere (*ww*) malen (2); vermalen.
perodj (*zn*) beryl.
pes kare (*ww*) aanbieden.
peṭ (*zn*) buik.
peṭ bhar (*bn*) verzadigd.
peṭ bhar djaai (*ww*) verzadigen.
peṭ-djharie (*zn*) diarree.
petje (*zn*) put (3)
peṭ-potjwa (*zn*) laatstgeborene.
pêws (*zn*) biest (2)
phāak (*zn*) hooivork; mestvork.
phaaral doedh (*zn*) wrongel.
phaare (*ww*) inscheuren (2); scheuren (2)
phaaṭ djaai (*ww*) barsten.
phaaṭak (*zn*) hek.
phaaṭe (*ww*) inscheuren (3); scheuren (3)
phabe (*ww*) passen.
phaile (*ww*) besmetten; uitbreken (3); verbreiden; verspreiden (2)
phaitj (*zn*) splinter.

phal (*zn*) goed (10)
phalang (*zn*) lente.
phal(-phalahrie) (*zn*) fruit; vrucht.
phal(-phalarie) (*zn*) ooft.
phapharie (*zn*) korst.
phare (*ww*) vrucht zetten.
pharia (*bn, bw*) duidelijk.
pharke (*ww*) trillen.
pharpharaai (*ww*) fladderen; klapperen.
phas (*bn*) vast (3); (*bw*) beklemd; bekneld; klem.
phas djaai (*ww*) vastlopen; vastzitten; (*zn*) knel.
phasaawe (*ww*) vastlopen (2); vastzitten (2)
phasar djaai (*ww*) verspreiden (3)
phat (*zn*) stuk (2)
phaṭ (*bn*) kapot (2)
phataaphaṭ (*bw*) kordaat.
phate (*ww*) schiften.
phate (*ww*) inscheuren; kapot gaan (2); scheuren.
phatienga (*zn*) sprinkhaan (2)
phatkaare (*ww*) fladderen (2)
phaudj (*zn*) leger (2)
phaudjie (*zn*) militair.
phêke (*ww*) gooien (4); kwakken (2); uitwerpen (2); weggooien (3); werpen (2)
phen (*zn*) schuim (4)
phephara (*zn*) longen.
phête (*ww*) klutsen.
phetjkoer (*zn*) speeksel; spuug.
phiekier kare (*ww*) peinzen (2)
phiekka (*bn*) lauw.
phien (se) (*bw*) alweer.
phien se (*bw*) herhaaldelijk (2); (*voorvoegsel*) her-.
phien se bole (*ww*) herhalen (3)
phien se ek howe (*ww*) herenigen; verzoenen.
phoedoekkie (*zn*) dreumes; kleuter; peuter; uk.

phōek dhaare (*ww*) verbranden (2)
phoekaraain (*bn*) ranzig; (*bw*) muf (2)
phōeke (*ww*) blazen.
phōeknie (*zn*) blaaspijp.
phoel (*zn*) bloem.
phoel komelaai gail raha (*ww*) verflensen.
phoelaai (*ww*) bloeien.
phoelaawe (*ww*) opblazen; soppen; weken; wellen.
phoelal (*bn*) gezwollen; opgeblazen.
phoelawa (*bn*) opgeblazen (2)
phoele (*ww*) opzetten (4); opzwellen (2); rijzen (3); uitzetten (2); wellen (2); zwellen.
phoel-sōeghnie (*zn*) kolibri.
phoelwaarie (*zn*) tuin (3)
phoeppha (*zn*) oom (5)
phoert (*bn*) bezig; druk (2)
phoertie (*bn, bw*) gezwind (4); (*bw*) aanstonds (4); dadelijk (5); direkt (4); meteen (4); onmiddellijk (4); snel (6); terstond (3)
phoeslaawe (*ww*) flemen; flikflooiën (2); sussen; vermurwen; vleien.
phoesoer-phoesoer (*zn*) gefluister.
phoesphoesaawe (*ww*) fluisteren (2)
phoet(al) (*bn*) kapot (3); (*bn, bw*) defect; gebroken; stuk.
phoete (*ww*) knappen (4)
phoete (*ww*) breken (2); kapot gaan (3)
phoetgar paisa (*zn*) pasmunt.
phoetkar paisa (*zn*) kleingeld (2); wisselgeld.
phoewa (*zn*) tante (8)
phor dhaare (*ww*) breken (7)
phor phor bataawe (*ww*) uitleggen.
phor phorke (*bn, bw*) uitvoerig (2); (*bw*) nauwgezet.
phoraai (*ww*) breken (6)
phoran (*bn*) gesnipperd.
phoran kaate (*ww*) snipperen.
phore (*ww*) breken; broeden.

phor-phorke (*bn, bw*) secuur (2)
phor-phorke (*bn*) gedetailleerd.
phraakiet (*zn*) fecaliën (2)
piaas (*zn*) dorst.
piaasal (*bn*) dorstig.
piaawe (*ww*) drenken.
pieb (*zn*) etter; pus.
piejara (*zn*) kooi (2)
piejaatj (*zn*) ui.
piejaawe (*ww*) ingeven.
piejar (*bn*) bleek; geel.
piejartjhau (*bn*) geelachtig; gelig;
 oranje (2)
pieje (*ww*) drinken; innemen (2);
 opdrinken.
piena (*zn*) drank.
pienda (*zn*) pinda.
piera (*bw*) zeer (5); (*zn*) barensweeën;
 pijn; weeën.
piera dewe (*ww*) bezeren (4); pijn doen
 (5); pijnigen (2)
pieraai (*ww*) pijn doen (2)
pierahie (*zn*) generatie (2); geslacht (2)
pieaha (*zn*) voetbank.
pierwaawe (*ww*) pijn doen (6); pijnigen
 (3)
piesaab (*zn*) plas (2); urine (2)
piesaab kare (*ww*) plassen (3); urineren
 (2)
piesaan (*zn*) bakmeel; bloem (2); meel.
piese (*ww*) malen (3)
piesto (*zn*) terpentijnoot.
piet (*zn*) gal.
piet pietke rowe (*ww*) weeklagen (2)
pieta (*zn*) vader (2)
pietal/pietar (*zn*) brons; koper (2)
piete (*ww*) dorsen (2); slaan (2);
 uitkloppen; zweepen.
piehie (*zn*) rug.
piehie ke gotro (*zn*) ruggegraat.
pietjha kare (*ww*) achtervolgen (2);
 volgen (2)
pietjha pakare (*ww*) navolgen.

pietjhaare (*ww*) achterlaten (2);
 overwinnen (2)
pietjhe (*vz*) achter (3)
pietjhe pare (*ww*) achterraken (2)
pietmanie (*zn*) topaas.
pietna (*zn*) stok (3)
piet-pietke rowe (*ww*) uitjammeren.
pietr diewas (*zn*) vaderdag.
piewkie (*zn*) liefde.
pina (*zn*) speld; veiligheidsspeld.
pjaar (*zn*) liefde (2); minne.
pjaar kare (*ww*) beminnen; liefkozen
 (2)
pjaar se (*bw*) beminnelijk; lieflijk.
pjaara (*bn*) bemind; dierbaar;
 toegenegen; (*bn, bw, zn*) lief.
pjaar/prem kare (*ww*) houden van;
 liefhebben; minnen.
pjaar/prem se (*bn, bw, zn*) lief (2)
plaata (*bn*) dun (3); plat.
plansoe (*zn*) kruid; plant.
poedja (*zn*) aanbidding; offer (4)
poedja kare (*ww*) aanbidden.
poedje (*ww*) aanbidden (2)
poeiri (*zn*) poeder.
poekaar (*zn*) geroep.
poekaare (*ww*) noemen (2); roepen (2)
poekhraadj (*zn*) chrysoliet.
poel (*zn*) brug (2)
poen (*bn, bw*) goed (5); (*zn*) goedheid.
poen miele (*zn*) goedheid.
poenaain/poeraain (*bn*) ranzig (2); (*bw*)
 muf (3)
poenai/poengie (*zn*) top (2)
poera howe (*ww*) in vervulling gaan;
 uitkomen (2)
poera howe/kare (*ww*)
 verwerkelyken.
poera kare (*ww*) inlossen; nakomen
 (2); vervullen; voldoen (2);
 waarmaken.

poera taur se (*bn*) geheel (4); (*bn, bw*) helemaal (3); totaal (2); volledig (3); (*bw*) volslagen (3)
poeraan (*ww*) oud (7)
poeraan howe (*ww*) verouderen (2)
poeraan kapra (*zn*) vod.
poerab (*zn*) oost.
poerbie (*zn*) toilet; w.c.
poeria (*zn*) zak (4)
poerkha (*zn*) voorouders (4)
poestak (*zn*) boek (2)
poestakaalai (*zn*) bibliotheek.
pōetjhe (*ww*) vragen (2)
poetpoerie (*zn*) slaap (2)
poetrie (*zn*) pupil.
poi (*zn*) spinazie.
pompoe (*zn*) pomp.
ponggra (*zn*) knieholte.
poort (*zn*) hek (2)
popkie (*zn*) pop.
posan paalan kare (*ww*) grootbrengen (2); opvoeden (2)
pose (*ww*) fokken; grootbrengen (3); kweken (2); opfokken; opkweken; opvoeden (3)

posterie (*zn*) pommestere.
pota (*zn*) kleinzoon (2)
potien (*zn*) kleindochter (3)
pōtjhe (*ww*) afdrogen (2); afvegen; afwissen; vegen (3)
pōtjh(ie) (*zn*) staart.
potnahar (*zn*) baarmoeder.
praan (*zn*) leven (5); levensgeest; ziel (2)
praatna (*zn*) bede (2); gebed (3)
praatna kare (*ww*) bidden (2)
Prabhoe ke bhodjan (*zn*) Avondmaal.
prabhoe/Prabhoe (*zn*) heer/Heer (2)
prasi (*zn*) erf (3)
prem (*zn*) liefde (3); minne (2)
prem se (*bn, bw*) hartelijk (3)
premie (*zn*) hartelijkheid; vriend (3); vriendelijkheid.
premieka (*zn*) vriendin.
proberi kare (*ww*) proberen (2); testen (2); trachten (2)
proberie kare (*ww*) beproeven.

R - r

raadj (*zn*) bewind; regering; rijk.
raadj howe (*zn*) akkoord (2)
raadj kare (*ww*) regeren (2)
raadj kare/tjalaawe (*ww*) heersen (2)
(raadj) mantrie (*zn*) bestuursambtenaar.
raadj mantrie (*zn*) minister; raadsheer.
raadj (tjalaai) (*zn*) koningschap.
(raadj) tjalaawe (*ww*) besturen.
raadj tjalaawe waala (*zn*) regeerder; vorst.
raadja (*zn*) koning.
raadja ke kamkarta (*zn*) hoveling.
raadja ke koersie (*zn*) troon (2)
raadja ke mahal (*zn*) hof.

raadja ke mahal ke kaar-baar (*zn*) hofhouding.
raadjie (se) (*bn, bw*) accoord; tevreden.
raadj(-paat) (*zn*) koninkrijk.
raahkartj (*zn*) zakgeld.
raai (*zn*) advies; raad.
raai dewe (*ww*) aanraden; adviseren; raadgeven; raden.
raai lewe (*ww*) advies vragen; raadplegen.
raakas (*zn*) duivel.
raakhie (*zn*) as.
Raam djohaar kare (*ww*) groeten (5)
Raam-Raam — (Hindoe groet) (3)

raanie (zn) koningin.
raat (zn) avond; nacht.
raat-bieraat (bw) bij nacht en ontij.
raate-raat (bw) in de nacht.
raatjhat (zn) duivel (2)
rabar (zn) rubber; zeen.
radjaga (zn) bruiloft (2)
ragare (ww) raspen (2); schrappen;
wrijven (3)
rahaai howe (ww) verdragen (2)
rahan tjalan (zn) levenswijze.
rahana (zn) verblijf.
rahe (ww) bestaan; bevinden; bezitten;
blijven; hebben; huizen; leven (7);
logeren; toeven; vertoeven; wonen;
zijn (4)
rahe ke djagaha (zn) woning (2)
rahe ke ghar ke barkwa (zn)
kastelein.
rahie djaai (ww) vestigen.
rakam (zn) genre; manier (3); methode;
middel (2); soort (2); wijze (3)
rakh waala (zn) schildwacht; wachter.
rakhe (vdw) gevangen (3); (ww)
beveiligen; bewaren; gemeenschap (6);
leggen (2); opbergen (2); opslaan (2);
overlaten; plaatsen (2); regelen;
wegbergen; zetten (3)
rakhieran (bn) bruin (2)
rakhwaala (zn) beschermer (2);
bewaarder (2); bewaker (2)
rakhwaala kare (ww) behoeden;
beschermen (3); bewaken; hoeden (2);
wacht houden (2); waken (2)
rakhwaar (zn) bewaarder (3); bewaker
(3); wachter (2)
ramadaan (zn) vastenmaand.
rang (zn) kleur.
rangal (bn, bw) gekleurd.
rang-bierang (bn) veelkleurig; (bn,
bw) bont.
range (ww) beschilderen; kleuren;
schilderen; verven.

rangielie (bn) modern.
rangien (bn) kleurig.
rang-maar (zn) kaartspel.
ras (zn) sap.
rasrie (zn) koord; touw.
rasta (zn) baan (3); pad (2); straat (2);
weg (2); weg(dek) (2)
rasta dekhaawe waala (zn) gids.
rasta ke kantie (zn) wegberm.
rasta ke kienaare (zn) berm.
rasta mê (bw) onderweg.
rastjalantoe (zn) voetganger.
rattjha (zn) bescherming.
ref? (zn) fout (2)
regel kare (ww) gelijkzetten.
rek-rak (bw) zigzag.
reks (zn) ritssluiting.
rel (zn) spoorweg.
rel ke gaarie/baakie (zn) treinwagon.
rel(-gaarie) (zn) trein.
renge (ww) kruipen (3); wurmen.
rer baan lewe (ww) zeuren.
reriaai (ww) zaniken (2); zeuren (2)
riebe (zn) rivier (2)
riebe ke matjharie (zn) zoetwatervis.
riesjie (zn) ziener (3)
rodj (bw) daags (2); (zn) dag (2)
rodj (rodj) (bw) dagelijks (2)
rodja rahe (ww) vasten (2)
rodjaana (bw) dagelijks (3)
rodjgaar (zn) handelaar (3)
rodjgaarie (zn) handel; negotie.
rodj-nieth (bw) dagelijks (4)
roei (zn) kapok; katoen; watten.
roei ke batia (zn) katoenvrucht.
roei ke per (zn) kapokboom;
katoenboom.
roek dja! (bw) halt!
roek djaai (ww) stilstaan.
roeke (ww) stilstaan (2)
roeke/roke (ww) ophouden (4); stoppen
(4)
roek/tjoepaai djaai (ww) verstommen.

roemaal (zn) zakdoek.
roep (zn) gedaante; gestalte; verschijning; vorm (2)
roepia (zn) gulden.
rog (zn) kwaal; ziekte (2)
rokaahaṭ (bn) verboden (3); (zn) beletsel.
rokaawe (ww) belemmeren; beletten; bemoeilijken; hinderen; ophouden (2); remmen; stilzetten; stoppen (5); tegenhouden; verhinderen; weerhouden; weren; weren.
roke (ww) stilstaan (3)

Roma (zn) Rome.
Roma ke aadmie (zn) Romein.
ropal (bn) afgesloten (2)
rotie (zn) roti.
rowa (zn) haar (2); vacht.
rowa tjhiele waala (zn) scheerder.
rowaai-pietaai (zn) gehuil; gejammer.
rowe (ww) bewenen; schreien; wenen.
rowe(-gaawe) (ww) huilen.
rowe-gaawe (ww) jammeren (4)

S - s

saaboen (zn) zeep.
saada (bn) eenvoudig; effen.
saadhe (ww) simuleren.
saadie/sjaadie (zn) echt (6); echtverbintenis (2); huwelijk (2)
saadj (zn) muziek (2); namiddag.
saait (bw) allicht; bijgeval; misschien (2); waarschijnlijk (2)
saal (zn) jaar (2)
saalaf (zn) zalf.
saalfoe/saalphoe (zn) lucifer.
saalgrah mobaarak howe (ww) feliciteren (2)
saamiel (bn, bw) eensgezind (3); (bw) eens (3); erbij; samen (2)
saamiel kare (ww) bij elkaar brengen (3)
saamiel mē (bn) gelijkgezind (2)
saamiel rahe/baate (ww) meedoen.
saamiel waala (zn) genoot (2); kameraad; kollega; maat (2); makker.
saamiel (waala) (zn) medewerker.
saamiel waalan (zn) gemeenschap (3); team (2)
saamna (zn) bijzijn; tegenwoordigheid.
saamne (bw) tegenover (2); ten opzichte van; voor (4)
saan (bn) kneedbaar.

saanal piesaan (zn) deeg.
saandj (zn) avond (2)
saane (ww) kneden.
saaniet (bn, bw) kalm (4); rustig (4); (zn) kalmte (2)
saantie (zn) zand (2)
sāap (zn) slang.
saap-soethra (bn, bw) schoon (2)
saara (bn) geheel (5); heel (8)
saan (zn) rotzak.
saardien (zn) sardine.
saare (ww) masseren (3)
saarh (zn) zwager (6)
saarhie (zn) room (2)
saarhoe (zn) zwager (7)
saarie (bn, bw) sneu; zielig; (zn) medelijden (3); sari.
saarie kare/lage (ww) deernis hebben (2); spijten (3)
saas (zn) schoonmoeder.
sāas (zn) adem; asem.
sāas band howe (ww) stikken; verstikken.
sāas dewe (ww) zuchten (2)
sāas lewe (ww) ademen; inademen.
sāas niekaare (ww) uitademen.
saat (telw) zeven.

saath (vz) voor (5)
saath (telw) zestig.
saathe (bn, bw) gemeenschappelijk (2); (bw) tezamen.
saathe-saath (bw) gezamenlijk (2)
saath(e)(-saath) (bw) samen (3)
saathe/sanghe djaai (ww) vergezellen.
saathie (zn) medestander.
sab (onbep. vnw) ieder(e) (2); (telw) al; alle.
sab koi (onbep. vnw) allemaal; allen; iedereen.
sab rakam ke rang (bn, bw) bont (4)
sab se (bn, bw) meest (2)
sab se bar̄ka agwa (zn) hogepriester (2)
sab se bar̄ka (baat/tjiedj/waala) (bn, zn) belangrijkste.
sab se bar̄ka saktie (zn) almacht.
sab se bar̄ka tjiedj (zn) kern (2)
sab se bar̄ka waala (zn) oudste (2)
sab se besie/attjha (bw) best.
(sab se) bhiettar (waala) (tjiedj) (zn) binnenste.
sab se bhiettar waala tjiedj (zn) kern.
sab se djabbar ieta (zn) hoeksteen.
sab se kamtie/tjhoṭa (bn, bw) minst.
sab se kharaab (bn, bw) slechtst.
sab se maahaan Waala (zn) Allerhoogste.
sab se nietje (waala) (bn, zn) onderste.
sab se tjhoṭa (bn) jongste.
sabak (zn) moraal.
sabat ke dien (zn) sabbat.
sabb se bar̄ka baat (zn) hoofdzaak (2)
sabbal (zn) schop (2); spade.
saber (bw) morgen (2)
saberaukha (zn) dageraad.
sabere (zn) ochtend.
sabha (zn) samenkomst; vergadering.
sabhan (pvw) zij (6); (zn) gemeenschap (4); gemeente.
sabha-patie (zn) voorzitter.

saboer kare (ww) wachten (2)
saboet kare (ww) aantonen (3); bewijzen (2)
saboet(ie) (zn) bewijs (2)
sada (bw) altijd (5); eeuwig (3)
sadh (bn) gewend (2)
sadh djaai (ww) wennen.
sadhaaran (bn) ingetogen; mak; (bw) bescheiden (2)
sadja (zn) straf (2)
sadja na dewe (ww) vrijspreken.
sadjaawe (ww) garneren; optoaien; verfraaien; versieren.
sadjal (bn) opgemaakt (2); opgesmukt (2); versierd; (bw) chic.
sadj-dhadj (bn) opgemaakt; opgesmukt; (bw) chic (2)
sadje (ww) opdirken; opmaken (2); versieren (2)
safa (bn) rein (2); (bn, bw) blank; schoon (3); zuiver.
safa kare (ww) afnemen (6); afvegen (2); afwissen (2); poetsen; reinigen; schoonmaken; uitmesten (2); zuiveren.
safa (se) (bn, bw) duidelijk (2); kuis (2); onbezoedeld.
safaai (zn) reinheid.
safaai se (bn, bw) schoon (4); hygiënisch; zindelijk.
safar ghar (zn) logeergelegenheid.
safar kare (ww) reizen (3)
safed (bn) rein (3); wit (2)
sagaro (bn, bw) alom; alzijdig; overal.
sagaro djaai (ww) doorkruisen (2)
sagge (bn) bloedeigen.
saghiaan (bn) huwbaar.
sah (zn) moed (4)
sahaaita (zn) hulp (3); steun (2)
sahaaita kare (ww) assisteren (2); bijstaan (2); helpen (4)
sahaaita/sahaara/madat kare (ww) ondersteunen (2)
sahaara (zn) hulp (4); steun (3)

sahaara kare (*bn*) terwille; (*ww*) assisteren (3); helpen (5)
sahadj (*bn*) makkelijk; (*bn, bw*) gemakkelijk.
sahar (*zn*) stad.
sahar mē haltjal matjaawe (*zn*) kop (2)
sahattar (*telw*) zevenenzeventig.
sahē (*ww*) velen; verdragen; verduren (2)
sahelie/saherie (*zn*) vriendin (2)
sahie (*bn, bw*) juist (4)
sahoer (*zn*) fatsoen; zede.
sahoer se (*bn*) gepast.
sahoer (se) (*bn, bw*) behoorlijk (2); beleefd (2); beschaafd (2); betamelijk; fatsoenlijk; zedig.
saibaana (*zn*) savanne; wei; wildernis (2)
saigar (*bn*) ruim (2); (*onbep. telw*) veel (4)
sair (*zn*) punt dicht.
sāitaalies (*telw*) zevenenveertig.
saitaan (*zn*) duivel (3); satan.
saities (*telw*) zevenendertig.
sake (*ww*) kunnen (3); mogen (3)
saket (*bn*) nauw; smal (3); (*bw*) eng (2)
saktie (*zn*) fut; kracht (4); macht; uithoudingsvermogen.
saktiewaan (*zn*) krachtpatser (3); machtig persoon.
salaah (*zn*) besluit (3)
salaai (*zn*) lucifer (2)
salaai ke massaala (*zn*) luciferkop.
salaam kare (*ww*) begroeten (4); groeten (6)
salaam waleikoem (*zn*) (Moslim groet)
samaadj (*zn*) club; gemeente (2); kerk (3); vereniging.
samaagarie (*zn*) kruiden; specerij.
samaan (*zn*) bagage; goederen (2); have (2); inboedel; spullen (2)
samaan ke liest (*zn*) inventaris.
samaan rakhe (*ww*) inpakken.
samaap howe (*ww*) vergaan.

Samaaria ke aadmie (*zn*) Samaritaan.
samaas (*zn*) samenstelling.
samadjh (*zn*) begrip; verstand (4)
samadjhdaar (*bn*) begrijpend; bezadigd; verstandig (2)
samai/same (*zn*) tijd (3)
samauria (*zn*) gelijke (3)
samdhie (*zn*) schoonvader (2)
samdjhaawe (*ww*) ophelderen; pleiten; toelichten; troosten (2); uiteenzetten; uitleggen (2); verdedigen; verduidelijken; vertroosten (2); voorlichten (3); waarschuwen (2)
samdjhal-boedjhal (*bn*) bezonnen.
samdjhe (*ww*) begrijpen; bevatten (2); doorgronden; inzien (2); snappen; verstaan.
same-be-same (*bw*) bij nacht en ontij (2)
samentie kare waala (*zn*) metselaar.
samhaar (*zn*) zelfbeheersing.
samhaar se (*bw*) beheerst (3)
samhaare (*ww*) bedwingen; beheersen; beheren; inhouden; temmen.
samhaarke (*bw*) beheerst (2); voorzichtig (2)
samoendar (*zn*) meer; zee.
samoendar ke ghāas (*zn*) wier; zeewier.
samoendar ke kienaare (*zn*) kust; strand; zeekust.
samoendar ke matjharie (*zn*) zoutwatervis.
samoendar ke paanie (*zn*) zeewater.
samoendar mē ke des (*zn*) eiland.
samoetje (*bn*) heel (10)
sampaadak (*zn*) redakteur.
sana man (*bn, bw*) kalm (5); rustig (4); (*bw*) stil (2)
sana-man (*bw*) bedaard (3)
sandeh (*zn*) twijfel (2)
sandjha (*zn*) middag (2); namiddag (2)
sane (*ww*) absorberen.

sanesa (*zn*) bericht (2); boodschap (2); koerier; mare (3); tijding (2)
sanesia (*zn*) boodschapper.
sangam (*zn*) ontmoeting (4)
sanghat (*bn, bw*) bevriend; gezelschap; (*zn*) vriendschap.
sanghatia (*zn*) kameraad (2); kornuit; maat (3); vriend (4); vriendin (3)
sanghatia ghat (*bn, bw*) vriendschappelijk.
sanghatian ghat (*bw*) amicaal.
sanghe (*bn, bw*) gemeenschappelijk; vereend (2); (*bw*) mede/mee (2); samen (4); tezamen (2)
sanghe djaai (*ww*) behoren; gemeenschap.
sangiet (*zn*) muziek (3)
sanietjar (*zn*) zaterdag.
sanka (*zn*) twijfel (2); zorg.
sankal (*bn, bw*) vreemd.
sanket (*zn*) wenk.
sankh (*zn*) kinkhoorn.
sankiaawe (*ww*) beduiden; gebaren; sein geven; toewenken; wenken.
sanpataai djaai (*ww*) bedaren.
sansaar (*zn*) heelal; schepping.
sanskierie (*zn*) kultuur.
Sanskriet (*zn*) Sanskriet.
sanstha (*zn*) instituut.
sant (*zn*) kluizenaar.
santaan (*zn*) nazaat (2)
santiaara djagaha (*zn*) woestijn.
santjhep mē (*bw*) in het kort.
santokh (*bn, bw*) tevreden (2)
sapakara (*zn*) hagedis (3)
sapana (*zn*) droom.
sapana dekhe (*ww*) dromen (2)
sapanaai (*ww*) dromen.
saparaawe (*ww*) uitdossen.
sapare (*ww*) opsmukken; uitdossen (3)
sapatieja (*zn*) sapatille.
sapoet (*bn*) aantrekkelijk.
sapṭa (*vgw*) alsof.

sar (*bn*) beurs.
sar djaai (*ww*) rotten.
saraap (*zn*) vloek.
saraap dewe (*ww*) vervloeken; vloeken.
saraape (*ww*) vervloeken (2); verwensen; vloeken (2)
saraasar (*bn, bw*) volledig (4); (*bw*) volslagen (4)
saradjaam (*zn*) spullen (3)
sarak djaai (*ww*) verslikken.
saral (*bn*) bedorven.
saram (*zn*) opspraak; schaamte; schande; smaad.
saram dewe (*ww*) smaden.
saram laadj (*zn*) eergevoel.
saram lage (*bn*) verlegen (2); (*ww*) generen (2); schamen.
sarangie (*zn*) (snaarinstrument)
sarangie aur sietaar ke baadja (*zn*) snarenspeel.
sarbat (*zn*) sap (2); vruchtensap.
sardaar (*zn*) baas (3); chef (2); directeur; opzichter (4); patroon (3)
sardie (*zn*) verkoudheid.
sardie howe (*ww*) verkouden zijn.
sardie-djokhaam (*zn*) influenza.
sare (*ww*) bederven (3); ontbinden (2); rotten (2); vergaan (2); vermolmen.
sarhe (*telw*) half (2)
sariaawe (*ww*) regelen (2)
sarkaar (*zn*) overheids beambte.
sarmaai (*bn*) verlegen (3); (*ww*) schamen (2)
sarmaaike (*bn*) bedeesd (2); beschaamd; eenkennig (2); (*bn, bw*) beschroomd (2); schuchter; schuw.
sarmaawe (*ww*) blameren; in verlegenheid brengen.
sarmienda (*bn*) bleu; blo; eenkennig; (*bn, bw*) schuchter (2); schuw (2); (*zn*) smaad (2)
sarmienda rahe (*ww*) generen.

sarmiendha (*bn*) bedeesd; beschaamd (2); verlegen; (*bn, bw*) beschroomd.
Sarnaam (*zn*) Suriname.
sarphoennie (*zn*) lus; strik.
sar-safaai (*bn*) rein (4)
sarsaraai (*ww*) ritselen.
sar/saral (*bn*) rot; verrot.
sarsath (*telw*) zevenenzestig.
sart (*zn*) beding (2); voorbehoud (2); voorwaarde (2)
sasoer (*zn*) schoonvader.
sasta (*bn*) goedkoop.
sastar (*zn*) verpleegster; zuster (4)
sataasie (*telw*) zevenentachtig.
sataawan (*telw*) zevenenvijftig.
sataawe (*ww*) onderdrukken; pesten (2); treiteren (2); verdrukken (2); vervolgen (2)
sate (*bn*) aanhankelijk; (*ww*) leunen (2)
satj (*bn, bw*) juist (3); waarachtig.
satj (moetj) (*bn*) waar.
satj moetj (*bn, bw*) echt.
satj (moetj) (*bn, bw*) oprecht.
satj moetj (*bn, bw*) werkelijk; (*bw*) heus.
satj-moetj (*bw*) zeker (2)
satkaar (*zn*) onthaal; ontvangst.
satkaar dewe (*ww*) ontvangen (4)
satlarie (*zn*) kolier (3)
satra (*telw*) zeventien.
sattaais (*telw*) zevenentwintig.
sattaanbe (*telw*) zevenennegentig.
sattar (*telw*) zeventig.
satte ke (*bw*) voorwaar.
sattja (*bn, bw*) echt (2); eerlijk; ongeveinsd; oprecht (2); waarachtig (2); werkelijk (2)
sattjaai (*zn*) waarheid.
sattjaai dekhaawe (*ww*) weerleggen.
sattjaai se (*bn, bw*) waarachtig (3)
sattjare (*ww*) baan breken; uitbreiden (2); uitbreken; uitdijen (2); uitzetten (3)

sattje ke (*bn, bw*) echt (3); eerlijk (2); oprecht (3)
sattje (ke) (*bn, bw*) werkelijk (3)
sattje ke (*bw*) heus (2); inderdaad; waarlijk (2); zeker (3)
satwa (*telw*) zevende.
satwaasoe (*zn*) zevenmaands kind.
sau (*telw*) honderd.
sauda (*zn*) boodschap (3); goederen (3); groente; koopwaar; waar.
sauda ke liest (*zn*) boodschappenlijst.
sauffer (*zn*) chauffeur.
saukere (*bw*) vroeg.
saukh (*zn*) animo; hobby.
saukh aur sienghaar (*zn*) opschik.
(saukh aur) sienghaar (*zn*) versiering.
saukh aur sienghaar kare (*ww*) uitdossen (2)
sâup dewe (*ww*) overleveren (2); toevertrouwen.
sâupe (*ww*) in handen geven (2)
sautan (*zn*) bijvrouw (2); buitenvrouw (2); maitresse (2)
sawaad (*bn*) smakelijk; smaak.
sawaad na rahe (*bn*) smakeloos.
sawaal (*zn*) vraag.
sawar (*zn*) klinker.
se (*bw*) af (2); dan (2); vandaan (3); (*vrg. vnw*) waardoor; (*vz*) aan (3); door (2); met (2); sedert; sinds; tegen (2); tot; van (2)
se djaada (*vz*) over (4)
seboe (*zn*) zeboe.
sekhiaawe (*ww*) verwennen (2)
sekhie (*zn*) aanstellerij.
sekhiechor (*zn*) aansteller.
senhoer (*zn*) vermiljoen poeder.
senwe (*zn*) zenuw.
senwe tatai (*zn*) pees.
ser (*zn*) leeuw.
seraai (*ww*) afkoelen (2)
serhie/sierhie (*zn*) ladder; trap.
sês/sîes (*zn*) cent.

set (zn) rijkaard.
setiaaike rakhe (ww) uitstellen.
setiaawal (vdw) geregeld.
setiaawe (ww) arangeren; bedisselen; gelijkzetten (2); inrichten; klaarmaken (2); opmaken (4); regelen (3); schikken.
setie kare (ww) gelijkzetten (3); klaarmaken (3); regelen (4); schikken (2)
sew (zn) (zoete versnapering) (2)
sewa (zn) dienst; verzorging.
sewa kare (ww) dienen (2); verplegen; verzorgen (2); zorgen (2)
sewak (zn) bediende; knecht (5)
sewe (ww) broeden (2)
sewie (zn) vermicelli.
siaahie (zn) inkt (3)
sian (zn) naad.
siedha (bn, bw) goed (6); recht (5); (bw) rechttuit.
siedha kait (zn) voorkant.
sieje (ww) hechten (2); naaien; stikken (2); vastnaaien (2)
sieka (zn) zandvlo.
siekaar (zn) jager.
siekaar khele (ww) jagen.
siekhaawal (bn) geschoold (2)
siekhaawe (ww) bijbrengen; doceren; onderwijzen (2); opleiden; trainen (3); vormen (2)
siekhaawe waala (zn) docent (2); instructeur; leerkracht; leermeester (3); leraar (4); meester (3); onderwijzer (2)
siekhaawe waalie (zn) lerares (2); onderwijzeres (2)
siekhe (ww) leren (2); studeren (3); trainen (2)
siekhe waala (zn) cursist; pupil (2)
siekhe/siekhne waala (zn) leerling.
siektjha (zn) onderwijs.
siektjha bharie kaahaanie (zn) gelijkenis (2)
siekmaan (zn) ziek (2)

siekmaanie (zn) ziekte (3)
siektjha bharie kaahaanie (zn) parabel (2)
siel (zn) maalsteen (2)
siel aur lorha (zn) handmolen (2)
sienaagog (zn) synagoge.
Sienaai (zn) Sinaï.
sieng (zn) gewei.
sienghaar (zn) tooi.
sientoer ke per (zn) eik(eboom); terebint.
siepaahie (zn) agent; politie.
siepaahie khaana (zn) politiepost.
Sieria (zn) Syrië.
sierpe (zn) geweten (2)
sietalghaas (zn) citroengras.
sietembar (zn) september.
sietie maare (ww) fluiten.
sietje (ww) begieten (2)
siksioeroe (zn) krekkel.
sin (zn) zin (5)
sjaadie kare (ww) trouwen (2)
sjaantie (zn) vrede.
sjakoentala (zn) duif (3)
skoel (zn) school.
skoel ke paath (zn) huiswerk.
skowtoe (zn) politie (2)
skowtu (zn) agent (2)
skropoe (zn) schelp.
slaafteni (zn) slaventijd.
sloisie (zn) sluis.
sobha (zn) pracht.
sobhe (ww) passen (3); staan (4)
sodjha (bn, bw) recht; (bw) rechttuit (2); steil.
sodjha kare (ww) verbeteren (3)
sodro (zn) verdieping (2); vliering; zolder.
soebh (bn) gelukkig (3); voorspoedig.
soebh sandes (zn) evangelie (2)
soebha (zn) ontdekking.
soebha kare (ww) ontdekken; raden (3); verdenken; vermoeden.

soeddha (*bn*) meegaand.
soeddhaar (*zn*) terechtwijzing.
soeddhaare (*ww*) aanmanen; opwekken; terechtwijzen (2)
soedh (*bn*) rein (5)
soedha (*bn, bw*) kalm (6); rustig (4)
soedhaare (*ww*) verbeteren (2); vermanen.
soedjhaai (*ww*) bemerken (2); gewaarworden (2)
soedjie (*zn*) griesmeel.
soefal (*zn*) verhoring; vervulling.
soegandh (*zn*) geur (2); odeur (2)
soegga (*zn*) papegaai.
soegghar (*bn*) gaaf; knap (4)
soeggharaawe (*ww*) strelen.
soeghar (*bn, bw*) mooi (5)
soehaag-raat (*zn*) bruidsnacht.
soeharaawe (*ww*) strelen (2)
soeharaawe/soharaawe (*ww*) strijken; wrijven (2)
soehoeraawe (*ww*) vlijen.
soei (*zn*) angel (2); naald.
soekh (*zn*) geluk (2); voorspoed; welzijn.
soekh (ke dien) (*zn*) vrijdag.
soekhiet (*bn*) welgesteld.
soekoeria (*zn*) dank (2)
soekroe (*zn*) suiker.
soelge (*ww*) smeulen.
soemara (*bn*) gierig; (*zn*) gierigaard (2); wrek.
soemmat (*zn*) eendracht (2); eensgezindheid; overeenstemming (2); saamhorigheid.
soemmat kare (*ww*) verzoenen (2)
soemmat mê (*bn*) gelijkgezind (3)
soemra (*bn*) krenterig; (*bn, bw*) zuinig.
soen paawe (*ww*) verstaan (2)
soenaawe (*ww*) aankondigen (5); bekendmaken (5); klinken (2); uitzenden (2)
soendar (*bn, bw*) mooi (2)
soendarta (*zn*) schoonheid.

soene (*ww*) beluisteren; horen; toeluisteren; vernemen (3); (*zn*) luisteren (2)
soene waala (*zn*) hoorder; luisteraar.
soenghe (*ww*) besnuffelen; opsnuiven; ruiken (2); snuffelen.
soenja (*telw*) nul.
soenna (*zn*) vocaalnasalering.
soen-saan (*bn, bw*) verlaten (2); (*bw*) doodstil; stil (3)
soep (*zn*) wan.
soerat (*bn, bw*) fraai; (*zn*) aangezicht (2); aanzien; gelaat (3); gezicht (2); uiterlijk.
soerdjaatie (*zn*) krijger (2); militair (2); soldaat (2)
soerdjaatie ke djhoend (*zn*) heerschaar.
soerdjaatie ke madjoerie (*zn*) soldij.
(soerdjaatie ke) samaan dewe (*ww*) uitrusten (2)
soerdjaatie ke thaana (*zn*) kazerne.
soerdjaatie log (*zn*) leger (3)
soerdjaatie log ke marai (*zn*) legerkamp.
soerh (*zn*) slurf.
soeroe (*zn*) aanvang; begin; start.
soeroe kare (*ww*) aanvangen (2); beginnen (2); inleiden; ondernemen.
soeroe mê (*bw*) aanvankelijk (2); in het begin.
soeroedj (*zn*) zon.
soeroedj moekhie phoel (*zn*) zonnebloem.
soeroedj moekhie phoel ke bia (*zn*) zonnepitten.
soeroere (*ww*) oprollen (2)
soer-soeraai (*ww*) prikkelen.
soerwa (*zn*) jus; saus.
soesamatjaar (*zn*) evangelie (3)
soesiel (*bn, bw*) vriendelijk (3)
soesoerie tjahar djaai (*ww*) verslikken (2)

soestaai (*ww*) rusten (2); uitblazen; uitrusten.
soeswaai (*ww*) snikken; zuchten (3)
soet dewe (*ww*) garanderen; verzekeren.
soet djaai (*ww*) indommelen; indutten; inslapen; verslapen.
soete (*ww*) slapen.
(soete waala) kamra (*zn*) slaapkamer.
soewar (*zn*) varken; zwijn.
soewar ke battja (*zn*) big.
soewar ke tjaraawe waala (*zn*) varkenshoeder; zwijnehoeder.
soewarnie (*zn*) varken (2); zeug.
sohoraawe (*ww*) strelen (3)
soi (*bn*) saai; (*zn*) (soort groente) (4)
sokh (*zn*) verdriet (4)
sōkhe (*ww*) in zich opnemen; opslokken.
som (*zn*) zoom.
somaar (*zn*) maandag.
sona (*zn*) goud.
sona ke (*bn*) gouden.
sonaar (*zn*) goudsmid; juwelier.
sor (*zn*) wortel.
sora (*telw*) zestien.
sōth (*zn*) gember; hemd; overhemd.
sōtj bietjaar (*ww*) idee (6)
sōtj bietjaar kare (*ww*) bezinnen; nadenken (2)
sōtj kare (*ww*) bekommeren; schromen; verontrusten.
sōtj phiekier (*zn*) muizenissen.
sōtj (phiekier) kare (*ww*) piekeren.
sōtj phiekier kare (*ww*) treuren.
sōtj rahe (*bn*) ongerust; (*ww*) tobben (2)
sōtj rahe/lage (*bw*) bezorgd.
sōtj se (*bw*) bedachtzaam (2)
sōtjal-bietjaaral (*bn*) overwogen.

sōtj(-bietjaar) (*zn*) gedachte (3)
sōtj-bietjaar kare (*ww*) mijmeren; peinzen.
sōtj-bietjaarke (*bw*) doordacht.
sōtje (*ww*) aantrekken (3); bedenken (4); beraden; denken; geloven (2); inbeelden (2); indenken; nadenken; peinzen (3); uitdenken; uitpiekeren; vermoeden (2); verzinnen; vooronderstellen.
sōtj(-phiekier) (*zn*) gepieker; zorg (2)
sōtj-phiekier kare (*ww*) tobben.
sōtj/tjienta mē daar dewe (*ww*) lastig vallen (2)
sotoe (*zn*) wrat.
sowe (*ww*) uitbroeden.
spoiti (*zn*) spuitje.
spoitie dewe (*ww*) inspuiten.
sriemaan (*zn*) meneer.
sriemaan (djie) (*zn*) mijnheer.
sriematie (*zn*) mevrouw.
staan (*zn*) land (2)
stroi (*zn*) hooi; stro (2)
stroi bietore (*ww*) hooien.
swaagat kare (*ww*) begroeten (5); verwelkomen (2)
swaagri (*zn*) zwager (9)
swaamie (*zn*) docent (3); leraar (5); meester (4)
swarag (*zn*) hemel (2)
swarag doeth (*zn*) engel (3)
swaragwaas (*zn*) overlijden (3)
swiekaar (*zn*) ontvangst (2)
swiekaar kare (*ww*) gastvrij zijn; ontvangen (3)

T - t

taadaat (*zn*) hoeveelheid.

taagat (*zn*) energie; fut (2); kracht (5)

taake (*ww*) aanzien (2); beschouwen; gadeslaan; kijken; toekijken; uitkijken.
taala (*zn*) hangslot; slot.
taama (*zn*) koper (3)
taana-taanie (*zn*) gespannen.
taanga (*zn*) bijl (2)
taangal (*bn*) hangend.
taange (*ww*) hangen (2); ophangen (3)
taar (*zn*) bericht (4); telefoon.
taar kare/maare (*ww*) bellen (2); opbellen; telefoneren.
taara (*zn*) pek; teer.
taara lagaawe (*ww*) teren.
taare (*ww*) verwaarlozen (2)
taariék (*zn*) datum.
taaroe (*zn*) verhemelte; voetzool; zool.
taas (*zn*) tas.
taas khele (*ww*) kaartspelen.
taatak (*bn*) vers (2)
taawa (*zn*) bakplaat.
tab (*bw*) daarna (3); dan; vervolgens (2); waarna; (*vgw*) toen (3)
tab djab, tab djab (*bw*) af (5); (*tw*) nu (6)
tab kare (*ww*) mediteren.
tab lek tjal djaai (*ww*) vooruit gaan (2)
tabbo (*bw*) nochtans; (*vgw*) desondanks; niettemin.
tabbo/taubhie (*vgw*) toch.
Tadjieja (*zn*) papieren toren; (Mosl. feest)
tafra (*zn*) tafel.
tahaad lek (*bw*) eveneens (2); inbegrepen; meegerekend.
taharaawe (*ww*) leren (3); verklaren (2)
tahiaawe (*ww*) opstapelen (3); stapelen.
tailat (*zn*) toilet (2); w.c. (2)
tajaage/tiaage (*ww*) afwijzen (3); uitbannen (2)
tajaar (*bn*) gereed (2)

tajaar kare (*ww*) aanstalte maken; klaarhouden; klaarmaken (4); toebereiden; voorbereiden.
tajaar rahe (*ww*) klaarliggen.
tajaar(ie) (*bn*) klaar (3)
tajaarie (*zn*) voorbereiding.
takaraar kare (*ww*) kibbelen.
takaraawe (*ww*) aanrijden (2)
takia (*zn*) hoofdkussen; kussen; peluw.
takia ke gielaab (*zn*) kussensloop.
tak/talak/taloek (*vz*) gedurende; tot.
talak (*zn*) tolk.
talwaar (*zn*) degen; sabel; zwaard.
tamaakhoe (*zn*) tabak.
tamaasa (*zn*) schouwspel.
tampoe (*zn*) boomstronk (3)
tan (*zn*) lijf.
tan man se (*bw*) vurig (2)
tanaaka bolie se (*bw*) heftig (2)
tangaawe (*ww*) ophangen (4)
tange (*ww*) hangen (3)
tanie (se) (*bn, bw*) beetje; enigszins.
tanie se (*bw*) even (2); (*onbep. telw*) weinig (2)
tanie (se) (*onbep. vnw*) iets, ietwat (2)
tanie se andjor (*zn*) straal.
tanko baat na soene (*ww*) verwilderen (2)
tanko na (*bw*) geenszins.
tan-man se (*bw*) aandachtig (2); geconcentreerd (2)
tan-tan (*zn*) geklingel.
taraadjoe (*zn*) unster; weegschaal.
taraai (*ww*) pijn doen (3)
taraf (*zn*) gelegenheid (3); reden (2)
taraf se (*bw*) namelijk.
tarai/terai (*zn*) ster.
tarboedj (*zn*) watermeloen.
tardjoema (*zn*) beeldspraak (3); metafoor (3); voorbeeld (4)
tare (*vz*) onder (2)
tarieka (*zn*) manier (4); wijze (4)
tarkaarie (*zn*) groente (2); toespis.

tarse (*ww*) begeren (4); verlangen (4)
tasieha (*zn*) moeilijkheid/-heden (4)
tatai (*zn*) koord (2); touw (2)
tatka (*bn*) kersvers; vers.
tattie (*zn*) ontlasting (3); toilet (3); w.c. (3)
taubhie (*bw*) evenwel; nochtans (2); (*vgw*) niettemin (2)
taufa (*zn*) cadeau; geschenk (3); kado (2)
taule (*ww*) wegen.
taxi waala (*zn*) taxichauffeur.
te (*betr. vnw*) die.
tedj (*bn*) fel; gevoelig; heet; (*bn, bw*) krachtig (3)
teis (*telw*) drieëntwintig.
teitaalies (*telw*) drieënveertig.
teities (*telw*) drieëndertig.
tel (*zn*) olie.
tel lagaawe (*ww*) zalven (2)
telien (*zn*) olieverkoopster.
tem (*zn*) periode (2); tijd (4)
tem lewe (*ww*) duren.
tem par (*bn, bw*) tijdig; (*bw*) bijtijds.
tempe (*zn*) tauge (2)
temremaan (*zn*) timmerman.
tentie (*zn*) afdak.
teptep (*zn*) sandaal (2)
tera (*telw*) dertien.
terha (*bw*) zigzag (2)
terha (*bn*) gebogen; krom.
terha kare (*ww*) buigen (2); ombuigen (2)
terie kare (*ww*) aannemen; aksepteren (3)
tewhaar/tiewhaar (*zn*) feest (2)
thaame (*ww*) opnemen (3); opvangen; toereiken.
thaar(ie) (*zn*) koperen schaal.
thag lewe (*ww*) bedriegen (8); ontvreemden; oplichten (2)
thagaai (*zn*) bedrog (4)
thage (*ww*) genezen; helen.
thage (*ww*) bedriegen (7); ontvreemden (2); oplichten (3); verlakken (5)

thagien (*zn*) bedriegster; oplichtster.
thagoe(daas) (*zn*) bedrieger (3); oplichter.
thagwa (*zn*) bedrieger (4); oplichter (2)
thailie (*zn*) zak (5)
thak (*bn*) vermoeid.
thak djaai (*ww*) moe (1)
thak howe (*ww*) verbazen (2)
thaka dewe (*ww*) vermoeien.
thakal thoekal (*bn*) afgemat; bek-af.
thak(al-thoekal) (*bn*) moe.
thakal-thoekal (*bn*) vermoeid (2)
thaka/thakaawat (*zn*) vermoeidheid.
thake (*ww*) schrikken.
thake (*ww*) verbazen (3)
tham (*bw*) stil (4)
thamaawe (*ww*) aanbieden (2); aanreiken; overhandigen.
than (*zn*) uier.
thanda (*bn*) kil; koud.
thandha (*bn*) fris (2); (*bn, bw*) koel.
thandha ke tem (*zn*) winter (2)
thandhaai (*ww*) afkoelen; (*zn*) kou.
thaporie/thoparie badjaawe (*ww*) klappen.
thara (*bn, bw*) staande (2)
thara (*bn, bw*) overeind (2); rechtop (2)
thara kare (*ww*) stilstaan (4)
thare (*bw*) languit; (*ww*) staan (2)
tharia (*zn*) schaal (3)
thartharaai (*ww*) beven (2); trillen (2)
thasaathas (*bn*) tjokvol.
thata oeraawe (*ww*) spotten (3)
thatha (*zn*) spot.
thatha oeraawe (*ww*) beschimpen (4)
thekaana (*zn*) herberg.
thekaan(a) (*zn*) logeergelegenheid (2); onderdak; verblijfplaats.
thekaana dewe (*ww*) herbergen.
thela-thelie (*zn*) gedrang; geduw.
thele (*ww*) wegduwen.
thele(-thaale) (*ww*) duwen (3)

thelie-thaale/thela howe (*ww*)
opdringen.
thelie-thaale/thela howe (*ww*) dringen.
thelie-thela/thaale howe (*ww*)
verdringen.
thes kare (*ww*) struikelen (3)
thethar (*bn*) dwars; opstandig; rebels.
thetharaai (*bn*) weerspanning (3); (*zn*)
rebellie; weerspanningheid (2)
thetharaai kare — in opstand komen (2);
(*bn*) opstandig (3); (*ww*) rebelleren (3);
weerstreven.
thetharai kare (*ww*) verharden (3)
thiehaana (*zn*) orde.
thiek (*bn*) heel (9); voldoende (2);
(*onbep. telw*) genoeg (4)
thiek (se) (*bn, bw*) correct; goed (8);
net(jes)
thiek se dekhe/taake (*ww*) opletten (2)
thiekaan (*bn*) in orde (2)
thiekaawe (*ww*) passen (2); schikken
(3)
thiek-thaak (*bn*) in orde (3)
thōek (*zn*) speeksel (2); spuug (2)
thōekara dewe (*ww*) uitspuwen;
verwerpen.
thoekaraawe (*ww*) verstoten (2)
thōeke (*ww*) spugen; spuwen.
thokar (*zn*) struikelblok.
thokar (*zn*) hoorbaar.
thōkar khaai/lage (*ww*) struikelen (2)
thoke (*ww*) hameren; spijkeren;
timmeren.
thora dien (*zn*) tijdje.
thora dien baad (*bn, bw*) recent (2)
thora (se) (*bn, bw*) beetje (2); enigszins
(2); gering (3)
thora se (*bn, bw*) matig (2); (*onbep.*
telw) weinig (3)
thora (se) (*onbep. vww*) iets, ietwat (3)
thora se auro (*bw*) bijkans (3); bijna
(3)
thora se garam (*bn*) lauw.

thora-bahoet (*telw*) een weinig.
thōth (*zn*) snavel.
tiaag (*zn*) opoffering.
tiebolie maare (*ww*) beschimpen (2);
bespotten; honen; spotten (4);
uitjouwen.
tiegana (*bw*) driedubbel.
tieha (*zn*) troost.
tieha dewe (*ww*) aanmoedigen (2);
bemoedigen (2); geruststellen; troosten
(3); vertroosten.
tiehattar (*telw*) drieënzeventig.
tiekaṭ (*zn*) biljet; kaartje; plaatskaart.
tiekie (*zn*) staak (2); stok (4)
tielarie (*zn*) ketting (2); kolier (2)
tien (*telw*) drie.
ṭien (*zn*) zink; zinkplaat.
tien mohaanie (*zn*) driesprong;
T-kruising.
tieno (*telw*) alledrie.
tier (kamaan) (*zn*) pijl.
tieraanbe (*telw*) drieënnegentig.
tieraasie (*telw*) drieëntachtig.
tierpan (*telw*) drieënvijftig.
tiersath (*telw*) drieënzestig.
tiersoel (*zn*) drietand.
tiertjha (*bn*) scheef; scheel; schuin;
(*zn*) helling.
ties (*telw*) dertig.
tiesara (*telw*) derde.
tiese (*ww*) zeuren (3)
tieswaai (*ww*) teleurstellen.
tieta (*bn*) heet (2); scherp (2)
tieta tel (*zn*) petroleum.
tietalie (*zn*) vlinder.
tietjhar (*zn*) leerkracht (2); onderwijzer
(3); onderwijzeres (3)
tietkia (*zn*) bitawiri.
tijp kare (*ww*) tijpen.
tjaabhie (*zn*) sleutel.
tjaage (*ww*) afdanken.
tjaah (*zn*) thee.

tjahe (vgw) alhoewel; hetzij; hoewel (2); ofschoon; ongeacht; terwijl (3); (vz, vgw) niettegenstaande; (ww) behoren (2); beminnen (2); houden van (2); liefhebben (2); minnen (2); moeten (2)

tjahe lage (bn) verliefd.

tjaakal (bn) breed.

tjaal kare (ww) opmaken (3)

tjaal tjalān (zn) gedrag; handelswijze; levenswijze (2)

tjaal tjalān siekhaawe (ww) opvoeden (4)

tjaal tjale (ww) aanpassen.

tjaale (ww) beschadigen; havenen.

tjaalies (telw) veertig.

tjaalke kha lewe (ww) kaalvreten.

tjaan (zn) maan.

tjaanie (zn) voorhoofd (2); zilver.

tjaanie ke paisa (zn) munt; penning; zilverstuk.

tjaar (telw) vier.

tjaar kait/kanti (bn) vierkant.

tjaar kona (zn) viersprong; wegkruising.

tjaar mohaanie (zn) kruispunt.

tjaara (zn) aas.

tjaargorwa (zn) viervoeter.

tjaaro or (bw) uiteen.

tjaar-paai (zn) ledikant (2)

tjaawaalies/tjhauwaalies (telw) vierenvieertig.

tjabaawe (ww) afkluiven; kluiven.

tjabhar-tjabhar (bw) slobberend.

tjaddar (zn) deken (3)

tjahaata (zn) modder.

tjaharaawal (bn) geheiligd (2); gewijd; (vdw) ingewijd.

tjaharaawal breṭ (zn) toonbrood; wijbrood.

tjaharaawe (ww) inhuldigen; inwijden (2); toewijden; wijden.

tjahare (ww) beklimmen; klauteren; klimmen; opklimmen.

tjahier djaai (ww) krimpen.

tjaila (zn) balk.

tjakala (bn) wijd (2)

tjakalaai (zn) breedte (2)

tjakala/tjakara (bn) breed (2)

tjakariaai (bn) verbaasd (2); (ww) verbazen (4)

tjakkar (zn) duizeligheid (2)

tjakkar maare (ww) duizelen.

tjakna tjoer (bw) in gruzels; in scherven.

tjakna tjoer howe (ww) vergruizelen; verpulveren.

tjakote (ww) knippen.

tjakotie (zn) kneep.

tjakotie kaate (ww) knippen (2)

tjaktie (zn) lap.

tjaktjhie (zn) verblinding.

tjal djaai (ww) heengaan; verdwijnen (4); weggaan; weglopen.

tjalaai dewe (ww) roeren (3)

tjalāak (bn) goochem; leep; listig.

tjalāakie (zn) foef; list.

tjalaakie se (bn, bw) gewiekst.

tjalāakie se (bn, bw) slim (3)

tjalaan (zn) mode.

tjalaawa (zn) gang van zaken.

tjalaawe (ww) leiden; mennen; rijden; sturen (2); zeilen.

tjalaawe waala (zn) bestuurder; conducteur; stuurman; voerman.

tjale (ww) afleggen (3); aflopen; lopen (3); marcheren; omslaan (7); rijden (2); teren (2); treden (2); varen; verlopen (2); zeilen (2)

tjalnie (zn) zeef.

tjal-phiekar (bw) geslenterd hebbend.

tjaltie (zn) bemiddeling (3); toedoen; tussenkomst.

tjaltjatta (zn) kakkerlak.

tjamaar (bn) onaanraakbaar (2); (zn) leerlooier.

(tjam-)aaraam (zn) rust.

(tjam-)aaraam kare (ww) rusten.
tjamain (zn) vroedvrouw.
tjamelie (zn) jasmijn.
tjamgoedarie (zn) vleermuis.
tjamkal (bn) schitterend; (zn) glans.
tjamke (ww) blinken; flonkeren; fonkelen; glanzen; schitteren; stralen.
tjamotie (zn) ceintuur; gordel; koppel; riem.
tjamotie se maare (ww) geselen.
tjamra (zn) leder.
tjamra (zn) boomschors; huid; leer; schors; vel (2)
tjandaal (bn, bw) slecht (6)
tjandaalie (zn) kwaad (4); slechtheid (4)
tjandarma (zn) maan (2)
tjandoela (bn) kaalhoofdig (2)
tjanga (bn, bw) gezond (2); (zn) gezondheid.
tjanga howe (ww) aansterken.
tjangaai (zn) genezing.
tjankal (bw) verschrikt.
tjantjal (bn, bw) wuft.
tjaparaai dhaare (ww) vernielen (2)
tjaparahā (bn) vernielzuchtig.
tjapienda (zn) timmerman (2)
tjapkaawe (ww) lijmen; opplakken; plakken (3)
tjapke (ww) plakken (2)
tjapoe (zn) hak (3)
tjapoe kare (ww) schoffelen.
tjapote (ww) opvouwen.
tjappal (zn) slipper.
tjaraawe (ww) te grazen nemen; weiden.
tjaraawe waala (zn) herder (2)
tjarahie (zn) kribbe.
tjarbaak (bw) vurig (3)
tjarbie (bn) gemest; vetgemest; (zn) vet.
tjare (ww) afgrazen; grazen.
tjarhaawe (ww) ophogen.
tjarhaawe (ww) opdragen (2)
tjarkhaana (bn) geruit; (zn) ruit (2)

tjarkoeta (bn) vierkant (2)
tjarphar (bn) intelligent; knap (2); (bn, bw) flink; handig; pienter.
tjarte (ww) huichelen (3)
tjartjaraai (ww) knarsen; kraken.
tjarwaaha (zn) herder (3)
tjasma (zn) bril.
tjataai (zn) rietmat; slaapmat (2)
tjataawe (ww) laten likken.
tjataak (bn) fleurig; fris; glimmend; kleurig (2); pittig; (bn, bw) helder.
tjataak laal (bn) scharlaken.
tjatoeraai (zn) kennis (2); wijsheid (2)
(tjatoer-)tjalāak (bn, bw) slim (2)
tjattaawe/tjiettaawe (ww) waarschuwen (3)
tjattja (zn) oom (6)
tjaṭ-tjaṭ (bn) kleverig (2); plakkerig (2)
tjattjie (zn) tante (2); tante (4)
tjaubies (telw) vierentwintig.
tjahhattar (telw) vierenzeventig.
tjāuk djaai (ww) opschrikken; schrikken (2)
tjāukie (zn) rotieplank.
tjaur (zn) rijst (4)
tjāura (bn) breed (3)
tjauraanbe (telw) vierennegentig.
tjauraasie (telw) vierentachtig.
tjāura-tjaakar (bn) uitgestrekt (3)
tjāursai (zn) breedte (3)
tjausath (telw) vierenzestig.
tjautha (telw) vierde.
tjauties (telw) vierendertig.
tjauwan (telw) vierenvijftig.
tjauwa(-tjaangar) (zn) vee (2)
tjehera (zn) aangezicht (3); gelaat; gezicht (3)
tjehera badale (ww) vermommen.
tjela (zn) discipel; pupil (3); volgeling.
tjew (zn) kreet.
tjhaahie (zn) schaduw.
tjhaai (ww) opslaan (4); (zn) beschutting (2); bladerdak; dakbedekking.

tjhaai lewe (*ww*) beschaduwen; overschaduwen.
tjhaaja (*zn*) beschutting (3)
tjhaal (*zn*) bont (2); pels.
tjhaan-bien (*zn*) onderzoek.
tjhaane (*ww*) zeven.
tjhaapa (*zn*) beeltenis (2); plaat; prent; schilderij; tekening.
tjhaapa banaawe (*ww*) tekenen.
tjhaapa (kare) waala (*zn*) drukker.
tjhaapa se (*bn*) geïllustreerd.
tjhaapa waala (*bn*) gebloemd.
tjhaapa (waala) (*bn*) gedrukt.
tjhaape (*ww*) drukken (2)
tjhaat (*zn*) uitbraaksel.
tjhaat kare (*ww*) braken; kotsen; overgeven; spuwen (2); uitbraken.
tjhaata (*zn*) paraplu.
tjhaate (*ww*) likken.
tjhaatie (*zn*) borst.
tjhaatie mielaawe (*ww*) omhelzen (3)
tjhaawe (*ww*) spannen; strak zitten.
tjhabies/tjhaubies (*telw*) zesentwintig.
tjhal-kapaŋ (*zn*) bedrog (3)
tjhama dewe (*ww*) kwijtschelden.
tjhamma (*zn*) vergeving (2)
tjhamma dewe (*ww*) vergeven (2)
tjhan (*zn*) oogwenk (2)
tjhanna (*zn*) zeef (2)
tjhapak dewe (*ww*) snoeien.
tjhapkaawe (*ww*) inplakken.
tjhappan (*telw*) zesenvijftig.
tjhappar (*zn*) bladerdak (2); dakbedekking (2)
tjhaptiaawe (*ww*) spartelen.
tjhat (*zn*) dak (2)
tjhatjhoendar (*zn*) vrouw (6)
tjhatjhoendar (aurat) (*zn*) hoer (4)
tjhatjhoendaraipan (*zn*) hoererij.
tjhatkaawe (*ww*) spatten; spetteren.
tjhatkhoenaawe (*zn*) tik.
tjhatkoen (*zn*) zweep.
tjhatkoen (*zn*) rijsje; twijg (2)

tjhatpataai (*ww*) spartelen (2); trappelen.
tjhatties (*telw*) zesendertig.
tjhatwa (*telw*) zesde.
tjhau (*telw*) zes.
tjhauda (*telw*) veertien.
tjhāuke (*ww*) fruiten; smoren.
tjhauraija (*zn*) klaroen (2)
tjhaurie (*zn*) meisje (3)
tjhekaai howe (*ww*) verlopen.
tjhekaawe (*ww*) verlopen (2)
tjhiaalies (*telw*) zesenvieftig.
tjhiaanbe (*telw*) zesennegentig.
tjhiaasath (*telw*) zesenzestig.
tjhiaasie (*telw*) zesentachtig.
tjhiehattar (*telw*) zesenzeventig.
tjhiële (*ww*) pellen; scheren; schillen.
tjhiene (*ww*) afhandig maken; afkapen; afnemen (7); afpakken; afpikken; gappen; inpikken; kapen; wegnemen (4)
tjhiepe (*ww*) persen (2)
tjhietaraawe (*ww*) strooien; vermorsen; verspillen.
tjhietier bietier (*bn*) verstrooid.
tjhietier-bietier (*bn, bw*) dooreen; (*zn*) wanorde.
tjhoerie (*zn*) mes.
tjhoetal (*bn, bw*) ledig (2); leeg (2); verlaten (3)
tjhoete (*ww*) afgeven (2); verminderen (5)
tjhoetiaai (*zn*) verontreiniging.
tjhoetjhoewaai (*ww*) dolen (3); dwalen (2); omdoolen (3); omzwerven (3); schooien (2); zwerven (2)
tjhoetkaara (*zn*) invrijheidstelling.
tjhoetkaara (*zn*) bevrijding (2); verlossing (2); vrijheid.
tjhoetkaara dewe (*ww*) bevrijden (3); verlossen (2)
tjhoette (*ww*) vrijlaten.
tjhoettie (*bn, bw*) vrij.

tjhoettie ke dien (zn) vakantie.
tjhoettie (ke dien) (zn) verlof.
tjhoettjie (zn) neussieraad.
tjhoewe (ww) aanraken (2); aanroeren; tasten.
tjhopaawe (ww) afdekken (5); deksel erop doen.
tjhope (ww) deksel erop doen (2)
tjhor (bn, bw) los; vrij (2)
tjhor dewe (ww) afblijven; afvallen; afzweren; loslaten; overslaan (3); passeren (3); scheiden (3); verlaten (5); verzaken.
tjhoraawe (ww) bevrijden (4); losmaken (2); verlaten; vrijlaten (2)
tjhorre (ww) achterlaten (3); loslaten (2); opgeven (3); ophouden (5); verlaten (6); verzaken (2); vrijlaten (3)
tjhorke (bn, bw) behalve (3); uitgezonderd (2); (vdw) daargelaten; (voorvoegsel) zonder (4)
tjhoṭa (bn) klein; kort; nietig (2); zwak (2); zwakgelovig; (bn, bw) benauwd; gering (4)
tjhoṭa gāaw (zn) negorij.
tjhoṭa gotro (zn) greppel; trens.
tjhoṭa kare (ww) innemen (4); verkleinen; verkorten.
tjhoṭa larka es/ner (bn) kinderachtig.
tjhoṭa panha (bn) enkelbreed.
tjhoṭa patthar (zn) kiezel(steen) (3)
tjhoṭa roep mē (zn) miniatuur.
tjhoṭa roep mē bataawe (ww) samenvatten.
tjhoṭa tjiedj (zn) futiliteit; kleinigheid.
tjhoṭa-moṭa (bn) eenvoudig (2)
tjhoṭka/tjhoṭkoe (zn) kleintje.
tjhoṭkie (zn) kleintje (2); schoonzuster (5)
tjhoṭkoe (zn) zwager (8)
tjjaare (ww) ontbloten (2); tanden laten zien.
tjiedj (zn) ding (2); spul; voorwerp.

tjêhōek howe (ww) schrikken (4)
tjêhōeke (ww) schrikken (3)
tjêk aawe (ww) niezen (2)
tjêke (ww) niezen.
tjiekhe (ww) proeven.
tjiekkan (bn) gepolijst; glad.
tjiekkan kare (ww) poetsen (2)
tjiel (zn) aasgier (4)
tjiel gohaar (zn) gejammer (2)
tjiel gohaar kare (ww) jammeren (5)
tjiellaahat (zn) geschreeuw.
tjiellaai (ww) brullen; gillen; janken; joelen; kraaien (2); krijsen; kwaken; loeien; schreeuwen.
tjiemaraai djaai (bn) stijf (3)
tjiemmar (bn) onbuigzaam (2); stijf (2); stug (2); taai (3)
tjiemmatj (zn) lepel.
tjiemta (zn) pincet.
Tjienainie (zn) Chinese.
tjiengaarie (zn) vonk.
tjiengoere (ww) kreukelen.
tjienha (zn) kenteken; litteken; merkteken; teken; zegel.
(tjienha) ghere (ww) omlijnen.
tjienha ke angoethie (zn) zegelring.
tjienha lagaawe (ww) verzegelen.
tjienha se (bn) gezegeld.
tjienhaanie (zn) aandenken.
tjienhaar (zn) kennis (2)
tjienhaar (zn) bekende.
tjienhaarj (zn) naaste.
tjienhaawe (ww) introduceren; voorstellen (2)
tjienhe (ww) herkennen (2)
tjienh-pahietjaan (zn) kennismaking.
tjienh-pahietjaan kare (ww) kennismaken.
tjienie (zn) suiker (2)
Tjieniedaat (zn) Trinidad.
tjienta (zn) bezorgdheid; zorg (3)
Tjienwa (zn) Chinese.
tjiepar (zn) ploeg (2)

tjier dewe (ww) scheuren (5)
tjieraag(-battie) (bn) licht (6); (zn) lamp (2); lantaren (2)
tjierai (zn) vogel.
tjieraurie kare (ww) smeken (8)
tjierauta (zn) vogel (2)
tjierautie (zn) vogel (3)
tjiere (ww) inscheuren (4); scheuren (4)
tjierhaawe (ww) jouwen; pesten (3); sarren; treiteren (3); uitdagen; uitjouwen (2)
tjieriek dewe (ww) besprenkelen.
tjierkaai (ww) honen (2)
tjierke (ww) sprenkelen.
tjier-phaar (zn) operatie.
tjier-phaare (ww) opereren.
(tjier-)phaare (ww) verscheuren.
tjieta (zn) baar; draagbaar; vonk (2)
tjietaaawe (ww) smijten (2)
tjietaunie (zn) aanwijzing; instructie.
tjiete (ww) bezaaien; uitstrooien.
tjietier-bietier (bn) ongeordend; (bn, bw) slordig.
tjietier-bietier rahe (ww) loensen.
tjietjiaawe (ww) piepen.
tjietkaawe (ww) plagen; spotten (2)
tjietke (bn, bw) geïriteerd; wrevelig; (ww) barsten (2); knappen (2); (zn) irritatie.
tjietta (zn) sproet.
tjietta-tjietta (bn) gespikkeld; gevlekt.
tjietthie (zn) pistel.
(tjietthie) liekhe (ww) corresponderen.
tjietthie waala (zn) brievenbesteller; postbode.
tjietthie(-pattar) (zn) brief.
tjoegalie (zn) bedrog (5); verraad.
tjoegalie kare (ww) bedriegen (6); klikken; verklikken; verraden.
tjoegalkhor (zn) klikspaan.
tjoehaar (zn) geldschrafer (2); gierigaard (3)

tjoekal (bn) klaar (2); (bw) af (3); al (2); reeds (2)
tjoekanie (zn) scherf.
tjoeke (ww) beëindigen (3); voltooien.
tjoelha (zn) vuurplaats.
tjoemma (zn) kus (2); zoen (2)
tjoemma dewe/lewe (ww) kussen (3)
tjoemme (ww) kussen (4)
tjoenal (bn) uitgezocht; uitverkoren (2); (bn, vdw) verkoren (2)
tjoene (ww) kiezen; uitkiezen; uitpikken (2); uitverkiezen (2); verkiezen.
tjoengaral (zn) rimpel.
tjoengraai (ww) verkreukelen.
tjoep rahe (ww) verzwijgen (2)
tjoepaawe (ww) kalmeren (2); sussen (2)
tjoeppe (ww) zwijgen.
tjoeppe se (bw) heimelijk; ongemerkt; stiekem; tersluiks; verstolen.
tjoeppe se taake (ww) bespieden (2)
tjoer (bn) gaar (2)
tjoeraawe (ww) koken (6); sudderen (3)
tjoere (ww) koken (7); stoven; sudderen (2)
tjoeria (zn) armband (2)
tjoerkie (zn) pluim.
tjoeroes (zn) sigaret.
tjoeroewa (zn) handvol (2)
tjoertie (zn) borst (2)
tjoese (ww) sabbelen; uitzuigen; zuigen.
tjoesnie (zn) speen.
tjoetar (zn) achterste (2); bil; bips.
tjoetia (zn) lelijkerd; schurk.
tjōetie (zn) mier.
tjoetjkal (zn) rimpel (2)
tjoetjke (ww) rimpelen.
tjoetjok (bn, bw) gerimpeld.
tjoewaawe (ww) druppelen (4); vergieten.
tjoewe (ww) druppelen (3); lekken; uitdruipen; uitlekken (2); zijpelen.

tjoita (zn) schub.
tjoita se (bn) geschubd.
tjōke (ww) steken (2)
tjōkh (bn) scherp.
tjonnie (zn) kwartje.
tjopoe kare (ww) pikken.
tjor (zn) dief.
tjor ke djhoend (zn) dievenbende.
tjoraawe (ww) bestellen (2); stelen (2); wegnemen (5)
(tjor-)daakoe (zn) rover.
tjore (ww) ontvreemden (3)
tjore tjore (bw) verstolen (2)
tjorie (zn) diefstal.
tjorie kare (ww) bestellen; ontvreemden (4); stelen (3)
tjorie-tjorie (bw) heimelijk (2); stiekem (2)
tjor-tjapaatie (zn) dieverij.
tjorwaawe (ww) verbergen (3)
tjoṭ lage (ww) bezeren; blesseren (3)
tjoṭaai (ww) gewond.
tjoṭaai djaai (ww) bezeren (2); blesseren (2); verongelukken.
tjoṭaail (bn) geblesseerd; verwond.
tjoṭaawe (ww) bezeren (3); blesseren.
tjoṭlag (bn) geblesseerd (2)
tjoṭwaawe (ww) verwonden.
to (bw) immers; (onbep. vvw) toch (5)
toe (pvw) jij.
toefaan (zn) wervelwind.
toekaraawe (ww) minachten (5)
toekkara (zn) deel (3); eindje; fragment; gedeelte (3); homp; moot; onderdeel (2); part; plak; reep; schijf (2); stuk (3)
(toekkara) baraf (zn) hagel.
toekkara kapra (zn) lap (2)
toekkara toekkara mē kaṭe (ww) versnipperen.
toekkara-toekkara (bw) in stukken.
toekkie toekkie (zn) kruimel.
toelog(ke) (bez. vvw, pvw) jullie (2)
toelogsē (pvw) met/tot jullie.

toelsie (zn) bazielkruid.
toer dhaare (ww) afbreken (5)
toeraawe (ww) wisselen (2)
toerahie (zn) bazuin; trompet.
toerant (bw) aanstonds (5); dadelijk (6); direkt (5); meteen (5); onmiddellijk (5); terstond (4)
toere (ww) afplukken; plukken (2); slopen; verbreken (2)
toere(-taare) (ww) afbreken (3); breken (4)
toeroep (zn) troef.
toeroep-maar (zn) kaartspel (2)
toer-taar (zn) vernieling.
toesab(ke) (bez. vvw, pvw) jullie (3)
toet djaai (ww) knappen.
toeṭ toeṭ giere (ww) vervallen (2)
toeṭal (bn) kapot (4); (bn, bw) defect (2); gebroken (2); stuk (7)
toeṭe (ww) bezwijken (2); breken (3)
toeṭe lage (ww) vervallen.
toeṭe(-phoeṭe) (ww) kapot gaan (4)
toetj (bn) verachtelijk; (bn, bw) gering (2)
toetj maane (ww) neerzien (2); verachten (3); versmaden.
tofie (zn) snoep (3)
tohie (pvw) jij (3)
tohielog(ke) (bez. vvw, pvw) jullie (4)
tohoe (pvw) jij (4)
tohoelog(ke) (bez. vvw, pvw) jullie (5)
tōka-tōkie (zn) interruptie.
toke (pvw) jij (2); jou; (ww) aanmerking maken; verhinderen (2)
toli (zn) penis (2)
tomaatie (zn) tomaat.
ṭop dewe (ww) sluiten (2)
ṭopaan (bw, verl. d. w) bedekt (4)
ṭopal (bn) dicht (2); (bw, verl. d. w) bedekt (5)
ṭope (ww) afdekken (3); bedekken (4); dichtdoen (2); dichtmaken (2)
ṭopie (zn) helm; hoed; hoofddeksel; muts; pet.

tor

zijde

tor (zn) angel (3)
tor(e) (bez. vnw) jouw (2)
tose (pvw) met/tot jou.
totalaai (ww) stotteren.

towe (ww) betasten; voelen (4)
triekie kare (ww) strijken (2)

W - w

waada (zn) belofte (2); gelofte.
waada kare (ww) beloven; toezeggen.
waahã (bw) daar (4)
waah-waah! (tw) bravo!
-wa/-ia (bep. lidw.) het.
waja (zn) reden (3)
watjan (zn) woord (3)
wegi (zn) unster (2)
wiaakoel (bn) ontroerd.

wieddhoe (zn) weduwnaar.
wiedhwa (zn) weduwe.
wiedja (zn) wetenschap.
wiegjaan (zn) wetenschap (2)
wien (zn) wijn.
wienaaw (zn) harp.
wienaaw (baadja) (zn) citer.
wierdj (zn) sperma.

Z - z

zij (pvw) zij (7)
zijde (zn) zijde (4)

Aantal woorden: 5529